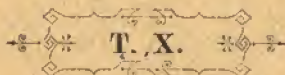


ЕТНОГРАФІЧНИЙ ЗБІРНИК.

ВИДАЄ

ЕТНОГРАФІЧНА КОМІСИЯ

НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМЕНІ ШЕВЧЕНКА.



ГАЛИЦЬКО-РУСЬКІ НАРОДНІ ПРИПОВІДКИ.

Зібрав, упорядкував і пояснив

ДР. ІВАН ФРАНКО.

Вип. I. (А – Відати).



У ЛЬВОВІ, 1901.

Накладом Товариства.

З друкарні Наукового Товариства імені Шевченка
під зарядом К. Беднарського.

Sprichwörter galizischer Ruthenen

gesammelt, geordnet und erläutert

von Dr. IVAN FRANKO.

Band I, Heft I.

Gegenwärtige Sammlung enthält alles, was bisher an galizisch-ruthenischen Sprichwörtern gedruckt wurde, doch ist das gedruckte Material um ein Vielfaches durch neue Sammlungen aus dem Volksmunde sowohl vom Redacteur selbst, als auch von verschiedenen anderen Personen vermehrt worden. Bei jeder N-r ist die Ortschaft, oder wo es sich um ältere Sammlungen handelt, der Sammler angegeben. Das Dialekt ist womöglich sorgfältig bewahrt, Varianten ein und desselben Sprichwortes beisammen vereinigt und mit Abkürzungen gedruckt. Jede N-r wird sachlich und, wo es noth thut, auch sprachlich erklärt; bei den Erklärungen wird auf Darstellung der Volksanschauungen, Gewohnheiten, Gebräuche und Erzählungen, welche zur Bildung des betreffenden Sprichwortes den Anlass geboten haben, besonderes Gewicht gelegt. Bei den meisten Sprichwörtern werden Analogien aus dem Sprichwörterschätze anderer Nationen angegeben, natürlich mit dem Vorbehalt, dass der Redacteur auf die Vollständigkeit der betreffenden Litteratur keinen Anspruch erheben kann. Nur nothwendigste Fingerzeige für weitere Studien will er hiemit geben haben.

Die ganze Sammlung wird 3—4 Bände, jeder im Umfange von 3 solchen Heften wie das gegenwärtige, also zusammen 9—12 Hefte umfassen und soll zum Schlusse ausser der notwendigen Indices auch eine Abhandlung über das Sprichwort, dessen Bedeutung für die Sprach- und Volkskunde und speziell über ukrainische Sprichwörter und deren bisherige Sammlungen enthalten.

In der Buchhandlung der Ševčenko-Gesellschaft der Wissenschaften in Lemberg (Czarnecki-Gasse 26) sind noch folgende, auf die ukrainische Volkskunde Bezug habende Werke zu bekommen:

BARWIŃSKI ALEX. Chrestomathie den ukr. Volkslitteratur	3-60 Kr.
„ Chrestomathie der alten ukr. Litteratur bis zum Ende des XVIII Jahrhunderts	2-40 „
CELEVYČ JUL. Das Räuberwesen in der Karpathen im XVIII Jahrh. (auch Volkslieder und Traditionen mit einbezogen — Ruth. Histor. Bibliothek Bd. XIX)	3-60 „
CLOUSTON, Volksmärchen und Anekdoten, ihre Wanderungen und Verwandlungen, aus dem Englischen übersetzt und erweitert von A. Krymskyj u. Ivan Franko	1— „
ČERKAŤSKYJ IRINARCH, Die Beerbung im ukr. Gewohnheitsrecht	—60 „
DRAGOMANOV M. Abhandlungen zur ukr. Volkskunde und Litteraturgeschichte, 2 Bde	6.— „
DYKARIV M., Weihnachtsfest am Kuban (siehe Etnogr. Sammelwerk Bd. I)	
„ Volksanekdoten aus dem Kubangebiet (Etn. Sammel. Bd. II)	
„ Volksgerüchte aus Anlass der Czarenkrönung (Etn. Sammelw. Bd. V)	
„ Programm zur Sammlung der Materialien über Bünde und Versammlungen der Dorfjugend (Mater. zur ukr. Ethnol. Bd. III)	—30 „

Нарта галіцкова до Гоміні — „Гоміні біжок“ (Етн. Жбірн. т. IV, 16) опрацювано 2 т. 16 „Етн. Жбірн.“

A.

- Аби.** 1. Аби по при мене, аби не в мене! (Наг.)
Seil. ударити, трафити. Коли чоловік відсторонює ся від якоїсь справи.
2. Аби там не знати що! (Спят.)
Доповн.: то того не зроблю.
- Або—або.** 1. Або гой, або йой. (Наг.)
Себто: або радість, або плач. Пор. коломийку:
Як я ішов до дівчини, то-м співав, то-м гойкав,
А як ішов від дівчини, то-м плакав, то-м йойкав. (Наг.)
2. Або так, або сяк. (Ільк.)
Зазначення альтернативи в загальній формі.
3. Або ти, або я, або дівка моя. (Наг.)
Війшла в приповідку звичайна поговорка одного чоловіка, що всюди, чи треба чи не треба, любив приплутати в розмові свою дочку.
4. Або то я що таке? (Наг.)
В значінню: хибаж я ніщо не значу?
5. Або що, або куди. (Наг.)
Характеризує цілковиту непевність у якійсь трудній ситуації. Виразніше в старохорв. Нис га ни куд ни камо. (Гильф. 1754.)
- Абшит.** 1. Абшит дістав. (Наг.)
Нім. Abschied — відставка від військової служби. Поговорка уживає ся і в ширшій значінню: відлучений, відправлений, прогнаний із якогось становища. Пор. польське Dostał abszyd niemiecki. (Adalb. Niemiec, 6.)
- Абшитований.** 1. Він уже від того абшитований. (Наг.)
Значить: відставлений, відлучений. Абшитований жовнір — вислужений.
- Авраам.** 1. Не втнеш Аврааме Ісаака! (Зав.)
Оповідують, що в якійсь церкві була намальована „жертва Аврамова“: Ісаак клячить звязаний, Авраам замахнувся на него мечем, а за його плечима ангел ухопив за меч рукою і з його уст виходять слова: „не втнеш“... Пор. Ном. 5456 і т. д. Та се мотив не наш, а вандрівний, пор Wander, I, 14 (Abraham 4).
- Агі.** 1. Агі на тя, пронав бис! (Климець.)
Бойківське прокляте, на Підгір'ю живає часто як пародія на Бойків.
- Адам.** 1. Адам як перший раз був побачив, то встав тай обливав сї, а потім поцілював тай обіймав сї. (Цен.)
Подають як зразок проповіді давніх попів, що любили розмальовувати біблійні історії льокальним кольоритом і апокріфічними, инколи дуже натуралістичними деталями.
- Етногр. Збірник т. X.

2. Адам з неба падав: як летів, то п—дів, як упав, то сі вс—в. (Завад.)
Прозивають і дразнять хлопця, що зве ся Адам.
3. Було ся не облизувати, Адаме! (Гнідк.)
Очевидний натик на приповідку Адам 1; уживаєть ся жартуючи, коли чоловік потерпить через жіночу спокусу. Пор. Wander, I, 26, (Adam 1, 2, 4).
4. Від Адама-Єви починає. (Наг.)
Коли хто широко балакає про непотрібні і загально звісні річі і заходить дуже з далека. Пор. Adalb. Adam, 12; Zátur. V. 262; Wander I, 27 (Adam, 29).

Адвокат. 1. Адукат готовому дивит си. (Жабє)

Се б то адвокат дивить ся лише на готові гроші, які дає йому клієнт, не дбаючи, чи справа добра, чи ні.

2. Адукат, то такий пац, що помагає брехати. (Кути)

Адвокатське ремесло загалом не користуєть ся симпатією в народі; про се свідчать такі епітети, як „брехунець“, „лушій“ і т. и.

3. Наймити адуката. (Жовк.)

Звичайний вислов замість: віддати якусь справу адвокату.

4. Найму я си адуката, він ще й не так потрафит брехати. (Кол.)

Пор. увагу до Адвокат, 2.

5. Не оббирай сі мені за адуката! (Наг.)

Коли хтось непрошений і до того ще незручно бере ся боронити другого.

6. Тебе хто тут за адуката приставив? (Наг.)

Коли хто мішає ся не в своє діло, або боронить когось без потреби.

Адиной. 1. Борухате Адиной: штири Жиди, єден гої. (Наг.)

Початок жидівської молитви: Boguch atü Adojnoj (Господи помилуй нас), повернений у насміх над Жидами, що чотири йдуть на одного християнина і ще прсять Божої помочи. Та сама жидівська фраза в иньшій звязку у Білорусів: Борухатудунаю, кобылки не маю (Нос. 263). Носович поясняє: „говорить въ насмѣшку дремлящему“ — поясненє якесь несуразне, бож текст сам ясний.

Аз. 1. Аз, буки, віде — в золоті їде. (Коб.)

Висловлено думку, що наука доводить до пановани. „Аз, буки, віде“ — перші букви кирильської азбуки, перший початок науки. До тих букв иньша приказка див. Номис, 6066—6068. У старор. „азъ да буки“ в значіню вмілости читання, а далі загалом у значіню мудрости, в припов. „Азъ да буки избавить ли отъ муки?“ (Сим. 21) — очевидно подіктований аскетичним поглядом, ворожим світовій мудрости. В иньшій, московській приповідці „Азъ, буки, вѣди страшат что медвѣди“ (Сим. 71) висловлений той страх перед шкільною наукою, про який згадує вже перша руська літопись. Думка про те, що наука доводить до багатства подібно як у нашій приповідці висловлювалось уже старими Єгиптянами, див. Egmman, Aegypten und aegyptisches Leben im Alterthum 721.

2. Аз — до комори вляз; буки — набрав міх муки; віде — із комори їде. (Іваник.)

Давні школярі-бурсаки дуже часто змушені бували голодом до крадіжки віктуалів. Мусіло бути якесь оповіданє, з якого повстала отси поговорка:

школярі в школі твердять азбуку, а пошкодований рівночасно виводить свої жалі перед учителем.

Азбука. 1. Бийте, бийте по азбуці! (Наг.)

Жартобливо, коли хтось замазує сліди свого лихого вчинка. Си приповідка мала повстати ось із якої нагоди. Один богач купив залізний плуг, та боячи ся, щоб йому не вкрали його, велів ковалеві на леміші вибити азбуку. По кількох днях сам коваль украв той леміш, щоб зробити з него сокиру. Він зараз усадив його в огонь. Тільки що залізо розпекло ся і коваль поклав його на ковало, аж тут їде богач-властивець шукаючи свої згуби. Коваль хапає молот і кричить своїм челядникам: „Бийте, бийте по азбуці!“ щоб затерти знак на краденім леміші.

2. Приложи ся до азбуки, будут повні кишені і руки. (Коб.)

Наука доводить до достатку, пор. Аз. 1.

Ай-вай. 1. Ай вай, борухай, моє дочки не рухай! Моє дочки Катерички, біле лички, чорне п—ки. (Наг.)

Ай вай — з пімецько-жидівського жаргону: ай вей! (Ой болить) — звичайний жидівський окрик. Приказки уживають і в иньших випадках, прим. сими словами насміваєть ся парубок з дівки, коли вона зачеплена починає кричати або лягаться.

2. Ай вай мір, багато жовнір: горівки пют, гроший не дают! (Луч.)

Наріканє якогось Жиди-коршмара. Уживає ся і в загальнішій значіню, жартливо, прим. коли в хату їде багато гостей.

Але. 1. Алé — зїїдж г—о мале! (Наг.)

Си поговорка належить до ряду тзв. „мудровань“, яких приміри див. у показнику під словом „мудрованя“. „Змудрувати кого“ значить сказати якесь реченє, звичайно цинічного характеру, але конечно до риму з останнім словом, на якому перший скінчив свою бесіду. Дуже часто піддає ся несвідущому таке слово, на яке має ся вже готове „мудрованє“, прим. „скажи: мотика“. Хто не знає, до чого воно йдеть ся, каже: „мотика“, — а на се перний зараз додає: „Мати ти велика“. Іноді ставить ся питанє таке, що так чи сяк на него б повинна бути відповідь така, що падає ся до „змудрованя“, прим. „Чи змудрую я тебе?“ Чи запитаний відповість: „змудруєш“, чи „не змудруєш“ — усе одно він почує „до прикладу“: „Пса в г—ю поцюлюєш“. Розумієть ся, що ся гра дотепу може забавляти тільки дітей 5—10 літніх. Я чував такі „мудрованя“ тільки в двох сусідніх селах Нагуєвичях і Ясениці Сільній драгобицького пов. і там записана й моя колекційка. Приклади таких самих язикових штучок знаходимо також у Номиса 14144, 14153—4, 14159—60, 14163.

2. Нема нікого без „але“ свого. (Гнідк.) ...без „але“. (Петр.) ...нічого без... (Мінч.)

Знач. нема нікого без хибі. Пор. Ном. 2447; Adalb. Ale; Zátur XII, 646; Wander I, 10 (Aber 33).

Альмужна. 1. Яка альмужна, такий і „отченаш“. (Наг.)

Який дар, така подяка. Альмужна, з нім. Almosen, а се з грецького ἐλεμοσύνη — милосердє. Пор. старохорв. За малу задубину мало и оченаша. (Гильф. 583).

Америка. 1. Г'америка на циганстві стоїт. (Збараж)

Такий погляд висловлював один емігрант, що був у Бразилії і відтам вернувся жебраком.

Аміль. 1. Аміль, Духу сьвятий! (Наг.)

Сими словами, що формально беручи не мають ніякого значіння, характеризує ся ситуація, коли всі способи випробувані і ніщо не може допомогти. Значить: усьому кінець, усе пропало. Слова виглядають як вирвана фраза з якоїсь молитви. В вірші Устияновича „Пещена дитина“ ся поговорка ужита в троха відмінній формі:

Розступись земле, Духу сьвятий аміль:

Щезла дитина, як у воді камінь

2. Та ще ти не аміль. (Наг.)

Знач. ще не кінець, ще не гинеш. Пор. Adalb. Amen 1; Zátur. XII, 489.

3. Як аміль у пацьири, так ті тоті не мині. (Наг.)

„Пацьир“ — із латинського „pater“ — перше слово молитви Pater noster, яка кінчить ся словом „аміль“. Приповідкою висловлено неминучість якогось наслідка, бо з молитви так само як із піснї, слова не викидають, і хто говорить сю молитву, мусить сказати й аміль. Пор. Adalb. Amen 2; Wander I, 68 (Amen 2).

Ангел. 1. Був би ангел, коби не роги. (Комар.)

Роги — атрибут чорта. Приповідка про людей на вид добрих та чесних, а в ґрунті зопсованих і підлих. Пор. польське „anioł z rogami“. Adalb. Anioł 2; Zátur. VIII, 685.

Ангельський. 1. Ангельським голосом говорит. (Стрий)

Промовляє до серця, лагідно, щиро.

Андрей. 1. Андрею, не будьте свинею, коли вас люде величають. (Ільк.)

Довгий ряд прикладок привязаних до найпопулярніших у нас імен хресних (див. показник під „Імена“) характеризує те замишування до складного, дотепного слова, яким визначає ся наш народ. У тих прикладах декуди видно їдку сатиру (як ось зараз у отсій першій), декуди більше невинний жарт, та нераз не видно нічого крім наміру — посмішити веселу компанію коштом чийогось імені. Пор. Номис, 2837.

2. Куме Андрею, не будьте свинею. (Наг.)

Коротша і загальніше уживана форма попередньої прикладки. Цент. Номис, 2837.

3. Отче Андрею, бери кирею, йди прав нарастає! (Явор.)

Підхоплено мабуть неавтоматично сказану прикладку якоїсь старосьвітської попадї, що командувала своїм мужем. В яким значінню уживаєть ся поговорка тепер — не знаю.

Андрій сьв. 1. Андрію, Андрію, на тобі колонії сїю! Дай ми Боже знати, з ким буду сьлюб брати. (Наг.)

На сьвятого Андрія (д. 30 падол.) ворожать дівчата між иньшим також сїючі коноплі і промовляючи отсю формулу. Див. Номис. 262; Петрушевич, 81; Етногр. Збірн. V, 203. Сьв. Андрій дає дівчині побачати в ночі її любчика, див. Bartoš, 7. До слова „коноплі“ завважу, що се народньо-етимологічна форма зам. коноплі, з латинського canabis, первісно з вавилон-

ського ku-ni-bu — як бачимо, одна з найстарших культурних рослин (див. E. Stucken, Astrakhythen. I, 5).

2. Андрію, лен на тя сїю: дай ми Боже знати, з ким ти буду брати. (Мшан.)

Закінчена мабуть хибне: ти зам. го, то б то лен. Див. М. Зубрицький, Народній календарь (Матер. до р.-у. етнол. III, 51). Сїяне льну як спосіб при-
ворожити жениха, щоб явив ся у сні, див. Engelien-Lahn, 239.

Андрух. 1. Андрух — бодай оглух! (Крех.)

Здаєть ся, говорять без наміру прокляти, а так тільки, як мудрованє.

2. Андрух, пампух, наливай-кишки, як сунь так сунь пироги з миски. (Воробл.)

Поговірка на якогось Андруха ненажеру.

3. Зійшли ся два Андрухи, еден темний, другий глухий. (Гнідк.)

„сліпий“. (Дрог.)
Приповідка перекладена з польського, що вказує невідповідний руській мові акцент остатнього слова „глухий“. Уживає ся, коли два нездарні беруть ся разом до якогось діла. Пор. Adalb. Andrzej 3.

Андрушко. 1. Андрушку, будеш їв юшку, а я м'ясе, бо мене дитина ссе. (Ільк.)

Говорила якась жінка чоловікови, даючи йому їсти гірше, а собі ліпше. Пор. Номис, 12.000.

2. Грів Бог Андрушка і без того колушка. (Гнідк.)

Знач. і без того не пропаду, як не пропав доми; ремонстрація, коли хтось дає другому пізнати, що робить йому велику ласку. Вар. Номис, 5289.

3. З нашого Андрушка ні м'ясецо ні юшка. (Наг.)

Знач. він не здалий ні до чого.

4. Обійде ся Андрушка без того окушка. (Ільк.)

Відміна припов. Андрушко 2, значіння те саме. Пор. Ном. 5289.

Ані-ані (Ні-ні). 1. Ані бе, ані ме не знає. (Ільк.) ...ані ме. (Петр.)

Ні бе, ні ме. (Лев.)
Чи „бе“ значить другу букву латинського алфавіта, а „ме“ одну з дальших, чи може одне овечий, а друге козячий голос, яких хтось не вміє розрізнити, в усякім разі поговорка характеризує тупитовного тупицю. Див. Ном. 6059. Нос. ст. 381 поясняє сю саму приповідку як характеристику крайньої бідності, мовляв, не має або не лишив по собі ані вівці ані корови. Пор. старохорв. Не уме ни бу, ни му (Гильф 1919).

2. Ані дзень, ані кукуріку. (Ільк.)

Не добуєш із него ніякого слова, ніякого звука; чоловік неговіркий, або гнівий та сердитий, або глухий.

3. Ані мру-мру! (Гнідк.) Ані мур-мур! (Наг.)

Наказ мовчати, бути зовсім тихо. Чи те „мур-мур“ не пішло з латинського murmurare, воркотіти?

4. Ані наш, ані ваш. (Ільк.) Ні... ні... (Петр.)

Чоловік байдужний, перішучий, що ніколи не знає, куди пристати. Нальше поясненє до тої самої приповідки уживаної у Білорусів див. Нос. 384.

5. Ані нашим, ані вашим. (Наг.)

Seil. не буде користі з якоїсь річі, бо вона дістала ся в треті руки; пор. Нос. ст. 384.

6. Ані пари з рота не пустив. (Наг.)
Знач. не обізвав ся ані словом.
7. З того ни ва́ри ни пари. (Лімна).
Знач. ніякого хіна.
8. Най не буде ні тобі ні міні. (Наг.)
Про злого, завидючого чоловіка, що воли́ть знищити якусь річ, ніж аби инь-ший мав користати з неї
9. Ні взни мі, ні нас—у ти. (Наг.)
Scil. не скаже. Коли хтось угаївав ся на другого і не ватає ся з ним.
10. Ні відси ні відти. (Кол.)
Говорять про несподівану появу, про яку не знати, відки прийшла або якої мотиви тяжко зрозуміти, прим. ні відси ні відти наскочив на мене. Пор. Нос. 384.
11. Ні за ним, ні перед ним. (Лучак.)
Про перобу, що за ним не видно сліду праці, а перед ним не видно ні-якої мети, яку б він поклав собі.
12. Ні за сесе, ні за то́то. (Лол.)
Знач. за дармо, без причини, пор. Нос. 383.
13. Ні за́-що, ні про́-що. (Наг.)
Без причини, прим. побили, поганьбили. Пор. Нос. 383.
14. Ні зрі́дло, ні згу́сло. (Гнідк.) Ні зрі́дне, ні згу́сне. (Наг.)
Scil. від того мені..., се б то: се не змінило мого положення, не зашкодило, але й не помогло.
15. Ні нам, ні вам. (Наг.)
Говорять про щось неважке, поносване. Пор. Ном. 3008, 4826; Нос. ст. 383.
16. Ні на нім, ні перед ним. (Наг.)
Коли хтось їсть, а при тім виглядає лихо, так що аві на нім, то б то на його тілі не видно поправи, ні перед ним не видно тої страви, яку він з'їдає.
17. Ні се, ні те. (Ільк.) Ні сьо, ні то. (Лев.)
Згідно, в значінню: ледащо, безхарактерний, маловартий чоловік або непо-трібна річ. Пор. Ном. 6378, 7653.
18. Ні соб, ні цабе́. (Наг.)
Соб-то: ні в право, ні в ліво. Соб кличе ся тільки на води; значить „до себе“, себто на ліво, до поговича, який веде правою рукою за воловід „під-ручного“ вола. Чи „цабе“ (чув я також форми: „цаба“ (відси „цабанити“), „цоб“ і „цеб“) буде скорочене „від себе“, як звичайно толкують, — не сьмію твердити. Значіна приповідки: з ним не порадиш, його не повернеш ні в право ні в ліво, бо впертий і непослушний.
19. Ні ськ, ні так. (Ільк.)
Значіна двоєнке: 1) із двох альтернатив ані одна не підходить, пор. нім. weder so noch so, і 2) альтернативи нема, а тільки загально характеризує ся невдачу. Пор. Ном. 7657; Стефаник, Дорога, стор. 39. Пішла моя Настя ні ськ ні так.
20. Ні сюд, ні туд. (Ільк.) Ні сюди, ні туди. (Наг.) Ні судя́, ні тудя́. (Спят.)
Положене безвихідне, клопіт. Пор. Ном. 3115 (Ні в сюд, ні в туд, а все прибудь) і 7655; білор. у Нос. ст. 385 і його відмінене попенєня про непо-датливий характер, якого годі повернути, або про дівку, яку обмявають сватачі.

21. Ні и́юр, ні кап. (Лучак.)

Говорять про скупого або про бідного, який не то що не дасть щедро, але не любить або не може дати й дрібки.

Анна. 1. Анна — не велика обрадована. (Наг.)

Знач. не велика потіха. „Обрадована“ взате зі звісної молитви до Бого-родиці, але вжито як іменник тут і в інших приповідках.

2. Пanna Анна орґаніста сіла на пса: гатьта, вісьта. (Дрог.)

Дотяпок зложений на якусь дочку орґаніста, первісно по польськи. В Дро-гобичи співали цілий куплет русько-польською мовою:

Panna Anna organista,
Siła na psa: ha!ta-wiśta.
Nie mogła się napowiedzieć,
Jak to na psie dobrze jeździć.

Антипо. 1. Антипо в нім сиди́т. (Наг.)

Антипо — в значінню злого духа. Яким способом грецьке імя *Antipos*, часто вживане як імя хресне від перших віків християнства, зробило ся у нас сино-німом злого духа — не знаю.

2. Якого Антипа кричи́ш? (Наг.)

Кричати кого або чого — еліптичний вислов: кричати домагаючись чогось, доматати ся, забагати.

Антін. 1. Антін вер—в сі́ як кінь. (Наг.)

Одна з тих прикладок, у яких годі добачити якогось сатиричного наміру, а тільки одня намір — посмішити цинічним дотепом, змудрувати.

Антоні сьв. 1. Антоні, а де мої коні? (Наг.)

Сьвятий Антоній Падванський належить до тзв. 14 сьвятих помічників і вважає ся патроном від загублених або вкрадених річей. Повисна припо-відка пішла з того, що у якогось Жиди вкрадено коні. Хтось намовив Жиди, щоб „дав на мишу“ до сьв. Антонія, то коні віднайдуть ся. Ксьондз на мишу взяв, відправив як слід, але день за днем минав, а коней не було. Тоді Жид у неділю пішов сам до костела і ставши перед образом сьв. Антонія, голосно з докором крикнув: „Антоні, а де мої коні?“ Недалеко стояв справжній злодій, що припадково знав ся також Антоні. Думаючи, що Жид знає про його крадіж, він перелякав ся, взяв Жиди за руку і виводячи його з костела шепнув: „Та цать, Мошку, не кричи! Віддам тобі коні, лиш не кажи нікому, що то я вкрив“. Таким способом через Антонія Жид справді одержав назад свої коні. Пор. Adalb. Antoni 4 (без пояснєня).

Антошко. 1. Антошку, їдж по трошку, не в'їдж ложку! (Вік.)

Приговорюють, коли хто їсть занадто захляпно.

2. Антошку, лыгай на дошку, дістанеш панську заплату. (Ценів)

Таку заплату називали також „панською готівкою“, бо пан за панцизняних часів завше був готов наділяти нею не самих тільки Антошків.

Анцихрист. 1. Анцихрист го знає. (Наг.)

Згідно, сердито замісь: я не знаю.

Апостол. 1. І меже дванацїтма апостолами найшов сї еден Юда. (Наг.)

Загальне значіна: в більшій компанії все знайде ся якийсь зрадник та не-гідник. Пор. Adalb. Judasz 2; Wander I, 110 (Apostel, 2); Giusti, 63.

2. Не вдавай ся з апостолами за стів. (Мінч.) ...за стіл. (Ільк.)

Тут „апостолів“ ужито через непорозуміння; властиве значіння має приповідка, коли замість апостолів покласти „постоли“: не лізь з постолами, себто в буденній, лихій одежі за стіл між празничних гостей. Зрештою може вжито тут „апостолів“ гумористично в значінню високо поставлених, гонорних людей, з якими вбогому простакови не слід рівняти ся. Див. Ном. 2839.

Аптикарь. 1. Не здуривш аптикаря сервісером. (Бжоз.¹ ...шалабастром. (Колом.) Себ-то не здуривш знавця. Приповідка повстала певно на основі оповідання про якийсь спеціальний випадок, але оповідання затратилось. Сервісер — Scheidewasser; шалабастер — алабастер.

Арап (Гарап). 1. Білий як Арап; чорний як гусь. (Ільк.)

Іронічно. Пор. Номас, 8528.

2. Чорний як Гарап. (Наг.)

Порівняв з чорним Гарапом прикладає ся звичайно до річей, що повинні бути білими, прим. коли хто довше не мие ся, то каже: „Ходжу чорний як Г.“ Або сорочка вепрапа „чорна як Г.“

Аргани. 1. Аргани ми в вухах грають. (Наг.)

Значить: безладний, докучливий крик, вереск оглушує мене, або: голова болить, у голові шумить так що нічого не чую.

Аренда. 1. Все в аренді, брехня не в аренді. (Ільк.)

Знач. брехати вільно скільки хочеш.

Арешт. 1. Арешти собов витирати. (Наг.)

Знач. поневірити ся в арешті.

2. Арешт, то дім плачу́. (Льв.)

Говорять сторожі арештантам, що пробують скорочувати собі час сьпівом.

3. Бодай з того арешту не вийшов ніколи! (Наг.)

Кляла жінка чоловіка, що за крадіж попав у арешт.

4. В арешті як у клітці. (Льв.)

„Неволя: їсти, пити дають, а вийти не вільно“ — говорять арештант.

5. До арешту брама широка, а з арешту фіртка вузенька. (Льв.)

Се б то: дістати ся туди легко, але видобути ся трудно.

6. До арешту го взяли. (Наг.) ...дали. .. посадили. (Наг.)

Ув'язнили.

7. До арешту ми не засадиш. (Наг.)

Се б то: не прислуєш мене те а те зробити.

8. За тотó арешту нема. (Наг.)

Се діло не протизаконне, дозволене.

9. І в арешті не одна невинна душенька покутує. (Наг.)

Не кожний, хто в тюрмі, вже й винуватий.

10. Ми тут у арешті мусимо голосно кричати до Пана Бога, щоб нас почув. (Льв.)

Так говорили Жиди-арештант сторожам, коли ті забороняли їм на судний день надто криливо молити ся.

11. На арешт го засудили. (Наг.)

Засудили сидіти в арешті.

12. Хто в арешті, той злодій. (Льв.)

Звичайний погляд буцим то пасквіль левальних людей, над яким іронізують арештант.

13. Ще на мні арешт не висит. (Цен.)

Ще мені ніщо страшне не гровить, примусу нема.

Арештант. 1. Над бідним арештантом кожний єї збиткує. (Наг.)

Себ то кожний із тих, що мають над ним догляд і на яких він не може нікому жалуватись.

Арідник. 1. Арідник го знає. (Довгон.)

Арідник у Гуцулів у знач. злого духа, те саме, що у вороніжських Великорусів Арєд або Арєди, див. Дик. 173.

Аркан. 1. Аби-сте мні арканом тьглі, то не піду. (Наг.)

Аркан в значінню шпур, пор. старом. „Арканъ не тараканъ: хошъ зубовъ нѣтъ, а шею вѣтъ“ (Сим. 70).

2. Арканá танцювати. (Снят.)

Аркан — танець, улюблений на Покутю і на Буковині.

3. Арканом би го звідти не витыг. (Наг.)

Коли хто десь засидів ся, прим. у коршмі і не хоче вертати до дому.

4. На аркані го не вдёржиш. (Наг.)

Жалувала ся мати, що син парубок не почує дома, а бігає за дівчатами.

Артим. 1. Відважливий Артим іде сміло гей в дим. (Комар.)

Не знати на певно, чи се загальна характеристика відважного чоловіка, чи іронічне мудроване.

Аршак. 1. Аршакóм ідут. (Войн.)

З польського „orszak“ — купа, товариство, громада, пошт. Лінде виводить се слово з мад. orszag — край (III, 582), та мабуть безпідставно.

Аршинник. 1. Якого ти аршиннику дам? (Наг.)

Слово „аршинник“ по правилу людської етимології утворене з арсеніку на взір аршина. Арсенік — трутязна звісна й простому народови. Поговірка вживає ся в сердитім, згіднім значінню: що тобі дам їсти?

Атаман. 1. Атаманом тұрма кріпкá. (Гнідк.)

Знач. навіть купа овець робить ся силою, коли в ній єсть порядок і провід. Турма — отара овець.

2. Два атамани, а еден підданий. (Наг.)

Говорять ся, коли де більше людей бере ся до розказування, ніж до виконання розказів. Пор. далі під сл. Пал, а вадто Wander, I, 124 (Arbeiter 9).

Атлас. 1. Купив пан атлас, та все з нас. (Луч.)

Пан з мужиків багатіє і роскошує. Пор. білор. „Гето, мужик, атлас!“ „Ат нас, павочек, ат нас!“ (Нос. 282). де очевидно вся сіль в тім, що мужикови в слові „атлас“ причував ся зрозуміле для него „ат нас“. Пор. дальшу від сеї формою польську припов. Adalb. Chlop, 88.

Ауш. 1. Ауш, ястріб би ті спїрив! (Наг.)

Окрик, яким прогонюють курей і прокляте, щоб їх поїв яструб.

Афтанас. 1. Афтанас батько наш. (Бар.)

Якийсь відризок, чи не варіант поговірки уміщеної далі під „Отче наш“?

Етногр. збірник т. X.

Аціба. 1. Аціба від хліба! Засьби від Івасьби! (Явор.)

Окриком „аціба“ або „ціба“ прогонюють пса. Це слово мб. споріднене з чеським *čuba* (пес). Поговірки вживають, коли хтось виявляє занадто великі претензії.

2. Аціба, засьби! (Наг.)

Виглядає як скорочена попереднього. Значіння таке саме. „Засьби“, також „засє“ і „зась“, із польського „za się“ — назад себе.

3. Аціба, кожух! (Наг.) ...кожушини! (Голоб.)

Насьміх, коли хто перелякаєся пса і кричить. Поговірка взята з оповідання про Жиди, що прийшовши до господаря і заставши його на подвір'ю поперед усього запитав його: „А чи дома ваш пес?“ Господарь відповів, що пса нема. — А щож то онде на приспі? — Та то кожух. — Жид убезпечив ся, та коли пес винув ся на него, він почав кричати: — Аціба, кожух! (Пор. Етн. 36. VI, 493).

Б.

Баба. 1. Або я баба, аби міні хто розказував? (Болех.)

Значить, бабі можна розказувати, а мужови ні.

2. Баба, а десітьом рада. (Кольб.)

Хоч стара, але любить забавити ся. Пор. словацьке: *Jaka taka stara baba, kad ju bočka, to je rada* (Záur. VII, 279).

3. Баба а чорт, то собі рідия (Ільк.) ...рідні. (Петр.) ...рівні. (Залісе.)

Згідний, незалежний погляд на жінку як на знаряд злого духа значно старший від християнського аскетизму, але ним розвинений у всіх конвенціях, уведений навіть у канонічне право. В Балабановім Требнику з р. 1606 читаємо: „ібо діаволъ съ женами бранъ творить мнѣхъ и свѣтѣмъ“. Те саме і невзначі вар. див. Номіс 9073; Чуб. I, 229; у Чехів: *Baba a čert z téhož přibuzenstva* (Čelak. 309); пор. Wander V, 385 (Weib, 151); у Польців: *Baba gorsza jak djabeł* (Adalb. Baba 121).

4. Баба Богу се молила, а горівку любила. (Корон.)

Див. Етн. 36. VI, ч. 136. Загальне значіння: і фарисеї молять ся; молитва не чинить іще моральним чоловіком.

5. Баба виновата, що дівка черевата. (Мінч. Ільк. Петр.)

Очевидно іронія, мовляв: баба в тому винна, хоч того й не зробила. Те саме Ном. 4061.

6. Баба з воза, коням лекше. (Ільк.) ...кобилі... (Лев.) ...коньом... (Петр.)

Коли хтось позбуде ся зайвого помічника, тигару, завади. Пор. Adalb. Baba 12; Wander V, 166 (Weib 8), і старомоск. Сим. 1246 „Кума шла пѣша, к[ум]оняѣмъ лекче.“

7. Баба з воза, лекше кілкам. (Лев.) ...на колеса. (Наг.)

„Кілкам“ — польонізм, від „kółko“, колесо; приповідка записана Левицьким мабуть у Скаї, або в Перемишлі. Значіння те саме, що й попередньої. Див. Номіс 5505 вар. 6; Adalb. Baba 12; Záur. XIII, 216 (возови лекше); білор. Баба с калъос, калъосам легчи (Нос. 258).

8. Баба з пекла родом. (Ільк.)

Себ-то дїха, люта. Те саме (з Ільк.) у Номіса 243; Ком. 4: Баба тепла, родом з самого пекла; Adalb. Baba 80: *On ma babę z piekła rodem*. Еразм

виводить початок сеї і подібних приповідок у різних народів від ересї Северіанів і Архонтіків, які вчили, що жінка — твір Сатани, а хто женить ся, вступає до чорта в службу (E. Rot. 253).

9. Баба з печі, чорт на піч. (Дар.)

Значіння може бути двоєке. Або: баба така лиха, що й чорт разом з нею не може вдержати ся на печі, абож: поки була баба на печі, то там було тихо і спокійно, а як влізла, то діти почали бити ся та галасувати, мов би чорт ускочив між них.

10. Баба з чортом, як пес з хортом. (Гнідк.)

Себ-то: однакові, близькі своїки.

11. Баба казала: „Перебула-м січень і мічень, а на жарець виставлю палець.“ Тай у марті замерзла. (Бібрка)

Коли хтось легковажить собі труднощі якогось діла. Вислов. „січень-мічень“ належить до тзв. паристих римованих слів, із яких одно має самостійне значіння, а друге докомпоноване до него не має значіння, а тільки надає головному певний відтінок, прим. шуря-бури, шасть-прасть, кренту-невенту, гала-драпа (Гала = Аллах) і т. д. Пор. Мирза Джафаръ, Объ искусственномъ образованъ парныхъ словъ (Reimwörter)“ поміщ. в „Юбилейный Сборникъ въ честь Вс. Θ. Миллера“, Москва, 1900, стор. 310—313.

12. Баба си нагадала, коли зіле на голову клала. (Гнідк.)

Один із численних дотинків на бажання старших жінок показувати себе молодшими. Квітчати голову — привілеїя молодих дівчат.

13. Баба чорта звела. (Мшан.)

Про „баський“ розум приповідки говорять не так згідно, як про інші прикмети старих жінок. Зрештою нагода, при якій ужито сего афоризму (Етн. 36. VI, 206), не стільки показує у баби розум, скільки у чорта дурноту. Та всеж намір приповідки — схарактеризувати здібність баби до злого. Пор. Ком. 9 (Баба й чорта перемаже) і Libl. ст. 44: *Baba jest tŕikrat horši než čert*.

14. Баба як бє чоловіка, то ни знає коли годі. (Пужн.)

Див. Етн. 36. VI, 48. Жіноча лютість не знає міри. Це вже висловив Ювеналь пишучи: *Sic collige, quod vindicta peto magis gaudet, quam femina* — знай, що ніхто більше не тішить ся пімстою, як жінка (E. Rot. 253).

15. Баба як гармата. (Наг.)

Себ-то заживна, сильна.

16. Баба як тур. (Ільк.)

Себ-то висока, росла, кременна.

17. Баба як фаса. (Дрог.)

„Фаса“ з нім. Fass, бочка; знач: огридна, груба.

18. Баби читають, як коло божого гробу. (Колом.)

„Читати“ тут у значінню: монотонно і жалібно рецитувати, голосити. Улажуване „божих гробів“ у велику п'ятницю по церквах і костелах належить у нас по містах до традиційних звичаїв і у латинян і в уніятів. Такий „божий гріб“ — спеціяльно на ту ціль зроблена рухома капличка декорує ся внутрі як пайбогатше, там складає ся плащаниця, а обік ставять ся сторожа, яка від п'ятниці мусить стояти (розумієть ся, чергуючись) аж до неділі. Перед тим божим гробом читаєть ся й сьпівають ся уставом приписані відправи.

19. Бабі не вірь, баба шльвівр. (Гнідк.)

„Шльвівр“ з польського „szalbierz“, пор. нім. Salbader — ошукавець, шарлатан. У Словаків: Ne veť čertu ani stare babě (Záhur. VII, 157); пор. Wander II, 182 (Glauben 14). Упам'яну давнє, пор. грецьке *Γεραιή πιστεύει μὴ δ' αὖ ἀποδίδει* (жінці не вірь, хоч і вмер), основане на оповіданні, що померша мачуха ще й у гробі вбила свого пасерба, що молився на її могилі і згиб від намогильного стовпа, який упав на нього, див. E. Rot. 252; пор. Simr. 11.342, 43.

20. „Бабо, син ти з дуба впав.“ — „Коби в добру годину!“ (Гнідк.)

Насьміх над бабською добрودушістю, а може й над вірою в добрі і злі години.

21. Вилізла баба на граба, а дід на ялицю, тай стрілив бабі в г — цю. (Наг.)

Старші, яким уже відхотіло ся слухати байок, переривають ніколи сею поговоркою оповідача, коли сей зачне традиційною фразою: „Був собі дід тай баба“.

22. Гоца-кеца коло пєца, треба бабі смичка. (Наг.)

Коли баба пускає ся танцювати, тай загалом коли хтось бере ся до діла не відповідного його літам або його станову. Що до паристо римованих сів гоца-кеца див. увагу до Баба 11.

23. Дай нам Боже добрий час, би ся баби їзили: то по штири то по п'ять на купі лежбили. (Кобид.)

Коломийковий склад показує, що се властиво співавка — насьміх над бабами, що поривають ся битись між собою. Їзити ся, досл. бігати (відси редз), гратись.

24. Добра баба до поради. (Дрог.)

Жіноча ремонстрація супроти чоловічого: йди геть, що ти мені допоможеш! Зовсім інше значіння має споріднена з сею приповідка у Поляків (Adalb. Baba 93): Po radę do baby, a przez nią do szarta, себ-то: хибя чорт може дати гіршу раду, як баба. Пор. німецькі, чеські, датські і т. п. приповідки, Wander I, 1143, Frauenrath, а також Simr. 11.254: In bösen Rāthen ist das Weib des Mannes Männin.

25. До єдної баби десять чортів не хопїть єї. (Кожар.)

Себ-то: не дадуть їй ради. Мусіла баба добре заїмпонувати розумом чи хитрістю тому, хто зложив сю приповідку.

26. Дочекала ся баба гречаної паски. (Луч.)

Коли хтось ждав добра, а дождав ся ще більшого лиха. Паска традиційно мусить бути пшенична.

27. За то баба вінувала, що дівка черево мала. (Луч.)

Гумористичний погляд на віно як на премію за те, що парубок узав дівку не зовсім нетикану. Такий погляд побачимо ще й далі, див. „Дівка“.

28. Захотіла стара баба молодою бути. (Наг.)

Се перший рядок коломийки, але вживає ся також як приповідка, в значінню докору або насмїху.

29. З бабов би і біда кінця не урвала. (Мшан.)

„Біда“ в значінню чорта; „кінця урвати“ — дійти до ладу. Див. Етн. Зб. VI, 296. У Поляків простійше: Z babą szart nie poradzi (Adalb. Baba 37).

30. З бабою і дідько справу пріграв. (Ільк.)

Оповіданє про те, як чорт на спілку з бабою раз сїв мак, а раз савив мюжков і оба рази був обдурений, див. Етн. Зб. VI, 206. Та сама прип. у Ном.

9071; Кож. 9 (З бабою і чорт не виграв) і Čelak. 309 S babou i čert soud prohrat. До оповіданя про чорта обдуреного при сївбі і збираню, див. паралелі Grimm, Mythologie II, 981; F. Liebrecht, Germania, XXVI, 123.

31. З бабою і чорт не годеи вийти на конець. (Мшан.)

Вийти на конець — дійти до згоди, поставити на своїм. Див. Етн. Зб. VI, 206.

32. З бабою ніколи не трафиш до кінця. (Луч.)

Трафати до кінця — дійти до ладу, поладити діло на обоїмьне вдоволенє.

33. З чим баба на торг, з тим і з торгу. (Луч.)

Може мати двоєке значінє. Або се баба бідна, що йшла на торг без нічого і вертає так само; абож вона ходила на торг із таким товаром, якого від продажі не поменшало.

34. Клади лабу на бабу, а баба каже: „фалабу!“ (Наг.)

Старша жінка рада, коли її хто зачепить як молоду. Отся приповідка — скорочена форма жартливої пісеньки:

Я на бабу кладу лабу,
Баба каже: „Хвала Богу!“
Я на бабу кладу другу,
Баба родит зелєпугу. (Наг.)

35. Колєсала баба діда від поранку до обїда. (Наг.)

Властиво початок жартливої дитячої пісеньки; як приказка вживає ся до висміяня непотрібної, безцільної роботи. Те саме по польськи Adalb. Baba 61, без поясненя, і *61.

36. Красна баба без єдваба. (Гнідк.)

Шовкова сукня не додасть їй краси.

37. Кукуріку! баба в ріпу, а дїд в каші бабу страшиє. (Дрог.)

Дитяча приказочка; якогось глибокого значіння я не міг допитати ся. Дуже подібне у Білорусі: Кукуріку, баба вь ріпу, а дзідь за єю єь кочергою (Нос. 335) — по думці Носовича „шуточна поговорка при ївїї пїтїуха“.

38. Ладна баба без єдваба. (Мінч. Петр.)

Пор. висше ч. 36. Ладний в значінню гарний.

39. Локла баба хлїба, чекаючи на діла. (Крех.)

Локла, пор. польське łaknąć. Подібно в старор.: Їдала баба обїда, да не бїгала оть діда, див. Сим. 883.

40. Луи цуп бабу в пуп. (Вікно)

Сміють ся з такого, що без причини впадає в злість і кидає ся бити не розбираючи, кого й куди.

41. Маєш бабо редути! (Дрог.)

Редути — масковий бал. Оповіданя, яке дало очевидно почин тій приповідці, про нещасні пригоди баби на масковім балї, я не чув. Приповідка, первісно польська, вживає ся, коли кому несподівано трафить ся якась прикрість або черешкода. Adalb. Baba 68: Masz babo redutę! — також не пояснено.

42. Мала баба Васильї, Василь дурний як тельї. (Наг.)

„Василь син“, себ-то хлопець вихований без батьківського проводу, не має у нашого народа доброї слави і стрічає ся з частими насмїхами в родї отсего.

43. Мала баба сина тай му портки вшила: на передї тісно, а на задї трїсло. (Наг.)

Насьміхають ся, коли хтось робить не до ладу, не вміючи гаразд.

44. Нагадала собі бабка, як дівкою була. (Ільк.)

Коли хтось споминає давно минуле та ще й жалує за ним. Пор. Adalb. Baba 97.

45. На двох баба ворожила: або вмере, або буде жила. (Ільк.) . казала. (Наг.)

Насміх над бабською ворожею. В дальшій ряді насміх над кожним, хто не хоче, чи не вміє висловити свої думки ясно і рішучо, але говорить дво-значно. Те саме див. Номис 5616; Adalb. Baba 72 (наведено також руський текст із A. Schneider, Encyklopedya do krajoznawstwa Galicyi II, 5); Zátur. XIV, 177 (друга половина: або буде дощ, або слота); Нос. 351.

46. Най буде бабі плескано. (Ільк.)

Коли хто упирає ся при своїй думці. На який спеціальний факт натякає приповідка, не вмію сказати.

47. Най-но, чия баба буде війтом? (Кольб.)

Насміх, коли хтось потішає себе марною надією. У Ном. 4901 іронічно: Буде баба війтом! У Чехів (Libl. 44): Kde je kozel zahrádník, stara baba ročník, tam by byl čert služebník — висловлено в иньшій комбінації думку про нездатність баби до проводу в мужському ділі.

48. Не знати, чи будут наші бабуня в небі. (Збар.)

Коли хтось подає сумнівну річ за певну.

49. Не мала баба клопоту, купила си порося; баба в крик, порося в квік. (Ільк.) ...порося. (Петр.) ...тай порося си купила. (Лев.)

Коли хтось самохіть напихав собі клопіт. Варіанти див. Номис, 1058; Adalb. Baba 80; Нос. 369; те саме в старохорв. Не имала баба бѣса, теръ купила прасе. (Гильф. 1548).

50. Не поможе бабі кадило, коли бабу кажило. (Городец.) ...як бабу... (Залісе.)

Злої вдачі не направиш лагідними способами. Те саме Ном. 5667.

51. Не пхай бабі палця в рот. (Дар.)

Значить: не вірь бабі, незначе-то: хоч беззуба, а все таки може вкусити. Про жіночий звичай кусати в сварці була вже латинська приповідка, див. E. Ro 624: mordes tanquam mulieres.

52. Не сіло, не пало: дай бабо сало. (Лев. Петр.) Ні... ні... подай бабо на піч... (Зазул.)

Знач.: без причини, не приготований бері ся щось робити. Сісти і впасти в такім сполученю, значить прилетіти, прийти, пор. весільну пісню:

Ой ізлеули два ангелоньки з неба,

Ой сіли-впали у Йвасевька на обори.

Те саме в польськ.: Ni siadlo, ni padło, daj babo sadło! (Adalb., Baba 84).

53. Ніщо бабі по їдбабі. (Ільк. Петр.)

Себ-то не допоможуть їй дорогі строї. Пор. виспе ч. 36, 38.

54. Носит ся, як баба з топором. (Мінч.) ...з тижбором (Лох.) ...зо ступов. (Наг.)

Утворено мабуть по аналогії: носить ся, як дурень зо ступою, приповідка оснований на звіснім оповіданю про дурака, що одержавши по батькові ступу не хотів розстатися з нею і ночуючи в лісі на дереві витяг і її туди, пор. Етв. Збірн. VIII, ч. 34, 35. Є також оповідане про дуру бабу, що витягши двері на дерево пустила їх віден на розбійників, див. данську казку у Möller, Folke

sagn, італійську і иньші вказані в Köhler, Kleinere Schriften I, 71, 337, 341. Слова „тижбір“ у Желех. нема; воно значить: ступарь, ступернак, товчак від ступи.

55. Поїхала баба в ліс без підтоки, без коліс; як заїжла в сухий пень, то стояла цілий день. (Наг.)

Коли хто бере ся до роботи, не маючи до неї ні сили, ні вирави. Їхати в ліс по дрова — діло мужнєське, а не жіноцьке. Підтока (у Желех. II, 651 хибно підтока, plur. tant.) — півперечний дрочок у возі, що з обох боків кінчить ся осями, отже: передня і задня підтока.

56. Потрібне, як бабі лихо. (Дар.)

Про зовсім непотрібне; бабі вже досить того лиха, що стара.

57. Роди бабо дитину, а баба ялова. (Дар.)

Коли хтось приходить до другого з дикою, неоправданою претензією.

58. Роди бабо дітину! — Чекай нане годину. (Бжоз.)

Панський самоволі годі спротивити ся навіть у таких річах, що неможливі з природи. Але на такий розказ є один спосіб — провадити його викопане.

59. Роди бабо, коли бабі з літ вийшло. (Тереб.) ...а бабі сто літ. (Наг.)

Те саме в польськ.: Adalb. Baba 119. Войцїккий (Przysł. III, 181) а за ним і Вурцбах (Poln. Sprichw. 55) пригадали сю приповідку до спеціального випадка: жєнячки нововибраного короля Степана Баторія з Анною Ягайлонкою, тоді вже звини 50-літньою. По шлюбї пани бажали королевї мати мужєського потомка, та деякі вишком кинули собі з тих бажань, що, мовляв, яуди вже такий старій бабі родити дитину! Та се повенєне мало правдоподібне, бо вже в XVII в. знаходимо в Дубровнику хорв. припов. Роди баба дѣте, откуда ти очи стов (Гильф. 2456).

60. „Сер бабо на стул!“ — „Стидаю ся, пане.“ (Комар.)

Оповідають, що до баби-Русинки прийшли на постій вояки, правдоподібно ще польські (на се вказує польська перша фраза) і веліли їй дати собі сира, а вона зрозумівши їх не так зборовяла ся поганти собі етіл, поки звинці уступаючи погрозам не згодила ся — на ще більше обурєне голодних вояків. Оповіданє я чув у Наг.

61. Стара баба розуму не мала: голова боліла, с--- ку завивала. (Комар.)

Насміх, коли хтось уживає способів зовсім невідповідних до задуманої мети.

62. Стара баба с—ла, трави ся тримала; трава ся урвала, баба в г—о впала. (Комар.)

Насміх над бабою, без загальнішого значіння.

63. Сторгувала баба бич, та не дала могорич. (Явор.)

Могорич шють тільки при якимось значнійшій торзі, коли купують коні, воли, то-що. Яксь бідна баба, купивши для свого чоловіка батіг, переправляла продавця, що не ставить могоричу, і відси пішла приказка, коли хтось у дрібних справах поводить ся так, як коли б ходило о великі.

64. Так виїжджає, як баба зо ступою. (Лучак.)

Коли хтось вярє ся („виїде“) з яким неадапним словом. Натяк на дуру бабу і її пригуду зо ступою, див. Баба ч. 54.

65. Тир, тир, тир, дай бабо сир! (Дар.)

Коли хто у-одно, вперто торочить якесь неоправдане жаданє. „Тир-тир-тир“ —

опоматопоетичне змальоване, як якісь напасники, може вояки-постояльці термосить дверми, домагаючи ся їди.

66. То баба з вухами. (Наг.)

Здасть ся, що первісно було „з нусами“, себ-то баба з мужеським характером, по польськи „*Negod baba*“, пор. *Adalb. Negod*.

67. То баба сїм миль а за пекла. (Кал.)

Знач, люта, сварлива і напаслива. Пор. висше Баба 8, і *Adalb. Baba 125*.

68. То стара баба, не чоловік. (Наг.)

Мужчина вважає се лайкою, коли його назвати бабою; з тим прозвищем вище ся розуміє про брак сильної волі, рішучости, відваги.

69. То така баба, що десятьом рада. (Печен.)

Пор. висше Баба, 1.

70. То така баба, що й дїдка не треба. (Наг.)

Себ-то: зла, хитра, підступна. Пор. висше Баба 3. Див. також *Wander V, 318* (*Weib, 14*); *Čelak. 309*; пор. нїм. *Wer ein böses Weib hat, braucht keinen Teufel* (*Simr. 11.330a*).

71. Три бабі, три жабі, тай буде ярмарок. (Збар.)

Баби говірливі, крикливі. Дуже близькі вар. див. *Ном 9083—86*; *Čelak. 395*; *Wander V, 294* (*Weib 12*); *Simr. 11.308*; *Liebrecht u Jahrbuch für romanische und englische Litteratur IV, 120*; *Далъ. I, 438, 3*; *Adalb., Baba 45*; середньовікові приповідки див. *Beh. 109 і 464*, пор. латинський двостих:

*Ranae tres, et anus totidem, tres insuper aucae
Possunt immensum voce replere forum.*

72. У баби довгий волос, а короткий розум. (Наг.)

Дуже давня і загально розповсюджена обсервация, див. *Ном. 9051, Frischb. Pt. Spr. I, 278, ч. 3999*; *Wander V, 130* (*Weib 6*); староруська „Волосы долги, да умъ коротокъ“ (*Сим. 415*) і „У бабы...“ (тамже 2361); *Simr. 11.359*; купу старонімецьких приказок на сю тему наводять *Zingerle*, стор. 35 і *Cyringer* до *Beh. ч. 200* (стор. 57 і 304—306); *Далъ. I, 437*; *Нос. 446*; турецька *Osm. Spr. 327*.

73. У баби лиш єдно добре купити. (Гнідк.)

Очевидно слово „баба“ має тут ширше значіне: жінка загалом.

74. У баби чорні лаби. (Наг.)

Бо ходить боса по болоті.

75. У баби язик, як у чорта хвіст довгий. (Корч.)

Знач. сварлива, обмівна. Троха подібне великор. *Волось дологъ, а языкъ длиннѣй* (*Далъ. I, 438*).

76. Уздріла баба муда, а не видит дуба. (Кольб.)

Бачить мале, а не бачить великого.

77. Хто перший раз до міста приходит, мусит стару бабу цюлювати. (Наг.)

Так говорять дітям, що напиряють ся їхати зі старшими до міста.

78. „Ци віддавала би-с ся, бабо?“ — „Ба, а хтож мене, папочку, возьме?“ (Вікно)

Не скаже баба: ні, а тільки: а хтож мене візьме. Охота була б у неї.

79. Штурк бабу в яйці! (Дрог.)

Коли хтось починаючи роботу зараз із самого початку зробить щось не до ладу.

80. Ще баба дівков була, як єї того стало. (Наг.)

Знач. дуже давно, пора вже про се й забути, иноді навіть: се якась байка, того ніхто не запам'яв.

81. Що бабі, то й громаді. (Завул.)

Не все воно так, радше навпаки, див. Громада. Так як тут, див. *Adalb. Baba 33*: *So babee, to i gromadee*.

82. Що вже бабі по єдвабі? (Луч.)

Не потрібно старому строїв, пор. висше Баба ч. 36, 38; майже так само у *Поляків*, див. *Adalb. Baba 35*.

83. Що волиш, бабонько: ци ласку божу, ци миску круп? (Наг.)

Таким питанням відповів один парубок другому, коли той запитав його: ци волиш у літї хорувати, ци в крем'ялі сідити? Приповідка взята зі зниклої дитячої казки про діда і бабу, що по бабі вилізли до неба і там пан Біг по бабиному вибору дав їм миску круп, через які потому дід убив бабу.

84. Як би баба вуса мала, то би була дідом. (Цен.)

Гумористична відповідь на чийсь сьмілі припущення та неоправдані надії, пор. вірменське: Коли б моя бабуля була мала бороду, то була би моїм дідусем (*Wisl. 182*).

85. Як би сїм баб до него промовило. (Ільк.)

В тій формі приповідка не ясна. Маб. повинно бути: Як би сїм баб йому промовило, аналогічно до *Ном. 4462*: „Як би сїм баб пошептало.“ Сїм баб узятю в звязку з традиційним числом „сїм немочей“ чи апокріфічних „сїм три-савиць“, пор. *Ном. 421*; *Ефим. Мрс. Закл. ч. 33, 36* (77 трисовиць), ч. 66 (сїм колодиць); *М. Соколовъ, Матеріали и замѣтки I—V*.

86. Як сьвіт сьвітом, не була й не буде баба війтом. (Тереб.)

Коли хтось покладає надію на жіночий розум або на жіночий розказ. Та сама думка див. *Ном. 5481*; оригінальне мотивоване див. *Етногр. Збірн. VI, ч. 133*. У Греків була приповідка: *Γυναίξ δ' ἀρχεῖν οὐ δίδωσι τὴν φύσιν* — природа не дає жінці верховодити (*E. Rot. 692*). Значіне, як бачимо, те саме, що і в нашій приповідці. Інше значіне має подібна до нашої приповідка у *Ком. 8*: Доки сонця сьвіта, не буде з баби діда, себ-то не заступить жінка мужчини в господарстві.

Бабин. 1. Бабина гривна вєім людем дивна. (Петр.)

Те, що у кожного звичайна річ, у баби (resp. у самохвалька) дивне та незвичайне. У Білорусів загальнійше: *Моя гривна усімъ дивна* (*Нос. 345*) — коли комує завидують.

2. Бабина дівка тогди хату мете, коли старости йдуть. (Гнідк.)

Знач. лінива, непривикла до порядку. Пор. *коломийку*:

Ой надійшли сватаченьки по під береженьки,

Я гадала, що до мене, та вмила поженьки.

А як стали сватаченьки обору минати,

А я ноги у болото, а сама до хати. (Дол.)

3. Бабина донька, а економа кінь все гладонькі. (Мінч.)

Баба пестячи доньку годує її добре, а робити не велить. Так само економів кінь не йде до тяжкої праці, бо вживає ся тільки до верхової їзди. Подібне

Етногр. Збірник т. X.

у Поляків, пор. Adalb. Baba 26; Brzoz. Баба 2 (Babusina wnuczka, mly. panska suczka, економські кої).

4. Бабина донька, попова господарина, а економів кінь завше гладонькі. (Петр.)
Очевидно приповідка польського походження і має на думці господарину у латинського ксьондза, яка не потребує журити ся сімєю і може дбати тільки про свою вигоду. Ані в Adalb., ані у Бжоз. такого варіанта сеї приповідки нема.
5. Бабиний дівці все педогода. (Гнідк.)
Бо розпечена, привикла, щоб їй було все готове.
6. Бабин синок. (Наг.)
Знач. пестій, нездара, вихований без батьківського проводу, пор. старохорв. Удовичко дѣте (Гильф. 3268).

7. Бабин смик. (Стоян.)
Говорять про парубка, що для маєтку женить ся зо старшою жінкою.

8. З бабиного сина а дочки нічого людяного не буде. (Ільк.)
Тому, що не привикли до праці і до порядку. Теж у Ном. 9326.

9. Що бабине, то все не таке, як людське. (Ільк.)
Баба без мужа не вміє нічого довести як слід до ладу. Див. Ном. 9388.

- Бабрати. 1. А то го збáбрав! (Льв.)
Зганьбив, спаскудив, скомпромітував прилюдно.

2. Бабрає сі в тім, як свинь в болоті. (Наг.)
Оповідая якусь нецікаву або обридливу річ залюбки, з деталями.

3. Та не розбáбруй паскудства! (Наг.)
Не розноси сльботок, не розмазуй поганой, немилої справи.

4. Який там з тебе дідько бабрає? (Наг.)
Кричала сердита баба внукови, що раз-у-раз кликав її: бабо! бабо!

- Бабський. 1. Бабське літо. (Наг.)
Так називають ся остатні теплі осінні дні, а також павутина, що тоді стелить ся скрізь по полю і літає в повітрі. Нім. Altweibersommer, пор. Дик. 333; білор. Нос. 258; Adalb. Babie lato; Zátur. XIV, 68—9.

2. Бабські забабони. (Наг.)
Слово „забабони“, в давніший церковщині „бабоуны“, походить мабуть від „бабони“ Богомилів, яких у Сербії звали Бабулами і яких вірування, осуджені церквою, зробили ся традиційним віруванням, забобоном найтемніших верств, а особливо жіноцтва. Див. Ном. 253. Зрештою приповідка про „бабські байки“ та безумні вірування звідси була вже старинним Грекам та Римлянам, див. Ваб. ч. 557 (ст. 148 і 570).

3. Ти вже на бабський розум перейшов. (Наг.)
Знач. одурів, отуманів. Про бабський розум іронічно говорить і Поляк, див. Adalb. Baba 128 і пояснене.

- Бабруна. 1. Бабрун-бабрун-бабруночко, покажи ми дорожечку: чи в гору, чи в долину, чи в середню кватирину? (Наг.)

Бабруною називав ся комахка, звана де инде „сонечко“ або „божа коровка“ (eoccinella). Діти кладуть її на руку і присиплюють або приговорюють вище наведену формулу, ворожаючи з того, в який бік вона полетить, усякі цікаві для них річі: коли полетить на право — буде те, а на ліво — се, а просто, то овте. Аналогічні укр. примівки див. Ном. 337.

- Бажати. 1. Забагає кидибáлів та стріхопáдів. (Дрог.)

Бажає сам не знає чого; слова „кидибали“ і „стріхопади“ не мають ніякого виразного значіння, бодай я не міг нічого допитати ся.

2. Забагає му ся леду в Петрівку. (Залісе)
Бажає неможливого.

3. Забагає му ся печеного леду. (Ільк. Кобр.)
Так само як попередня характеризує безглузде, фантастичне бажане.

4. Забагає троякого, а ту нема ніякого. (Іваник.)
Коли хтось ставить до другого вимоги по над його силу.

5. Забагло ся клопоту на здорову голову. (Луч.)
Коли хтось самохіть, без потреби вкочить у біду. Здорова голова — символ безжурного, спокійного стану, див. далі під „Голова“.

6. Най ся тобі не бажит печеного рака. (Ільк.)
Коли хтось кладе великий натиск на дрібниці, без яких легко можна обійти ся.

7. Най ся тобі не бажит печеного хліба. (Гнідк.)
Іронічно: старай ся обійтись без найконечнішого, щоб догодити скупому, нелюдному господареві.

8. Най ся того не бажить, що ся хати не держить. (Ільк. Greg.) Ней не бажит ся, що хати не держит ся. (Зазул.)

Бажане повинно не вибігати поза межі того, що практично можна осягнути. Афоризм очевидно характеризує старечий розум; молодіж усе против него.

7. Сам не знає, чого му ся забагає. (Луч.)
Говорять про змуженого, вічно недоволеного чоловіка.

- Бай. 1. Почкай баю, здохнеш в маю. (Дрог.)
Прозвище „бай“ в значінню „пан“ у нас не звичайне, в болгарськїм уживає ся в значінню „брат“, „старший чоловік“. Приказка оперта на оповіданню про пана, що бояв ся вмерти в марті, а якому слуга по скінченню марта написав отсе злобне віщуване. Див. Етногр. Збір. VI, 129.

- Байбарзо. 1. Він мя має за байбарзо, а я си байдуке. (Гнідк.)
Знач. він мене легковажить, помітує мною. Байбарзо = ба + і + барзо (дуже).

2. Має мі за байбарзо. (Наг.)
Див. попередню припов. Те саме у Поляків, див. Adalb. Bajbardzo 1.

- Байда. 1. Байда хліба як клébук. (Наг.)
Байда — шмат; клébук — колода, обрубок дерева.

- Байдуже. 1. Він собі байдуже. (Ільк.)
Не дбає про щось, спокійний.

- Байка. 1. Байка плавати, але як би казали нурка дати! (Гриб.)
Поговірка оснований ось на яким оповіданню: Покликали пани Жйда до покою і веліли йому плавати. Коли потім його питали товариші, як він то робив, він відповів: Байка плавати — і т. д.

2. Байка сі бає, а хліб сі дає. (Кольб.) ...рубає. (Кольб.) ...крає. (Цен.)
Себ-то: слова говорити легко, але діла йдуть зовсім пильною чергою, коштують труду.

3. Казав чоловік байки, заким не кури́в фáйки. (Ур.)
Курене люльки дало йому розривку, так що відхотіло ся казок.

4. Ладна байка: битва й молитва. (Залісе)

Значіння сей приповідки для мене неясне. Або „ладна байка“ треба розуміти іронічно, мовляв: се зовсім не пусте діло, де били і треба було просити ся, — абож говорять ся про прикмети справжньої казки: щоб була ладна, треба, щоб у ній оповідало ся про битви і про побожні діла. Пор. Ном. 3807 Лайка—байка і т. д.

5. Нима байки без правди. (Кольб.)

В кождім, хоч і як неправдоподібнім оповіданню заховано зерно правди, — абож: найпустішша, найменше правдоподібна поговорка або чутка про когось має в собі хоч троха правди. Подібно у Поляків: W bajce bywa połowa prawdy. (Adalb. Bajka 5, пор. також 8.)

6. Повім вам байку: курив пес файку, курив, курив, тай очі зажмурих. (Наг.)

Жартлива казка, яку говорять старші, коли діти докучають їм, щоб „говорили байки“.

7. Слухайте байку: Курив пес файку на довгім цибуху, заложив си за вухо. (Бібр.)

Див. увагу до попереднього числа.

8. То байки! (Наг.)

Знач. то неправда або: то дрібниці, сим нема що журити ся. Пор. Wander III, 455 (Märchen 4); тамже Posse 10; Adalb. Bajka 2.

9. То стара байка. (Льв.)

Знач. се давня повинна річ, яку всі давно знають (не копче неправдива).

Баки. 1. Баки кому забіти. (Гнідк.)

Збаламутити кого, отуманити. Дословно: вдарити кого в лице так, щоб не тимив, що з ним діє ся. У Желех. I, 10 хибно акцентовано „забити“. Див. далше ч. 2. Те саме у вороніжеских Великорусів, див. Дик. 363.

2. Баки сьвітити. (Гнідк.)

Знач. показувати кому приязний вид, підхлібляти ся. Баки з нїм. Baske — вилиця, щока. Зрештою польські вчені перечають ся про значіння сего слова. В польській ся приповідка (świecić baki або bakę) уживає ся від XVIII в. Одні пояснюють „baki“ назвою звісного польського віршопісця XVII в. езуїта Баки, другі виводять від нїм. Bake, що на балтійським поморю значить морський сигнал, маяк. Карлович (Kurj. Warsz. 1887, ч. 299 а) виводить польську приповідку від української, а слово „баки“ від „бачити“, аналогічно до польських „patry“, „słuchy“. „Więc „baki switity“ znaczy dołownie wlewać w kogo oczy, w oczy komuś patrzeć z chęcią służenia na każde skinienie, a w dalszej przenośni zasługiwać się, pochlebiać.“ На жаль, се толковане зовсім смутуване і самовільне. Одно те, що „баки“ в значінню очей в укр. мові не вживає ся; друге те, що в таких разі сьвітити комусь баки значило би „сьвітити комусь очі“ — очевидний абсурд; а третє те, що й етимологічно баки з баченем не має нічого спільного. Здаєть ся, що найпростішнє поясненє баки — Baske найшвидше доведе нас до цілі. Баки сьвітити — роз'яснювати лице, любенько всміхати ся перед ким. На таке саме розумінє наводить і великор. Аддулєс своїми балами (Дик. 52), знач. залатив своїм лицем, за довгі чи за провину набрав поличників. У російським баки — бокобороди, з нїм. Backenbärte.

3. Забіли му баки, що ни розуміє й третої. (Кольб.)

Не розуміє третої, пор. німецьке: Kann nicht bis drei zählen.

Бакир. 1. Ми з собов на бакир стоїмо. (Наг.)

Ми в гніву, посварили ся. Бакир (відси бакирити, перебакирити) пішло мабуть із нїм. Bakort або Bakbord — лівий бік корабля. Отже: шапка на бакир — ш. пасунена на лівий бік. В переноснім значінню, в приповідках із сим звичано ті ідеї, що в віруваннях звичайно вяжуть ся з понятєм „лівий“, отже чогось злого, неприхильного, ворожого. Пор. Adalb. Byé 15; Liebrecht, Zur Volkskunde 339.

2. Пішло му на бакир. (Дрог.)

Дізнав страт, вибив ся з колії, змарнував ся, звів ся ні на що. Пор. Adalb. Isé 46.

Балакати. 1. Набалакав три міхи правди. (Наг.)

В одній казці царь завдає служі між иньшими важкими завданнями також: сказати три міхи правди. Слуга сповняє се таким способом, що оповідає про три випадки, в яких царь, хоч і перебраний, грав дуже непочесну ролю. За кождим разом, коли оповіданє доходить до делікатного місця, царь кричить: Ну, годі, годі, вже міх повний, завязуй! Значінє приказки: наговорив грубостей. Пор. білор. Наверзъ семъ коробовъ (Нос. 349).

2. Набалакали се много, а нима нічо з того. (Пужн.)

Пор. Етн. 36. VI, 293. Про пусті розговори.

Баланда. 1. Пішов на Баланду тай трафив на банду. (Кун.)

Баланда — безлюдна місцевість між селами Скваривою й Глиньском, жовк. пов. Одиюка коршма серед сіножати зваблювала колись по нехилим людей музикою. Та „банда“ має тут і иньше, іронічне значінє: бійка, бо в коршмі часто приходило до кровавих біяток. Пор. співанку:

Ой летіли сірі гуси, впали на Баланду;
Не ходила-м і не піду на жидівську банду. (Сквар.)

Балу-балу. 1. Я тут балу-балу, а тісто біжить по столу. (Дрог.)

Балу-балу, ономатопеетично зам. балакати. Коли хтось покине пильну роботу задля пустої балаки.

Балувати. 1. Він тим балує. (Наг.)

Займає ся, практикує, він у тім досвідний.

2. Хто чим балує, від того й гине. (Наг.)

Інакше: хто з чого живе, хто чим займає ся, хто в чім кохає ся, від того й гине. Коли віставити зі старор. „Хто чьмъ играеть, тотъ тьмъ и зашибетя“ (Ск м. 2397), то виходило „балувати“ — „грати ся“, а в таких разі можна би се слово вивести від пізно-латинського та італіанського ballare — скакати, грати ся.

Баль. 1. От то буде крутий баль! (Льв.)

Крутий баль, дословно: крутий танець, переносно: бійка.

2. Справю я ти баль! (Наг.)

Буду бити так, аж будеш підскакувати з болю. Пор. Adalb. Bal, 4.

Баналюки. 1. Баналюки-небилиці, сховай сі з тим до г-- ці. (Дрог.)

Баналюки в значінню: дурниці, небилиці взяті з польського, а власне з віршованої фантастичної повісті Гроліма Моритина „Historja ucieszna o zasnej królownie Banialuce“, вид. у Кракові 1650 р. Див. Adalb. Banialuka.

2. Що ти міні банелюки плетеш? (Наг.)

Пор. висше.

Бантромій. 1. Бантромій везе гній. (Наг.)

Імя Бантромій — Бартоломей, властиво патронімікон Бар-Тольмай, син Тольма (про імя див. Winkler, Geschichte Israels in Einzeldarstellungen II, 40). Прикладка для риму, мудроване. Вона входить і в досить цинічну коломийку, якої перший рядок звучить: „Бантромій везе гній на старих санчикох“ (Наг.). Можливо зрештою, що маємо тут відгук якоїсь господарської ради, щоб на сьв. Бантромія розпочинати вожене гною. Що до руського наледаря, по якому сьв. Бантромія припадає на 11 червня, се мало правдоподібно, але дуже можливе до латинського, по якому сей святий припадає на 20 серпня; від того дня давно в Польщі розпочинали господарський рік — звісно, воженем гною. Пор. Adalb. Bartłomiej św. 6.

Баня. 1. Поїхав на Баню тай заїхав у калабаю. (Наг.)

Баня Котівська, село дрогоб. пов. сумежне з Бориславом. Приказка — одна з тих ідних стріл, які селяне одного села люблять пускати при нагоді на своїх сусідів. Се називає ся „приліпяти їм латку“. Найчастіше се діється в формі коротенької пісні, часом і в формі приповідки. Отя прикладка про погані баньські дороги (вони зрештою не були монополем того села) вийшла також у пісню про вандрівку Біди, пор. Життя і Слово IV, 31.

Банюс. 1. Банюсі — збуї. (Дрог.)

Жителів Бані згідно називають Банюсами (нормально вони Баньїве). За для близького сусідства з Бориславом там бували великі п'ятки і кроваві бійки.

Бараболя. 1. Як є бараболя й капуста, то вже половина хліба. (Луч.)

Приповідка зложена очевидно не вчасніше тзв. „тісних років“ (1846—61), від коли бараболя заняла видне, декуди головне місце в бюджеті поживи нашого народа. Про тісні роки див. М. Зубрицький у Зап. Наук. Тов. ім. Шевченка, т. XXVI.

Баран. 1. Баран-баран, дуп! (Наг.)

Приговорюють діти до малих баранчиків учачи їх тудкатись чолом. Пор. Ном. 9282.

2. Баране, не мути воду вовкови! (Ільк.)

Натяк на звісну Езопову байку, оброблену й у нас Глібовим п. Вовк та ягня. Літературну історію сеї байки див. Oesterley, Wendunmuth V, 34. Значіне приповідки іронічне: слабкий, не роби кривди сильному. Очевидно вієтре вимірене против сильного, що шукає собі заціпки. Пор. менше виразну польську припов. Baranie, nie mąć wody! (Adalb. Baran 3), а також Wander, Lamm 45, Widder 369; Čelak. 215.

3. Баран — пав, а лис — пес. (Кобил.)

Значіне не ясне; треба розуміти (в звязку з білор. „На кожусь простый барань, да самъ собѣ панъ“, див. Нос. 352) про баранячий кожух і лисячу шубу. Знач.: той що в баранячій кожусі, себ-то заможний селянин — пав, не залежить ні від чийої ласки, а той, що в лисячій шубі — підпанок, звичайно служить, отже залежить від ласки більшого пави, так як пес від ласки хазяїна.

4. Влячний як баран. (Гнідк.)

Мабуть іронія; баран штовхає й того, хто дає йому їсти, пор. польське (з иньшим вістрем): I mały baran często czabana wybodzie (Adalb. Baran 11). Барто завважити, що Адальберт поясняє: „czaban — gatunek większych bagarów“, хоч у словнику Лінде міг знайти (I, 344) властиве пояснене: великий віл, або пастух-воляр.

5. На барани ходити. (Гнідк.)

Значіне не ясне. По польськи: wziąć na baranу значить: узяти на коркші (Linde, I, 55). Може „баран“ тут значить те-ж, що таран (пор. Linde I, 53); ходити на барани — ходити на пролом, бути впертим і самовільним.

6. Поводит єї, як печений баран. (Наг.)

Мова про лїнивого. Поводити єя знач. рушати єя.

7. Співає, як баран підрізаний. (Наг.)

Коли хтось співає пискливим, або хрипливим голосом.

8. Такий як баран. (Гнідк.)

Незвісно, на яку барапову прикмету натякає се порівняня.

9. Харчит, як недорізаний баран. (Наг.)

Коли хто дуже голосно і непрямно хропить у сні.

Барашівне. 1. А міні барашівного? (Наг.)

Коли хтось посередничив у якійсь справі, а потім домагає ся подяки чи заплаги (звісно, жартом), пеначе поміг добити торгу.

Барашівник. 1. Барашівник циганством жиє. (Наг.)

Барашівник — посередник при купні, особливо коней та волів. Розуміє ся, щоб заробити умовлену плату, він захвалює товар, не щадячи брехні та божби.

Бариш. 1. Бариш дурному товариш. (Ільк.)

Знач. дурний нераз зискує в торгівлі.

Барна. 1. Догаят барна барні, а оба в ярмі. (Лім.)

Барна — темносірий віл; догаяти — давати догану, докоряти, tadeln, ver-spotten. Коли люде в однаковій біді, а ще сварять ся між собою або сьміють ся один з одного. Пор. нім. Ein Esel heisst den anderen Sackträger (Frank, I, 88) і латинський середньовіковий вірш:

Est mirum bellum, quod asellus culpāt asellum;

Pondera saccorum nam portat quilibet horum. (Beb. 135, 538).

Барон. 1. Ей чук, баранчук, продав козу за капчук. (Бар.)

Насьміх на якимсь бароном, іронічно переміненім на „барана“, мабуть Вірменином, яких нераз дразнить продаванем або різанем кіз. Прим. звісне реченє, що стояло на початку давніших латинських вирав: Armenorum gens bellicosa перемінено: Armenorum gens bili козу.

Бас. 1. Бас гудит, дудка грає, Гнат мовчит, хоть всео знає. (Мінч.)

Говорять про такого, що не мішає ся до загальної розмови, держить ся осторінь або робить вид, немов він знає лїпше те, про що вони говорять.

2. Басом єї на мене дивит. (Наг.)

Неприязно, сердито.

3. На бас брати кого. (Льв.)

Дурити, піднимати на сміх.

Басувати. 1. А то му басує! (Наг.) ...підбасовує. (Цен.)

Знач. потакує, підхлібляє єя.

Баталія. 1. Тамто баталія була! (Наг.)

Італійське слово battaglia — битва. Пор. пісню:

Пане брате товаришу, буде баталія:

Або моя або твоя дівчина Марія. (Наг.)

Батіг. 1. Батога з піску не уплетеш. (Ільк.)

Невідповідними способами діла не зробиш. Те саме по польськи: *Bieza z piasku nie ukreśisz* (Adalb. Bicz, 4).

Батько. 1. Батько збирав ляшкою, а діти їли варишкою. (Луч.) ...варихов. (Луч.)

Батько був скупий, діти щедрі, або: батько бідував збираючи, а діти розкошували. Пор. середньовіковий латинський вірш: *Quod pater pauper effundit prodigus haeres*, а також німецький:

Was der Geiz'ge spart wie ein Hund,
Jagt der Erbe rasch durch den Mund. (Beb. 413)

2. Батько складав, синок роздав. (Кобил.)

Говорять про марнотратного сина. Пор. кашубське: *Wóje sknér, dzecé rozrzéne* (Adalb. Ojciec 26) і нім. *Was der Vater erspart, verthut der Sohn* (Simr. 10.807).

3. Викрутився батько, без чуприни до дому пішов. (Дар.)

Гумор сеї приповідки лежить у подвійнім значінню слова „викрутився“. Звичайно воно значить: вийшов без шкоди з якогось клопоту, та тут ужите в буквальному значінню: його вхопили за чуба і він потім крутився, поки й чуба не позбувся. Отже й значіння приповідки: з бідою вирвався з пригоди, потерпів у ній.

4. Впав батько з гори, тільки го бери. (Кол.)

Характеризує невдячність дітей, їх байдужність до батьківського горя, пор. Чуб. Батько 5; повійніше у Білорусів: *Упавъ бацька зъ горы! — Лихо его бери!* — Кобыла здохла. — Ой, бѣда! (Нос. 449.)

5. Збувся батько лиха: збувся грошей з міха. (Ільк.)

Знов гумористично названо гроші лихом, а їх втрату — увільненням від лиха. Аналогічні гумористичні зврати стрічаються в деяких новелих, прим. „обороння сімостія від вовків“ — знач.: украв попови вовчу шубу і т. и., див. Етн. 36. VI, 242.

6. І на рідного батька можна правду сказати. (Луч.)

Очевидно ця „правда“ буде якась некористь для батька.

7. Мій батько і його батько коло одної печі грілися. (Ільк.)

Насміх, коли хтось підшивався другому під своєцтво без підкої підстави, пор. Ном. 9347.

8. Не маю батька, матери, щоби єї заступили за мене. (Голг.)

Батько й мати — натуральні захистники й оборонці дітей. Та тут має й іронічне значіння: не змію собі сам допомогти ані порадити, мушу сам упізнати ся за собою.

9. Не той батько, що силудит, а той, що до розуму доводить. (Комар.)

Так говорить звичайно вітчим насербам, домагаючись у них для себе пошани. Те саме у Поляків Adalb. Ojciec 16.

10. По старшині батька в лоб. (Грибов.) ...в чоло. (Пуж.)

Гумористично: старшому насамперед належить ся привіт, почесна. Оповідання, що послужило жерелом сеї приповідки, див. Етн. Збір. VI, 21.

11. Пропавав батько з дурними синами. (Ільк.)

Замість помочи має через них тільки шкоду й сором.

12. Який батько, такий син: видовбали з діжки сир. (Лев.) ...викрали...

(Ільк.) ...видрапали... (Петр.) ...виносили... (Наг.)

Говорить ся з доганою: син плохий, та й батько не ліпший. Загальніше ту саму думку висловля середньовічна латинська припов. *Qualis pater, talis filius* і численні її варіанти. див. Beb. ч. 176 (стор. 51 і 290); Adalb. Ojciec 6; Simr. 10.795.

13. Як не стане, то батько дістане. (Дар.)

Діти все надіють ся на батькову працю і старанність. Повійніше у Білорусів: *Хлѣба не станець, бацька достанець* (Нос. 452).

14. Як я була у батецька, ходила я чубатенька. (Сор.)

Досл. високо зачесана, пишна; в ширшій значінню: гарно вбрана, безжурна.

Бачинська гора. 1. А здуло би ті, як Бачинську гору! (Наг.)

Бачинська гора — в с. Бачині, самб. пов., висока і крута, звисла всім, що їдуть до Самбора з правого берега Дністра, бо через неї йде гостянець і з її верха круто сходять до ріки.

2. Як почав їсти на Бачинській горі, то перестав аж у Самборі. (Лім.)

Характеризує ненажеру, бо з Бачинської гори до Самбора досить далеко.

Бачити. 1. А бач: сиди тихо, не скач! (Кол.)

Осторога непосидючому або надто гордому.

2. Бачили ми таких! (Наг.)

Кола хтось надто виносить ся та пишає ся або дає пізнати иньшим, що має їх за дурнів. Те саме Ном. 4245.

3. Ми ще й не таких бачили. (Наг.)

Себ-то: і ми не останні, не дурні.

4. Не бачила ковалиха цвочка. (Нез.)

Коли хто без потреби дивує ся якісь звичайній річі.

5. Сам-бачу, що трачу. (Наг.)

Характеризує ся безпомічність, непорядність або слаба воля чоловіка. Пор. пісню:

Ой бачуж я, бачу,
Що худобу трачу,
А як прийду до домоньку,
Тиженько заплачу. (Наг.)

6. Сім літ го не бачив єм, бодай єм го був нікди не бачив. (Ільк.)

„Сім літ“ символічно зам. довгий час.

7. То, бачу, не туди йде. (Наг.)

„Бачу“ тут і дуже часто в аналогічних зворотах ужито в значінню „здається“, „мабуть“.

8. Чи не бачили ви Василя, пішло на весілля на друге село? (Дрог.)

Передразиують Німців колоністів, що силкуючи ся говорити по руськи налічать мову таким способом.

9. Як ті зобачу, то ті урачу. (Цен.)

Урачити — погостити, в двоякій значінню: або справді погостувати, або побити.

Баяти. 1. Що бай, то вибай. (Зазул.)

Скорочена форма приповідки поміщеної далі під ч. 2. Знач.: сплетіти, байки пущені про якогось чоловіка доводять инколи до того, що той чоловік справді допустить ся вчинка, який закидувано йому а priori.

Етногр. Збірник т. X.

2. Що люде баят, то вибают. (Гнідк. Залісе).

Див. увагу до попереднього ч. Обсервация загально людська, якої психологією змалював іспанський поет Хосе Ечегарей у своїй драмі „Galeotto“. Аналогічні приповідки див. Wander III, 448 (62).

Безголове. 1. А безголові на тебе! (Наг.)

Звичайне прокляття. Слово „безголове“, властиво capitis diminutio, уживається загально в ильшій, далеко не кровавім значінню: непорядність, клопіт.

2. На безголове тобі! (Явор.)

Так кляла господаря курку, що заїяла. І тут слово „безголове“ мало первісно те значіння, що такий курці втирали голову, вбачаючи в її піяню злу ворожбу, див. Етн. 36. V, 82 і 249 ч. 32. Та прокляття вживає ся й загально, в значінню: щоб ти пропав.

Безумний. 1. Їди безумний верже камінь у море, а сто розумних не виїме його. (Гнідк.)

Форма отсеї приповідки, здається, відроблена трохи збирачем для догоди „граматиці“. Знач. нашкодити кождий може, але направити шкоду буває дуже трудно.

Беля. 1. Іди ти Бейло няний! (Наг.)

Польський віршонец Осип Вадовский у книжці „Daniel prorok“ вид. 1699 р. пише: Bela dotąd nazwisko dajem pijakowi,

Które przedtym służyło panom i królowi —

знак, що вже в XVII в. Поляки виводили сю приказку від угорського короля Белі, правдоподібно Белі II, званого Сліпим, звісного в своїм часі піяниці. Ададьб. (п. сл. Upić się 8) уважає такий родовід хибним і ідентифікує слово „bela“ з „belek“, колода. Наші приповідки, де з „бели“ зроблено „Бейла“, показують неможливість такого толкування і примушують нас бачити в тій приповідці якусь історичну ремінісценцію.

2. Спив ся як Беля (Бейла). (Ільк.)

Форма „спив ся“ в руській рідко вживана, правдоподібно взята з польського, див. Adalb. Upić się 8, вар. b.; Ном. 11.699 (поєнєна такеж, як висше ч. 1.)

Береа. 1. Білої береаи плакати. (Наг.)

Правдоподібно еліптичний вислов, зам. на подоби білої (плакучої) береаи. Можливо зрештою, що первісно вживано сеї поговірки, говорячи жартом про школяря, що плакав побитий березовою різкою.

2. Ой береаа дуба везла, троха впріла, троха змерзла. (Наг.)

Тут і в ильшій поговірці (дав. Дуб) береаа ідентифікується з жінкою, а дуб з мужем. Значіння отсеї поговірки: жінка беручись заступати місце мужа в господарстві, зазнає всяких неприємностей, мусить нераз і впріти (при тяжкій праці) і змерзнути, себ-то тремтіти зо страху.

Березовий. 1. Березової каші дати. (Гнідк.)

Школярське вираженє, зам. побити, висікти різкою.

2. Уже не їсть березової каші. (Гнідк.)

Знач. уже виріс із шкільних літ, наробочить ся.

Беріг. 1. До мого берега все припливе як ни г—о, то бодай (пробачте) ус—на тріска. (Кольб.)

Знач. мені ніколи ніщо добре не траплять ся.

2. До мого берега ніче не приплине, хіба тріска або г—о. (Ільк.)

...хіба запорчене яйце. (Доброс.)

Пор. попереднє ч., а також білор. Къ нашему берегу ничего доброго не приставень. (Нос. 336). Запорчене яйце, звичайніше запорток.

3. Чий беріг, того й вода. (Наг.)

Звичайний правний погляд селян, що рішає прим. і про право риболовства.

Бесіда. 1. Без соли, без хліба худая бесіда. (Мінч. Петр. Ільк.)

„Бесіда“ має подвійне значіння: розмова і гостина. Важливіша розмова, торг, загода і т. п. у наших селян ніколи не відбуває ся без гостини. „Хліб-сіль“ символічно значить гостину, страву й напій. Те саме у Великорусів, Дик. 509. Подібне, хоч з еротичною закраскою, у Німців: Ohne Wein und Brot leidet Venus Noth (Simr. 10.817).

2. Бесіди багато, а розуму мало. (Ільк.)

Говорять про балакучого чоловіка.

3. Де много бесіди, там сї без гріху не обийде. (Яс. С.)

Знач. кочче дійде до сварки, до обмови або брехень. Пор. нім. Wer viel redet, lügt viel (Simr. 8253).

4. Дурна твоя бесіда. (Наг.)

Коли хтось пристає до другого з якоюсь несуразною просьбою або радою.

5. Затягає в себе бесіду. (Косс.)

Знач. говорить та не договориює, силкує ся не сказати всієї правди.

6. Не чужа бесіда, совість наша сама нас плямт. (Гнідк.)

Так умовляють не зважати на людський поговір.

7. Пуста ті сї бесіда ймила. (Наг.)

Почав говорити не до річи, непотрібне.

8. Ти вже щось міниш бесіду. (Косс.)

Знач. говориш нещиро, брешеш або змінив свій давніший погляд.

Бесідувати. 1. Вже-ж тільки набесідувала, що вам ся в голові крутит. (Лімна)

Говорила балакуча жінка збираючи ся до відходу.

Бескиди. 1. Підн за Бескиди, не збудеш ся біди. (Ільк. Петр.)

Від біди за горами не втечеш.

Бестия. 1. А то бестия собача! (Наг.)

Плеонастична лайка, бо й собака теж бестия. В тім роді й ильші лайливі речення, як „дідьку чортівський“ і т. п.

Бик. 1. Бик вжики сї воловодом, а чоловік словом. (Кольб.)

Дане слово виже людські поступки, змушує чоловіка робити й таке, чого б не хотів. Воловід — мотуз, якого кінець зав'язує ся волон за роги. Те саме у Турків: Уздою зв'яра (вижуть), словом чоловіка. (Osm. Spr. 25.)

2. До чого бик навик, того і волом схоже. (Луч.)

До чого чоловік навик за молодю, того хоче й пізніше. Пор. Ном. 9565 а.

3. Забуде бик зиму, як ся дочекає трави. (Луч.)

Перебувши біду чоловік швидко забуває про неї.

4. Зійшли биці на киці. (Гнідк.)

Хазяйство звело ся пі на що, сказати б, із волів на котів. В тім самім значінню у Білорусів: Перебиваєць быки на барани. (Нос. ст. 398).

5. На що бик звик, на того нальгяє. (Петр.) ...на то й нальгає. (Ільк.)
...з тим і згине. (Петр.)

До якої роботи, до якого поводження хто привик, від того не може відстати. Говорять часто про чоловіка кепсько вихованого, що привик до бійки та грубіяцтва, а потім і в ліпших обставинах захоче давні привички. Те саме Ном. 9565 б.

6. На що бик звик, за тим все рикає. (Городен.)

Хто до чого привик, того й бажав, того й жалув. Пор. Ном. 9565; Adalb. Вук 5.

7. На що бик навик, то й волом рик. (Гнідк.)

До чого привик змалку, сего прагне й дорослим. Пор. Ном. 9565.

8. Ні бик, ні телиця, ні дівка, ні молодниця. (Залісе)

Говорять про покриту.

9. Сам бик землю борикає і на себе кидає. (Ільк. Кобр.) ...сам на себе... (Залісе)

Напасливий чоловік зачіпає иншого і сам на себе наводить сором. Те саме Ном. 9742. Ще у старих Греків говорило ся: *Βούς ἐρ' ἑαυτοῦ κομιέται* (бик сам на себе пил підіймає) в значінні „ubi quis ad suum ipsius malum volens lubensque ducitur“ (E. Rot. 488). Зрештою Еразм поясняє се не зовсім вірно тим, що бики легко дають ся запрягати до ярма, тимчасом коли грецька приповідка так само як і наша взята з обсервації звісною кожному пастухови, що бики визиваючи один одного до борні уперед коплять ратицями землю і кидають її самі на себе. Пор. далі Віл, а також Wander III, 1096 (Ochs 79).

9. Соб бицю коло плота! Яка плата, така й робота. (Мінч.) ...заплата... (Петр.)

Поговірка панцизних селян, що роблячи задармо, силкували ся як найменше мучити себе й худобу працею. Має й загальніше значіння, пор. польське: *Jaka płaca, taka praca* (Adalb. Пласа 1).

10. Хапай за бики, бо процесія йде! (Луч.)

Себ-то звертай з дороги. Перед важливою справою мусять буденні заняття і інтереси уступати на бік, як бики перед процесією. Пор. Ном. 12794.

11. Чим бик навик, тим і реве. (Ільк. Кобр.) .. за тим і дома реве. (Дар.)

Значіння те саме, що попередю ч. 2, 5, 6, 7. Цікава тут незвичайна конструкція речення: Чим... навик — мабуть треба доповнити якесь дієслово.

- Биле. 1. З биліа робити копіля. (Гнідк.)

Пустити на когось погану поговорку, злу славу без ніякої причини; троха подібне, як „з мухи слона“, тільки з відтінком злосливости... Копіля — *das Bastardkind*.

- Билина. 1. Сталам ся підносити, як тота билинка. (Збар.)

Билина — сама в полі, сточена — часто вживає ся в піснях як символ сироти, опущеної, зраженої, самотної жінки, вдови і т. п. Пор. Ном. 10678.

- Бинда. 1. Вже міні бинди обридли, а чіпця ся хоче. (Луч.)

Говорить дівчина, якій навкучило ся дікувати, а хоче ся вийти заміж.

- Бистрий. 1. Бистра як залізний птах. (Наг.)

Знач. ліштва, неповоружна. Пор. Wander I, 1537 (Gelenk). Та сама думка троха инакше висловлена в кашубській: *Wón tak bjęgá, jak drzewjani zajc* (Adalb. Бієс 20).

- Битва. 1. Битва — молитва. (Комар.)

„Коли кого побють за провину, то так, як би сі помолила“ — додає збирач поясненя записане в уст народа.

- Бити. 1. А било би тобов до землі! (Наг.)

Прокляте, паяк на страшну хоробу, епідемію, про яку кажуть, що бє чоловіком до землі. В Нагувничках оповідає один парубок, що вже в парубочій віці попав був у сю слабість, як дістав перший напад її в ночи. „Вже всі в хаті спали, лиш я сам іще клячав на припічку і говорив молитву. Нараз отвирас сі віконце від поду (в давніх курних хатах були такі віконця в стелі над постілю, куди виходив дим із хати) і крізь віконце спускає сі напич у червоних тісних штанах. Зіскочив на постіль і приходат до мене. Я сі хренчу, а він сі всміхає тай каже: Ану поборім сі! Я кажу: я не хочу. А він як мі хопив, як мнов верг серед хати, то я вже не знаю, що сі зо мнов далі стало. І від тогди маю тоту слабість.“

2. Або биймо сі, або купи горівки. (Наг.)

Кепкують собі з людей скорих до бійки і до пиятики. Пор. старопольське: *Alī się wnet biją, alī z sobą piją* (Adalb. Біє 1).

3. Або бий ти мене, або ні, то я тебе буду. (Наг.)

„Бувають такі люди, що в инім ставі самі напрошують сі на бійку. Коли наскочит такий чоловік на плохого, то вже збиткує сі над ним як хоче, але частіше натрафит на такого, що не дає собі два рази сказати, набе напасника і зараз успокоїт його“. (Нар. поясненя.)

4. А то го вбили, вгаманували! (Наг.)

Натак на біблійне оповіданє про Гамана, жидівського ворога, що погіб через те. Зрештою Жиди в Галичині по містечках на свій празник наймають бідного християнина, перебирають його за Гамана і з радісними криками біють його, пераз так сильно, що бідолаха тяжко се відхорувє. Про се перед кільканацятьма роками були звістки в руських газетах.

5. Ба, та в с - у беш? А як би там у тім місци око було? (Наг.)

Жартлива ремонстрація, коли один ударить другого на жарт.

6. Бе, аж іскри скачут. (Наг.)

Образ узятий із ковальства. Пор. Wander II, 389 (Hauer 20).

7. Бе ся за масляні вишкварки. (Ільк.)

З масла не лишає ся вишкварків. Знач. бє ся за-ні-за-що.

8. Бе, та ще й сам кричить: „Ратуйте, бо калічить!“ (Тереб.)

Найчастіше говорять про Жидів.

9. Беш? Бодай тя на сон било! (Луч.)

„На сон бити“ — себ-то: не давати спати, бентежити сон.

10. Бив би сі до ве—ої тріски. (Наг.)

Се не значить „за .. тріску“, але: до остатнього подиху, до крайньої можности, сеї. доки би хоч тріска лишила ся в його руках.

11. Бив го на два опади. (Наг.)

За двома наворотами, два рази.

12. Бив мя, бив мя кулаком, а потому патиком: як ня траснув до порога, аж ем носом загорола. (Замул.)

Так жалувала ся якась нещасна жінка на знущанє свого мужа; мабуть першево співанка.

13. Бив Циган Циганку за пісню стиранку. (Наг.)

Говорять, коли хтось побє кого зовсім невинно. Цигани коров не держать,

значить, Циганці півідки було взяти молока. Стиранка — дрібні кляски.
З приповідки перероблено також сьпіванку:

Ой бив Циган Циганку,
Що варила стиранку:
Як і вдарив кулаком,
Аж сї вец—да молоком. (Наг.)

14. Бий, аби аж пазьдырьи летіло! (Наг.)

Пазьдиря — цурпалки від конопель, що відпадають при трівю (sing. паздеро).

15. Бий, аби знав, по чому локоть. (Яс. С)

Про давній руський звичай, закріплити бием (переважно у молодших) знане якоїсь важної річи, отже прим. місця, доки сягає межа або границя сільської землі, або в нашім випадку ціни (бо таке очевидно первісне значінє сєй приповідки), див. Laveleye, La propriété primitive розд. II.

16. Бий, аж буде душень пити просити. (Наг.)

Іронічно: пити просить тіло. Знач бий, доки душа в ньому.

17. Бий, бий, вдарило би тобов у горничку! (Наг.)

Звичайно: викинуло би тебе; тут „ударило“ навизув безпосередно до попереднього „бий“ — асоціація дуже часта при проклятих.

18. Бий одного за другим, аби жадному кривини не було. (Наг.)

Гумористично, коли хтось кидає ся до бійки з кількома противниками нараз.

19. Бий, забивай ся, а до миски пхай ся. (Замул.)

Так навчав батько сина віддаючи його на службу до богача між численну челядь.

20. Бий-забий на него. (Ільк.)

Бий так, щоб забити коли на когось нападають, не конче з бійкою, а з погрозами, з лайкою з ріжних боків. Див. Ном. 3948; білор. Би, заби (Нос. 260); польс. Bij zabij na mnie (Brzoz. Віс 2).

21. Бий, кілька витримає! (Наг.)

Знач. без милосердя, тільки оглядаючись на те, щоб не вбити.

22. Бий, куди видиш! (Наг.)

Знач. не питаючи, чи в голову, чи в очі, чи куди.

23. Бий, лише за пліт не кидай. (Гнідк.)

Приповідка, жартлива, взята зі звісного оповідання про Цигана, якого господарь зловив у своїм саді, пор. Етн. Зб. VI, 565.

24. Бий, лиш через пліт не шпурьий. (Кольб.)

Поясненє див. више ч. 23.

25. Бий — не витримає, сварі — не розуміє. (Наг.) ...нема що... (Наг.)

Про малу дитину, з якою не можна дати собі ради.

26. Бий, най знає, як то смакує! (Наг.)

Scil. такого, що сам любить бити иньших, а доси не був порядно битий.

27. Бий, не питай! (Наг.)

„Питати“ в значіню „вважати“, „щадити“.

28. Бий, пане, а не страш. (Лучак.)

Іронічно, на такого, що раз у раз грозить, а не важить ся вдарити, або загальшійше на такого, що нахваляється щось зробити, а не може або не зміє.

29. Бий та духу слухай. (Дар.) ...парі надслухуй! (Наг.)

Сєб-то слухай, чи ще живий. Те саме у Поляків: Adalb. Віс 4.

30. Бий тебе коцюба! (Дар.)

Жартливо, коли хтось з привички розігнав ся, щоб заклясти, та в тій хвилі схаменеть ся і поверне на певинне.

31. Бий тебе сила божа! (Залісе) ...тя... (Ільк.)

Прокляте, первісна форма попереднього. Пор. Wander III, 1425 (Gott 100).

32. Бийте верхнього, аби аж спідний почув. (Наг.)

Коли два борються ся і один одного повалить і приляже, то иньші таким окриком розбавляють їх, змушуючи верхнього швидко встати.

33. Бийте мі і січіт, лише за пліт не мечіт! (Наг.)

Див. поясненє више при ч. 23. Пор. Wander V, 194 (Werfen 10).

34. Бий, що сї влізе! (Наг.)

Битє порівняно з накладанєм у посудину або з насипуванєм у міх.

35. Бий, як маєш бити, бо міні сї квално діє, най з тобов чьису не трачу. (Наг.)

Коли два сварять ся, а жадеп не наважує ся перший ударити.

36. Бий як пса! (Наг.)

Сєб-то: чи в за що чи ні за що. Пор. Дик. 461.

37. Бий як у міх! (Наг.) ...як kota в місі! (Цен.)

Поговірка взята з негуманного звичаю — завизувати в міх kota, що наробиє шкоди і тоді бити його. Пор. польське Zbil go jak kota w worze (Adalb. Віс 42); Ном. 4030.

38. Били, аж дранте летіло. (Ком.)

Образово: били, аж подерли одєжу. Пор. Wander, Haufen 56.

39. Били, а розуму не навчили. (Наг.)

Як хто з роду дурень, то наука і звязанє з нею нерозлучно бітє розуму не даєть.

40. Били як Жиди Гамана. (Наг.)

Натяк на біблійне оповіданє, пор. више ч. 4. Див. Ном. 3956; Чуб. Бійка 2.

41. Бити — купити. (Мінч. Ільк.)

Сєб-то, до бійки не всякий пірє ся; нераз сусіди побють ся аж попивши ся, тоб-то купивши горілки.

42. Бити — не купити. (Петр.)

За бійку не треба платити; хто иньших зачіпає, дістане сього добра й за дармо.

43. Бодай тобов било дб̄ землі, аби з ті дух вибило! (Наг.)

Прокляте з бажанєм, щоб дотичний умер від корчів, епілепсії.

44. Буду бив, аж буду на вітер підносив. (Наг.)

Чим спеціяльно страшне підношенє на вітер, а не міг допитати ся. Чи не розуміти тут щось подібне до практикованого в московських бурсах бити „на воздусах“? (Див. Помяловскій, Очерки бурсь).

45. Буду бив, як буре просо. (Льв.)

Буре просо тяжке на молоченє, значить, треба бити дужше, ніж иньше збіжє.

46. Буду бив як в околїт. (Угн.)

Порівнанє не зовсім доладає, бо околїт — вимолочений, значить, його вже нема потреби бити. Процедура молоченя в Наг. така: поклавши снопи на тоці рядом бють спершу на колосю і се називає ся колосувати; потім бють по снопах з усіх боків, обертаючи, і се називає ся колотїти, обколотити;

обколочені снопи називають ся приколотки; вкінці остатня фаза: приколоти розвизують і молотять мервлячи соломі, крім жита, з якого соломі підтрисають, а просту, довгу складають до купи і вижуть у околоти, яких уживають головню на роблене китиць задля пошивання стріхи, до постелі і т. д.

47. Бють і плакати не дають. (Ільк. Гол.)

Приповідка без сумніву старша від нар. оповідання, до якого приложена в Еп. 36. VI, 169 і характеризує загально положене чоловіка, якого кривдять і якому годі навіть пожалувати ся. Те саме Ном. 4041; у Поляків: Adalb. Bić 3; у Білорусів: И дзеруць и бьюць и плакаць не даюць (Нос. 316); троха відмінно в старо-хорв. Нисе толико зло, ко га убию, колико кад му не даду плакат (Гильф. 1597).

48. Вибило би з тебе думу! (Наг.)

Прокляте, коли хто кого вдарить або грозить бійкою.

49. Вибило ті з пам'яті? (Наг.)

Сердито до забудька: чи ти забув уже?

50. Виблю, аж ти буде с—а горіти. (Наг.)

Грозять малим, збиточним дітям.

51. Виблю, що на ню не сьїдеш. (Наг.)

Scil. задля боляків.

52. Видно, за мало ті били. (Наг.)

Не вигнали з тебе зах норів та привичок. Пор. польське: Znać, że cię nie dobrze bito (Brzoz. Bić, 11).

53. Г'авт, забете невиного! (Коб.)

Гумористично, коли два бють ся тай нехотичи штуркнуть стороннього.

54. Де ся бють — утікай, де їдять — там ся ихай! (Угерці)

Примітивний вислов дуже модерної опортуністичної політики. Пор. польське: Gdzie biją, to uciekać; gdzie dają, to brać (Adalb. Bić 16); теж Дик. 1524.

55. Ей, бийте мі, добрі люде, бо мі тато малим не бив. (Наг.)

Бите — символічно в значіно: виховане, наука. Хто з малку не навчив ся жити з людьми, караєть ся потому все жите. Тут ся думка висловлена в формі гумористичного покаяння.

56. Збив го на болото. (Наг.) ...на кам'уз. (Наг.)

Сильно збив, не кочне на смерть, а тільки: покровив, наробив синців. Кам'уз (на кам'уз, як у Желех. I, 332) не значить kleine Stücke, як поєння Желех., а радше Brei, Koth.

57. Збив го на квасне ябко. (Наг.)

Квасні або недозрілі яблоса утовкують наперед так, щоб знякли і пустили соки і тільки тоді їдять. На сю процедуру натикає ота поговорка, характеризуюча сильне побиття. Те саме у Поляків, див. Adalb. Bić 43 і старо-хорв. Збити у тивкицу (Гильф. 444).

58. „Набив він сї мене, набив, але бо й я сї йому наклыв!“ — „А ві чув?“ — „Е, та де чув!“ (Цен.)

Гумористична характеристика хоробрости слабосилого супроти сильнішого або високо поставленого.

59. Набили го, що ся влізло. (Борки)

Тоб-то: скільки самі хотіли, пор. висше ч. 34.

60. Набили, ще й плакати не казали. (Тереб.)

Пор. пояснене до ч. 46 а також польське: Ubiwszy nie dają się napłakać (Adalb. Bić 40).

61. Най бє, заки живє! Як умре, то бити не буде. (Наг.)

Говорила жінка про чоловіка, що часто побивав її. Деякі жінки вважають бите за такий невідлучний атрибут чоловічої влади, що не поважають чоловіка, який не бє жінки.

62. На то бють, аби боліло. (Наг.)

Іронічна відповідь на крик битого: „Чого бєте?“ Пор. Adalb. Bić 32; Zátur. II, 168.

63. На що того бити, з ким жити? (Махн.)

Говорить добродушний чоловік про жінку. Пор. укр. З ким жити, того не гнівити (Ном. 9025); ближе до нашого у Словаків: „Beda tobo bíc, s kým musíme žic (Zátur. VII, 553).

64. Не бий мене по с—ці, то не твого тата праці. (Явор.)

Жартливий протест против бити.

65. Не бийте тату мамі, бо не буде спати з вами, а як ляже, то ся скулит, с—у випне, п—у стулит. (Горб.)

Жартливе упиження против бійки, в формі співання.

66. Не бити діда, не їсти хліба. (Цен.)

Толкують, що се якийсь розбєм відняв у жебрака торбу з хлібом і так висловлював свою радість. І загально жартливо висловлена радість, коли якась не зовсім гарна історія (парубочьні збитки) кінчать ся добре, гостиною і п'янкою.

67. Не бити кума, не пити з ним пива. (Ільк. Петр.)

Як би не було сварки, не було би згоди і при згоді почесного. Див. Ном. 5168.

68. Не буду я тебе бити, най тя лиха година бє. (Луч.)

Говорить сердитий чоловік, що не хоче або не сміє вдарити того, хто його розсердив. Пор. Ном. 3868.

69. Не де й бєш, як не по голові. (Ільк.)

Говорять до такого, що бє на бєліп, не питаючи або добре бє, трапляя.

70. Не за тото бито, що ходила в жито, тільки що дома не почувала. (Петр.) ...але за то... (Ільк.)

Дівчина прогулявши з парубками всю ніч, покарала батьком чи матір'ю, жалувала ся: „Та жем пішла в жито... та же мі побили... та же роблю, не дарую.“ (Наг.) Приповідка вживає ся, коли хтось толкуючись обминає есенціональні моменти справи, а зупиняє ся на самих побічних, що не вияснюють діла, але ставлять його в фальшивім світлі. Див. Ном. 7238. В польськім те саме, але не повне: Nie za to ją bito, że chodziła w żyto (Adalb. Bić 35), повніше Brzoz. Bić 9 ...ale że doma nie sypiała.

71. Не конче той бє, хто в жменю плює. (Луч.)

Селяне мають звичай перед кожною тяжкою працею сплювувати в жменю, отже й перед бійкою. Ширше значіна приповідки: не кожда погроза веде за собою сповнення.

72. Не я бую, верба бє: від нині за тиждень Великдень. (Наг.)...шутка бє... (Льв.)

Приговорюють у цвітну (шуткову) неділю вернувши з церкви і бючи до-
Етногр. Збірник т. X.

машніх, особливо малих дітей, сьвяченою „шуткою“, себ-то вербовою гилькою покритою молодими шутками. Про бите як підмогу пам'яті див. вище, Бити 15. Та сама примівка у Білорусів, див. Нос. стор. 380.

73. Ни бий, але вперед поховай тоти, шо-е побив. (Кольб.)

Насміх над таким, хто при всякій нагоді грозить бійкою, хоч його й не боять ся.

74. Ни бий, за живого білше буде. (Кольб.)

Жартом, коли чоловік у злости б'є скотину.

75. Побий тебе Боже на гладкі дорожі! (Наг.) ...мене...

Слова взяті з пісні, вживають ся як прокляте, або коли чоловік кляне ся в правді своїх снів.

76. При мні мого не бий. (Ільк.)

Мабуть відгомін старого родового звязку, який наказував членам роду безоглядаю солідарність супроти людей з інших родів. „Мого“ має тут значіння свояка, хоч би й не з одного дому.

77. Та ви не били, лиш так пострашили. (Наг.)

Потішають дітей, яких побив батько.

78. Так били, що аж пити просив. (Луч.)

Спостереження фізіологічно вірне: тяжко побитого, у кого витече багато крові, дуже мучить спрага. Образово, зам. дуже били.

79. Так буду бити, аж буде дрантє летіти. (Лучак.)

Пор. пояснене до ч. 38 а також Adalb. Bie 45.

80. Так го збив, що й цілого місця не лишив. (Наг.)

Знач. повно сиваків або ран на тілі.

81. То нічого, що будуть бити, аби хоть за пліт не кидали. (Луч.)

Жартливий п'ятак на оповідане наведене в поясненню до ч. 23. Пор. Ном. 3920.

82. Туда бий, а тудя потече. (Ільк.)

Дивував ся якийсь, що вдарив другого по за вуха, а тому носом кров потекла.

83. Хто бє, той не жартує. (Наг.)

Коли з жартів прийде до бійки.

84. Хто бє, той пробє. (Луч.)

Хто при всякій нагоді хапав ся до бійки, доведе до того, що або иншим не стане терпцю і побють його, або сам він скалічить когось і наскочить на тяжку кару. „Пробитись“ в Рускій Правді значить: зруйнуватись процесом за побите. Пор. Ном. 3813.

85. Ци біло, ци не біло, а ти тыгги кобило. (Дрог.)

Слово „біло“ має тут мабуть значіння „було“; форма „было“ уживає ся деколи в Дрогобиччині поряд з „було“; цікаво, що старші люди радше вживають старшої форми, а молодші „було“. В таких разі приповідка значила би: чи було що їсти, чи не було... в дальшій розумінню: чи дбають про тебе, чи ні, чи дякують, чи ні, а ти працюєш. Та можливе також значіння бити — schlagen, знач.: чи під примусом, чи добровільно, а робити мусиш.

86. Шо я його буду бити? Най го Бог пібе! (Наг.)

Пор. пояснене до ч. 68.

87. Я не йду там де бють, лиш там, де їсти дають. (Дрог.)

Пор. пояснене до ч. 54.

Битий. 1. Битий то пес. (Гнідк.)

Знач. розумний, учений, практикований. „Пес“ про чоловіка в згіднім значінню.

2. Битий, як жидівський Гаман. (Печен.)

Пор. пояснене до Бити ч. 40, а також Ном. 3956.

3. За [одного] битого два небитих дають, та ще й не беруть. (Ільк.)

(казано в тім припущенню, що битий — учений, справний, а небитий — неосвіта, невмілий. Те саме Ном. 3897. Пор. старомос. На битомъ два небитыхъ дають (Сям. 1767); польське Adalb. Bity 6; білор. За битаго одного двухъ небитыхъ дають, да не беруць (Нос. 304), пояснено: „похвала тому, хто був під острим доглядом і навчаням“; нім. Wander, Schlagen 389.

4. Не битий не кричи, а битий не мовчи. (Наг.)

Коли не маєш кривди, то не жалуй ся, але коли скривджений, то не мовчи, бо сам будеш винен, що ніхто за тобою не вніме ся. Білор. Не битому нечего плакать (Нос. 360) поясняє Нос. так, що плачем не докажеш свої невинности; пояснене дуже натягнене.

5. Я в тім не битий. (Наг.)

Знач. не вчений, недосвідний.

Біб. 1. Біб — попора хлібови. (Дрог.) ..половина хліба. (Наг.)

Біб займає важне місце в числі знадобів селянської живности.

2. Біб — розпучи-черево. (Дрог.)

Із оповіданя про стрічу риби з бобом, див. Риба.

3. Біб треба сіяти в пісний день, то в нім не буде мух. (Наг.) ...в понеділок... (Кол.)

Асоціація ідей ясна — біб обіє борщу найважнійша пісна страва селянина, значить, удає ся також тоді, коли його сієно в пісний день. До пісних днів у більшості сільської людности, особливо жіноцтва, належить також понеділок.

4. Вспали му як бобу. (Наг.)

Набили; про бійку символізовану сипанем у посудину дав. Бити ч. 34.

5. Коли цвиге біб, то тяжко за хліб, а як мак, то не так. (Петр.)

Широко розповсюджена господарська примівка. Біб зачинає цвести в початку червня, знач. у самий найтяжній передзенок, а мак у другій половині липня.

6. Лущити як біб. (Наг.)

Знач. бити палицею, щоб ляск. ішов. Лущити має двоєке значіння: теревити, обтрощувати тверду луску, і бити „з луском“, гучно.

7. Ото му дав бобу! (Луч.)

Образово, зам. набив. Пор. вище ч. 4 і Ном. 3633.

Бігати. 1. Ану вибігаймо є! (Наг.)

Знач. біжім на перегони, переносно: ану, хто з нас дужший, більше знаючий.

2. Бігає, як би му в задницю шило встромив. (Дрог.)

Про неспокійного, непосидючого чоловіка.

3. Бігає як кіт загорівший. (Ільк.)

Про непритаманного, петамущого, що кидає ся сюди й туди без думки і плану. Те саме у Поляків: Biega jako kot ogorzały (Adalb. Bieć 3).

4. Бігає, як кіт з розшіпом на фості. (Наг.)

Поганий звичай — мучити kota, починаючи йому на хвіст розціп (поліно або скипку розколену з одного кінця, так що в розколину встромляє ся хвіст

і потім пускає ся звірину бігати) дав почин отей поговорці про чоловіка, що кидає ся сюди-туди, притиснений якоюсь потребою і просить собі помочи.

5. Бігає як навіджений. (Наг.)

Навіджений — божевільний, опанований злим духом. В основі сего слова лежить „відь“ в значінню злого духа; в такім значінню се слово й уживає ся на Підгір'ю, див. далі Відь. Із сего слова утворено також відь-ма, при чім „відь“ зовсім не те саме, що корінь „від“ у відати, вість, від-від-ати і т. д.

6. Бігай, куди ті ноги несуть. (Наг.)

Коли хтось утікає і не хоче стрічному сказати, куди і за чим біжить. Пор. німецьке *Wander, Laufen* 150. В скороговірці: біай або бьай.

7. Бігай на одній нозі! (Наг.)

Знач. бігай і вертай швидко. Образ узятий із того, що простояти на одній нозі можна тільки недовго. Ще Гораций писав про Люцілія, буцїм то сей поет писав свої вірші „stans pede in uno“, стоячи на одній нозі, знач. поспішно, небало.

8. Бігай на зломану голову! (Наг.)

Интересна конструкція, зам.: бігай, щоб голову зломав. Пор. польське: *Bieży, by miał szuję złomić* (Adalb. Bies 7) і великор. Бѣжить сломи голову (Дик. 447).

9. Бігай тай ноги на плечі бери! (Гнідк.)

Жартливо: біжи і шануй ноги, немов би віс їх на плечах, щоб міг швидше дійти до ціли.

✓ Бігмати ся. 1. Ану забігмай сі! (Наг.)

Бігмати ся — сказати „бігме“, інакше забожити ся.

2. Забігмаю сі сто раз не раз. (Наг.)

Сто раз не раз — стереотиповий зворот на означення повної серйозности сказаного перед тим, див. далі Сто.

Бігме. 1. Бігме! Бігме-ж-то-ну! (Наг.) Бігме Боже! (Яс. С.)

Звичайна формула божби. „Бігме“ маб. скорочена формула присяги: Біг мене покарай, або Біг мені свідок. Пор. німецьке *Bei Gott*, сербське *Бог ми!*

2. Біг-не-бóже! (Наг.)

Перекинуте попереднього, коли хтось збрехав і хоче піби забожити ся, але не серйозно.

Бігти. 1. Біжи, біжи, а на місци лежи. (Бібрка)

Насьміх над ліпним, що раз у раз говорить: а побіжу там, а потім побіжу там і там, — а сам ані з місця.

2. Біжи, куди ті ноги несуть! (Наг.)

Тікай, куди бачиш, куди можеш пройти. Подібне, в значінню безцільного ходження, старохорв. Идемъ гди ме ноги носе (Гильф. 813).

3. Біжи, не обзирај сі! (Наг.)

Має також ширше значіння: роби не вагаючись і не збочуючи від мети.

4. Біжи тай під ноги диви сі. (Наг.)

Роби обережно, з увагою на можливі перешкоди.

5. Біжит, аж язик вивалив. (Наг.)

Знач. ледво дишучи, що сили.

6. Біжит, землі не дотикає сі. (Наг.)

Про коня, що чвалає що духу.

7. Біжит як гінчий пєс. (Наг.)

Коли хтось ходить не оглядаючись, занятий виключно чимсь одним. Пор. польське: *Bieży jak chart* (Adalb. Bies 1); нім. *Wander, Laufen* 168.

8. Біжит як на солопєц. (Кольб.)

Солопєц — місце де випливає солоне жерело, приваблює до себе всю звірину. Говорить ся, коли хтось поспішає десь на ласу гостину або за яким дещем яском.

9. Біжит як пєс пішки до млина. (Добрівл.)

Сєб-то: не дбаючи про невідгоду поспішає туди, де можна здобути якусь користь.

10. Біжить, як швець а чобітьми на торг. (Ільк.)

Щоб попередити інших. Те саме у Поляків, Adalb. Bies 15. Пор. нім. *Wander, Laufen* 173.

11. Великі річи, що не можу бічи! Он та стара, тай то не могла. (Тереб.)

Жартливо, коли хтось щось повинен був зробити, а не зробив.

12. Дєнь біжит, дєнь лежит. (Лучак.)

Про циганську кобилу, що привикла перекочовувати з місця на місце з довгими перестанками. Також про чоловіка непривичного до зтяжної, систематичної праці.

13. Дєнь біжит, три дни лежит. (Наг.) Три дни... а дєнь... (Печен.)

Про хоровитого, слабосилого чоловіка, що троха поробить, а потім мусять се відхорувати.

14. Єдєн біжит, другий лежит. (Наг.) Єдно... друге... (Наг.)

Про ледібрану пару або спілку, де одно робить, друге ліниве.

15. Забіг у безвісти. (Наг.)

Коли хто біжить без огляду на дорогу або на мету; пропав.

16. Не забігай на перед! (Наг.)

Коли хтось у оповіданню або при якій роботі хапає ся поперед інших, обминає лїкс важні деталі і поспішає до кінця.

17. Перебіг бим го на гладкім. (Наг.)

Знач. перегнав би на рівнім, а в ширшій значінню: перевисив би при рівних шансах.

18. Побіг вітра здоганьти. (Наг.)

Побіг до неозначеної, неможливої мети, взяв ся до безхосенного діла.

19. Тре сі набігати, заки повбідати. (Наг.)

Знач. треба пачежити ся, поки здобути якусь користь.

Біглий. 1. Біглому єдна дорога, а погонцеви дєсят. (Гнідк.)

Хто тікає, той іде одною дорогою, а хто гонить за ним, а не знає, куди він утік, перед тим багато доріг і не звісно, на яку йти.

Біда. 1. Без біди не вмерти. (Колом.)

Сєб-то: кождий умирає набідувавши ся; нічне житє не минає без біди.

2. Без біди сі тут не обійде. (Наг.)

Біда тут у значінню: клопіт, сварка, бійка. Пор. моск. Быть бѣдѣ.

3. Біда аж боком лізе. (Наг.)

Уявлено біду в виді списа або заглом якоїсь болячки. Пор. Н.м. 2225.

4. Біда без дожджу росте. (Карл.)

Дождж потрібний для росту збіжжя; коли нема дожджу, то збіжжя не росте, але в міру того збільшує ся хліборобська пуща. Загальніше: для зросту біди не треба користних обставин, вона при всяких виростає.

5. Біда би її вкрила! (Наг.)

Прокляте „Біда“ тут уявлена як якийсь елемент (наб. як вода), що накриває чоловіка з головою.

6. Біда біді кумою. (Ур.)

Одно лихо звичайно виже ся з другим.

7. Біда біді на слободі. (Ільк.)

Біда нездалому, неробучому, нещасливому навіть на слободі, тоб-то навіть у таким положенні, де вищі дорабляють ся, згідно дізнають усіх полєгкостей. Див. Ном. 2216; пор. укр. Нема слободи без біди. (Ком. 65).

8. Біда біду мучит, як нема що. (Комар.)

„Біду“ в значінні бідного або злого чоловіка. Коли лихо не може вчепити ся доброго, то чіпляє ся подібного до себе.

9. Біда біду перебуде: една мине, десіть буде. (Наг.)

Перше „біда“ тут ужите загально в значінні заперечення: ніхто біди не перебуде, пор. далі ч. 18. Див. Ном. 2165. Те саме у Білорусів: Человекъ оду бѣду перебуде, а дѣсяць ихъ прибуде (Нос. стор. 464).

10. Біда біду підганьне. (Наг.)

Ще одно лихо не минуло, а вже друге настає. Пор. Ном. 2166; польське: Bieda biedę goni (A dalb. Bieda 94); словацьке: Bieda biedu pahaňa (Z átur. XII, 107); великор. Дик. 435.

11. Біда біду породила, а біда — чортова мати. (Петр.) ...біду... (Ільк.)

Та сама думка про причинний зв'язок злого висловлена в привичній для нас родно́ї уяви тенеалогічній формі. Пор. Чуб. Біда 16; Ном. 2159; польське: Bieda biedę porodziła, a biedę czart (A dalb. Bieda 2).

12. Біда біду породила, а біди і чорт не возьме. (Ільк.)

Говорить ся про безперервність клопотів у людській життє: одно лихо родить друге; пове настає, а старе не гине.

13. Біда біду тримає. (Ільк.)

Одно зло держить ся другим. Див. Ном. 2163; пор. слов. Běda bēdě ruká dáva (Z átur. XII, 107).

14. Біда біду тягне (Наг.)

Одно зло тягне за собою друге. Пор. Ном. 2160 і старохорв. Едно зло дру́го потече (Гильф. 685).

15. Біда, бодай моци не мала! (Наг.)

Звичайна примівка, коли згадує ся біду — очевидно персоніфіковану в подоби злого демона, який при згадці про него може причепити ся до чоловіка.

16. Біда все бідою. (Пужи.)

Значіння двоєке: 1) лихо, погане все лишить ся лихим; 2) нещастя хоч і невелике, всеж доікає чоловікові. Пор. оповідане на сю тему Ети. 36. VI, 11.

17. Біда встиду не знає. (Наг.)

В зайї пригоді чоловік мусить робити таке, чого б у вищих разі стидав ся. Ту саму думку висловлює німецька приповідка, Wander I, 139 (Armuth 2).

Те саме в латинськім Non habitant una pudor et fames (Quintilianus, De-clamat. XII, cap. 8) і середньовікове: Ex veteri more pauper caret ecce pudore, див. Веб. 205; Simr. 7583.

18. Біда го носить. (Наг.)

Знач. ходить у нещасливу пору, приходить туди, де його не потрібно. Пор. польське: Bieda go wszędy nosiła (Brzoz. Bieda 2).

19. Біда го там знає! (Наг.)

Сердито, зам. ніхто не знає.

20. Біда глупости сусід. (Гнідк.)

Через дурний розум чоловіка звичайно впадає в біду. Те саме у Словаків Bieda hluposti súseda (Z átur. X, 93) і у Великор. Дик. 437.

21. Біда гроші родит (Гнідк.)

В нещасті чоловік мусить десь-відкись роздобути потрібні гроші.

22. Біда жертів не знає. (Наг.)

Те саме висловляє Німець: Noth kennt keinen Spass, див. Wander III, 1060, (Noth 350).

23. Біда за бідою ходит. (Гнідк.)

Значіння двоєке. Або: за одним лихом набігає друге, абож: на бідного чоловіка ще й нова біда валить ся. Пор. польське: Bieda za biedą się wlecze (A dalb. Bieda 17).

24. Біда з бідов, а без біли ще гірше. (Наг.) ...з бідою, без... (Лім.)

Говорить ся про лихого наймита, недобру жінку або загалом челядину: лихо з нею, а без неї ще гірше. Пор. польське: Bieda z biedą, a bieda i bez biedą (A dalb. Bieda 103).

25. Біда з бідов: ні висієне, ні виопалане. (Наг.)

Про сварливого, незгідного чоловіка, що любить усе говорити та робити на перекір.

26. Біда з бідов побере сі тай нужду сплодит. (Наг.)

Коли бідний побере ся з бідною, то діти звичайно сходять на нужду. Подібно у Турків: Двоє голодних плодять жебрака (Osm. Spr 9).

27. Біда з бідов тай лихо. (Кольб.)

Зітханє чоловіка, якому докучила недобра жінка або челядина.

28. Біда з бідою ходить. (Ільк.)

Лихо не приходить ніколи само одно, але з иньшими в купі. Пор. чеське: Nehody řadem chodivají (Čelak. 155).

29. Біда і в день не спит. (Луч.)

А в ночи й потогів. Знач. коли будь наскочить на чоловіка.

30. Біда і царські пороги не минає. (Гнідк.)

Бід біди ніхто не забезпечений. Пороги — символъ дому, житла, див. далі Поріг.

31. Біда красит, як кипиток рака. (Гнідк.)

Іронічно. Варений рак хибя тим красивий, що червоний; чоловік у біді хибя тим, що з плачу почервоніють очі. Загальніше Чуб. Лихо 2: Лихо нікого не красить і Ном. 2102: Біда...

32. Біда май, біда не май. (Гнідк.)

Хто має, мусить давати, платити, боронити свого майна; а хто не має, мусить турбувати ся шматком хліба.

33. Біда мене найшла. (Лібух.)
Про біду як про особу говорить ся дуже часто, в значіню грецького *κακοδαίμων*.
34. Біда моя над бідами. (Цен.)
Для кожного його горе найтяжше, найбільше дошкульне між усіма — чужими.
35. Біда на гладкі дорозі надибле. (Городен.)
Чоловік наскочить на лихо там, де його найменше надіє ся.
36. Біда на престолі, коли нема нічого в студолі. (Ільк.)
Престіл — символ високої пошести. Самі пошести без матеріального достатку не забезпечують чоловіка від турботи і горя.
37. Біда на сьвітлі як в зимі, так в літі. (Замул.)
Злі пригоди не привязані до пори року, йдуть тягом.
38. Біда не дуда, куди йде, то реве. (Петр.)
Дуда — музикальний інструмент, отже зроблений для забави і веселости; біда навпаки заставляє ревети, плакати та кричати. Те саме порівнянє, але в иньшій зв'язку, в укр. Біда не дуда: як стане дуть, то аж сльози йдуть (Ном. 2193) і поль.: Bieda nie duda, piszczy u niej i grajek (Adalb. Bieda 9); ще ланше в старомоск. Беда не дуда: играть не умѣтъ, а покинуть не смѣтъ (Сим. 366).
39. Біда не жерт. (Нар.) ...не жертує (Нар.) ...не на жертв. (Нар.)
Значінє двоєке: а) лихо — річ серйозна, жартами його не збудеш ся; б) отес лихо (в спеціальнім випадку) не мале, його не слід легковажити.
40. Біда не згине. (Бар.)
Кожде покоління має і буде мати свою біду.
41. Біда не знає приказу. (Ільк.)
Лихо не піддаєть ся людській волі. Див. Ном. 2204. Майже дословно з німецького: Noth kennt kein Gebot (Simr. 7559).
42. Біда не каже „гой“, по все „йой“. (Гнідк.)
Себ-то заставляє чоловіка не танцювати, а стогнати та сумувати.
43. Біда не питає лиха. (Яс. С.)
Себ-то не вважає на лихі, прикрі обставини, змушує чоловіка бороти ся з ними.
44. Біда не радість. (Цен.)
Звісно, для того, кого вона постигла.
45. Біда не спит. (Мінч. Петр.)
Не спочиває; нема перерви в лихих пригодах, раз на сего паходять, то знов на иньшого. Пор. старохорв. Іуда не спи (Гильф. 786) — Іуда в знач. лихого демона!
46. Біда не спить, але по людех ходить. (Ільк.)
Близше специфікована та сама думка, що і в попередній. Див. Ном. 2152.
47. Біда не ходить по лісїх, але по людях. (Ільк.) ...по лісї. (Мінч.)
Народне думанє — антропоцентричне; ми знаємо, що „біда“, себ-то боротьба за істнуванє — одно з основних явищ у всій органічній природі. Те саме у Поляків: Bieda po ludziach chodzi, nie po lasach (Brzoz. Bieda 4); у старої Беда ходять по людех, а не по лїсу (Сим. 214); білор. Нос. 268 (Біда не по лїсу, а по людзям ходзиць); великор. Дик. 439. 1394.
48. Біда ніколи сама не ходит. (Городен.)
Думка про зв'язок найрізнішх обставин у кождім спеціальнім факті: те, що видавало ся одним лихом, при ближшій огляді оказує ся цілим рядом лихих

- обставин. Пор. польське Bieda rzadko sama jedna przychodzi (Brzoz. Bieda 5); великор. Дик. 434, і німецьке Wander I, 10 (Abenteuer I) і III, 1046 (Noth 52). Зрештою думка дуже давня; у Евріпіда читаємо (Troas dia III): *ἄλ' ὁ ἄλυσσιν ἄλυσσιν κείται* (А горе лежить коло горя, E. Rot. 385); латинське Nulla calamitas sola і схожі з ним вім. та иньші див. Веб. 372; старохорв. Нї едно зло само не додзє (Гильф. 1691); новогрецькі і иньші див. Крумб. 123.
49. Біда сама не ходит, але десять за собою водит. (Братк.)
Та сама думка, що в попередній, зо специфікацією на конвенціональнім числі десять. Пор. французьке Un mal attire l'autre (E. Rot. 385); Крумб. 123; Дик. 77 і далі ч. 102, 103 і 159; хорв. Svaka tuga samodruga (Čelak. 155); Wander VI, 1441 (Unglück 85, 183).
50. Біда старша, як роскіш. (Явор.)
Роскіш рідко буває, а біда дуже часто; старша значить тут „copiosior“, а не „senior“. Чи має ся приповідка деколи й часове значінє, себ-то, що бідність, низьке, пригноблене положенє — се первісний стан чоловіка, з якого він тільки звільня добиває ся до лїпшого — не можу сказати.
51. Біда, та що робити! Треба біду тішити, чень і біді колись конец буде. (Колом.)
„Біду тішити“ образowo, замість: потішати себе в біді, не тратити доброго на-строю. Що до закінчени, то пор. польське: Każdej biedzie koniec przyjdzie (Adalb. Bieda 108); Wand. IV, 1450 (Unglück 295).
52. Біда тобов темлює. (Нар.)
Темлювати (у Желєх. нема) — кидати, шибати. Говорять, коли хтось лїз десь на вишню і впаав, або загадом ходиши необережно звалив ся з піг, ударив ся або вдарив иньшого, і ще загальнійше, коли хтось без потреби мішає ся в чуже діло, являє ся в місцях, де його зовсім не треба.
53. Біда учит розума. (Гнідк.)
Біда тут у значіню: досвід, гіркий досвід. Те саме у Поляків Adalb. Bieda 1; та сама думка у Вергілія (Georgica I, 146): Multa docet duris urgens in rebus egestas (В важких пригодах багато навчає прикрій недостаток). Нашому „біда“ відповідає тут: бідність; в тім самим значіню середньовіковї й пізнійшї латинськї й німецькї приказки див. Веб. 207 (стор. 59 і 314). Близше до нашого турецьке: що біда, то порада (Osm. Spr. 189) і вім. Wand. IV, 1439 (Unglück 43).
54. Біда учить хліба. (Ільк.)
Еліптично зам. добувати хліба. Троха инакше, жартиливо у Поляків: Naucz bieda pierogów jeść (Adalb. Bieda 112) і вім. Noth lehrt Pfannkuchen essen, див. Wander III, 1055 (Noth 241).
55. Біда чоловіка і на печі найде. (Комар.) ...і в хаті... (Карлів)
Від злої пригоди нема ніде безпеки. „На печі“ — найзахистнійше, найтеплійше місце в хаті. Те саме у Поляків, див. Brzoz. Bieda 1.
56. Біда чоловіка найде, хоч і сонце заїде. (Ільк.)
Себ-то: і без сонячного сьвітла. Знач. ніколи не вважай себе зовсім забезпеченим перед лихом. Пор. словацьке Bieda človeka najde, choc aj slunko zajde (Záťur. XII, 107); Wand. IV, 1448 (Unglück 230).
57. Біда як булка на столі. (Бортн.)
Знач. готова, очевидна, безсумнівна. Пор. Wand. IV, 1448 (Unglück 246).

58. Біда як дуда: куда йде, то реве. (Ільк.)

Себ-то: дає сама про себе знати. В иньшій значіно порівняє біди з дудою див. ч. 38 а також білор. Бѣда якъ дуда: станешъ дуць, слезы сами йдуць (Нос. 268).

59. Біди і грім не забє. (Ільк.)

Може мати двоєжє значіне: а) Лихо (in abstracto) не згине від грому; б) злого чоловіка грім не забє

60. Біди не велика річ напитати. (Луч.) ...не тьжко... (Наг.)

Напитати не має тут значіва сьнідомо-діяльного, бож умиєно біди ніхто собі не шукає. Треба розуміти се так, що в кожній людській діяльності не трудно дійти до несподіваного лихого наслідка. Пор. Wand. IV, 1457 (Unglück 249).

61. Біди не купити. (Гнідк.)

Знач. і за дармо приходять, легко набігає. Пор. нїм. Unglück ist wolfeil, Wand. IV, 1448 (Unglück 249).

62. Біди не мож ся збути. (Гнідк.)

Годі від неї увільнити ся. Пор. словацьке: Čo kde budeš, biedy nikde nepozbudeš (Záur. X, 140).

63. Біди не розповісти. (Пужн.)

Себ-то: всіх лихих пригод, що звичайно творять канву індивідуальної історії чоловіка. Пор. Етн. 36. VI. 174; Ном. 3948; пор. кашубське Wón sę wó swojǐ biédze nimóże pagadać (Adalb. Bieda 89).

64. Біди не треба шукати, бо сама прийде до хати. (Замул.)

Навіть на такого чоловіка, що „не шукає біди“, знач. не напасний, не сварливий, не кривдить иньших, находить зла пригода. Пор. старохорв. Не зови зла, ер и само доходи (Гильф. 1946); Wand. IV, 1446 (Unglück 191); Čelak. 156.

65. Біди нї пролати, ані проміняти. (Ільк.)

Що на кого впаде, мусить сам перетерпіти і сам своєю силою перебороти.

66. Біди си на мні шукаєш? (Наг.)

Ремонстрація напасників і разом погроза, що „у мене знайдеш собі не користь, а біду“. Пор. Wander I, 806 (Elend 20).

67. Бідо-ж моя нещаслива! (Наг.)

Зітханє — плеонастичне, бо щасливої біди ще ніхто не називав. Перейшло і в співанку:

Бідко-ж моя нещаслива, бідко-ж моя, бідко:

Думав: буду олій їсти, — ний же го їсть дідько! (Лол.)

68. Бідонька якась мене сї вчепила. (Наг.)

Про горе, що невідступно мучить чоловіка. Пор. висше ч. 33.

69. Біду-м собі купив за свої гроші. (Наг.)

Коли чоловік власною працею, власним коштом придбав щось таке, що йому причинює клопоту, прим. невдачу скотину або що. Пор. пієню, де жінка жалує ся на те, що власним посагом придбала собі нелюбого чоловіка:

Біду-м собі купила та за свої гроші:

Кажут біду любити, біда не хороший. (Голос. Пѣни II, 469.)

У Білорусів: Хворобу собі купивъ за свое гроши (Нос. 452), повисено на биль голови після перепою.

70. Біду на голову там найдеш, а не поміч. (Наг.)

Згрідно: не найдеш нічого, дарма шукати. У Білор. Взнявъ набаду на свою голову (Нос. ст. 270).

71. Біду свари, біду гальби і бий і на біду весь мїс виломи, то біда все бідов. (Пужн.)

„Біда“ в значіно непокірної, злої, лїнивої людини. Пор. Ет. 36. VI, 33.

72. Більше біди, як лободи. (Пост.)

Чи не було тут первісно „слободи“? Та і в тій формі приповідка має добре значіне. Нераз із за марниці приходять до сварки і клопоту.

73. Бодай сї тобов біда вдавила! (Наг.)

Проклятє: щоб ти пропав! Біда уявлена в формі якоїсь прочвари.

74. Бодай ти біда була! (Наг.)

Проклятє: бодай тобі лихо було!

75. Бодай ті біда взяла за старий довг! (Наг.)

Дуже інтересна персоніфікація біди в формі старого лихваря.

76. Бодай тя біда взяла! (Лол.)

Проклятє, пор. ч. 75.

77. Буде біди кінець, як нас не стане. (Лучак.)

Буде добро, але ми його не дождемо.

78. В біді пізнавай приятеля. (Збар.)

Загально розповсюджена приказка, пор. старор. Другъ вѣренъ въ напастехъ познавается (Сим. 72); нїм. Wander III, 1047 (Noth 76); I, 143 (Armuth 66); IV, 1445 (Unglück 162); лат. у Еспіа: Amicus certus in re incerta cernitur і покровні з сим див. Wahl I, ст. 68; Haller II, ст. 13.

79. Вези біду й до Кракова, буде біда еднакова. (Гнідк.)

Значіне двоєжє: а) іди й до Кракова (загалом у якусь далеку чужину), то й там знайдеш таку саму біду, як дома і б) вези злого, нездарного чоловіка в иньший край, у велике місто, він усе буде однаковий. Пор. Adalb. Kraków 2; Нос. 454.

80. Вже му, видно, йшло на біду. (Наг.)

Сказано про скотину, що дуже гарно росла й годувала ся, а потім звелась нї на що; те саме про гарну, розумну дитину, що вмерла малою.

81. Виймив го з біди. (Наг.)

Знач. допоміг йому, виратував його. Пор. Wander III, 1060 (Noth 360).

82. Вилабудав сї з біди. (Наг.)

Видобув ся з тяжким трудом із лихого положення. Пор. Wand. IV, 1458 (Unglück 493).

83. Вилізъ бідо з біди! (Сор.)

Двоєжє значіне: а) пародія екзорцизму, отже щось подібне до євангельського: „повелѣваю ти, душе нечистый, изыди изъ нея“, або б) жартлива апострофа до якогось бідолахи, щоб ратував ся зі свого нещастя. В першій разі „бідо“ значило би стілько, що „чорте“ (в тім значіно се слово уживає ся дуже часто, див. висше ч. 11, 15), а в другій значило би бідного чоловіка або загалом чоловіка, до якого обертають ся з певним співчутєм змішаним із маловаженєм.

84. Від біди не втечеш. (Наг.)

Злої пригоди не вбережеш ся. Пор. моск. Ат биды ни уйдохш. (Дик. 213); Wand. IV, 1440 (Unglück 64, 215).

85. Відбивай біду на бік на якийсь час! (Дидв.)

Себ-то: не турбуй ся, забувай про клопоту.

86. Від чого біда? (Гнідк.)
Значить стількож, що: на те й лихо, памятай про потребу боротьби з ним.
87. Він біди не знає. (Наг.)
Говорять про гордого, нелюдного, твердосердого чоловіка. Пор. нім. Wander III, 1060 (Noth 366).
88. Він є на біді, на великій. (Лім.)
Себ-то: він тепер у тяжкій пригоді, в гору. Аналогічно нім. поговорку див. Wander III, 1060 (Noth 372).
89. Впав у біду, як курка в борщ. (Ільк.)
Нема йому виходу, горе зовсім перемогло, зломало його. Див. Ном. 2222.
90. Всюди біда, лиш там добре, де нас нема. (Ільк.)
Звісне егоцентричне розуміння світа: те тільки лихо, що мені долягає, знач. де мене нема, там і лиха нема.
91. Годи біді, як самій собі. (Берез.)
Значіне двояке залежне від знач. слова біда: а) догаджай якийсь недобрій, неспокійній людині; б) в нещасливім випадку мусить чоловік задля того лиха робити, дбати, пильнувати так, як би нераз не робив для себе, для своєї приємності.
92. Дай Боже біди, а гроші будуть. (Лев. Ільк.) ..біду... (Залісе)
В біді чоловік мусить добути гроші, хоч нераз і з такими жертвами, яких би не повів у нормальних обставинах. Пор. вище ч. 21.
93. Де-сь, бідо, була? — Тебе-ж шукала. (Доброс.)
Значіне подвійне: або чоловік промовляє добродушно-жартливо чи сердито до якоїсь близької людини, з якою довго не міг здібати ся, або образково представлено момент, коли чоловік попадає в нещастя, якого не надіив ся, та яке з давна грозило йому. Пор. новогорецьке: „Бідо, де йдеш? — До дому артиста.“ Wand. IV, 1450 (Unglück 296)
94. Десь є всі біда на мене злізла. (Наг.)
Говорить у розпучі чоловік, якого постигає лихо з різних боків. Пор. Wand. IV, 1457 (Unglück 462).
95. До біди доріг багато, а від біди й стежки нема. (Корч.)
Найрізніші заняття і діла можуть довести до нещастя, з якого вихід дуже трудний.
96. До біди найде ся все й прибідок. (Луч.)
До одного лиха приторочить ся й друге, хоч би й менше.
97. До біди не далеко. (Наг.)
Знач. її все можна надіяти ся. Див. Ном. 2183; Wand. IV, 1447 (Unglück 209).
98. До біди обизви є, то скаже: „Писок маєш“, а мозчи, то скаже: „Чи вже й говорити не вмієш?“ (Наг.)
До біди, знач. до напасливого, негідного чоловіка; такому все недогода. „Писок маєш“ — елітично, scil. великий рот маєш, ти балакучий, сварливий.
99. Довів го до біди. (Наг.)
Себ-то: до бідности, до нещастя, пор. Wander III, 1060 (Noth 362).
100. Дочекаєш є біди на голову. (Наг.)
Коли хтось висловлює надію на якусь непевну поміч.

101. Ет, біда! (Мінч.)
Сердита відповідь на питань: Як там у вас, чи гаразд?
102. Єдна біда не дасть ся в знаки, аж як ся десять до купи злізе. (Луч.)
Руси так привик до лиха, що одно само йому немов і байдуже. Пор. Čelak. 155.
103. Єдна біда не докучит, аж ся десять злучит. (Гнідк.)
Див. попередня. Пор. Ном. 2191; Ком. 60; Wand. IV, 1441 (Unglück 85).
104. За бідою не шукав, сама прийшла. (Доброс.)
Лихо приходить ненадійно, сам чоловік не знає, відки.
105. Зайди си з бідов, біди є не збудеш. (Наг.)
Себ-то: зціпи ся, зтоваришуй ся з потаним чоловіком, то й не позбудеш ся клопоту. Пор. Wand. IV, 1445 (Unglück 168).
106. Заченив біду. (Наг.)
Почав розмову або що з лихим, сердитим чоловіком і набрав ся від него лайки або побоїв.
107. Зачепи си біду, то з нев не дійдеш ладу. (Колом.)
Пор. вище ч. 105 і 106.
108. З біди не вмере, з роскоши жити не буде. (Явор.)
Знач. і біда і роскош у житю минають, перебувають ся, не творять основи життя.
109. З бідою пайдеш, а не поділиш ся. (Залісе)
З лихим, завидючим чоловіком і користь не на користь виходить.
110. Здибле чоловіка біда на гладкій дорозі. (Лучак.)
Несподівано попадає чоловік у нещастя. Пор. вище ч. 35.
111. З єднов бідов, як з ріднов сестров. (Наг.)
Scil. можна жити, погодити ся. Та звичайно чоловіки докучають різні лиха.
112. Зійшов на біду. (Наг.)
Знач. збіднів, звів ся ні на що. Пор. Wander III, 1059 (Noth 372).
113. З сьвітною бідою. (Гнідк.)
Значіне не зовсім яснє. Слова „світний“ у Желех. нема. По значіню його треба виводити від „світ“, пор. всесвітний, — отже: з бідою з усього світа, привселюдною, загальною.
114. З тижков бідов. (Наг.)
Елітично, дод. зробив або пішло се з великими труднощами, на силу. Пор. Wander III, 1060 (Noth 374).
115. Іди до біди, до тижкої! (Наг.)
Відчепи ся, згідно. Пор. нім. Dass dich die schwere Noth! Wander III, 105 (Noth 357).
116. Іди, йди, не шукай си біди! (Наг.)
Не зачіпай, бо буде біда. Пор. білоруське: Не шукай бѣды, бѣда сама тебе найдзець (Нос. ст. 380); пор. Ном. 2180.
117. Коби біда, а гроші будуть. (Луч.)
Пор. вище ч. 92.
118. Коби так о що, як о біду. (Наг.)
Scil. трудно. Всяке добро здобуває ся тяжко, а біда легко.
119. Коби хрестини свою біду знав, то би в ній ніколи не бував. (Наг.)
...то би і на сто миль обминав. (Наг.)

- Стеріг ся б наблизитись до того місця. Говорять, коли когось у несподіванім місці (прим. у гостині, на ярмарку) спіткає якесь лихо.
120. Коби чоловік свою біду знав, то би їй зараз очі вибрав. (Наг.)
Знач запобіг би їй, учинив би її нешкідливою.
121. Кого ся біда вчепить з ранку, того держить ся аж до останку. (Ільк.)
Кому нещастить ся з молодю, той і до смерті не знає добра. Пор. польське: *Komu bieda z ranku, to i do ustanku* (Adalb. Bieda 110); Wand. IV, 1452 (Unglück 348).
122. Кого ся біда вчепить, того ся тримає і руками і ногами. (Ільк.)
Хто раз попаде в нещастє, тому вже тяжко позбутися його наслідків. Див. Ном. 2170. Пор. польське: *Jak się bieda uczepi, to jej i kijem nie odprędzisz*. (Adalb. Bieda 42).
123. Кождий свою біду знає. (Наг.)
Відповідають на влазливі питання: а що вам таке, чого зажурились? Те саме нім. Wander IV, 1446 (Unglück 177).
124. Кождому своя біда в голові. (Наг.)
Кождий своїм лихом турбує ся. Те саме у Поляків: *Każdemu swoja bieda w głowie* (Adalb. Bieda 109); Wand. IV, 1441 (Unglück 75).
125. Коли біда найбільша, то поміч Божа найближша. (Терион.)
Загально розповсюджена думка, пор. нім. *Wenn die Noth am grössten, ist Gottes Hilfe am nächsten*, Wander III, 1058 (Noth 317), або: *Je größer Noth, je näher Gott* (Simr. 7585); в загальнішій формі у Словаків: *Kde bieda vel'ká, tam pomoc blízká* (Záur. IX, 103); близше до нашого чеське: *Když je pouze největší, bývá pomoc boží nejbližší* (Libl. 58).
126. Коли біда, не йди до Жиди, але до сусіда. (Петр. Кобр.)
Сусід — найблизший, так сказати, природний поратівник у біді. Пор. польське: *Kiedy bieda, do sąsiada* (Adalb. Bieda 55 і дословно схожий з нашим варіант у дод. на стор. 666); Čelak 412.
127. Коли біда, то й плач не допоможе. (Ільк. Петр.)
Поможе тільки подвоєна енергія, діяльність та зарадність. Те саме в польськ., див. Adalb. Bieda 107.
128. Кому біда, а людям сміх. (Тереб.)
Не всяка зла пригода збуджує загальне співчутє; буває й так, що збудить на сміх та кпини. Див. Ном. 2350. Подібне білор. *Чужая бѣда людземъ смѣхъ* (Нос. 467); те саме у Поляків, див. Adalb. Bieda 27, 64.
129. Котрбй біду знає, то той не фігує. (Крех.)
Себ-то: не піднімає на сміх іншого, що впау у біду. Пор. Wander III, 1059 (Noth 343): *Wer selber war in Noth, reicht gern dem Hungrigen Brot*.
130. Кули піду, то все біду знайду. (Замул.)
Говорить про себе тав. *Peschvogel*, якому і найкористяніші обетавини виходять на зле.
131. Ляда біда чоловіка удрє. (Ільк.)
Звичайно говорять про дрібних урядників, возних, писарів і т. и., що користуючись привоким положенням або потребою селянина бажать видусити від него якусь дачку для себе. „Біда“ згідно: непочесний, неважний чоловік.

132. Малу біду сховає і за пазуху, а великої не випає і в міх. (Мшавець)
Знач. мале лихо перебуде чоловік і не говорять про него нікому, а велике доходить до відома всієї громади.
133. Ми вже відав у біді до віка будемо мешкав. (Крех.)
Вислов безнадійности бідного чоловіка, що не бачить можности ліпшої будучини.
134. На біді будеш, на великій. (Лімаа)
Таким поступуванням дійдеш до великого лиха. Пор. висше ч. 88.
135. На біду-м сї вродив. (Наг.)
Говорять бідний. Пор. Wand. IV, 1458 (Unglück 481).
136. На біду не багато треба. (Яс. С.)
Сил. заходу, старання; найменша нагода може її сировадити.
137. На біду не ціпом молотити. (Наг.)
Себ-то: не треба тяжко працювати, навпаки, чим легше собі поводити ся, тим певніше вона прийде.
138. На біду як на гору кладе ся. (Гнідк.)
Значів не ясне мені. Звичайно на гору не треба ще й класти, бо вона й без того висока. Фраза „кладе ся на біду“ значить те саме, що „йде на біду“ (пор. ч. 80), щось призначене на нещастє. Виходило би (в порівнянн з ч. 80) значіне: коли чоловік має впасти в біду, то перед тим йому щастить ся, так немов би піднімав ся на гору, щоб потім тим глибше і тяжше впасти. Пор. укр. Коли б так на гору, як на біду (Ном. 2189).
139. На-в-лів з бідов то зробив. (Наг.)
Знач. ледво не ледво, неохітно, навпів присилуваній.
140. Най ті біда озье! (Наг.)
Прокляте, пор. Wander IV, 1060 (Noth 357).
141. Напивав собі біди. (Наг.)
Власними заходами надбав собі лихо, самохіть ускочив у біду. Пор. висше ч. 60.
142. Научить біда ворожити, коли нема що в губу вложити. (Ільк.)
Бідність учить промишляти. Оповіданє про те, як бідна баба стала ворожкою, див. Житє і Слово II, 359. У вороніжських Великорусів подібно: *Быть варажить, когда нечыва в рот падажыть* (Дик. 713); те саме у Поляків (Adalb. Bieda 75).
143. Научит біда попити, коли ся нема чого вхопити. (Петр.) Навчит ...як нема що... (Тереб) ...як сї нема чого... (Наг.)
Натяк на бідний стан давніх попів, що жили з ласки громади. Значів: біда примушує чоловіка промишляти про себе, давати собі раду, щоб не терпіти голоду. Те саме Ном. 2199. Дословно з руського перекладено у Поляків: *Naucz bieda popić, kiedy niema czego chopic* (Adalb. Bieda 74). Думка, що бідність учителя всяких хитрощів, часто висловлювалась ще в старовину, пор. грецьке: *Πολλὸν ὁ λιπὸς γίνεται διδάσκαλος* (Бідність учителя усякої всячини), або, як каже Теокрит: *Ἄ περία, διόφαντε, μόνα τὰς τέχνας ἐυεῖρε* (бідність сама збуджує всякі штуки, див. Вєб. 206, стор. 58 і 312); пор. середньовічний вірш: *Artes atque dolum tenuis vestigat egestas* (Tunnic. 90); пор. нім. *Noth lehrt einen Bären tanzen* і аналогічні Simr. 7567—7571; Wander III, 1054 (Noth 223—245).
144. На чийсь біду я там прийду. (Кол.)
Потропа. Говорив чоловік, коли йому донесли, що в коршмі бють його свояка.

145. На що ти біди на здорову голову? (Наг.)

Що шукати зайвого?

146. Не вийдеш з біди, як камінь з води. (Гнідк.)

Знов образи „біда“ і „вода“ переплітають ся; вийти з біди, увільнити ся від лиха, уявлено як виринути з води. Пор. Ном. 2157.

147. Не дай Боже помалу на біду сходити! (Луч.)

Жартливо, зовсім не з тою думкою, що ліпше від разу впасти в нещасте.

148. Не забагай біди! (Луч.)

Коли хто захоче чогось такого, що грозить небезпечною або втратою.

149. Не зазнавши біди не буде добра. (Ільк.)

Хто зазнав біди, вмів шанувати добро, значить, не зазнавши лиха не зміг вдержати добра. Пор. нм. *Wer nicht gesteckt in Noth, weiß nicht, wie schmeckt der Sorgen Brot*, див. *Wander III*, 1059 (*Noth* 338).

150. Не зачінай біди, пай біда щезає. (Луч.)

Говорять про сварливого, напасливого чоловіка, з яким не добре входить в діло, ані навіть у розмову. Пор. *Wand. IV*, 1445 (*Unglück* 151).

151. Не з біди му сі діє. (Наг.)

Ніщо йому не долягає, то й може гордувати та коверзувати.

152. Нема більшої біди над лхві сусіди. (Гнідк.)

Як добрий сусід — велике добро, так навпаки злий — велике лихо, пор. вище ч. 125, а також *Сусід*.

153. Не могла біда на нашу хвижу сісти, та сіла на сусідову. — Цитте, діти, цитте, чей уна ще на нашу сяде. (Мшан.)

Гумор лежить у різнороднім значінню слова „біда“. Приказка взята з оповідання про те, як у гірське село залетів бузько (там вони рідкість) і сів на одну хату, а сусідські діти почали плакати, чому не сів на їхню, див. *Етн. Зб. VI*, 73.

154. Не могла ця біда минути. (Гнідк.)

„Не могла“ не в значінню „мусіла“, а в значінню жалю: чому не минула?

155. Не тижко з бідов у біду впасти. (Наг.)

З поганим чоловіком легко прийти до сварки, бійки або иньшого лиха.

156. Не тижко на біду зійти. (Наг.) ...до бійди прийти. (Наг.)

Знач. збідніти, звестись инакше, або впасти в нещасте дуже легко.

157. Ніхто не знає, де го біда спіткає. (Наг.) ...чекає. (Цен.)

Ніде чоловік не забезпечений від лихої пригоди. Пор. вище ч. 119.

158. Ніхто чужої біди не знає. (Наг.)

Себ-то: не може відчувати чужого лиха так як своє.

159. О біду не трудно. (Ільк. Петр.) ...не тяжко. (Залісе)

Конструкція мб. польська. Див. Ном. 2186.

160. Одна біда чоловікови не докучит. (Залісе) Бдна... (Ільк. Петр.)

Див. вище ч. 103. У Поляків те саме: *Jedna bieda nie dokuczy* (*Adalb. Bieda* 45).

161. Одна біда як рідна сестра, але як сто бід, то тогди будь мудрий і вітримай! (Гвозд.)

Значення такеж, як і ч. 160. Пор. білор. *Одна бѣда не бѣда, а коли дзвѣ, тр разомъ, то бѣда.* (Нос. ст. 390); польське *...ale dziesięć razem.* (*Bzgo*

Bieda 10); *Zátur. XII*, 110; великор. *Адно горе — ни горе, как бы з два не-была* (*Дик. 97*).

162. Ой біда, не гаразд, як біді не подаст. (Пост.)

Себ-то, коли бідного не поратують.

163. Ой біда тай годі. (Ільк.)

Вислов знеохоти, огірчення. Див. Ном. 2224.

164. Пек ти, бідо, осина ти! (Наг.)

Найзагальніша форма лайки: пропадай! Значення слів „пек“ і „осина“ (у Желех, осина) темне; в „пек“ без сумніву лежить ономатопоестичний вираз плювання, те, що в ній. *pfui*.

165. Підвів го під біду. (Наг.)

Про хитрого, злобного чоловіка, що втягнув иньшого в якесь погане або небезпечне діло.

166. Пізнати біду і серед болота. (Кольб.)

Гумор і тут у двоякій значінню слова „біда“: а) пізнати сякого-такого (не конче злого) і в болоті, коли обталапая ся і б) в'їхавши або застригши в болото пізнаєш біду.

167. Пішла біда до Босир тай виїла з бочки сир; а як пішла до Циган, там їй став ся саксаган. (Заул.)

Приказка зложена в формі строфи звисної пісні про мандрівку Біди по різних селах, при чім у кождім двостиху подаєть ся до риму з назвою даного села якусь пригоду чи увагу тої (персоніфікованої) Біди, звичайно з притиком до характеру людей або властивости місця, а часто й без притику, аби до риму. Босири і Цигани — села Борщівського пов. Текст пісні про Біду і збірку аналогічних строф про різні галицькі місцевости див. *Житє і Слово IV*, 27—31. *Саксаган* — капут, смерть, пор. Ном. 14081.

168. Пішло му на біду. (Наг.)

Дізнав страт у господарстві або лиха в домашнім життю, руйнує ся і не може підняти ся.

169. Приїїла го вся біда: вже ні окріп, ні вода. (Гнідк.)

З біди зробив ся байдужним, апатичним.

170. Самохіть в біду лізе. (Наг.)

Коли хтось не слухав остерог ані упімненя і не перестає робити лихо. Пор. *Wand. IV*, 1458 (*Unglück* 484).

171. Сам своїй біді винен. (Наг.)

Про чоловіка, що попав у лихо з власної провини. Пор. *Wand. IV*, 1458 (*Unglück* 480).

172. Сім бід на єден обід. (Наг.)

Говорять про скупого богача, що не любить нічого дати або зробити не вилаявшись. Здаєть ся, що се перекручена стара приповідка: Сім бід, один одвіт (Ном. 4277), себ-то: чи за один злочин, чи за більше, все однакова кара. Таке значіння має ся приповідка у Поляків, де кажець ся: *Siedm bied, a jeden odwet* (*Adalb. Bieda* 79), де слово *odwet* відповідає руському одвіт = *odpowiedzialność*.

Етногр. Збірник т. X.

173. Старша біда як гаразд. (Луч.)як роскіш. (Пужи)
Пор. висше ч. 50.
174. Та вже аби на біду не було! (Наг.)
Знач. було б дивно, як би не було, або: на біду мусить бути.
175. Та вже би крайня біда була, як би того не зробив. (Наг.)
Було би погано, зовсім несприятливо, як би не зробив.
176. Така біда, що й не тра ліпшою, отсеї досить. (Ключів)
Гумористично, коли хтось у великій клопоті і силкує ся хоч жартами релакшувати свою душу.
177. Така біда, що нема мукі око запорошити. (Луч.)
Недостаток живності, се найчастіша форма нещастя, що постигає наш народ, а особливо на хлібороднім Поділі.
178. Та як би ни було біди, то би ни знали, що то гаразд. (Кольб.)
Гаразд має ціну тільки як контраст з лихим положенням, пор. висше ч. 149.
179. Ти бідо якась! (Наг.)
Промовляють звичайно до малих дітей, навіть пестливо. В основі такого титуловання люблених дітей „бідую“, „марою“, „поманою“, „манією“ і т. и. лежить прастаре вірування, що злі демони чінають ся дітей з гарними іменами, а оминають таких, що їх кличуть погано. Про се див. мої „Студії над Карпатурським письменством I“ (Записки Н. Тов. ім. Шевч. СХІ, стор. 46).
180. Ти бідою журиш ся, а в неї дощка росте. (Корч.)
Себ-то: ти турбуєш ся одним лихом, а з него вже наростає тобі инше. Ту саму думку, але м'якше висловлює Поляк: O biedę kłopotu nigdy niema, bo nie zginie (Adalb. Bieda 113); нім. Ein Unglück gebiert das andere і покривні див. Wand. IV, 1441 (Unglück 79, 81).
181. То ще пів біди. (Наг.) ...пів біди біда. (Кол.) ...пів біди ліха. (Стрий)
Зам. се не велика біда. Пор. польське: Jeszcze to pół biedy (Adalb. Bieda 50).
182. Уступи ся біді з очей. (Замул.)
„Біди“ тут у значінню лихому чоловікові.
183. Хоть біда, то гоц! (Петр.)
Говорять про веселого, легкомисного чоловіка, що байдужий до свого горя не перестав жартувати, гуляти та забавляти ся. Те саме у Поляків, див. Adalb. Bieda 24 і у Білорусів (Нос. ст. 454).
184. Хоть куди біда. (Корч.)
Знач. біда на всі боки, не аби яка. Лат. Mare malorum і покривні Wand. IV, 1458 (Unglück 497, 8).
185. Хто біди не зазнав, той не вміє добра швидкоувати. (Наг.)
Та сама думка в подібній формі висловлена висше ч. 149, 174 Пор. Wand. II (Gut, 217); IV, 1455 (Unglück 422, 451).
186. Хто біди не зазнав, той о ній гадати не може. (Явор.)
Коли хтось у добрі, теоретично говорять про нужду інших. Пор. польське: Kto sam doznał biedy, ten innych biedę zrozumie (Adalb. Bieda 67); Wand. IV, 1455 (Unglück 421). Гадати — місцевий польонізм, зам. говорити.
187. Хто біди не знає, най ся мене питає. (Ільк.)
Говорить про себе чоловік, що зазнав на своїм віці багато лиха. Див. Ном. 2215

188. Хто біду має, той багато знає; хто гаразд має, той мало знає. (Ільк.)
Лихі пригоди і боротьба з ними дають людському життю далеко багатший зміст, ніж одностайний добробут, який звичайно отупляє й увагу. Див. Ном. 2201.
189. Хто в біді, біду стерпит, — а хто в гаразді, щоб ніколи біди не знав. (Ільк.)
Слова бідного чоловіка, що сам привик бороти ся з лихом, але знаючи всю важність сеї боротьби не бажає сего нікому иншому. Те-ж Ном. 2153.
190. Хто в біді дав, два рази дав. (Ільк.)
Характерна модифікація латинської припов. Bis dat, qui cito dat.
191. Хто знає, де на чоловіка біда чекає! (Наг.)
Та сама думка троха в иншій формі висловлена висше ч. 119.
192. Чи далеко тут до біди? (Наг.)
Говорить чоловік, коли мало-мало, через якусь дрібну обставину здужав уйти нещастя.
193. Чи то нині о біду тужиш? (Наг.)
Не тільки „нині“, але й усе чоловік наражений на лихі пригоди.
194. Чи хочеш мі в біду ввалити? (Наг.)
Говорить чоловік до товариша, що радить йому брати ся до якогось небезпечного діла, або й свідомо накликає на него небезпеку.
195. Через біду не тужиш в біду внасти. (Наг.)
Через лихого чоловіка в нещасте Пор. словацьке Prišiel z biedy do nevole (Záhr. XII, 201).
196. Чоловік найбільше на біду робит. (Наг.)
Наші селяне розуміють пераз „біду“ дуже широко. Отже податки і всякі дачки та драчки будуть для них так само бідою, як випита горівка, судові кари, випадки смерті або хвороби в домі, загалом усе, що пожирає більшу часть їх доходів і не справляє їм приємности.
197. Чужа біда за сахар, а своя за хрін. (Дар.)
Знач. чужій біді пераз вишком і порадуєш ся, а своя гірко смакує, ще й сльози витискає. Пор. Ном. 2341; пор. нім. Fremdes Unglück ist süß і под. Wand. IV, 1452 (Unglück 346).
198. Щезни бідо в безвіст! (Наг.)
Прокляте; „бідо“ може відносити ся і до певної особи і загалом до неприємної ситуації, в якій знаходиться чоловік.
199. Ще не ціле-мєре біда. (Гор.)
Знач. се ще не велика, не настояща біда. Мєре, пор. лат. meno — чисто, дійсно. Пор. Wander III, 1060 (Noth 358).
200. Що за біда, пєть ся вода! (Дар.)
Жартливо, коли хтось дивуєть ся якійсь зовсім простій і природній річі. Приповідка взята з нар. оповідання про жінку, що тайком перед чоловіком купила ковбасу, з'їла половину, а другу сховала під подушку, а потім раз у раз попивала воду та приговорювала як висше. Див. Етн. 36. VI, 11; те саме Ном. 5233; подібне у Білорусів: То не біда, што пьєцца вода (Нос. ст. 443), та мабуть там забулось оповідання, що дало початок приповідці. Ще менше ясно значіння в другій білор. приповідці: Бьда, што не пьєцца вода (Нос. ст. 268);

Носович пояснює: „жартливо говорять, коли хто турбуєть ся маловажною прикрістю“ — але се пояснене якесь натижене.

201. Що му біда зробит? (Наг.)

Себ-то: він не подаєть ся, не злікає ся, перетриває лиху годину, він сильний, багатий або має протекцію.

202. Що робити з біди? Тра в голову заходити (Ільк.) ...зайти. (Мінч.)

В голову заходити — журити ся, та тут значить: подумати, поміркувати. Див. Ном. 6507.

203. Я бідою зріс. (Комар.)

Себ-то: в бідних обставинах, серед недостатку.

204. Я з бідою, як з рідною мамою. (Сор.)

Живя ся з лихом, привик до бідности.

205. Яка біда уродилась, така і згине. (Лев. Ільк.)

Знач. який недобрий, дурний, пустий уродив ся, такий і згине. Те саме (з помилкою „Як“) у Ном. 2168.

206. Як бим був біду знав, був бим її не чінав. (Замул.)

Подібна думка в троха иньшій формі висловлена вище, див. ч. 120.

207. Як би ти мою біду знав, то б ти й свою показав. (Тереб.)

Слово „біда“ має тут двояке значінє: а) лихо, горе — знач. горе одного чоловіка спонукує другого до співчуття, до виявлення свого горя; б) полові органи, пор. далі під Старий.

208. Як би чоловік свою біду знав, то би в ні ніколи не бував. (Наг.)

Пор. вище ч. 119; Wand. IV, 1440 (Unglück 66).

209. Як біда йде, то не тра й підгонити. (Колом.)

Іде — знач. валить ся на чоловіка, множить ся.

210. Як біда, то до Жида, а як мине біда, най дідько бере Жида. (Ільк.)

Жид у селі звичайно — шинкарь, у якого люди заливають своє горе горівкою. Розумієть ся, що коли мине потреба такого хвиливого забуття, звичайний чоловік до коршми не йде тай супроти Жида не почуває ся до ніякої вдячності. Пор. білор. Якъ бѣда, мы до Жида (Нос. 479). Близина до нашої польська припов. Kiedy bieda, to do Żyda, a po biedzie za drzwi Żydzie! (Adalb. Bieda 57), хоча тут очевидно характеризує ся положенє і настрій польського пана, що в біді позичає від Жида гроші, а потім знов поводить ся з Жидом як із собакою. Пор. нім. Wander III, 1059 (Noth 324).

211. Як є біда, то є й прибілок. (Наг.)

При більшій біді й менша, пор. вище ч. 97. 96.

212. Якої біди в мене хочеш? (Наг.)

Сердито, але не ковче в злім значіню, зам. чого від мене хочеш?

213. Як ся кому на біду кладе, то як масло в діжку. (Гнідк.)

Про зворот „кладе ся на біду“ див. вище ч. 136. Значінє: чоловік набирає ся добра, здоровля, краси, а нараз біда все те зашівечить.

214. Я ще з тобов до біди прийду, до тьижкої. (Наг.)

У сварці; мовляв: не дразни мене, а то вдарю, скадічу або вбю.

Бідацтво. 1. Довше моє бідацтво, ніж його багатство. (Луч.)

Багатство мине швидко, а бідному його бідности не відбере ніхто. Те саме у Кашубів: Naszê biędê mdze (będzie) dlezi jak jeho panstwa. (Adalb.

Bieda 73); віршову форму поісовано і в укр. Довші мої злиді, ніж твоє багатство (Ком. 81).

Бідний. 1. А щож то бідному жити не треба? (Наг.)

Коли хтось кривдить або занедбує бідного. Пор. Wander I, 193 (Arm 57).

2. Біда бідному і без наймита. (Ільк.)

Іронічно. Богач жалує ся, що має біду з наймитами, а бідний каже, що йому й без наймита лихо. Ту саму думку, але без зазначення соціального контрасту висловлює Поляк: Bieda biednemu żyć w świecie samemu. (Adalb. Biedny 2); пор. нім. Wander II, 1423 (Knecht 11).

3. Бідний аби папки не мав, а богач очий у голові! (Ценів)

Біднота бодай не плодила ся, а богач щоб не міг бачити свого багатства.

4. Бідний єм: утік мені розум з хати. (Карлів)

Тоді чоловік найбідніший, коли розуму не стає. Та сама думка в Талмуді: „Той тільки бідний, кому не став доброго розуму“; подібне у Греків: *Ἔστι πενία αἰτὴ σαφής, τὸ δεινότερόν τερος μὴ ἔχειν χοῦδας* (Се справді сама бідність — мати те, чого треба, а не вміти користувати ся сам — у Ксенофонта), див. Wahl I, стор. 165; пор. Ном. 1569.

5. Бідний мусит їсти пироги, як не чиру. (Лім.)

Гумористично; аналогічна німецька поговорка про одну високопоставлену даму, що почувши про бідних людей, що мерзє з голоду без хліба, скрикнула: „Ах бідні люде, чомуж вони не їдять булок?“ Пор. Wander I, 145 (Armuth 195). Той сам гумор і в польськїм: Naucz się bieda pierogów jeść (Adalb. Bieda 112). Пор. нім. In der Zeit der Noth isst man Pastetenrinden statt Brot (Simr. 7590).

6. Бідний робит і тавиніу і дорогітию. (Наг.)

Бідних покупців, звісно, на предмети необхідні для життя, найбільше, значить і ціни йдуть у гору або в низ відповідно до їх попиту.

7. Бідного бесіда — багатому покута. (Гнідк.)

Значінє двояке: а) бідний своїми просьбами надовдає багачеві, так що сей сердить ся слухаючи його, і б) богач завидливий рад би, щоб громада тільки його слухала і лютить ся, коли й бідний скаже розумне слово. Аналогічні німецькі приповідки (Simr. 514—518) мають те значінє, що в очах багатого промова бідного не має ніякого значіння: Armer Leute Witz (Rede) gilt nicht.

8. Бідного все в зубах носєлт. (Комар.)

На бідного найлакше пустити поговор, підозріне та неславу.

9. Бідного ніхто не знає. (Наг.)

Себ-то ніхто не признає ся до него, щоб бідний не просив у него підмоги. Те саме в нім. Arme Leute kennt Niemand (Simr. 494); слов. Kým's' biedny, nikto ta nezná (Záur. VII, 856); Wahl I, стор. 38.

10. Бідному все вітер у очи віє. (Коб.)

Всі обставини йому не сприяють, усе виходить йому на шкоду. Те саме у Поляків: Biednemu zawsze wiatr w oczy (Adalb. Biedny 4); пор. нім. Wander III, 591 (Mensch 51) і V, 258 (Wind 289).

11. Бідному всюди біда. (Ільк.) ...всюда... (Мінч.)

Сама зміна місця ще не запоможе його бідности. Див. Ном. 1567. Те саме в польськїм: Biednemu wszędy bieda (Adalb. Biedny 14) і в старор.: Бідному вездє бѣдно (Сим. 250).

12. Бідному на весілля і піч за коротка. (Сор.)

Те, що для інших буває радістю, бідному вимірене скупю. Те саме в поєднанні: Biednemu, to i weselna pos krotka (Adalb. Biedny 3).

13. Бідному царство небесне. (Наг.)

✓ Тут на землі йому не зазнати добра і він мусить потішати себе надгородою в майбутньому житті. Найчастіше говорить се в іронічному значінні, мовляв: бідний усе ні з чим лишає ся, йому обіцяють таке, чого й дати не можуть. Пор. Wander I, 134 (Arm 69).

14. Все на бідного дриготі. (Льк.)

Не досить, що бідний, а ще й мусить дригати зимою, не маючи в що тепло одягти ся.

15. В чім бідний брыкує, в тім пан смакує. (Наг.)

Говорять селяне, коли зайде розмова про панські страви, особливо про такі, яких прості люди не їдять, як ось різні салати, жаби, устриці і т. и.

16. Коби бідний мав щістю, то би го не було нещістю. (Наг.)

Загально розповсюджений серед нашого народу фаталистичний погляд, що добрий або злий оборот у людському житті залежить від якоїсь висшої сили, чи радше від боротьби двох протилежних сил — злої й доброї. Щастя і нещастя часто персоніфікують ся і в казках, див. Етн. 36.

17. Коли-сь бідний, не знає тя й брат рідний. (Гнідк.)

Бідного відцурують ся й рідня. Пор. у Евріпідові Медеї 560: *Πέρητα φίλον παῖς τις ἐκποδὴν φίλος* (від бідного тікає що духу кожний приятель) і італіянське: *I misero è separato dal suo intimo amico* (бідний розлучає ся з своїм найблизшим приятелем), пор. Wahl I, 38.

18. Надаріт бідного! (Котуз.)

Формулка, з якою жебраки, відмовивши молитву, обертають ся до селян.

19. Не на бідного трафіло. (Наг.)

Коли заможному чоловікові стане ся якась шкода або прийде ся зробити якийсь надзвичайний видаток.

20. Такий єм бідний, як мак на четверо. (Наг.)

Макове зерно, роздроблене на четверо — символ дуже малесенької вартості.

21. Такий бідному ніколи нічого не мати. (Льк.)

Бідного не держить ся масток; пор. євангельське: „у неимущего я еже что имѣти отнимется“.

22. У бідного біда скаче, а дітина їсти плаче. (Комар.)

„Біда“, себ-то злий демон, тіпять ся людському бідуванню.

23. У бідного не позичив, а брудкої дівки не цілуй, бо ціле жите буди хвалити сі. (Сор.)

Для бідного се незвичайне діло, щоб у него хтось зичив, так само як для брудкої дівки, щоб її хтось цілував — то й розговорить се иншим.

24. У бідного приятелі мрут. (Льв.)

Чим більше чоловік бідніє, тим менше має приятелів; його відцурують так як би мерли для нього. Пор. висше ч. 17.

25. ✓ Хто бідному дасть, тому Бог віддасть. (Кол.) ...той не збідніє. (Наг.)

Упівнене до милосердя над бідними. Оригінал його — єврейський (Притчі Соломонові XXVIII, 27): *Qui dat pauperi, non indigebit, у нас у Остр. Бібл.*

Його дасть оубогимъ, не доскѣтитъ; споріднені з сею приказки німецькі, англійські, французькі та італіянські див. Wahl I, ст. 44; Simr. 485.

26. Чим ся бідний розболит, тим ся й гоїт. (Ком.)

Від недостатку занедажує тай лічить ся диятою, бо немає за що поклакати лікарів.

27. Як не буде бідний ландати, то буде голодати. (Наг.)

Мусать ходити сюди-туди, щоб придбати поживи.

28. Як ся бідний женит, тогди й піч мала. (Кобил.)

Що добре, то бідному того мало, пор. висше ч. 12; надто Wand. I, 136 (der Arme 129, 134, 141); Adalb. Biedny 3.

Біднівство. 1. З біднівства пристав. (Снят.)

Себ-то з бідного дому, а бідної сім'ї оженив ся і перейшов жити в кращу сім'ю.

Бідувати. 1. Бідую, як ся нащадив. (Гнідк.)

Від коли вродив ся.

2. Треба бідувати до гробової дошки. (Гнідк.)

Про вислов „гробова дошка“ див. статтю Карловича „Grobowa deska“ (A. Kalina, Lud I, 16). Те саме Ном. 2436.

Бійка. 1. Бере ся до бійки. (Наг.)

Говорять про меньшого, слабшого, що пориває ся бити ся з старшим або сильнішим.

2. Йому й бійка не допоможе, не то добре слово. (Цен.)

Говорять про упертого та завзятого.

3. Ту сі беа бійки не обійде. (Наг.)

Коли селяне паяні починають сварити ся.

Бік. 1. Аж боки зривали з сьміху. (Льв.)

Знач. аж тріскали, пор. Linde I, 144; Ном. ст. 263.

2. Боками робити. (Наг.)

Важко дихати, мучити ся, пор. Linde I, 144.

3. Боки му виатав. (Наг.)

Набив його. Пор. польське: *Wysmarował mu boki* (Adalb. Bok 4).

4. Боки му сі злипают. (Наг.)

Такий голодний, худий. Пор. польське: *Bok boku sięga* (Adalb. Bok 2).

5. Боком сі держит від мене. (Наг.)

Сторонити, сердити ся.

6. Боком ти то видізе. (Наг.)

Тяжко відпокутуєш, пожадуєш того. Пор. Ном. 4107.

7. Віп аві в той бік. (Наг.)

Sei, не глянє, не звертає уваги, не слухає упівнень, не дбає.

8. За під боки взяв ся. (Наг.)

Взяти ся руками за боки на знак веселого настрою (як до танцю), пор. пісню: Як побачу Петруся, По під боки беру ся.

9. З боку го заїхав. (Наг.)

Підійшов його хитро, завдав йому несподіване питання.

10. На бік там! (Наг.)

Окрик, щоб уступати з дороги.

11. На другий бік видужьив. (Наг.)

Ще гірше занедужав, умер.

12. На другий бік єї поправив. (Наг.)

Знач. погіршив єї, попував єї.

13. Не з того боку заходи! (Наг.)

Коли хтось хотів другого підійти хитрощами, а єей зрозумів його намір.

14. Не тим боком бері єї! (Наг.)

Коли хтось починає якесь діло невідповідно або незручно.

15. Я єї все з боку держу. (Наг.)

Не мішаю єї до того діла, не вириваю єї наперед.

Білий. 1. А біло? біло. А чорно? чорно. (Льк.)

Характеризують чоловіка, що без власної думки притакує всьому, що чує від інших. Те саме у Поляків (Adalb. Biało 1). Рей поясняє (та мабуть не єю приказу, хоч Ададберт приточує сюди його пояснене): Co ma być biało, niechajże będzie biało; a co ma być brudno, niechaj będzie brudno, a z tego nigdy nie chwalić, a dobrego nie ganić. Се пояснене належить радше до дальшого ч. 4. або до якоїсь подібної приповідки. Таке саме значінє, як папца приповідка, має й словацька: Ak nie biele, čierne; ak nie čierne, biele (Záur. V, 684); пор. Wand. V, 147 (Weiss 4).

2. Білий як гуска (Наг.) ...як лебідь (Дул.) ...як сніг. (Наг.)

Звичайні порівняння, див. прим. пісню: Ой я того дівча люблю, що біле як гусь. Пор. Ном. 13147; Adalb. Biało 3, 10; Záur. VI, 112; E. Rot. 191, 297.

3. Білий як пап'їр. (Наг.)

Звичайне порівнянє, особливо коли мова про полопо.

4. З білого легко чорне зробити, але з чорного біле тяжко. (Наг.)

Легко зосувати (морально), але тяжко поправити. Про брехуна кажуть Словаки: Zná biele robiť z čierneho (Záur. V, 213).

5. Такий білий, як циганський тато. (Кольб.)

Іронічно: Цигани чорні.

6. Що біле, то не чорне. (Наг.)

Говорять брехунові, кругівні, що силкують єї вмовити ивним, що щось таке, а не єяке, хоч ті знають, що він бреше. Пор. Wander V, 147 (Weiss 8).

7. Як би сам був білий, то би не чорнив другого. (Луч.)

Увага про характер чоловіка, що любить єї в осуджуваню та чорненю ивних.

Білити. 1. На що тото білити, що й так біле? (Наг.)

Знач. робити зайве діло, в роді: ляти воду до ріки.

2. Не біли ми і не чорни ми! (Наг.)

Говорять до облесного чоловіка, що в очі хвалять, а по за очі осуджує та обмовляє. Пор. польське Ni to bieli, ni to czerni (Adalb. Bielić 3), хоча тут значінє ивнє.

Біліти. 1. Збілів як єтіна. (Наг.)

Коли хтось нараз поблідне наслідком наглого перестрашу або якоїсь недобрі вїсти. Пор. Ном. 4382; Wand. V, 148 (Weiss 31).

2. Побілів як сніг. (Наг.) ...як молоко. (Дрог.)

Звичайно про волосє у старцї, пор. Wander V, 148 (Weiss 38, 41).

Біль. 1. Біль болющий, але забудущий. (Дрог.)

Болишь, але потім забуде єї; звичайно про жінку, що мучить єї при родах. Пор. нім. Es ist kein Schmerz so gross, die Zeit lindert ihn і под. Wand. IV, 267 (Schmerz 9).

2. Болі нападають. (Наг.)

Говорять про муки породільниць.

3. Давити в собі біль. (Наг.)

Перемагати біль, не крикнути з болю.

4. Наїв би-є єї болю тяжкого! (Наг.)

Прокляте, коли хто домагає єї їди, а нема що або не заробив.

5. Стримай єї з болями! (Льв.)

Жартливо, коли хтось раптом жадає чогось такого, що не може бути зараз готове.

Пор. польське: Poczekaj z bólam, aż doktor przyjdzie (Adalb. Ból 45).

Більмо. 1. А більмом би ти очі зайшли! (Наг.)

Прокляте: щоб ти осліп!

2. Більмо окуви не шкодит, лише що на нього не видит. (Наг.)

Коли хтось потїшає чоловіка в лихий пригоді дешевими фразами в роді: якось то буде, то нічого не шкодить, то єей відповідає: „Так, так, більмо“ і т. д. Див. Чуб. Більмо 1.

Біс. 1. Біс а дідько єден єдинакий. (Береж.)

Про двох недобрих людей, із яких ні один не ліпший. Пор. польське Jeden djabeł podobny do drugiego (Adalb. Djabeł 48); Záur. II, 286.

2. Біс біду перебуде: єдна згине, десять буде. (Кол.)

„Біс“ стоїть тут зам. ніхто з людей, загалом ніхто: біда не має кінця. Пор. польське: Bies biedę przebędzie, jedna minie, druga będzie (Adalb. Bieda 20); пор. ще там же 28: Djabeł biedy pozbędzie...; Ном. 2165.

3. Бісе, де летим? — Болото палити. — Алеж бісе, не буде горіти. —

То бодай людям пакість зробити. (Залісе)
Єєю поговіркою характеризують збиточних, злосливих людей, що люблять робити прикрість ивним без ніякої користи для себе. Пор. Ном. 3120.

4. Біси не плачут, коли черці скачут. (Гнідк.)

Навпаки, тішать єї, як і всяким відступством від злогового обіту. Нім. Der Teufel weint nicht, wenn Nonnen tanzen, див. Wander IV, 1073 (Teufel 339).

5. Біс не правда. (Гнідк.)

Значінє двоєке: а) загальне теоретичне — диявол, званий і в Письмі євнатим батьком ложі, не може бути правдомовним; б) сердитий окрик про певний даний випадок, якого неправдивість констатує єї, отже в значіню: де там єї правда! Се брехня.

6. Бісом єї на мене дивит. (Наг.)

Знач. дивити єї як біс, злим оком, рад би зашкодити мені.

7. Біс єї ним патїшив. (Наг.)

Пропав, а також про якує згублену річ.

8. Біс єї ним удавив. (Наг.)

Знач. пропав, згинув марно. Пор. нім. Der Teufel hat ihn gefressen, Wand. IV, 1114 (Teufel 1296).

Ктофір. Збірник т. X.

9. Біс ся ним закосичив. (Лол.)

Згірдно: пропав, пор. коломийку:

Ой тече вода, тече, тече вода клубком;

Деся бісок закосичив моїм давним любком. (Лол.)

„Закоосичити ся“ в місцевім говорі те-ж, що завітчати ся, замаїти ся, не лише про дівчат, а й про парубків, які мають звичай носити на капелюсі квітку або перо.

10. Біс ті там знає! (Цен.)

Згірдно: не розумію, чого тобі треба. Пор. нім. Das weiss der Teufel і под. Wand. IV, 1108 (Teufel 1143).

11. Взяв біс коня, най і уздечку бере. (Ільк.)

Пропало щось цінне, то нехай пропадає й дрібне. Говорить ся в досаді. В польським те саме значинє має: Wziął konia, weźmij i uzdęzkę (Adalb. Kon 256). Згідне з нашим нім. Wander IV, 1084 (Teufel 571, 577); Zátur. XII, 231.

12. Довго ходив біс, нім до куні зніс. (Гнідк.)

Говорить ся про пару людей, товаришів або мужа й жінку, що обоє однаково заї, скупі, мариотратні, сварливі і т. п. Пор. Wand. IV, 1107 (Teufel 1101).

13. Єден біс. (Наг.)

Згірдно: се все одно, властиво: однаково не добре і сейте. Пор. Zátur. II, 286, 297.

14. Іди до сто бісів! (Наг.)

Сердито: іди геть, уступи ся з очей! Пор. лат. Ad inferos proficisci і нім. Wander IV, 1123 (Teufel 1549); Zátur. XVI, 311.

15. Мутить, як у греблі біс. (Ільк.)

Асоціація ідей, що приводить у звязок біса з греблею (таких приповідок буде ще кілька далі), для мене не зовсім ясна. Може се відгук давнього погляду на те, що мельник — чортівський спільник і що чорт пробував в млині, який звичайно стоїть коло греблі або на греблі? Можливо також, що маємо тут иньшу асоціацію: під греблею вода спадає, творить вири і глибокі прірви, а в вирах народне віруванє також поміщує демонів (чорторії). Мутить — вередує, робить збитки та пакости. Пор. Ном. 2766.

16. На біса вірубай і пів ліса, то біс бісом, а ліс лісом. (Кольб.)

Злу дитину, злого чоловіка бий скільки хочеш, то його не поправиш. Закіпчене пришов. „а ліс лісом“ якесь зайве. Пор. Ном. 4876.

17. На біса ми сі то здало. (Наг.)

Сердито: нінащо не здало ся, або ще й пошкодило. Пор. Zátur. VI, 113.

18. Ні бісе, ні чорте. (Наг.)

Сеїл, не скаже, Говорять про мовчазливого, попурого чоловіка, або про сердитого, що не говорить нічого там, де би треба, не скаже ні зле ні добре (властиво альтернатива тут: ні зле, ні ще гірше).

19. Сказав би ми хоць бісе, хоць чорте, а він ані пари-піски. (Наг.)

В иньшій формі висловлена та сама думка, що в попереднім ч.

20. Та якого сі біса боїм? (Наг.)

Сердито: нема чого лякати ся.

21. Уродит ся біс і там, де го не посієш. (Гнідк.)

1) Лихо спадає на чоловіка не раз і без його вини; 2) непосидючий, злий чоловік не раз появить ся там, де його ніхто й не надіяв ся.

Бісний. 1. Бісному ніж у руки дати. (Гнідк.)

Погляд, що божевільне — опановане чоловіка бісом, висловлений у отсій поговорці, — тепер у нашого народа починає переходити в сферу культурних пережитків. Божевільний не має застави; та приповідка має й загальніше значинє: дурному або пристрасному не слід давати нагоди ані змоги шкодити иньшим чи й самому собі. Пор. Adalb. Szalony 1.

Бісноватий. 1. Оженив сі бісноватий тай взяв дурновату. (Наг.)

Знач. добрали ся обоє дурні. Пор. коломийку:

Оженив сі бісноватий тай взяв дурновату,

Та не мали що робити, запалили хату. (Наг.)

2. То якийсь бісноватий. (Наг.)

Говорять про чоловіка, що при всякій нагоді попадає в надмірну лютість, загалом про чоловіка хиткої, неспокоїної вдачі.

Благовісник. 1. Благовісник старший від Великодне. (Наг.)

„Благовісник“ — свято Благовіщенє, але якось персоніфіковане. Оповідують, що коли Благовіщенє трапить ся в той сам день, що Великдень, то на сам перед треба відправити службу „святотому Благовісникови“, а тільки тоді можна починати Воскресеню. Раз трапило ся деь так, що забули сез робити: відправили „резурекцію“, відчиняють хрестом церковні двері, чекають на схід сонця, щоб зачиняти воскресну утрєню, а тут сонце не сходить. Чекають, чекають, уже й переликали ся, а сонце таки не сходить. Тільки тоді пригадали собі, що забули відправити що слід святотому Благовісникови; відправили — і зараз розвидило ся. (Чув у Наг., пор. Етн. Зб. V, 203.)

Благовіщенє. 1. До Благовіщія зими не клени. (Гнідк.)

Зима персоніфікована; знач. може розсердити ся за прокляте тай ще вернути.

2. До Благовіщія каміна зима. (Гнідк.)

Каміна — тверда, тривка.

3. До Благовіщія лежача зима. (Доброс.)

Себ-то, можна надіяти ся снігу, що впаде й буде ще лежати.

4. На Благовіщія Бог землю благословит. (Мшан.)

Свято Благовіщєни (д. 25 марта) вважає ся першим початком весни.

5. На Благовіщія гадь вилазит із землі. (Мшан.)

Щезанє гадюк у осени і їх вилаженє з зимових криївкоб обоснованє в народній уяві ріжними мітичними і легендарними віруваннями; дещо див. Етн. Зб. V, 80, 172.

6. Яке Благовіщія, такий Великдень. (Наг.)

Звичайна господарська ворожба, що оба ті свята мають однакову погоду. Пор. польське: Jakie Zwiastowanie, takie Zmartwychwstanie (Adalb. Zwiastowanie 3, пор. там же 2, 5).

Благословенний. 1. А ти неблагословенна дітино! (Наг.)

Говорять пустій, збиточній дитині. Пор. Wand. IV, 501 (Segnen 26).

2. То благословенна земля. (Наг.)

Знач. родюча.

Благословити. 1. Благословив а не перехрестив. (Наг.)

Жартливо: набив.

2. Благослови владико дерти з бідного лико. (Туст.)

Коли на бідного наложено якусь оплату або його грабують за незаплатений

податок. Початок узятий із звичної церковної формули, якою починає ся служба божя.

3. Благословив кїт мий тай сам не їв. (Наг.)

Знач. грав ся з нею, поки замучив, а потім покинув. Говорять жартливо про такого, що надбав, наготовив добра, а сам не встиг покористуватись ним.

4. Поблагословив, аж синиці поробив. (Наг.)

Знач. побив. Нім. Er gab ihm den Segen, dass er die Knie zum Maul zog, див. Wand. IV, 500 (Segnen, 20).

5. Там то мі буде благословити! (Наг.)

Іронічно, зам. проклинати.

Блазень. 1. Вистрихнув го на блазна. (Ілк.)

Зробив з него дурня, здурив, ще й осміяв. Те саме поль. Adalb. Blazen 27.

2. За блазнями мні маєш? (Наг.)

Сердито, коли хтось кинь собі з чоловіка або говорять таке, що не йде до річ.

3. Кождий блазен своїм строєм. (Ілк.)

Кождий чоловік має в собі дозу дурноти. Взято з поль. Adalb. Blazen 12.

4. Ти блазню єден ходиш! (Наг.)

Сердито, дають звичайно старші молодших.

5. Ти ще блазень супроти мене. (Кол.)

Ти молодший. Говорять у дружній розмові, без злобного відтінка.

6. То не леда блазень. (Наг.)

Значіне двоє: а) се не який небудь дурень, або молокосос, се чоловік важний і розумний; б) се не аби-який дурень, се повний, крутий дурень.

7. Я не твій блазень. (Наг.)

Знач. не смій говорити мені дурниць, піднімати мене на сміх.

Блиск. 1. Її уважій, бо буде на перед білск, а потім тріск! (Цен.)

Гумористично, зам. дам по пії. Натяк на звичне жидівське оповідане про те як роблять стрільбу. Мовляв: беруть діру, обвіють залізом, приставлять курок, наспиняють порох; як потягнеш за курок, то буде насамперед білск, потім тріск, а потому тебе дідько вхопить. (Чув у Кол.)

Блискати. 1. Блискає на погоду. (Наг.)

Говорять, коли літнім вечером блискає при безхмарному небі.

2. Блиски Боже, блиски! Бігме, що таку ти свіцу дам, як я сам. (Наг.)

Говорив Циган обриваючи чужі грушки в ночі підчас бурі (пор. Етн. 36. V, 568). Приповідать жартуючи, коли хто при заім ділі просить Божої допомоги.

3. Лиш блиснув, тай уже го нема. (Наг.)

Лише показав ся на хвилю. Пор. пісню:

Через хату кривуляв,
Через сїни дубуляв,
Вийшов на двір, висивив,
Сів на коня — лиш блиснув (Наг.)

Блїдий. 1. Блїдий як стїна. (Наг.)

Про чоловіка хорого, слабосилого. Те саме польське Adalb. Blady 4; єсть ваське Zalur. 511.

Блїднути. 1. Зблїд як тотя сорочка, що на нїм. (Наг.)

Про переляканого.

2. Поблїд як крейда. (Дрог.) ...як полотно. (Наг.) ...як труп. (Наг.)

Про переляканого або недужого. Те саме у Поляків, див. Adalb. Blady 8; Blady I, 5; у Німців Wander V, 148 (Weiss 31).

Блоха. 1. А бодай єс непутані блохи пасти гонив! (Цен.)

Гумористичне прокляте зам. щоб твоя робота була безплідна або щоб ти звів ся пі на що. Про путане блох пор. нім. Die Flohe an Ketten legen, Wand. I, 1076 (Floh 51).

2. Блоха як кїнь. (Наг.)

Про велику блоху, з гумористичною пересадю.

3. Держит ся, як блоха кожуха. (Коб.)

Про чоловіка, що держить ся на однім місці (становищі) або не попускає ся якогось привички. Блоха в кожусі пор. Wand. I, 1076 (Floh 45).

4. Махай з блохами снати! (Наг.)

Знач. на свою звичайну постіль, де блохи виводять ся. Говорять дитині або загальному, що напирася десь кудись їхати або йти під ніч.

5. Тот би блиху за ірейцар до Львова гуав. (Севеч.)

Говорять про скупого, захлааного чоловіка, що за малу плату готов узяти ся до невідповідного, смішного діла.

6. Чим менча блоха, тим дужше вкуєт. (Наг.)

Блоха також переносно про малу дитину, що докучає, або про якусь маловажну людину, що зробила якусь шкоду або пустила злобний потовір. Пор. Adalb. Peina 1; у Німців голодна... Wand. I, 1075 (Floh 31, 32, 38).

Блуд. 1. Блуд мі єї вчепив. (Наг.)

Народне віруванє персоніфікує „блуд“, який сидить у лісі тільки на певних місцях і там невидимо чіпає ся прохожих і водить їх довкола, не даючи знайти вихідної стежки. Пор. Етн. 36. V, 93, 210.

2. Блуд мя допятав ся. (Ілк.)

В загальноім значіно: клопіт, баламутство, непевність або ошукаство.

3. Блудом пішов. (Наг.) ...ходить. (Наг.)

Про чоловіка, що не любить сидіти дома і тиньєт ся по службах або по заробітках або й так без діла.

4. Тут якийсь блуд водит. (Наг.)

Про місце, де по нар. віруваню „держать ся блуд“, знач. де всякий (при достаточній необережності або в янім стані) може заблудити. Пор. Етн. 36. V, 20.

5. У блуд пустила свою вроду. (Лол.)

Про дівчину або жінку, що збила ся з чесноі дороги. Пор. весільну пісню:

Ой як буде милий добрий,
То я краєу в личку зношу;
А як буде милий сукрит,
То я краєу у блуд пушу. (O. Roszkiewicz, P. wes.)

6. Чи ті блуд напав? (Сор.)

Зам. чи ти здурів, не знаєш, що говориш?

7. Який тебе блуд узяв ся? (Уриче)

Знач. куди ходиш? де забарив ся так довго? а також: які дурниці говориш?

8. Як на чоловіка блуд нападе, то серед села дороги не найде. (Наг.)

Такою рафлякською закінчив один селянин своє оповіданє про те, як він ще

з одним кумом у зимі, вертаючи на підпитку з села на сусідню слободу, під п'яч проблудив на невеличкім громадськім пасовищу між кущами зсохлих бодяків.

Блудити. 1. Блуджу по місті, як по лісі. (Наг.)

Мовив селянин, що перший раз прибув до Львова. Пор. польське: *Właka się jak śród boru* (Adalb. *Włakać się* 3).

2. Блудит очима по книжці. (Наг.)

Говорять про такого, що не вміє читати.

3. Заблудив до чужої кішені. (Наг.)

Про кишківкового злодія.

4. Заблудив до кума в комору. (Цен.)

Іронічно про близького сусіда зловленого на крадіжці.

5. Заблудити на вишку до сала. (Гнідк.)

Іронічно про злодія.

6. Заблудит меже трома смереками. (Уриче)

Жартливо про чоловіка, що не вміє знайти стежки в лісі. Пор. Сумцовъ Разыск. 15.

7. Коби тут не поблудити де в чім! (Наг.)

Себ-то: коби не схитрити, не пошекувати діла, не образити кого.

8. Куди блуди, то блуди, все єї десь приблудиш. (Наг.)

Погішає себе чоловік, що заблудив у лісі.

9. Маю блудити, волю вернути. (Цен.)

На жаль, се звичайно неможливе, бо хто зблудить, той не знає, відки прибув і куди йти далі. Загальніше у Поляків: *Lepiej się wrócić, niż dalej błądzić* (Adalb. *Błąd* 7a) і у Німців: *Besser umkehren, denn fehl gehen* (Simr. 2330).

10. Сам блудить, а других судить. (Ільк.)

Сам не без гріха, а інших осуджує та картає. Те саме у Поляків *Adalb. Błądzić* 4.

11. Три дни блуди, а дурня дороги не питай. (Яс. С.)

Дурний не покаже доброї дороги, а справить іще на гіршу.

Блудний. 1. Блудними дорогами пішов. (Наг.)

Схибив, здеморалізував ся.

2. Ой, ти, небоже, на блудній дорозі! (Наг.)

Себ-то: догадуєш ся чогось не вірно, не того що було на ділі, або наміряєш зробити таке, чого не слід.

3. То якась блудна вівця. (Наг.)

Чоловік без пристанілку, без певного заняття, волоцюга. Пор. *Adalb. Włakać się* 2.

Блукати ся. 1. Хто ся в світі не блукав, той чуда й дива не видає. (Лучак.)

Хто бував між людьми, видав усікі дивні пригоди.

Блювати. 1. Аж блювати єї хоче. (Наг.)

Говорять при виді чогось обридливого, але також коли хтось говорить дурниці див. Плести.

2. Блювати — з рота с—ку робити. (Наг.)

Бо з'їдене та випите вертає назад тудя, куди вийшло.

3. Блюй та бороду масти. (Лучак.)

Говорять п'яному, або про якусь несмачну, обридливу страву.

4. Блював єї, як не боже сотворіне. (Льв.)

Говорять з обридженем про п'яного.

Блюзнути. 1. Блюзнув му в очі. (Наг.)

Сказав йому якесь зухвале, образливе слово.

Бовдур. 1. Бовдурі сунут! (Наг.)

Окрик тривоги при виді пожежі або при навислій хмарі. Бовдурі тут у значіню густі клуби диму, густі хмари. Жартливо також, коли до хати йде купа якихсь небажаних гостей, прим. громадської старшани, Жидів, то-що.

2. Ти бовауре обчуджений! (Борис.)

Про обдіраного, обталапаного, а при тім тумановатого чоловіка. Обчуджений від чуда, в згірдім значіню: такий поганий, що люде чудують ся.

3. Чо'-с став як бовдур? (Наг.)

Себ-то: як непотрібна завада.

Бовт. 1. Ти бовте дурний! (Наг.)

Бовт — дрючок з гудею на кішці, для полошення риби. Та тут мб. від бовтати — балакати дурниці. Пор. далі Сак.

Бовтати. 1. Бовтає, як свини в помиях. (Наг.)

Коли хтось говорить дурниці або нарікає на щось без підстави.

2. Бовтнуло би тобов у безодню! (Наг.)

Прокляте, коли хтось робить збитки, сполучені з голосним шумом, калатанєм, або каламутить воду перед прачками чи там, де другий хоче пити.

Бог. 1. Аби Бог здоров тай я по при нього! (Дрог.)

Заспіване чоловіка, що чує себе в силі побороти якісь некорисні обставини.

2. Аби Бог ласкав, а батіг траскав. (Петр.) ...тряскав. (Ільк.) ...буде й батіг траскав. (Пустом.)

Жартливо, коли хтось говорить про непевне майбутнє і заразом хоче висловити, що не боїть ся протиповістей. Ном. 1276.

3. Абиє го Богом звав, то не послухає. (Наг.)

Знач. хоч би ти унижав ся перед ним, просив його найпокірніше.

4. А бодай вас Бог мав! (Наг.)

а) Загальний вираз прихильності або подяки; б) репліка на чийсь твердження, що, мовляв, маєте такі й сякі достатки, то чогож вам іще треба?

5. А, Боже мій милостивий! (Наг.)

Окрик знецілення, досади.

6. Або то Пан Біг дитина слухати дурного Литвина? (Стоян.)

Жартлива відповідь на прокляття. Литвини (Білоруси) в деяких сторонах, у Українців і Москалів виступають як типові дурні в роді німецьких *Schildbürger*, грецьких Абдерітів і т. и. Див. Сумцовъ, Разыск. 6—18.

7. Агій, а шо-с купила? — Та Бога. — Та бо яки-с кривоносий. —

Е, най го чорт бере, аби на стійї висів. (Наг.)

Насміх над Бойками. „Бог“ тут очевидно в значіню образа.

8. Ані до Бога, ані до людей. (Наг.)

Говорять про чоловіка нездару, мовляв: не вмів ані Богу молити ся, ані з людьми жити. Пор. Adalb. Bóg 1; Wander II, 102 (Gott 2475).

9. Ані суди Боже! (Ільк.)

Знач. неможливо, не хоче сего або того зробити. „Судити“ не в значінні „urtheilen“, а радше в знач. *veranlassen, verfügen, fügen*.

10. А обманув єсь Бога? (Гнідк.)

Коли хтось хвалить ся, що обдурив сего або того чоловіка. Пор. Zátur. I, 78.

11. Без Бога ані до порога. (Лев. Ільк.)

Scil. не дійдеш. Вислов народньої віри в ненастанну божу опіку над чоловіком, а також і в те, що не дбаючи про Бога, про вищі етичні основи чоловік у зносинах з иншими людьми не може поступити й кроку. Див. Ном. 7. Чуб. Бог 33; Adalb. Bóg 7; Нос. ст. 260; пор. латинське *Sine Jove nec pedem move*, пор. E. Rot. 107; Wander II, 64 (Gott 1548, 1563).

12. Біг батько і пречиста Мати не дасть загинати. (Гнідк.)

Так потішає себе чоловік переходячи від зневіри до бодрішого духовного настрою.

13. Біг біду дав тай на плечі завдав. (Наг.)

Знач. чоловіка постигло таке лихо, якого він не може спекатись. Завдати йому на плечі тягар знач. примусити його нести, влекшати йому на першу хвилю, щоб далі ніс.

14. Біг Богом, а люди людьми. (Ільк.)

Вимівка, коли чоловік задля компанії готовить ся переступити якусь божу заповідь, прим. випити зайву чарку горівки. Значіне таке, що хоча Бог святий і його заповіді шанують, але людська натура слаба, а людей треба почастувати. Див. Ном. 170. Подібне у Поляків: Bóg Bogiem, а пор. *porum* (Adalb. Bóg 40).

15. Біг вам стократно надгородит. (Наг.)

Подяка жебрака по одержанню милостині.

16. Біг дав, а злодій украв. (Кобил.)

Жартлива перерібка звісної старогерейської приказки: Бог дав, Бог узв'язав. (Кн. Іова гл. I, 21).

17. Біг дає долю тай волю. (Гнідк.)

Себ-то доля чоловіка містять ся імплиціте в даній йому волі до праці, до активного життя, а бодай оба ті дари стоять з собою в тісній звязку.

18. Біг до уроди розуму не привязав. (Ільк.)

Фізічна краса не все йде в парі з духовними здібностями.

19. Біг душу не губит, сама ся судит. (Гнідк.)

Не Бог, але власна чоловікова свідомість осуджує його за злі діла.

20. Біг заплать за обід, же наїв ся дармоїд. (Ільк.) ...що сї наїв... (Наг.)

Жартлива подяка гостя за гостину.

21. Біг заплать, любовьки! (Наг.)

Жебракова подяка за милостиню. Пор. польське: *Panie Boże zapłać, i daj więcej nie powie* (Brzoz. Bóg 21); білор. Богъ заплаца! (Нос. ст. 262); Wander II, 106 (Gott 2595).

22. Біг коли дасть, то ще й завдасть. (Гнідк.)

Чи добро чи лихо коли прийде на долю чоловікові, то рівночасно обставини влекшати йому перенести се, використати або перетерпіти. Пор. висше ч. 13.

23. Біг коршми, а чорт церкви не любить. (Гнідк.)

Контраст церкви і коршми як видимих символів двох невидимих ворожих принципів світового ладу, доброго й злого, виступає в цілій ряді приповідок як відгук прастарого дуалізму, якого велика міра є і в християнстві, пор. Wander IV, 1032 (Teufel 111, 351).

24. Біг наметом не дає. (Гнідк.)

Божі дари, особливо добрі, не спадають на чоловіка так собі, без усякого старання з його боку. Слово намет має тут значіне чогось наметаного, накиненого, значіне зрештою піде не уживає.

25. Біг не дитина слухати дурного лопотина. (Гнідк.)

Відміна приповідки поданої висше (Бог ч. 6.). „Лопотин“ — очевидно слово утворене *ad hoc*, для риму, від лопотіти, балакати дурацї; лопотин — *Plauscher*. Пор. Ном. 4123.

26. Біг не напасть. (Гнідк.)

Знач. релігія, етика, моральність (бо все те у народа нерозлучно вяже ся з поняттям Бога) мають вартість тільки тоді, коли являють ся впливом щирого чуття, а не якимсь примусом, не кайданами, що вижуть людську волю, а не порушують серця.

27. Бій сї Бога! (Наг.)

Окрик, уживаний в різних моментах, як вислов страху, зачудування, або ж як остерога иньшому, щоб поступав людяно і чесно. Пор. Ном. 2948; Дик. 594; Zátur. II, 35; V, 318.

28. Бій ся Бога, а чорта шапуй. (Кобил.)

Слід давнього „двоєвір'я“, але зведений на жартливу приказку. Вживає ся в тім дусі, що шануючи доброго, не слід визнавати, зачинати або зневажати злого.

29. Бій ся Бога тай мене трошки. (Кобил.)

Жартлива відповідь, коли хтось остерігає другого словами „бій ся Бога!“ Без жартливого відтінка у Поляків: *Bój się Boga, а po Bogu tylko tego, kto się Boga nie boi*. (Adalb. Bóg 69).

30. Бійте ся Бога та не йдіт до церкви! (Цен.)

Жартом; слово „боятися“ взято тут у первіснім значінні фізичного страху, а не в значінні пошани, в яким звичайно вживає ся в фразі „бій ся Бога“.

31. Вільше Біг має, як роздав. (Ільк.)

Коли хтось жадує ся на свою бідність, що мовляв, не дав мені Бог того та того, його потішають сею приказкою. Див. Ном. 58; Чуб. Бог 27; Adalb. Bóg 378; Нос. с. 262; Wander II, 25 (Gott 528, 656); Zátur. I, 69.

32. Бога звивай, а руки прикладай. (Ільк.) ...рук... (Наг.)

Сама молитва, зверхня побожність не достаточна для життя, а мусить бути сполучена з невпинною діяльністю. Див. Ном. 65; те саме у Поляків Adalb. Bóg 20 і 30. Майже дословно було вже у старих Греків: *Σὺν Ἀθρῆνῃ καὶ χεῖρῃ κρεί* (З Атенною й рукою рушай, Zenobius, Prooemiarum Centuria V, 93); пізше лат. *Esto laborator et Deus erit auxiliator* (Beb. 261); Wander I, 342 (Beten 38); II, 61 (Gott 1471, 1482, 1483); Zátur. II, 36.

33. Бога всюди найдеш. (Наг.)

а) Від Бога ніде не сховаси ся; б) відповідають люди, що не можуть іти до церкви, коли їм інші говорять, що се гріх; мовляв: помолюсь і дома. Пор. Wander II, 39 (Gott 870).

34. Бога не гніви, а чорта не дразни. (Ільк. Петр.)

Пор. више (Бог ч. 28). Первісне розуміння дотикає персонального чорта; про його дразнене і пакости, які він робив за те дотичним людям, у нашого народу живуть різні оповідання. Уживаєть ся й загальніше в значінню — не нагадувати ся ні одній з ворожих між собою сторін. Пор. Нос. ст. 262.

35. Бога не здуриси. (Наг.) ...ошукаєш. (Кол.)

Говорять шахраєви, крутієви, що одуривши когось ще й хвалять ся своїм поступком. Пор. више ч. 10, польське: Boga nie oszukasz (Adalb. Bóg 19); Wander II, 36 (Gott 794, 871); Zátur. I, 79.

36. Бога нема дома, виїхав до Куликова. (Льв.)

Цілісна відповідь львівського вуличника на питання: чи віриш в Бога? Знаючи, хоч Бог і є, але ніпою не ошукє ся. Аналогічне польське речення: Pan Bóg wyjechał do Brodów чув я також у Львові.

37. Бога не тра зчити. (Наг.)

Scil. як має злого карати, або як має рядати світом. Пор. Ном. 35; Wander II, 103 (Gott 2495); Zátur. I, 65.

38. Бога хвали, а чорта не гніви. (Кол.)

Жий побожно, але не провокуючи злого. Пор. више ч. 28 і 34 а також Чуб. Бог 31 і Чорт 1—3; польське: Boga służ, a djabła nie gniewaj (Adalb. Bóg 26, 205); білор. Нос. ст. 315 і 262; Wander I, 341 (Beten 12); II, 1 (Gott 75).

39. Бог батько! (Наг.) ...а ми його діти. (Цен.)

Сими словами чоловік додає собі надії в противностях, мовляв: ще не вої пропало, ще Бог дбає за мене. Пор. Ном. 59; Wander II, 31 (Gott 676).

40. Бог би вам здоров'я дав! (Наг.)

Загальна формула подяки, коли кому щось дають.

41. Бог би вас мав у щістю та в здоров'ю! (Наг.)

Жебракова подяка, коли йому дають милостиню з словами: „Маєте, дідуно, або „Вибачайте, дідуно, бо більше не маємо“ або взагалі в фразі, де проходить слово „мати“. Також загально формула прощання на відхіднім.

42. Бог би го на чуд видав та на прислів'ї! (Наг.)

Прокляте. „Чуд“ і „прислів'є“ мають тут значіне страшної пригоди, щоб люди чудували ся і щоб про неї говорили з острахом.

43. Бог би з тебе говорив! (Наг.) ...з тби... (Яс. С.)

Коли хтось скаже другому якусь приему, радієну повину. Пор. Чуб. Бог 3; Wander II, 99 (Gott 2417).

44. Бог би ти то витрутив на здоров'ю! (Наг.)

Прокляте, коли хтось потручує другому несправедливо з плати заслуженої чи заробленої.

45. Бог би ті побив! (Косс.)

Звичайне прокляте, без спеціальної асоціації з битєм. Пор. Ном. 67; Wander II, 42 (Gott 950).

46. Бог би ті тыженько покарав за мою кривду! (Наг.)

Значайне прокляте покривдженого.

47. Бог би тя побив самими шустками! (Колом.)

Жартливе прокляте. „Шусткою“ називала ся срібна монета вартости 10 крайцарів; „шусткою“ (в польського szóstka) або шісткою її названо тоді, коли замість тав. конвенційної валюти заведено австрійську і коли 6 кр. конв. в. значило стільки, що 10 кр. а в. Ті конвенційні 6-крайцарові монети ще довго потім мали курс в вартости 10 кр. а в., через що потім і 10-крайцарівки а в. в устах народа заховали назву шісток.

48. Бог вас обмислит. (Наг.)

Такими словами відправляють із хати жебрака, якому не мають що дати. Пор. польське Pan Bóg was opatrzy. (Льв.)

49. Бог вибачит. (Наг.)

Говорить чоловік, коли мусить переступити якусь заповідь, прим. затесати кілок у неділю або оскоромити ся в пісний день.

50. Бог видит і знає, але нікому не скаже. (Гвозд.)

Коли зроблено якийсь злочин, а справи годі дошукати ся. Пор. Ном. 52; Дик. 561; Wlisl. ст. 183; Zátur. I, 89.

51. Бог високо, цар далеко (Мінч. Ільк. Петр.)

Говорить чоловік покривджений якимсь урядником, несправедливо засуджений і позбавлений можности дійти свого права. Пор. Ном. 8076; Нос. ст. 262; трешка відмінно в старор. Высоко Богъ, далеко царь. (Сим. 467); Wander II, 33 (Gott 727, 1188); Zátur. I, 80, 98; VIII, 1157, 1164.

52. Бог відай за мене забув. (Дрог.)

Значіне двоє: а) говорить старий чоловік, що жие довгі літа в біді і рад би вмерти; б) говорить чоловік у розпачі, що готов наложити на себе руки, не бачучи виходу зі свого положення. Пор. Wander II, 107 (Gott 2626).

53. Бог віддає — хоть не скоро, та споро. (Залісе)

Всяке зле чи добре діло дожде ся відплати хоч не скоро, але в достаточній мірі. У Словаків: Čim neskoršie, tym ľazšie Bôh tresce (Zátur. I, 91).

54. Бог го назначив. (Наг.)

Говорять про каліку або загалом про чоловіка з незвичайною будовою тіла (рудого, зизоогого і т. и.). Пор. Wand. II, 102 (Gott 2481).

55. Бог го там знає. (Наг.) ...го святий... (Сият.)

Знач. я не знаю. Пор. великор. Бох адин знають (Дик. 559), та поясненя у Дик., буцим се говорять ся тільки про будущину, мені видаєть ся занадто тісним. Головний натиск у нас на слові Бог; коли так само і в великор., то значіне буде такеж, як і у нас; коли ж там головний натиск на „дин“, то буде значіне таке, як подає Дикарієв. Пор. Wand. II, 100 (Gott 2421).

56. Бог дав, Бог взяв. (Ільк.)

Класичний вислов резигнації і піддає себе божій волі. Приповідка взята з старогрецької книги Іова (гл. I, 21) Дик. Чуб. Бог 29; Adalb. Bóg 72; Дик. 565; Нос. ст. 262; Wander II, 12 (Gott 250, 493); II, 538 (Herr 88).

57. Бог дав, дідько взяв. (Цен.)

Говорять про таке, що чоловік одержав з радістю, а втратив серед смутку, гризоти; прим. дитина вродила ся — радість, а потім із неї виийшло для батька горе. Пор. Wander II, 26 (Gott 548).

58. Бог дав палиці як виделці. (Колом.)

Говорять селяне, жартливо звиняючи ся, чому не вживають виделок при їдінні Троха відмінно висловлено сю думку у Поляків: *Pierwej Pan Bóg stworzył palec, niż widelce* (Adalb. Palec 15).

59. Бог дає, як сам знає. (Наг.)

Божі присуди невідомі, пор. *Wander II, 25* (Gott 535); *Zátur. I, 94*.

60. Бог да прости! (Кол.)

Подяка жебрака по одержанню милостині. Фраза піби церковна, але так само як усюди в жебрацькій церковщині, перекручена зовсім несуразно.

61. Бог добрий тай ласкавий, і сироті дитину зробит. (Цен.)

Поговірка зложена мабути на основі якогось спеціального випадка, де дівка сирота зробила ся покритою; та оповідане тепер забуло ся, а приповідка вживають жартливо, коли хтось жалує ся на те, що він одинокий у світі і нема йому ні відки помочи.

62. Бог довго чекає, але свого не дарує. (Наг.)

Знач. чекає людської поправи, а не дарує відплати за злочини, очевидно в дусі старозавітного „миг отщепеніє“, пор. *Wander II, 49* (Gott 1123); *Zátur. I, 95*.

63. Бог до помочи скорий. (Наг.)

Потішають себе люди в біді. Пор. *Wander II, 30* (Gott 651); *Zátur. II, 40*.

64. Бог жартів не любить. (Кол.)

Справа з Богом, з власним сумлінням завжди поважна, на жарт її брати не можна. Пор. *Wander II, 43* (Gott 970); *Zátur. I, 93*.

65. Бог знає, чим чоловіка карати має. (Гол.)

Нераз чоловікові зробить ся карою те, що по його думці мусіло б його зробити щасливим, чого він сам найдужше добиває ся. Знач. не треба зазидувати щастя иншого, бо може те, що нам видає ся його щастєм, є як раз божою карою на него.

66. Бог знає, що ділає. (Ільк.) ...робит. (Наг.)

Чоловік часто не розуміє значіння фактів, може судити їх тільки з наслідків, тільки той, хто знає наперед будуще, може розуміти значіння теперішнього. Пор. *Ном. 33* і польське: *Wie Bóg co czyni* (Adalb. Bóg 375); *Wander II, 50* (Gott 1139).

67. Бог з тобов! (Наг.) ...тай я при тобі. (Цен.)

Говорять, коли хтось або перелякає ся нагло, або здивує другого якимсь вискоком своєї думки, прим. що хоче собі відібрати жите або загалом зробити щось незвичайне.

68. Бог би тя побили! (Лол.) ...вбили! (Лол.)

Множне число не кожде треба вважати відгуком політеїзму. бо богами, як ми бачимо вище, звуть Бойки загалом ікони святих, яким приписується ся також певну силу.

69. Бог кожному догодит. (Наг.)

Себ-то: пошле кожному те, що для него найвідповіднійше. Пор. *Wander II, 44* (Gott 997).

70. Бог ласкав. (Наг.) Ще... (Наг.)

Потішає себе чоловік у тяжкій пригоді, мовляв: перебуду се лихо.

71. Бог людий не бракує. (Ільк.)

Знач. не перебирає, перед Богом усі рівні. Те саме у Поляків: *Bóg ludu nie brakuje* (Adalb. Bóg 48).

72. Бог мене вбий! (Wojc.)

Звичайна формула, якою кляне ся чоловік у правді своїх слів. У основі пошляте Бог = перун. Пор. *Brzoz. Bóg 88*.

73. Бог милостивий. (Наг.)

Те саме значіння, що й вище Бог ч. 70.

74. Бог ми не брат. (Наг.)

Коли хтось заборжив ся, а другий ще сумніває ся; знач. Бог не моя рівня, щоб я надармо кликав його іми. Троха в иншій формі висловлено ту саму думку в старохорв. *Гда ти се єь Богомъ побратимю?* (Гильф. 750).

75. Бог ми свідок. (Наг.)

Упевнене, що оповідач справді щось бачив або чув. Пор. польське *Bóg świadek* (Adalb. Bóg 62 i Brzoz. 15); *Wander II, 32* (Gott 693); *Zátur. XVI, 67*.

76. Бог надія наша. (Наг.)

Говорять селяне про річі, яких осягнене можливе, та залежне від елементарних обставин, прим. про будучі жнива, погоду і т. и.

77. Бог найстарший. (Наг.)

Значіння двоєке: а) такими словами закінчують суперечку, коли люди перечать ся, хто старший чи то віком чи урядом; б) загальне значіння: Бог у всьому перший, пор. латинське *A Jove initium*.

78. Бог на нім чудо показав. (Наг.)

Коли хтось умер страшною смертю або занедужав страшною хворобою, а був перед тим пелюбий, ненависний людям.

79. Бог на нього допуст допустив. (Наг.)

Коли терплять невинний чоловік.

80. Бог на поміч! (Збар.)

Формула витання, коли проходить ся по при чоловіка зайнятого працею; див. *Wander II, 488* (Helfen 152).

81. Бог не без милости, козак не без долі. (Цен.)

Потішає себе чоловік у лихій прихоті. Пор. великор. *Бох ни бизъ миласьти, съвет ни бизъ добрыхъ людей*. (Дик. 583).

82. Бог не бреше. (Цен.)

а) Що кому Богом призначено, то його не мине; б) який учинок загрожений божою карою, той мусить бути покараний, — божий закон невідмінний; пор. *Wander II, 39* (Gott 866); *Zátur. I, 102*.

83. Бог не дигна слухати дурного Литвина. (Ільк.)

Пор. вище Бог ч. 6, а також *Ном. 4123*.

84. Бог не карає пругом. (Мінч. Ільк. Петр.)

Себ-то: кару божу не треба розуміти конкретно, по людськи, доразно; вона приходить у найрізнішших формах. Див. *Ном. 53*: *Чуб. Бог 24*; *Wander II, 43* (Gott 969); пор. словацьке *Bôh ne ľahá za vlasu* (*Zátur. IX, 136*).

85. Бог не прийде буком бити, але трутит. (Берез.)

Себ-то: Бог не карає так як чоловік, але попхне чоловіка в таке, що стане ся карою для него, збудить у його нутрі такі пристрасти й бажання, що доведуть його до лиха. Пор. *Wander II, 43* (Gott 979).

86. Бог не скорий, але лучен. (Петр. Ільк.)

Знач. не скоро відплачує за всяке діло, але нехибно. Пор. *Ном. 47* і польське:

Bóg nie pocharny, ale trafny. (Adalb. Bóg 51); Нос. ст. 263; Wander II, 12 (Gott 254); Zátur. I, 97.

87. Бог не спит. (Наг.) ...не засипит. (Цен.)

Бог усе дбає про людей, бачить і в ночи всяке зле діло. Пор. Wander II, 43 (Gott 876).

88. Бог не трубить, коли чоловіка губить. (Ільк.)

Знач. не упереджує чоловіка, зсилає загибаль несподівано. Сам незвичайний аворот „Бог не трубить“ чи не відгомін звісної притчі про смертну трубу оповіданої в старохристиянській повісті про Варлаама і Іоасафа і дуже популярний у нас особливо від XVII в.? Див. Ном. 54.

89. Бог ни карає ласков, але ласков. (Кольб.)

Переняте з польського, — так твердять Кольбері, але в польських збірках сеї припов. я не зустрічав.

90. Бог ніколи не дримає. (Цен.)

Пор. висше ч. 87, а також іще Wander II, 48 (Gott 1102).

91. Богом єї сьвідчу. (Наг.)

Пор. висше Бог ч. 75, а також Wander II, 105 (Gott 2569, 2602).

92. Богом ся сьвідчить, а чортові душу запродав. (Ільк.)

Про чоловіка, що фальшиво божить ся або криво присягає. Пор. Ном. 17.

93. Бог пам'ятує. (Наг.)

Себ-го: не забуде, хто що зробив злого або доброго. Пор. польське: Pan Bóg nie rychliwy, ale pamiętliwy (Adalb. Bóg 319); Zátur. I, 97.

94. Бог порівняв кожного. (Берез.)

Говорили в часі бурі, мовляв: кождий однаково боїть ся. Пор. Zátur. I, 108.

95. Бог правду любить. (Цен.)

Коли хтось зробив другому якийсь справедливий докір, а сеї гніває ся за те, то перший оправдує ся сею приказкою.

96. Бог предвічний, — Яць Зарічний сидит над водов, дрище лободов. (Наг.)

Прикладка зложена до Яця (Якова) Буцка в Наг., що жив за річкою і до того був прозваний Зарічним. Се був чоловік старий і до того скупий та незачайно відправляв колядників з під вікна. За те колядники й зробили йому збитка і замість звісної колядки „Бог предвічний народив ся“ засьнівали його під вікном отсю строфу, яка потім і лишила ся в пам'яті.

97. Бог єї впігне моєї кривди. (Наг.)

Знач. не дарує її, відплатить тобі за неї.

98. Бог єї на нас загнівав. (Наг.) ...на мир... (Наг.)

Говорять в часі загального нещастя: повені, посухи, помору, пор. Ном. 90.

99. Бог єї не помилит. (Наг.)

Говорять про чоловіка, що в біді варікає на несправедливість божу. Пор. висше ч. 82 і Wand. II, 26 (Gott 554).

100. Бог сьвітенький вському тернит. (Красноіля)

Знач. не карає зараз, дозволяє робити, що хто хоче. Пор. церковне: Бог долготерпівлив; польське: Bóg długo cierpliwy (Adalb. Bóg 44).

101. Бог ти того не відпустит. (Наг.) ...не забуде. (Наг.)

Говорить тяжко покривджений чоловік своєму кривдинкови.

102. Бог то всьо порахує. (Наг.)

Кінчить покривджений чоловік, вичисливши всі свої кривди і просьби і униження. Пор. Zátur. II, 163.

103. Бог того не допустит. (Наг.)

Відповідь на погрозу або на прокляте.

104. Богу душу віддав. (Наг.)

Знач. умер. Пор. великор. Дик. 540.

105. Богу духа винен. (Наг.)

Говорять про чоловіка спокійного, невинуватого в якомусь ділі або й взагалом нездібного до такого діла. Те саме у Поляків, див. Adalb. Dusza 2.

106. Богу дькувати! (Наг.)

Зачайна фраза по скінченню якогось діла.

107. Богу й людьом милий. (Наг.)

Говорять про доброго, приязного чоловіка, частійше про дитину. Пор. Wand. II, 102 (Gott 2478); Zátur. II, 110.

108. Богу помоли ся, починай, не бій ся. (Дмит.)

Коли хто забираючись до якогось трудного діла вагаєть ся і не знає, чи братись до него, чи ні. Див. Чуб. Бог 20.

109. Богу єї не спротивиш. (Наг.)

Знач. що Бог дає, мусиш приймати. Пор. Ном. 37; польське: Bogu się przeciwieć trudno (Adalb. Bóg 25); Zátur. I, 21.

110. Бог у Тройци пребиває. (Залісе.)

Говорять жартливо, коли хочеть ся зробити щось три рази, випити третю чарку.

111. Богу хвала, що ся душа напхала. (Мінч. Ільк.) Честь Богу хвала... (Наг.)

Жартливо говорять устаючи від ситого обіду.

112. Бог чоловікови не брат, аби з ним жартувати. (Цен.)

Знач. не рівня. Говорить чоловік запевнюючи, що не забожив ся надармо ані легкодушно; пор. висше ч. 74.

113. Бодай го Бог на покаянне видав! (Наг.)

Прокляте, коли якийсь злочин зроблено, а випуватого не можна знайти. Покаянне в значіню прилюдної покути і скандалу.

114. Бодай за тебе Бог забув! (Наг.)

Кленуть забудькови. Пор. висше Бог ч. 52.

115. Бодай єї о тім Бог не довідав! (Наг.)

Насміх, яким стрічають чиясь погрозу або взагалом пахвалюване, що, мовляв, зроблю те а те, до чого в него нема сили. Слід давнього погляду, що Бог довідує ся про те, що діє ся на землі, через посередників, через слухи, пор. грецьке *Εἰς θεὸν ὅτι ᾔδεις* (дійшло до божих вух) і пояснене E. Rot. 724.

116. Бодай тя Бог не простив. (Залісе) ...скарав! (Наг.)

Прокляте покривдженого кривдинкови.

117. Бодай тя Пан Біг мав у чужій коморі! (Ільк.)

Жартливе бажання, щоб чоловік зійшов на злодія, народив бажань в роді поданого під ч. 4.

118. Бодай ти Пан Біг скарав, але я ти не вичу. (Кобил.)
Жартливе прокляте, немов чоловік в першій хвилині, в гніві клене, та в жарту пригадає собі, що клясти гріх, і другим реченням касує свій перший вибух.
119. Боже, Боже, давш тому, що не може! А я би міг, не дає Біг. (Явор.)
...дав єс... та міш не дав... (Туст.)
Жартливе зітхання при виді немічного або хорого богача або загалом чоловіка, що має якесь добро, а не вміє ним користувати ся, прим. старого чоловіка, що має молоду жінку.
120. Боже борони та відверни! (Наг.)
Говорять чуючи про якусь страшну пригоду. Пор. Wand. II, 99 (Gott 2410).
121. Боже вам помагай! (Наг.)
Звичайна формула привитання, коли хтось приходичи застает другого при роботі. Пор. Wander II, 105 (Gott 2585).
122. Боже вам ударуй ласку свою сьвітлу! (Наг.)
Жебрацька подяка при одержанню милостині.
123. Боже вас борони на кожнім поступі, де єї поступите! (Наг.)
Жебрацька молитва; типове тут повторення того самого пня: поступ і поступити.
124. Боже дай добре, та не довго ждати. (Ільк.)
Жартлива молитва, а також відповідь, коли хтось потішає иншого: „Не бій ся, все то ще добре буде.“ Див. Ном. 154.
125. Боже, за що мене караєш? Ци я в коршмі ни буваю? Ци я церкву ни минаю? Ци я ни вкраду, як ми ни до ладу? (Пуж.)
Жартлива характеристика злодійкуватого п'яниці. Див. Ети. 36. VI, 27, пор. Драг. ст. 39 ч. 48.
126. Боже, змилуй сї! (Наг.)
Згідний викрик, коли хтось поводить ся погано або зробив щось не до ладу, або перехвалює ся без підстави. Пор. нім. Dass sich Gott erbarm! Див. ще Wander II, 99 (Gott 2415).
127. Боже милосерний, ти видиш мою кривду. Спусти нинішньої днини на него пляту тяжку. (Лол.)
Прокляте. Плята — з латинського plaga — удар різкою, тут загально в значінню: кара, нещастє.
128. Боже наш, Боже ваш, Боже руський, Боже пруський, штири вас. (Наг.)
Жартливий насміх над таким, що раз у раз любить зітхати та приговорювати: Боже, Боже!
129. Боже наш, тату жидівський! (Березів)
Жартлива поговорка, з п'ятиком на біблійну історію і на запевнюване Жидів, що вони в Бога вибраний народ.
130. Боже помилуй нас грішних і вас горішних! (Наг.)
В підгірських селах, що тягнуться звичайно одним шнуром вздовж ріки, існують деякі антагонізми між горішним і долишним кінцем села (див. прим. під Горішнине); між ними йдуть насміхи, передразнювання, які й знаходять вираз у піснях та поговірках. Одною з таких поговірок, звісно, дуже неприємною, є й отся, де „горішнини“ у жартливому зітханню до Бога покладають нещастє по за числом „нас грішних“, тоб-то всіх людей, як щось стороннє, другорядне.

131. Боже поможи, а ти небоже не лежи. (Ільк.)
Упійняє до праці; для життя не вистарчає сама побожність і поклянки до божої допомоги. Пор. Ном. 70; Дик. 548. Та сама думка подібно висловлена в старохорв. Ти се помози, и Богъ ти це помози. (Гильф. 2768). Ближше до нашого білор. Помагай Боже, да й ти не лѣпись, небоже. (Нос. ст. 406, 263); пор. Wander II, 20 (Gott 441).
132. Боже руський, вибери польському очи! (Наг.)
Жартливий вислов русько-польського антагонізму.
133. Боже ті ратуй! (Наг.)
Окрик, коли когось бачуть у біді, якій не можна допомогти, або згідний, коли хтось веде себе погано в товаристві (прим. п'яний) або загалом робить щось не до ладу.
134. Боже тя скарай! (Залісе)
Прокляте в загальній формі, пор. Brzoz. Bóg 41.
135. Боронь Боже від скаженої мисли. (Кольб.) ...воши. (Кол.)
Згідно, коли говорять про пакість зроблену кимсь слабосилим або дурним.
136. Брунь Боже! (Наг.) Брум... (Дрог.)
Передразненє польського „Врогъ Боже“.
137. Бог би сї гнівав. (Наг.)
Говорить чоловік, коли сам собі або иншому відраджує якесь лихе діло.
138. В Бога біді не купити. (Корч.)
Остерігають гордого і зарозумілого, мовляв: лихо не за горами.
139. В Бога вір, тільки Богови не вір. (Дар.)
Вірячи в Бога не спускай ся на божу поміч і ласку, але працею та дбай сам за себе. Те саме у Поляків: W Pana Boga wierz, ale Panu Bogu nie wierz (Adalb. Bóg 387); Brzoz. Bóg 79.
140. В Бога день краде. (Наг.) Дармо... чьне... (Цен.)
Говорять про лінивого, перобу. Пор. Wander II, 593 (Herrgott 187); II, 101 (Gott 2444) і II, 103 (Gott 2492).
141. В Бозі надія, коли хліб в торбі. (Ільк.)
„В Бозі надія“ тут виражає певність і безжурність чоловіка, що має свій запас під рукою і не потребує надіятися на людську поміч. Пор. польське; Bóg nadzieja, gdy jest w torbie chleb (Adalb. Bóg 49 і 371).
142. Від Бога гріх, від людий сьміх. (Наг.)
Говорять про п'яницю, марнотратника, загалом чоловіка, що робить зло шкідливе не так стороннім людям, як йому самому й його сім'ї. Те саме у Білор. (Нос. 319), та Нос. дає троха иньше поясненє, буцім то приповідка йде головню про женячку старого чоловіка з молодію дівчиною.
143. Від Бога не втечеш. (Наг.)
а) Зміна місця не змінить людської долі; б) чоловік ні в яким місці не може вилізати ся з під божої опіки ані від божого несезання. Пор. великор. Дик. 214; Wander II, 36 (Gott 790, 1460).
144. Від Бога єї не сховаєш. (Наг.)
а) Загально: чоловік не втече від своєї долі; б) спеціально про злочин, який, Етногр. Бірчан т. X.

- хоч би й як поховав кінці в воду, ніколи не може бути спокійний супроти Божого правосуддя. Пор. ч. 143 і Ном. 48, 49.
145. Відпусти Боже гріха, коли пригода лиха! (Ільк.)
Лиха пригода змушує чоловіка до гріху, та з другого боку гріх, сповнення під примусом, під тиском злої пригоди, не такий важкий, як сповнений зовсім по добрій волі.
146. Відпусти Боже, коли тра борше. (Ільк.)
Думка близька до попередньої, тільки тут з натяком на якусь спеціальну пригоду, про яку оповідане затратилося.
147. Всадив Бог душу, як в дуплаву грушу. (Гнідк.)
Говорять про невродливого, хоровитого чоловіка, каліку; пор. Adalb. Dusza 31.
148. Всі під Богом ходимо. (Збар.)
Знач. усім нам може трапити ся така й така пригода. Пор. Ном. 8; Adalb. Bóg 390; Čelak. 5; Zátur. I, 37.
149. Встїби мене, Боже, де я не потреба. (Ільк.)
Говорять іронічно про цікавого чоловіка, що мішає ся в несьвоє діло. Пор. Ном. 2689.
150. Годі Богу навкучати. (Кобил.)
Коли хто занадто довго молить ся, особливо в робучий день.
151. Господь Бог старий господарь. (Гнідк.) Пап Біг... (Ільк.)
Так потішають себе хлібороби, коли прим. випадє слота в жива, посуха замість дощу або загалом коли щось діє ся против людської волі. Пор. Ном. 58. Zátur. XI, 324.
152. Дав би то Біг свьїтний! (Наг.)
Побожне бажанє, висловлюване особливо в афекті, коли комусь бажанє ся лиха та безголовя.
153. Дав Бог зуби, дасть і на зуби (Кол.) ...і хліб до губи. (Терн.)
Почутє потреби доводить чоловіка до придумани способів для її заспокоєня. Пор. нїм. Wem Gott Zähne giebt, dem giebt er auch zu beissen, див. Wand. II, 10 (Gott 219); II, 77 (Gott 1872 і 2086); Zátur. I, 62.
154. Дав Бог хліб, як зубів не стало. (Наг.)
Тоді чоловік дійшов до достатку або до становища, коли з него не може користатися. Пор. нїм. Gott giebt Brei, wenn die Zähne' entzwei і под. Wand. II, 21 (Gott 450).
155. Дав їй Бог долю, як фандолю. (Ільк.) ...бандолю. (Наг.)
Згідно, зам. лиху долю. Фандоля побічна форма від фанді — бугіт, пугіт (у Желех. не пояснено).
156. Дай Боже, абим тут нагле вмер, як неправду кажу! (Наг.) ...або ми тут зараз смерть була... ..амінь було... (Наг.)
Кленє ся чоловік, якого підозрівають у брехії. Нагла смерть уважає ся в народі великим нещастєм; навіть у звичній церковній пісні (принесеній до нас із латинського) просять Бога хоронити „від наглої і несподіваної смерті“. Пор. нїм. просять: Gott gebe, dass er des jähen Todes sterbe! Wander II, 103 (Gott 2301).
157. Дай Боже в добрий час речи, а в лихий не погадати. (Гнідк.)
Віра в добрі і лихі хвилі, що кладуть, так сказати, свою печать на всьому

- що в них діє ся, належить до найстарших вірувань людськості, див. R. André, Ethnographische Parallelen und Vergleiche I, Stuttgart 1878, глава I, стор. 1—17.
158. Дай Боже видихати! (Наг.)
Говорять устаючи з за обіду, або відповідає господарь гостеві, що дикую за обід.
159. Дай Боже вітримати! (Кол.)
Гумористично, коли хтось на питає: чи гаразд ся маєте? відповідає: гаразд.
160. Дай Боже все добре! (Наг.)
Приговорюють подаючи один одному повну чарку. Пор. нїм. Gott giebt alles Gute. Wand. II, 21 (Gott 446).
161. Дай Боже годину добру! (Гнідк.) ...час добрий! (Гнідк.)
Звичайна примівка, коли розпочинає ся якесь діло, входить ся в хату і т. п. Пор. увагу до ч. 157.
162. Дай Боже добрий починток! (Наг.)
Говорять чоловік починаючи якусь важну роботу. Добрий початок уважає ся вшочасем, немов запорукою успішного переведення всього діла.
163. Дай Боже дочекати! (Наг.)
Додають говорачи про будуще, прим. умовляючись тоді а тоді здібати ся. Пор. Wand. II (Gott 2654).
164. Дай Боже здоров'ї! (Наг.)
Звичайна формула привітання входячи в хату або стрічаючи когось, а також при чиханю та при питю горівки. Пор. Wand. II, 105 (Gott 2565).
165. Дай Боже здорово сходити, а на друге заробити. (Ільк.)
Говорять надіваючи нову одежину.
166. Дай Боже кайці біду. (Гнідк.)
Жартливо, коли на бідного чоловіка спадає ще якесь нове нещастє.
167. Дай Боже лїпше, а й з того, що є, не винимай! (Стрільб.)
Говорять знайомі витаючись і відповідаючи на питає: як вам поводить ся? Пор. лат. Dii meliora ferant (Seibold 126).
168. Дай Боже наперед більше. (Ільк.)
Говорить рибаки зловивши за першим разом якусь рибку, або загалом коли хтось розпочавши діло одержав першу користь.
168. Дай Боже на щістї, на здоров'ї з тим новим роком, аби-сте дочекали той рік опровадити, другого дочекати, з року на рік, поки Бог дарує вік! (Наг.) ...з тими свьїтїями. (Наг.)
Звичайне вітанє, коли хтось на новий рік або на різдвяні свьїта входить до чужої хати.
167. Дай Боже щістї! (Наг.)
Говорять по звичайнім привітаню, війшовши в хату або минаючи в полі людей занятих роботою, а ті відповідають: Дай Боже! Дякуємо за слово добре. Дай Боже й вам! Пор. нїм. Gott gib's Glück. Wand. II, 36 (Gott 546).
170. Дай вам Боже здоровє дідько знає доки! (Снят.)
Жартлива форма привітання чи прощання.
171. Дай вам Боже здоровє на наші груди! (Карл.)
Жартливо, характеризуючи самолюбного чоловіка, що навіть повторюючи звичайні чємні фрази бажанє добра тільки собі самому.

172. Дай вам Боже лад, аби вам випав цілий зад. (Дрог.)
Жартливе бажання кравця, коли прощає ся зі своїм заказником: коли йому випаде зад (задня часть одержі подреті ся), то кравець буде мати нову роботу.
173. Дай му Боже вічний упокій. (Наг.)
Говорять згадуючи про покійника. Пор. нім. Gott lass' ihn ruhen, Wand. II, 105 (Gott 2571). В розуміню давніх людей порушане вісток у трубі буває великим лихом також для душі покійника.
174. Дай му Боже душеньці легко! (Наг.)
Говорять згадуючи про дорогого покійника. І тут в основі лежить думка, що земля може страшенно давити чоловіка, а через те мусить терпіти й його душа. Пор. лат. Sit ei terra levis.
175. Дай му Боже знанє і опам'ятанє! (Дрог.)
Говорять про дурного, а ще частіше про злого, марнотратного чоловіка. Пор. нім. Gott lasse dich zu Verstand kommen! Wand. II, 105 (Gott 2572).
176. Дай нам Боже, що нам треба, а по смерті гоц до неба! (Коб.)
Жартливо, звичайно при чарці. Пор. Wand. II, 104 (Gott 2450).
177. Дай нам Боже, що твоя ласка! (Наг.)
Приговорюють у добродушнім настрою, звичайно частуючи себе взаємно чаркою; пор. нім. Gott geb' uns Heil! Wand. II, 19 (Gott 414).
178. Дасть Біг. (Косс.)
Гуцули не люблять уживати звороту „нема“ і волять в таких разі говорити „дасть Біг“.
179. Дасть Біг і від квасу окрасу. (Ільк.)
Часом і на квасній, пісній страві, себ-то в бідности та поневірці виростає чоловік уродливий, здоровий, розумний.
180. Дасть Бог діти, дасть і на діти. (Наг.)
Потішають себе бідні люде, що мають багато дітей, пор. Wander II, II (Gott 224, 227).
181. Де Біг церкву ставить, там дідько коршму. (Ільк.)
Приповідка ґрунтована на дійсній обсервації: церква і коршма, до недавня одині публичні будинки в селі, стоять звичайно на середині села, отже тим самим близько один одного. В переносім значіню: спокуса, зопекує звичайно йде слідом за чеснотою, немов чигає на неї. Пор. нім. Wo der Hebe Gott wohnt, hat auch der Teufel sein Nest (Frischb. II, 1346) з поясненем на церкву і коршму; близьше до нашого Wander II, 96 (Gott 2344).
182. Десь Бог від тебе мнѣру загубив. (Наг.)
Говорять про чоловіка надзвичайно високого.
183. Десь там уже Пап Біг за мене забув, що ми смерті не дає. (Наг.)
...що ми не бере з того світа. (Наг.)
Говорять про себе старі люде, яким надоїло жити.
184. До Бога високо, до сулу далеко. (Сор.)
Безпомічне положенє покривдженого чоловіка, що не має змоги доходити своєї кривди.
185. До Бога з просьбою. (Ільк.)
Говорять чоловікови, що надармо шукав помочи у людей. Ном. 143.

186. Доки ми Бог жити подовжит. (Наг.) ...жити позволит. (Дрог.)
До смерті; пор. Wander II, 107 (Gott 2613): So lange mir Gott das Leben fristet.
187. Ей Богочку, таточку, дай погоду, то відробю. (Лол.)
Гукур лежить у недокладній складі речення: немов чоловік хоче відробити за погоду Богу; може також насьміх над недбалим чоловіком, що затигнувши дождок на відробок заслонює ся непогодою, при якій буцім то не може відробити його.
188. Єдиному Бог дає аж за много, а другому й зовсім нічого. (Стрий)
Характеризуєть ся нерівність масткова або соціальна між людьми.
189. Жибі тя Бог боронив від пшиницького бука, від михнівського вока, від бистрянського празника, від ґалівської вохоти, віт площаньського дякування. (Мшан.)
Порібних побожних бажань із сатиричним вістрем на різні місцевости стрітимо далі ще більше. Отсю приказку пояснюють так: „Давно биля ся найгірше в Пшинці (Мшанець, Старосамбірського пов.), в Михнівці крали дуже: що ввидів, то взяв; в Бистрім хто пішов на празник, то був битий; в ґалівці люде цікві, полохлі, а Площани таку мають поведінку, що як весіля або яка комішня, то дуже дякують твердо, низько кланяють ся“ (Етн. Зб. VI, 362).
190. За Бога-смо забули. (Наг.)
Знач. стали ми немилосерні, незгідливі та похощі до людської кривди. Говорять старші в приступі моралізаторського настрою.
191. За Богом молитва, за царем служба не пропаде. (Гіідк.)
Ніхто Богу не молить ся а цареві не служить надармо, за все буває надгорода; пор. Ном. 140; Дик. 1960.
192. За все Богу дякувати. (Наг.)
За добро й за зло; так потішають чоловіка в лихій пригоді; пор. білор. За все хвалиць Бога (Ное. ст. 305); Wand. II, 61 (Gott 1467).
193. За ким Біг, за тим і люде. (Ільк.)
На кого Бог ласкав, до того й люде горнуть ся, тому допоможуть.
194. За тим Боже, хто кого переможе. (Ільк.) ...зможе. (Гіідк.)
Говорять жартливо, коли хтось у бійці бере ся поматати дужшому.
195. З Богом до бійки не станеш. (Цен.)
Силою Богу (божому присудови, прим. смерті, хоробі) не спротивиш ся. Пор. Ном. 38; нім. Mit Gott kriegem ist böß, див. Wander II, 63 (Gott 1520).
196. З Богом до права не підеш. (Наг.)
Що Бог дасть, треба приймати, суперечка неможлива. Пор. Ном. 41; білор. Зь Богомъ не бийца (Ное. 313); Wander II, 63 (Gott 1522).
197. З Богом на биструю воду! (Ільк.)
Іронічно, коли хтось напірає ся на якесь небезпечне діло. Те саме у Білорусів (Ное. 436).
198. З Богом, Парасю, коли ті люде просять. (Наг.)
„З Богом“ — формула, коли кого виправляють у дорогу, зам. їди, забирай ся.
199. З Богом не грай! (Наг.) ...ни жартуй. (Пужн.)
Остерігають чоловіка, що легкомісно божить ся або взагалом маловажить ся бі

- божі закони. Пор. Ном. 89; Нос. 313; нім. Gott ist kein Baier, er lässt sich nicht spotten (Beh. 504); Wander II, (Gott 174); II, 63 (Gott 1516, 1521, 1525).
200. З Богом не за пан-брат. (Наг.)
Бог чоловікові не рівня. Пор. старохорв. Не чини се Богу братъ (Гильф. 1942).
201. З Богом оставайте! (Наг.)
Говорить прощаючись той, що йде геть із хати. Пор. Wander II, 103 (Gott 2519).
202. З Богом свѣтитим обідайте, най Бог благословит! (Наг.) ...вечерійте... (Наг.)
Приговорюють увійшовши до хати і заставши домашніх при обіді або на вечері і відповідаючи на їх звичайне: „Просимо до обіду.“ Пор. Wander II, 105 (Gott 2576).
203. З Богом цуцику не грають. (Гнідк.)
Думка та сама, що в ч. 199, тільки тут приперчена порівнянням легкодущного чоловіка з цуциком, який для іграшки звичає великого і сильного.
204. Згулив Бога! Згулив Бога! (Пужі)
Іронічно на хитрого злочинця, що думав сховати ся зі своїм злим ділом і як раз попав ся в руки. Окрик узятий із анекдота про Цигана, що лізучи на дерево красти мід просив Бога помочи і обіцявав Богу свѣчку, а набравши меду і лізучи з дерева не хотів додержати обіцянки і похваляв ся: „Згулив Бога!“ та тут же і впав на землю. Див. Ети 36. VI, 568.
205. Здає му сї, що Бога за ноги вхопив. (Наг.)
Про гордого чоловіка, якому все веде ся і який задав того не хоче розуміти нещасливих думаючи, що воно все так мусить бути. Подібно в старохорв. Ёда си ухитио Бога за браду? (Гильф. 751); ближше до нашого жидівське Er hat unsern Harjet bei de Füß (Tendlau 685).
206. Змилював ся Біг на рака, дав му з задю очі. (Ільк.) ...очі там де с—а. (Петр.) ...над раком та му дав очі в г—ци. (Наг.)
Насміх, коли хтось другому з ласки дав такий дарунок, із якого обдарованому нема пожитку або з яким він не знає, що почати. Приказка основана на погляді, що у рака голова там, куди він пливе, себ-то в хвості. Пор. далі Рах.
607. Знає Біг з неба, що кому треба. (Ільк.) Видит... (Гнідк.)
Значіне двоєке: а) боже Провидіне дбає про кожного чоловіка; б) в нещасливих випадках чоловік не повинен попадати в зневіру, потішаючи ся тою думкою, що Бог наслав на него се лихо для його-ж добра. Пор. Ном. 73; Adalb. Bóg 372; Wander II, 49 (Gott 1127, 1130).
608. З Паном Богом у задні двері! (Наг.)
Відправляють або виштовхують якогось немилого і непочесного гостя, влазити вого жебрака і т. и.
209. З Паном Богом у лихий чѣс! (Наг.)
Говорять комусь наприкреному, виправляючи його з хати.
210. І Бога не гніви, і чорта не дразни. (Гнідк.)
Знач. жив з усіма в згоді, не наразуй ся нікому. Пор. вище ч. 28, 34.
211. І йому щось Пан Біг держит. (Лімна)
І його чекає якась доля, якість добро. Говорять про бідного, упослідженого, каліку і т. и.

212. І тобі колись Господь Бог тичкою відзначит. (Гнідк.)
Себ-то відплатить, обмежить твоєю самоволою. Говорять гордому, самовільному та безсовісному чоловікові. Натяк на звичай — розмірювати що року сіножати і означувати межі тичками.
213. Іще-сь Бога за ноги не уймив. (Гнідк.) ...не вхопив. (Наг.)
Ще нема певности, що тобі все буде добре вести ся. Пор. вище ч. 205.
214. Казав Біг дати, але ще треба ждати. (Красноіля) Обіцяв... (Цеп.)
Знач. буде добро, але не зараз. Конструкція першої половини сеї приповідки неправильна; „Казав Біг дати“ не значить „Gott befahl zu geben“, але: „казав Бог, що дасть“, аналогічно до лат. dixit se daturum. Див. Ном. 157. Пор. франц. Dieu consent, mais non pas toujours (Бог дає, але не що дня), пор. Wand. I, 21 (Gott 444).
215. Каменьом до Бога не докинеш. (Цепів)
Знач. против божого присуду не запротестуєш, не збунтуєш ся; що Бог дає, мусиш приймати.
216. Карає Біг старі кости за гріхи в молодости. (Ільк.)
Говорять звичайно про розпущених людей, що на старість мусить відхоронувати гріхи молодости.
217. Коби го Бог уже раз із того свѣта зібрав! (Наг.)
Говорять про невадійно хорого чоловіка, що не жив, а мучить ся. Пор. Wander II, 108 (Gott 2656).
218. Коби сї Бога бояв, а людий устидав. (Наг.)
Говорять про безпутного чоловіка, злодіяку або пияницю. Загальніше старор. Ктo Бога боит ся, тотъ и людей стыдит ся (Сим. 1349).
219. Кого Бог карати має, тому розум відбирає. (Наг.)
Загально звісна і давня приповідка про розумове затемнення, ослаблення розумових сил у злочинців. Пор. латинське Quem Deus perdere vult, dementat; старохорв. Каѡь Богъ хоче кога педесати, узме му память. (Гильф. 1039); Нос. 325; Wander II, 67, 78, 83 (Gott 1630, 1904, 2006).
220. Кого Бог любить, того навиджає (Мінч.) ...навиджає. (Петр.) ...навидят. (Залісе)
Себ-то посилає йому свої знаки — нещастя, якими випробовує і гартує його характер; пор. Ном. 42. Приповідка взята з Біблії (Притчі Солом. III, 12): у церковно-слав. (Острожська Біблія): Бгго же люкитъ Бгъ, того и наказѣтъ; та аналогічне і в Сенеки: Deus quos probat, quos amat, indurat, recognoscit, exerceat (Seneca, De divina providentia 41. Див. Wahl I, ст. 27; Сим. 810; Beh. 481).
221. Кого Бог любить, того не загубит. (Кол.)
Віра в те, що чесний, добрий чоловік не пропаде. Пор. Wander II, 77 (Gott 1878).
222. Кого Бог любить, тому хрестики посилає. (Дрог.)
Значіне такеж, як і в ч. 220. „Хрестики“ символічно зам. терпіння, кари. У Білор. ...тому и церкѣнне даецъ (Нос. 325); нім. Wen Gott in den Himmel haben will, dem schicket er des Kreuzes viel, див. Wander II, 77 (Gott 1887); пор. чеське Koho Bůh miluje, křížem ho navštěvuje (Čelak. ст. 7).
223. Кого Бог назначив, того стережи сї. (Наг.)
У всіх народів звичайна відраза до калік з уродження, пор. польське: Zyz, Iys i kuternoga jak się dobrze trafi, wielki cud od Boga (чув я в Наг., пор. Adalb.

- Зыз 1); пор. жидівське: Wen Gott gezeichnet hat, var dem soll mer sich hüten (Tendlau 911); пор. Wander II, 77 (Gott 1883).
224. Кого Бог сотворит, того не уморит. (Мінч.)
Віра в бже Провидінє, яке буцїм то дбає про те, щоб усякий твір дійшов до призначеної йому мети. Ном. 74. Пор. Wander II, 69 (Gott 1680).
225. Кого Бог укарати хоче, тому й розум відбере. (Ільк.)
Пор. висше ч. 219.
226. Кожний під Богом ходит. (Гнідк.)
Пор. висше ч. 148 і Ном. 8.
227. Коли Біг годить, то й огонь горить. (Ільк.) Кому... тому... (Ільк.) ...то й мокре... (Наг.)
Коли Бог дає щастє, дословно: дає погоду. Іронічно; пожежі бувають найчастіше під добру погоду, в часі посухи; пор. Ном. 14, 15.
228. Коли Бог дає, то й дзюрами нхає, а як забирає, то й вікна і двері на стежір відчиняє. (Збараж) Як... відбирає, то й двері відчиняє. (Тереб.)
Прибуток приходить звільна, а коли починає ся нещастє, то вже йде на всі заставки.
229. Кому Біг поможе, той все переможе. (Ільк.)
Говорить чоловік, що без своєї вини потрапив у нещастє і надїє ся при божій допомозі вийти з него; загалом — при божій допомозі ніщо чоловікові не страшне. Ном. 11; пор. середньовіковий латинський вірш: Nullum formidat, cui robur dextra Dei dat (Haller II, 12); Wander II, 76 (Gott 1849).
230. Кому Біг розуму не дав, тому й коваль не укує. (Ільк.)
Говорять про глухих а гордих богачів або панів, що витрачують ся на шкоду на подорожі, буцїм то щоб набрати ся розуму. Розум тут очевидно в значінні вродженої здібности.
231. Кому Бог дає, то за дурно. (Цен.)
Так сказав якийсь чоловік, коли його пан невинно велїв набити.
232. Кому Бог дасть, то й на плечі завдасть. (Наг.)
Бог щедрий; звичайно іронічно: щедрий на біду, на нещастя, яких дає чоловікові пераз понад його силу. Пор. висше 13, 22
233. Котрий Біг засмутив, той і потїшит. (Гнідк.)
І смуток і потїха на чоловіка приходять від Бога; пор. Ном. 45.
234. Котрий Біг змочив, той і висушит. (Гнідк.)
Говорять, коли в часі польових робіт піде дощ і змочить сїно або збіжжє. Пор. Ном. 78; нім. Wen Gott nass macht, den macht' er auch trocken, див. Wander II, 71 (Gott 1732).
235. Куди вас Пан Біг носить! (Наг.)
Значінє двояке: а) Куди ви ходили або куди зайшли! (пор. великор. Где вы Бог носил! Див. 1303) і б) що ви задумали, здалека заходите до власних річ, відбігли від правди.
236. „Куме, ба та ци чули-сте, що старий Бог умер?“ — „Ой, ой, а хтож тепер Богом буде?“ — „А, когось там виберут.“ —

- не знати кого? Може сьвїтого Николая або Юрія.“ — „Агу, куме, та певне, що мене ані тебе не виберут, а когось із його фамелїї“. (Наг.)
Сю розмову вкладають в уста Бойкам, характеризуючи їх наївність.
237. Має Бога на язичі, а дїлька в зубах. (Цен.)
Про солодкомого, облесного а злого чоловіка. Пор. польське Modli się pod figurą, a ma djabła za skórą (A d a l b. Modlić się 5); близше до нашого нім. Gott auf Zunge, und den Teufel im Herzen, див. Wand. II, 14 (Gott 276).
238. Май же Бога в серци! (Наг.) Має... (Кол.)
Поклик до вродженої чоловікові доброти, до сумління.
239. Миґай, Божейку, миґай, я ся з тобов подїлю! (Мшан.)
Говорив Циган лїзучи в чужий сад красти підчас бурі і блискавок. Пор. Етн. 36. VI, 567. Уживають сеї приказки й загалом для характеристики чоловіка, що зі старшими поводить ся за пан-брат (розумієть ся, з дурнотю).
240. Миґни, Боже, дам ти грушку! (Наг.)
Значінє те саме, що в попереднім ч. 239.
241. Ми нових богів не потребуємо, ми старого Бога любимо. (Дрог.)
Себ-то: не хочемо нових порядків, а волимо по старому.
242. Мусит нам Бог дати. (Дар.)
Жартливо, коли чоловік чогось дуже бажає і силкує ся вмовити в себе і в інших, що воно так і стане ся.
243. На Бога вас лишая. (Уриче)
Говорить прощаючись той, що відходить із хати; пор. нім. Gott befohlen! Wander II, 103 (Gott 2516); словац. Bohu poúčil. (Záur. I, 115).
244. На Бога надїя тай на кума Матїя. (Берез.)
Жартливо, коли хтось просить у другого помочи; мовляв: крім божої помочи потрібна також і кумова.
245. На Бога сї здаю. (Наг.)
В Бозі покладаю надїю, пор. у пісні:
З тобов розстаю ся,
На Бога здаю ся. (Голов. Пїсни I, 353).
246. Надїя в Бозї, як товар у возї. (Лучак.) ...коли... (Петр.) ...сїно в стозї. (Збар.)
Знач. тоді чоловік безпечний, не потребує журити ся; пор. Ном. 85.
247. На довіщки Бог дає. (Збар.)
Коли має чоловікові стати ся якесь велике нещастє, то Бог перед тим посилає певні знаки, мов віщунів будущего; чоловік прочуває, що щось стане ся. Давати на-віщки, див. Ном. 3905.
248. Най Бог помагає на все добре. (Кол.)
Формула витаня, коли когось зустрічають зайнятого працею.
249. Най Бог простит, коли кортит. (Кольб.)
Людські бажаня і афекти звичайно перемагають вирозумуванї правила та приписи.
250. Най буде й Біг, коби я взяти міг. (Пужн.)
Характеризують захланного здирцю, злодія, лихваря і т. и. „Біг“ у значіню ікони; пор. Етн. Збір. VI, 487 і висше ч. 7, 68.

251. Най буде Богу невимівно! (Наг.)

Говорить чоловік зробивши якийсь добре діло або давши „на боже“ і боячись споминати про це, щоб „випоминаючи“ не розсердити Бога. У Білор. Неуго. вorno Богу (Нос. 374); у Слов. Неропсно Богу (Záur. I, 124).

252. Най вам Бог стократно надгородит! (Наг.)

Говорить жабрак одержавши милостиню. У Німців: Gott bezahlt es ihm tausendmal! — Wander II, 17 (Gott 340).

253. Най вас Бог благословит! (Наг.)

Звичайна формула благословенства, прим. молодих, як ідуть до шлюбу, або дітей, яких батько вмирає; пор. Wander II, 103 (Gott 2576, 7).

254. Най вас Бог боронит від збаразького права і від скаляцького бо-
лота! (Скал.)

Пор. висше ч. 189. В Збаражні колись сиділи дуже острі пани, що за що було остро карали, а скаляцьке болото ще до недавня мало славу.

255. Най вас Пан Біг провадит! (Наг.)

Говорить прощаючись до відходячого ті, що лишають ся в хаті.

256. Най го Бог судит! (Наг.)

Говорить чоловік, що не хоче правувати ся з иньшим або не хоче говорити про него зле, здаючи осуд на Бога; подібне у Великорусів: Бох йому судит! (Дик. 576); Wander II, 99 (Gott 2418).

257. Най Господь Бог перескочит і ходачки замочит! (Коб.)

Жартлива відповідь, коли кого запрошують до обіду. Треба розуміти: най перескочит через повну миску і таким робом благословить її.

258. Най йому Бог того не тямит. (Борсел.)

Формула прощени: мовляв, я прощаю і прошу Бога, щоб йому той гріх також забув; пор. нім. Gott soll es ihm nicht gedenken.

259. Най мене Бог цібе! (Наг.) ...убе! (Цен.)

Звичайне закляття, яким чоловік потверджує правду своїх слів. Пор. нім. Gott lödte mich! Wander II, 103 (Gott 2498).

260. Най мі Бог діє де хоче. (Наг.)

Жартливо: нехай по смерті робить зо мною, що хоче, а тут я не можу иначе

261. Най му Пан Біг секундує! (Дрог.) ...сухендує! (Дрог.)

Секундувати — з лат. secundare — допомагати. Другий вар. жартливо.

262. Най ті Бог наверх на ліси та на дебри! (Наг.)

Говорить злому, напастливому чоловікові. Формула винята з закляти проти бурі та граду, пор. Етн. 36, V, 68.

263. Най ті Бог ратує! (Наг.)

Значівне двоє: а) серйозне, коли чоловік бачить иньшого в небезпеці, з якої не може його виратувати; б) згідне, про недотешного чоловіка і самохвальця.

264. Най тя Бог провадит і в найбільше болото посадит. (Явор.)

Жартливо прощань з несподіваним гостем.

265. На кого Біг, на того й люде. (Ільк.)

Scil. гнівають ся, того й люде цурають ся; пор. дословно згідне з нашим білор (Нос. 352) і нім. Wenn Gott zürnet, so zürnen alle Creaturen, див. Wander II, 86 (Gott 2090); II, 63 (Gott 1503); Даль. I, 7, 9; дословно схоже з нашим Adalb. Bóg 267.

266. На тобі, Боже, що мілі не гоже. (Наг.)

Іронічно, коли хтось дарує иньшому або дає на загальну ціль щось маловартне або таке, що йому самому непотрібне; пор. нім. Was die Welt nicht mag, opfert man Gott, див. Wander V, 175 (Welt 455); згідне з нашим Adalb. Bóg 273; Brzoz. Bóg 27.

267. Наш Біг, наше г—о. (Кол.)

Про захланного чоловіка, що не рад уступити иньшому ані в найменшій дрібниці. Приповідка основана на звичній анекдоті про Жидів, яких збиточний Іван дунив повістю про бійку Бога руського з жидівським; пор. Етногр. Збір. II, 3; Кривацька V, (Folklore de l' Ukraine 181—182).

268. На щось і ми Пану Богу потрібні, що нас на світі держит. (Наг.)

Говорить бідні люде, особливо коли хто дає їх непотрібам.

269. На що ти другого Бога звизаєш, коли свого маєш? (Ільк.)

Коли хто йде до ворожбитя, якого на Підгір'ю іронічно називають „богом“. Близьке до нашого польське Adalb. Bóg 334.

270. На що ті Бог сотворив? — На біду та на нужду. (Наг.)

Се мала бути така катехизация. Сьвященник питає дівчину, що прийшла давати на заповіді, молитов — не знає, питає десять заповідей — не знає; запитав як висше і одержав відповідь як висше. Оповідать жартом характеризуючи сумну долю селянина.

271. Не всім Бог рівно дає. (Наг.)

І природа і життєві обставини втворюють нерівність між людьми. Див. Ном. 81; Нос. 363; Wander II, 24 (Gott 510).

272. Не дав ми Бог на школу. (Наг.)

Коли хтось згубив щось або стратив, а воно потім віднайшлось.

273. Не дай Боже, але позволь Боже! (Карл.)

Жартливо поправляють такого, хто говорить „дай то Боже“, себ-то: не потребує мені Пан Біг давати готового, а коби тільки позволив, то я й сам собі зроблю.

274. Не дай того Боже! (Наг.) ...то... (Наг.)

Звичайна відповідь на чинсь лихе віщуване або прокляте. Пор. Wander II, 100 (Gott 2423); Záur. I, 122.

275. Не кождому Бог еднако дає. (Наг.)

Не всім однакова доля, однакове щастє, див. висше ч. 271. Так само у Поляків Adalb. Bóg 285; Brzoz. Bóg 53.

276. Не мав би Бог що робити, та тебе слухати. (Наг.)

Клипи, якими збувають прокляти розсердженого, особливо п'яного або напастливого чоловіка. Пор. нім. Da hätte Gott viel zu thun, wenn er alles so genau nehmen wollte, див. Wand. II, 5 (Gott 91).

277. Нехай мене Бог забуде, як я тебе забуду! (Корч.)

Клинуть ся закохані або добрі приятелі, звичайно при чарці, в чутливим настроєм.

278. Ні Богу, ні людьом. (Наг.)

Scil. нездалий, немилий. Пор. старохорв. Ни Богу ни людемъ не валя, не угодитъ. (Гильф. 1761); згідно з нашим Adalb. Bóg 274.

279. Ні Богу свічка, ні дідькови огарок. (Кол.)

Знач. ні до чого, про нецитуного чоловіка. Пор. білор. Ни Богу свѣчка, ни

- чорту дуда (Нос. 381); навпаки I Bohu svičku i čertu oharek (Čelak. 286); дословно схоже з нашим польське Adalb. Bóg 275; Wand. II, 108 (Gott 2650).
280. Ні до Бога, ні до людей. (Ільк.)
Не здалий ні молити ся або бути попом, ані забавляти ся, працювати з людьми.
У Білор. Ни къ Богу, ни къ людзямъ (Нос. 383); Adalb. Bóg 279.
281. Ніхто того не напевне, від кого ся Бог відверне. (Залісе)
Говорить про затверділого, з природи злого чоловіка: від якого „Бог відверну ся“, себ-то на кого Бог не ласкав, той не напевне ся до добра.
282. Ніхто як Бог. (Наг.)
Значіне двоє: а) ніхто так не допоможе, не поратув, як Бог; б) ніхто не може зрівняти ся з Богом. Те саме у Білорусів (Нос. ст. 386).
283. Оберни сї Боженьку ласков своїов сьвітлов на мир християнський! (Наг.)
Молитва, коли в церкві сьвященник обертає ся зі сьв. дарами до людей.
284. Обіцяв Бог дати, та казав заждати. (Кол.)
Говорять іронічно, коли чоловік у біді та надїє ся добра. Див. висше ч. 214; Ном. 157; Adalb. Bóg 438.
285. Ой Боже, Боже, бодай ти не дочекав богувати! (Наг.)
Так говорила одна жінка звертаючись до неба, коли її постигло велике нещастє.
286. Ой Боже, Боже, ци мав ти коли гостей? (Дрог.)
Так мав сказати один господарь, до якого приїхали гості і слотою та повиню змушені були жити у него довший час. Чоловікови вже самому нічого їсти, а тут приймай гостей, бо на дворі леє як із цївки. От він вийшов на дощ, розхрестив руки і обертаючи ся лицем до неба промовив п. в.
287. Ой Боже, Боже! — Чого ти, небоже? — Варила попадьи пироги тай міні не дала. (Туст.)
Жартливо, насміх над неоправданими претензіями.
288. Ой Боже мій чорнобривий! (Будил.)
Зітханє дівчини, що в церкві устами молила ся, а очима шала за чорнобривим парубком, яким заняті були всі її думки.
289. Пан Біг високо, кому схоже, тому на голову нас—е. (Рогат.)
Жартливий вислов Божої всемогучости та при тїм тої злосливости людської долї, що враз несподівано мов скидає чоловікови на голову всяке лихо.
290. Пан Біг го не хоче, а чортови не треба. (Крех.)
Говорять про нездару, лїнивого, тупоумного, не конче й злого. Пор. Bzoz. Bóg 58.
291. Пан Біг дає богачевн много стїжків, а бідному дїтків. (Завул.)
Звичайне житєве спостереженє, що бідні люде більше плодуючі від богатих; пор. Wand. III, 1616 (der Reiche 97, 98).
292. Пан Біг не дитина, аби слухав дурного Клима. (Мінч.)
Жартлива відповідь на прокляті або погрози. Пор. висше ч. 6, 25, 83.
293. Пан Біг по небі колачі везе. (Наг.)
Жартливо пояснюють дітям гуркіт грому.
294. Пан Біг сї і в трицїть років упоминає. (Наг.)
В ослабленій формі старогєбрейська думка, що Бог за гріхи батьків метить ся на дітях і внуках до сємого покоління.

295. Пан Біг старий господар. (Наг.)
Потїшають себе хлїбороби, коли не допише погода або загалом у господарстві щось піде не так, як чоловік собі міркував. Див. Adalb. Bóg 353.
296. Пан Біг усьому токма. (Лімна)
Токма — мадярське tokma — згода, тут у ширшій значіно: вирівняне ріжниць, повднанє суперечностей.
297. Пан Біг що лїпше собі забирає. (Наг.)
Найкращі, найадібніші діти звичайно вирають. Кажуть і загалом про доброго, чесного чоловіка, що вмер у молодім віці. Пор. нім. Was Gott am liebsten hat, das führt er jung hin, Wand. II, 68 (Gott 1657).
298. Панє Боже — лап-цап! Панє Боже — лап-цап! (Грибов.)
Жартливо, коли хтось хапаючись у якісь річи помиляєть ся або робить не до ладу. Приповідка повстала з оповіданн про жебрака, що вийшов до хати в хвилі, коли господиня виймала з печи гарячу кулешу. Жебрак попросив у неї „тепленького“ і вона дала йому ложку кулеші в пригорці, а жебрак дякуючи почав перекидати гарячу кулешу з долоні в долоню, поки не переплутав подику і не кинув кулеші на землю.
299. Перед Богом гріх, перед людьми сміх. (Наг.)
Говорить про пиницю. Те саме у Поляків Adalb. Bóg 342.
300. Перед Богом нічого не втаїш. (Кол.)
Бог всевідущий. Пор. Ном. 48; Даль. I, 5; Zatur. I, 104.
301. Пібе тебе Пан Біг квасним молоком. (Колом.)
Жартливо: Бог карає часом чоловіка тим, що йому наймиїїше. Квасне молоко, особливо літом, у селян великий присмак.
302. Підеш до Пана Бога на скаргу. (Кобил.)
Коли хтось лукає собі зачіпки, а другий каже: ветуни ся, бо побю і тоді пропаде, навіть Пан Біг не відіме тобі того, що дістанеш.
303. Під милий Біг просити. (Наг.)
Старосьвіцька (може старопольська?) форма, зам. просив імям м. Бога.
304. Побій сї Бога, не роби того! (Колом.)
Упіймєне до сумління, до застави, яка повинна зупинити чоловіка перед злим ділом, пор. Даль. I, 6.
305. Пожаль ся Боже! (Збар.) Жаль ся... (Кол.)
Вислов жалю, милосердї або погорди на чимсь або кимсь слабим, болющим, нещасливим або негідним.
306. Помагай Біг вам! (Кал.)
Формула вїтання. Пор. Bzoz. Bóg 67, а також пісню:
Помагай Біг вам,
Ци раді ви нам?
Ой ци раді, ци не раді,
Помагай Біг вам!
307. Присяй Богу! (Збар.)
Формула божєня, те-ж, що „бігєж то ну“.
308. Присяєсто Боже! (Крех.)
Формула божєня, пор. попереднє.
309. Причини вам Боже віку! (Наг.)
Подика, коли хтось дає або причиняє кому понад те, що йому належало ся.

310. Прости Біг вам — прости Біг вам — а най вас дідько візьме! (Цен.)
Насьміх над недоладним дякуванем, оснований на оповіданню про жебрака, що діставши в пригорщі горячої кулеші дякував, дякував господи́ні, а в кінці, як його припекло, кинув кулешу на землю і з проклятем пішов із хати. Пор. висше ч. 297.
311. Сьв'ятий Боже, сьв'ятий кріпкий! Нема хліба ані дрібки. (Наг.)
Приповідка в формі вірші. Коли недостаток, біда, то чоловік мимо волі починає згадувати Боже ім'я.
312. Сьв'ятий Боже не поможе. (Наг.) І сьвятий... (Стан.)
Дословно: не поможе навіть молитва, загалом піщо. Те саме у Поляків, Adalb. Bóg 147.
313. Сьвятий Боже, сьвятий кріпкий, а ти дяче відки? (Лол.)
Насьміх над дяком, який пераз у селах, як одинокий письменний між неписьменними і як близький до священника, має претензію до якогось висного становища, пошани і першенства. Ти відки — згідно, буцїм то: я тебе не знаю, доси не бачив.
314. Сьвятий Боже, сьвятий кріпкий! Я з Бомбовця, а ти з відки? — Зі Слобідки. (Тереб.)
Жартлива поговорка при стрічі близьких сусідів.
315. Скарай мене Боже на гладкій дорозі! (Наг.)
Звичайне закличе чоловіка, що йде в дорогу і обіцяє ся сповнити щось.
316. Скариж то мі Боже! (Яс. (С.) Скар мнє... (Brzoz.)
Форма божби, в розуміню селян сильніша від звичайного „бігме“. Се остатнє називає ся „забожити ся“, а коли хто забожить ся, тоді для ще більшого скріплення кажуть йому: „Ану заскари сі!“ Див. Brzoz. Bóg 88
317. Сохрань Боже! (Наг.)
Окрик заперечення, особливо коли чоловік хоче щось сильно заперечити. Прим.: Ти зробив се? — Сохрань Боже! Знач. ні, ані не подумав. Пор. нім. Gott behüte mich davor! див. Wand. II, 14 (Gott 289 - 304); Zátur. I, 124, 125.
318. Стій, Боже, я ся помилив! (Лучак.)
Жартливо, коли хтось побажав собі чогось у Бога або закликав когось, а потім бачить, що справа не так стоїть, як він думав. Мовляв: не сповний Боже мойого бажання, бо я помилив ся.
319. Та би сі хоць Бога бояв. — Е, ще Бога як Бога, але аби сі хоць людий устидав. (Люб.)
Так резонували два селяне, що бачили пияним свого сусіду, який недавно перед тим присяг був на повну тверезість.
320. Та бо ти Боже ни жартуєш! (Пужи.)
Говорив Циган унавши з дерева зараз після того, як йому вдалось, по його думці, здурити Бога. Пор. Етн. 36. VI, 259 і висше ч. 204.
321. Так буде, як Бог дасть. (Тереб.)
Таким реченем кінчать селяне звичайно свої розмови про всякі сподіванки та побоювання на будуще.
322. Так міні Боже допоможи! (Льв.)
Звичайна формула присяги. Пор. Wand. II, 107 (Gott 2644).

323. Та чень Паи Біг не буде з верха палицев бив. (Наг.)
Жартливо, коли комусь приходить ся сповнити якийсь невеличкий переступ, прим затесати щось у неділю.
324. То все від Бога! (Наг.)
Так звичайно кінчать розмову про різні пригоди в житю. Пор. нім. Es kommt alles von Gott, Wand. II, 9 (Gott 178).
325. То тобі Боже, а то міні Боже! (Наг.)
Подають яко дуже давню форму молитви: буцїм то так приговорював якийсь лісовий чоловік скачучи через пенюк. Оповіданє див. Житє і Слово II, 349—350.
326. У Бога всего много. (Ільк.)
Знач. і добра і зла, всего чоловік може надїяти ся. Пор. старор. З Б҃га всего много, а все класко (Сим. 2370); дословно згідне з нашим білор. Нос. ст. 446.
327. У Бога всего повно, є шо давати. (Кольб.)
Антропоморфний погляд на Бога як на багатого господаря, якого багатство лежить у засїках, пор. висше ч. 295.
328. У Бога все мога. (Ільк.)
Бог всемогущий. Говорять, коли хтось оповідає якийсь неправдоподібний, страшний випадок, або говорить про якісь дивні, невидані твори природи. Див. Ном. 21; Даль. I, 1; Zátur. I, 35. Приповідка євангельська, див. Лук. I, 37; Матв. XIX, 26; Марк. X, 27; пор. Wahl II, ст. 30; I, ст. 96—97; Wand. II, 48 (Gott 3, 53, 57).
329. У Бога всі рівні. (Наг.)
Основа взята з євангелія: всі люде — божі діти. Пор. нім. Vor Gott sind Fürsten und Bettler gleich і под. Wand. II, 67 (1617, 1619); Zátur. I, 105.
330. У Бога всього много, а в бідака трудно й за шельюга. (Комар.)
Бідний жалує ся на допущену Богом соціальну нерівність. Пор. Ном. 56.
331. Хіба би Бога над нами не було. (Наг.)
Seil. коли б се (таке злочинство) могло стати ся. Пор. польське: I ty Boże nie grzmisz? а також Adalb. Bóg 155.
332. Хіба би Бог не ласкав. (Наг.) ...аби батіг не траскав. (Цен.)
Seil. щоб ми сего не зробили. Пор. висше ч. 1.
333. Хоть Богом передо мнов клади сі, то ти не віру. (Наг.)
Класти ся Богом перед ким знач. удавати сьвятого та праведного.
334. Хоць би-с го Богом звав, то не послухає. (Явор.)
Богом звати кого — молити ся, упокорювати ся перед ким. Пор. висше ч. 3. І у Німців Einen zum Gott machen у значіно найвищої пошести для одного і найбільшого униження для другого, див. Wand. II, 102 (Gott 2462), пор. франц. Prier quelqu'un plus que Dieu (просити когось більше ніж Бога).
335. Хто Бога забуде, того Бог забуде. (Наг.)
Хто не молить ся, не працює, не має сумління, той пропаде. Те саме нім. Wand. II, 90 (Gott 2189, 2228).
336. Хто Бога не боїт ся, той і людей не соромит ся. (Дмитр.)
Часто у людей сором перед громадою важнійший, ніж страх перед Божою карою, яка хто знає ще, чи й коли й яка буде. Пор. висше ч. 299, 318; Чуб. Бог 35.
337. Хто в Бога вїрує, най сі змилює! (Наг.)
Загальний поклик до милосердя, до ратунку (в часі пожежі, повені і т. и.)

338. Хто з Богом, з тим Біг. (Ільк.) ...Бог з ним. (Петр.)
Бог не лишає своїх вірних у потребі. Див. Ном. 91; пор. староюрв. Бог е съ ониме, кой стои шніме (Гильф. 212); Adalb. Bóg 245; Zátur. II, 60; Brzoz. Bóg 44.
339. Хто против Бога, то Бог против него. (Мінч., Ільк.)
Грішний, безбожний не має що числити на Божу ласку або гоблажливість, — зовсім антропоморфне розуміння Бога. Див. Ном. 92.
340. Хто як Бог! (Наг.)
Біблійне речення, що перейшло в назву наймогутнішого ангела (Mi-cha-el), пор. нім. Wand. II, 93 (Gott 2243).
341. Чень Бог позволит, що й пшениці вродит. (Наг.)
Урожай і погода — найважливіші речі у хлібороба, вважають ся безпосередніми і несумнівними впливами божої волі, божої ласки або гніву. В жартливій комбінації ужито в пісні, яку співвають при піятиці, випиваючи „многага літа“.
Літа, літа, літа, посіяв я жита,
Як Господь позволит, пшениці єї вродит. (Наг.)
342. Чень ще нас Пан Біг і з сего вінесе. (Ценів.)
Говорять люди в тяжкій пригоді.
343. Чим будь Бога задурити, аби душу закрити. (Наг.)
Пор. вище ч. 204. Душу закрити — образно: дати тілу щось плинного, поживного (в нашій оповіданню меду), щоб душа в тілі держала ся. Далі Душа.
344. Шинуючи Бога тай вас яко іречних. (Наг.)
Формула перепросин, коли чоловік при „чесній компанії“ має сказати яке-небудь неприємне слово. Те саме у Білорусів дав. Нос. ст. 469.
345. Ще Бог над нами! (Наг.)
Ще ми не пропаді; ще є кому вшанувати ся за нашу кривду, ще зло вибачає на верх. Те саме Brzoz. Bóg 36; Adalb. Bóg 177.
346. Ще Бог ни все роздав, що мав. (Кольб.)
Божя щедрість невичерпана. Пор. вище ч. 31.
347. Ще й йому Бог ни відповів. (Кольб.)
Знач. ще й він може чогось надіятися, над ним ще не було остаточного присуду.
348. Ще й ми в Бога не остали. (Наг.)
Знач. не найгірші, не упосліджені.
349. Щоби вам Бог наспорив, наповнив! (Доброс.)
Із жебрацької молитви, бажане достатку.
350. Щоби ти Бог не звидів! (Залісе)
Щоб не полічив тобі якогось учинка, не взяв його за гріх, простив його.
351. Що Біг дасть, то будеш мати. (Наг.) ...то буде. (Наг.)
Доробиш ся, зловиш (прим. ідучи на лови). Див. Чуб. Бог 3; Сим. 2633.
352. Що Біг дасть, то не напасть. (Ільк. Петр.)
Те, що йому суджено, мусить чоловік приймати як натуральну річ, без перешкоди. Див. Ном. 60.
353. Що Бог дав, мусиш приймати. (Наг.)
Супроти своїй долі чоловік безсилний.

354. Що Бог має дати в лісі, то й до хати принесе. (Комар.)
Фаталістичний погляд на неминуєсть певних пригод у людському житті. Те саме у Поляків Adalb. Bóg 83.
355. Що Бог у небі робит? Драбну: одних підсаджує в гору, а других у долину. (Дрог.)
Образове уявлення нерівності між людьми і непереставної переміни в їх долі. Менш антропоморфно в староюрв. Ови є светъ стърменитъ: тко по немъ слази, а тко узлази (Гильф. 214); подібно у Вірмен: Світ, се драбина, по якій один лізе в верх, а другий у низ. (Wisl. ст. 181); ще даліше від нашого нім. Wander II, 5 (Gott 100); V, 165 (Welt 200); Adalb. Bóg 321.
356. Що від Бога суджено, то від людей не розлучено. (Лучак.)
Варіант євангельської думки: се Богъ совокупи, человекъ да не разлучаетъ. (Матв. XIX, 6). Говорить ся про молоду пару, яку люди силують ся розлучити обмовами або заборонами. Пор. Чуб. Бог 8; Wand. II, 72 (Gott 1753).
357. Що для Бога, то для Бога, а що Жидове, то відлай. (Терн.)
Характерний варіант євангельського речення: Дадите кесарева кесарю, а божіє Богови. Пан Біг зі сповненням релігійних обов'язків потерпить чоловікові, але Жид не потерпить з довгом; пр. словацьке: Čo Bohu, Bohu, a čo svetu, svetu (Zátur. II, 1064); частина Adalb. Bóg 75.
358. Що кому в Бога записано. (Наг.) ...суджено. (Цен.) ...Бог судив. (Крех.)
Seil. то його не мине, то буде. Пр. нім. Wenn es Gott gibt, der hat's umsonst і под. Wand. II, 74 (Gott 1802, 1803—8); Zátur. I, 18, 27.
359. Що ми Бог дав, то маю. (Нг.)
Говорить чоловік заставляючи ся і против насміхів (прим. над його уломною) і против зазисти (на його щастя, багатство), пор. Wand. II (Gott 1782).
360. Що Пан Біг дав, за все Бгу дякувати, а туск ід собі не пускати. (Ценів)
Говорять люди в тяжкій пригоді: Богу дякувати тут не конче дословно, а радше так, як у лат. aequam servare mentem.
361. Що єї будеш Богу наприкрити? (Наг.)
Говорять до такого, що любить адо довго молити ся.
362. Що ти Бог дав, то держи ся. (Наг.)
Термін „Бог дав“ розуміють досить широко, прим. вода привезла, пайшов гроші закопані.
363. Я в тім як стою так стою, аї єї хіба Бога бою. (Наг.)
Характеристика неподатливого чоловіка, що переконаний про праведність свого діла. Пор. Лютерово: Hier stehen und kann nicht anders.
364. Я з Богом на раді не був. (Наг.)
Знач. не знаю таємного, будущої і не можу поручитись за те, чого не знаю. Пор. нім. Man muss Gott nicht in seine Ratsstube steigen, див. Wander II, 62 (Gott 1475).
365. Як би Бог пастуха слухав, а би весь товар виздихав. (Кол.)
Говорять про мариєсть проклять. Пастух увесь день клеє, а про те товариє се не ішкодить. Пор. Ном. 124; Чуб. Бог 13; Wand. II, 67 (Gott 1628).

366. Як би з Богом говорив. (Ільк.)

Насміх над чоловіком, що вдає дуже мудрого, ніби знає всякі тайни.

367. Як би не Біг, хто би нам поміг. (Кол.)

Усяка поміч від Бога. Те саме у Великор. Даль. I, 2.

368. Як би я Богом був, то бим не так запорьдив. (Наг.)

Жартливо, уговкують чоловіка, що парикає на свою долю.

369. Як Біг не схоче, то хоть биєсь десять голов мав, нічого не зробиш. (Ільк.)

Мати десять голов — конкретно зам. мати розум за десять людей. Див. Ном. 17.

370. Як Бог вділяє, то і вікном пхає, а як відбирає, то й дверей не запирає. (Пост.)

Доробити си добра тяжко, але стратити легко. Пор. висше ч. 228 і Чуб. Бог 9.

371. Як Бог дає, то не продає. (Наг.)

Знач. дає не скупю, а щедро. Пор. нім. Gott gibt mit vollen Händen, Wand. II, 24 (Gott 513).

372. Як Бог дасть, так буде. (Наг.)

Чоловік укладає собі всяко, але здобуток звичайно не залежить від його волі. Пор. нім. Es liegt in Gottes Hand, див. Wand. II, 9 (Gott 181), — приповідка дуже давня, пор. Гомерове *Πάντα θεῶν ἐν γούνασι κείται* (усе лежить на божих колінах); Adalb. Bóg 152.

373. Як Бог дасть, то і в вікно подасть. (Наг.)

Фаталістичний погляд на щастя: воно приходить не раз до такого, що його зовсім не шукає. Пор. висше ч. 354; Ном. 13; нім. Wem Gott wohl will, dem wirft er es zum Fenster hinein, див. Wand. II, 76 (Gott 1863).

374. Як Бог на небі! (Дрог.)

Scil. так се правда. Формула заклія. Те саме Adalb. Bóg 155.

375. Який же ти Боже! Ані рав жарту не знаєш! (Наг.)

Жалував ся Циган упавши з дерева, пор. висше ч. 199, 204. Насміх над чоловіком, що з власної вини попав у біду, та ще й жалує ся.

376. Як ми Бог милий. (Дрог.)

Формула заклія, божби, мабуть узата з польського, див. Adalb. Bóg 162.

377. Як ми Богу, так Бог нам. (Сор.)

Scil. даємо, жертвуємо. Пор. Чуб. Бог 17; Нос. ст. 480; Adalb. Bóg 161.

378. Як ми до Бога, так Бог до нас. (Колом.)

Scil. ставимо себе. Людське жите в значній мірі вплив тих стичних основ, на яких живе чоловік. Те саме Adalb. Bóg 164.

379. Як нема, то й Бог не дасть. (Наг.)

Загальна думка про людську безсильність супроти недостатку. Пор. нім. Wo nichts ist, da hat der Kaiser sein recht verloren, пор. Wand. III, 1019 (Nichts, 84, 92).

380. Як не ти, Боже, хто нам допоможе? (Териоп.)

Бог найліпша, найшвидша підмога в нещастю. Те саме у Поляків (Adalb. Bóg 179).

381. Якого-с ня, Боже, сотворив, такого ня маєш. (Топільн.)

Висловлена детерміністична думка, що чоловік не вповні одвічальний за свої

вчинки, бо вони в значній мірі залежать від його вроджених здібностей, соціального стану, місцевости і т. п. обставин, яких він сам собі не вибрав. Пор. нім. Es ist ein jeder, wie ihn Gott geschaffen hat, auch oft noch ärger. Wand. II, 8 (Gott 170); згідне з нашим Adalb. Bóg 159.

382. Як Пан Біг дає, той скалубинами пхає, а як відбирає, то й двері не замикає. (Незаб.)

Добро приходить помаху, з трудом, а лихо відразу; пор. висше 282, а також польське Brzoz. Bóg 35; Adalb. Bóg 167.

383. Як си в Бога щієстьи зичу. (Дрог.)

Формула, якою закликає ся чоловік, що щось зробить або що його слова правдиві.

384. Я не Пан Біг, наперед не знаю. (Наг.)

Коли хтось питає другого, що й як буде. Будуще знає тільки один Бог.

385. Я собі це не віскакав, так міні Бог дав. (Ценів.)

Знач. не власновільно, не з іграшки се роздобув (прим. хоробу, уломність, але також вроджений розум, багатство).

Богатий. 1. А як ти богатий, то тобі вільно в церкві свистати? (Цен.)

Насміх над гордощами багатого а дурного чоловіка. Поговорка взята зі звісної анекдоти про глухого і губатого, див. Ети. 36. VI, 232.

2. Богатий бідного й знати не хоче. (Наг.) ...не пізнає. (Голоб.)

Уникає з ним компанії, а зустрівши удає, що його не бачить; пор. Ном. 1607.

3. Богатий до бідного літом, а бідний до багатого в зимі: клімне васещі. (Наг.)

В літі богатий потребує робітника, а в зимі бідний прожитку та заробітку. Клімне васещі — формула покірної просьби, уживана тільки в церемоніях, прим. при запрошеннях на весіле.

4. Богатий єм, лише грейцарьї ніколи не виджу. (Наг.)

Іронічно говорить бідний чоловік; „не виджу“ в значінню „не маю“, не виджу у себе.

5. Богатий робит як хоче, а бідний як може. (Голоб.)

Жартливо, бо ж і один і другий зробить тільки те, що може. Те саме Сям. 184; пор. Adalb. Bogaty 27; Wand. III, 1616 (der Reiche 91).

6. Богатий, що багато дечого нема. (Дар.)

Гумористична відповідь на питанє, чи сей або той богатий. Див. Ном. 1487.

7. Богатий як Жид. (Ком.)

Жиди звичайно займають ся грошовими ділами, от тим то в народнім розумінню вони все багаті. Пор. нім. Reich wie ein Jude, Wand. III, 1611 (Reich 184).

8. Богатий як Жид пархами. (Наг.)

Згідно про богача. Обрядливу слабість пархів (корост, сверблячки) здавна у нас привязують до Жидів зв'язаних зі свого нехлюйства. Те саме у Поляків: Bogaty jak żyd w parachu (помилкою надрук. paschy), див. Kolb. III. 197; Adalb. Bogaty 26; пор. Ном. 1345.

9. Богатий, як чорт лабятий. (Наг.) ...рогатий. (Кол.)

Згідно або ві злобою про богача. В дусі давніх аскетичних поглядів чорт

уважають ся паном і володарем немних багачів. Те саме Ном 1488; Adalb. Bogaty 20; пор. Даль. I, 68, 69.

10. Богатого з хвастливим не розпізнаєш. (Ільк.)

Один і другий любить хвалити ся; див. Ном. 2572.

11. Богатого і серп голить, а вбогого і бритва не хоче. (Ільк.)

Себ-то багатому і некористні обставини пераз виходять на добре, а бідний не може скористати і з найкористішійших. Див. Ном. 1600; Сим. 2376.

12. Богатого покута, убогого бесіда. (Ільк.)

Бідний має хоч ту сатисфакцію, що може поговорити си про нещастя, яке постигло богача. Дословно те саме Ном. 1608 і в старопольськ. Кнар. 34, пор. Adalb. Bogaty 4.

13. Багатому все ввіде. (Наг.)

Він викирнуть ся навіть із такого, де би бідний пропав; у него нема сорому. Так само в нім. Dem Reichen geht alles hin, див. Wander III, 1612 (der Reiche 23).

14. Багатому дідько доносить. (Наг.) ...додає. (Цен.)

Віра в нечисте походження багатства, пор. укр. пісню про Куперяна:

Хто багатий, хто хороший,

Кому носить з річки гроший.

Див. Ном. 1422; згідне з нашим польське Adalb. Bogaty 51; Даль. I, 69.

15. Багатому до серця не промовиш. (Наг.)

Він твердосердий, привик на все дивити ся практично, холодно; пор. лат. Dives erga inopes surdus, ferrea corda gerit і нім. Wand. III, 1616 (der Reiche 109).

16. Багатому і в пеклі добре. (Наг.)

Іронічно: заслужив на тяжшу кару, то кипить у смолі, а бідні носить дрова та підкладають. Так часто маляють невольний порядок у нар. оповіданнях. Та сама приказка у Поляків, Adalb. Bogaty 9.

17. Багатому йно красти. (Наг.)

Бо на него ніхто не погадає; пор. Ном. 1424; Дик. 345; Нос. ст. 262.

18. Багатому й чорт діти колише. (Лев. Ільк.)

Те, що кому иньшому шкодить, богачеві виходить на добро. Те саме Чуб. Богатство 10; Ном. 1420; у Поляків Petr. 174, пор. Adalb. Bogaty 7; Дик. 347; Нос. ст. 262; Wand III, 1612 (der Reiche 18); Даль. I, 66.

19. Багатому не зич, бо забуде. (Голоб.)

Тільки бідний зич пам'ятати добро, яке йому хто зробив. Пор. польське Bogatemu nie pożyczaj i nie dówierzaj (Adalb. Bogaty 11).

20. Багатому чорт діти колише, а бідному і нянька не хоче. (Дар.)

Багатому навіть зле виходить на добро, а бідному навіть із доброго годі діджати ся добра. Див. Ном. 1420.

21. Борше багатий запотребує бідного, ніж бідний багатого. (Наг.)

Говорять бідні в літі, коли багатому треба робітника; пор. висше 3; Wand. III, 1613 (der Reiche 34, 36).

22. Будь багатий, як земля сьвята. (Збар.)

Формула благословенства, коли куми приймають дитину з хресту. Земля —

жерело всякого багатства. Пор. Чуб. Богатство 13; польське Bogaty jak ziemia (Adalb. Bogaty 23).

23. В багатого приятелів много, а в бідного ні одного. (Снят.)

До багатого всі горнуть ся, а до бідного ніхто. Пор. Wand. III, 1615 (der Reiche 85, 150); Wahl I, 37.

24. Вибрав сі, як багатому по смерть. (Наг.) Пішов... (Наг.)

Говорять, коли хтось пішов кудись недалеко і барить ся дуже довго. Те саме в німецьк. переказі і з хибним поясненем Wand. III, 1622 (der Reiche 220).

25. Добре багатому красти, а старому брехати. (Ільк.)

Бо на багатого не впаде підозріня, а старому повірять. Див. висше 16; Ном. 1424; Čelak. 167; Wand. III, 1614 (der Reiche 65).

26. Коли-с багатий, прошу ті до хати. (Туст.)

„Не бій сі, бідного не запросит, а ще псами затронят“ — додав бідний у пояснене до сеї приповідки.

27. Тогди він буде багатим, як пєс рогатим. (Ільк.)

Говорять про лінивого, недотепного, марнотратного чоловіка. Див. Ном. 1481; те саме у Поляків Adalb. Bogaty 1.

28. У багатого багато гроший, а в бідного дітий. (Підвол.) ...воший. (Збар.)

Широко розповсюджений погляд про більшу плодючість бідних, пор. Чуб. I, Богатство 9; Ном. 1620 і висше Бог 291.

29. Умер багатий: ходім ховати! Умер убогий: шкода дороги. (Петр.)

Багатому навіть по смерті віддають ліпшу честь, ніж бідному. Див. Ном. 1604. Наша приповідка докладно передає середньовікову латинську віршу:

Si moritur dives, concurrunt undique cives;

Si moritur pauper, veniet vix unus et alter.

Пор. Wand. I, 138 (der Arme 139); III, 1605 (Reich 56); ще близша до латинської українська Ном. 1603.

30. Хто багатий, той не любить дати. (Наг.) ...той скуний. (Цен.)

Що багатство йде в парі зі скнарністю, се загальне спостереження, див. Даль. I, 69; Adalb. Bogaty 36.

31. Чим багаті, тим раді. (Наг.)

Говорять гостям, себ-то: що маємо, тим раді вас прийняти. Пор. Сим. 2589.

32. Як би не був свиноватий, то би не був багатий. (Лучак.)

Вислов тої думки, що багатство звичайно здобуває ся не падто чесними способами, а власне людською кривдою, скупарством та скнарністю; ті прикмети й характеризують ся словом „свиноватий“. Пор. польське Kto się chce zrobić bogatym, musi się na jakiś czas zrobić świnią (Adalb. Bogaty 42).

- Богато. 1. Богато видіти, а не мати за що купувати, не треба й хорувати. (Гіпдк.)

Говорить бідний чоловік ходячи по ярмарку. Пор. польське Widzieć a nie zużyć, to wielka obrada (Adalb. Widzieć 19).

2. Богато говорити, а мало що слухати. (Терп.) ...нема що... (Наг.)

Коли приходить ся оповідати якусь прикву, а запутаю історію. Пор. Adalb. Gadać 53.

3. Богато єї оженив: узів дівку й троє дитий. (Наг.)
Іронічно про такого, що взяв покритку.
4. Є багато — мене ся, а є мало — обійде ся. (Петр.) Є много... (Наг.)
Як багато... а як мало... (Город.)
У сільському господарстві приходиться не раз редукувати бюджет видатків, який через те буває дуже нерівний, відповідно до засобів. Пор. нім. Viel muss man haben, mit Wenigen behilft man sich auch, Wand. IV, 1634 (Viel 46).
5. Не багато, лиш троха много, а більше нічого. (Наг.)
Жартлива відповідь чоловіка, що прийшов до сусіда позичати хліба і його запитали, чи багато йому треба. Мовляв, здалось би й багато, та вже дайте хоч троха.
6. Хто багато має, той ще жадає. (Кобил.)
Звичайне спостереження, що охота до ошадности, запопадливості та захланності родить ся і збільшується там, де вже єсть зібрані засоби. Пор. французьке L'appétit vient en mangeant; Adalb. Mieš 10; Wander IV, 1633 (Viel 20, 56, 69, 80).
7. Хто багато просит, нічо не дістане. (Кол.)
З сего ще не випливає, що хто мало просить, той усе те й дістане. Те саме нім. Wand. IV, 1635 (Viel 71).

- Богацтво.** 1. Богацтво пушит, а бідацтво сушит. (Цен.)
Богатий товстіє, а бідний сохне. Пор. укр. Богацтво дме, а нещастя гне (Ном. 1592); Чуб. Багатство 5; пор. Даль. I, 65.
2. Богацтво ся мине, мудрість ні згорить, ні втоне. (Гайдк.)
Приповідка мабуть книжного походження; пор. Wand. III, 1628 (Reichthum 114).
 3. Богацтво — хробацтво, набе єї — мине єї. (Комар.)
Думка подібна як і в попереднім, та тут висловлена пластично; богацтво порівняно немов із сиром, який про запас набиває ся в діжку.
 4. Богацтво як піна на воді. (Наг.)
Вона минує, любить переходити з рук до рук; пор. Wand. III, 1629 (Reichthum 127).
 5. Велике богацтво — великий клопіт. (Цен.)
Турбота перозривно звязана з богацтвом; пор. нім. Grosser Reichthum, schwere Sorge, і подібні Wand. III, 1625 (Reichthum 27, 87).
 6. Де богацтво, там і лайдацтво. (Льв.)
Погляд бідного чоловіка, який від богачів дізнав не одної кривди; пор. Wand. III, 1627 (Reichthum 71, 72, 95).
 7. Нині богацтво, завтра жебрацтво. (Кол.)
Прастаря думка про наглу зміну людської фортуни, пор. Овідієві вірш: Iustus est subito, qui modo Croesus erat (Ір — звисний жебрак у Гомеровій Одиссеї); див. також Wand. III, 1604 (Reich 51).

- Богацький.** 1. Богацька дівка працює від суботи до понедівка. (Цен.)
„У суботу строї ладит, у неділю танує, а в понеділок зачинає спочивати“ — пояснює селянин.
2. Богацька пшениця для мишей, жебрацька для людей. (Кобил.)
Богачі держать свою пшеницю довгі літа в сиртах або засіках, де її з'їдають

- миши; бідний мусить свою зараз обмолотити й продати і вона йде на пожиток людям, хоч звісно, найменше йому самому.
3. Богацьке, а жидівське ніколи не пропадає. (Лучак.)
Богач і Жид мають змогу добити ся свого, виправувати свої претенсії; бідний дуже часто мусить на своє махнути рукою, пускати кривду плазом.
 4. Богацьке все величне. (Лучак.)
Богач уміє кожний свій учинок, кождо свою річ показати иншим у принадній формі, щоб його хвалили; пор. Ном. 1429.
- богацько.** 1. Хто має богацько, той бурчить, а хто мало, той мовчить. (Ільк.)
Значіне двояке відповідно до значіння слова бурчить: а) хто має багато, той вередує, тому все не до ладу, б) — той пишається, помітує бідними; Ном. 1593.
- богач.** 1. Богача за кума бере, а в бідного гроші. (Явор.)
Говорять про сільського лихваря, що наздивавши з бідних грошей братає ся і кумає ся з богачами; пор. Wand. III, 1612 (der Reiche 24).
2. Богачам за гроші і гроби хороші. (Лучак.)
Бідного поховують як будь і хреста на гробі не поставлять за дармо, а богачу й тут парада.
 3. Богач а свиня — по смерті скотина. (Ільк.)
Стародавня думка, що по смерті людське тіло нічим не ліпше від звірячого, тут висловлена з злобним відтілком; порівнянє зо свинєю не до одного богача підходить і за життя. Те саме Ном. 1463; Adalb. Bogacz 2.
 4. Богач бідним єї грошошине. (Явор.)
Знач. гордує, помітує.
 5. Богач би око виймив за кавалок хліба. (Наг.)
Такий захланний та немилосерний. Мб. натяк на оповіданє про двох подорожних, із яких один другому за шматок хліба виймив око, див. Етн. 36. I, ст. 67—76; III, 36 і подає на ст. 233—234 література.
 6. Богач богачи питає. (Наг.)
Богач шукає компанії, кумівства, сватівства з богачами.
 7. Богач гроші складає, а дідько монюнку шие. (Лучак.) ...чорт калитку... (Наг.)
Скупий богач складає добро, яке по його смерті не раз наслідники розтратять марно; сю думку висловлено тут у мітологічній формі, немов по богачевій смерті чорт забирає його добро. Пор. Ном. 1449; у Німців: Was nützt dem Reichen sein Geld, wenn der Teufel den Schlüssel behält — Wand. III, 1621 (der Reiche 189).
 8. Богач двома плугами оре. (Наг.)
Звичайна в давніх часах характеристика богача, відповідає категорії „двопарового“ господаря в старих панцизних інвентаріях; пор. Ном. 1365.
 9. Богачеві вибери очи, а він задом дивит ся. (Лучак.)
Одно яке будь нещастє, що може погубити бідного, не доконає богача, бо він знайде спосіб, чим би зрівноважити свою втрату. Дивленє задом у народному погляді — прикмета рака.
 10. Богачеві вітер гроші несе, а бідному половою очи засипає. (Печен.)
Те, що богачеві не раз виходить на користь, бідному не раз приносить страту.

Представлено в образі тока, на якому зерно-золото випадає на долю богача, а подова-вещаста на долю бідного.

11. Богачеві все дурниця трафит ся. (Лучак.)
Дешевше купить чи в дарунку дістане; нім. Reiche finden, див. Wand. III 1619 (der Reiche 158).
12. Богачеві дідько дитину заколише, а бідному ще збудит. (Сор.)
Думка та сама, що висіє Богатий 18, 20.
13. Богачеві дідько дитину колише, а бідному щінає. (Кольб.)
Те, що в богача буває заспокоєнем якоїсь потреби, бідному робить ще більше клопоту, пор. попередня; Ном. 1420.
14. Богачеві і чорт дитину заколише. (Гнідк.)
Варіант приповідки поданої під Богатий ч. 18. Та сама приповідка і в нім. Dem Reichen wiegt der Teufel die Kinder, але з значінем, що богацькі діти рідко вдаті, див. Wand. III, 1612 (der Reiche 18).
15. Богачеві можна й чорта з'їсти, а бідному засі. (Залісе)
Чорта з'їсти — образно зам. зробити щось неможливе або неподобне. Іронічно, коли богач зробить якусь дурницю або погань і се йому перед людьми уходить.
16. Богачеві сі веде, бо богачеві когут сі несе. (Город.)
Має надзвичайне щастя. Фігуральне речення „когут несе ся“ для характеристики щастя у всякій ділі, дав. Wand. II, 272 (Hahn 261); богацьке щастя характеризує Німець авальотичною приповідкою, що богачеві і віл отелить ся, див. Wand. III, 1612, 1619 (der Reiche 12, 170).
17. Богач за грейцар три рази вмирав. (Наг.)
Характеризують захланність богача; патак на звісну анекдоту про те, як богач позичивши у бідного крайцар. не хотів йому віддати його і тричі вдавав мертвого, див. Етв. 36. VI, 124, 125.
18. Богач з бідного жиє. (Наг.)
В наївній формі висловлена думка, яку науково мотивує соціалістична теорія. Пор. Wand. I, 134 (der Arme 57).
19. Богачі їдять колачі, але спять у день, а мало в ночі. (Дмит.)
Іронічно, зам. сплять хіба в день, бо в ночі мало; так само Чуб. Богатство 15; у Ном. 1437: ..не сплять у день, а мало і в ночі, або не сплять ні в день ні в ночі; пор. Wand. I, 1476 (Arm 135).
20. Богач їсть колач, а бідний і хліба не має. (Ільк.)
Загально розповсюджена приповідка, пор. Ном. 1595; нім. Der Reiche kann Kuchen essen, wenn der Arme kein Brot hat, і подібні Wand. III, 1614 (der Reiche 58).
21. Богач — його сусіда чотирира волами оре. (Гнідк.)
Іронічно про голодранця, що їдає богача.
22. Богач крає дрібно. (Ільк.)
Знач. скупий; пор. Ном. 1451. Та сама думка в иншій формі у різних народів, пор. чеське Bohatec bývá rád skupec (Čelak. 166); Wand. III, 1606 (Reich 59).
23. Богач не відає, що бідний обідає. (Наг.)
Знач. не дбає про бідного, не турбує ся його нуждою. Пор. нім. Der Reiche weiss nicht, wie der Arme sich nährt, Wand. III, 1614 (der Reiche 69); Дик. 344.

24. Богач не знає, що бідному дольнгає. (Наг.)
Не вмів поставити себе в його положення, відчуття його потреби. Пор. Wand. III, 1614 (der Reiche 68).
25. Богач — нема му пари в селі. (Наг.)
Знач. нема другого такого.
26. Богачові все яло сі. (Наг.)
Знач. що надіє, то всі признають, що гарне, що йому до лиця, а що зробить, то скажуть, що добре. Пор. нім. Dem Reichen legt man alle Dinge wohl aus і поєнене, Wand. III, 1612 (der Reiche 14).
27. Богач — певно хованець має. (Наг.)
Хованець — злий дух вихований із курячого яйця; про него вірять, що достарчає богацтва тому, хто запише йому свою душу. Що богач відає за богацтво душу чортови, се думка досить розповсюджена, пор. Wand. IV, 1613 (der Reiche 37, 93, 115).
28. Богач — повний зад волося. (Гнідк.)
Насміх бідного, коли хто вважає його за богача.
29. Богач рахує гроші, а бідний воші. (Збар.)
Гумористично змальований контраст між багатим і бідним, пор. Богатий ч. 28.
30. Богач рідко в гаразді жиє. (Ільк.)
Богацтво само ще не дає задоволення, навпаки, тягне за собою багато клопоту. Див. Ном. 1433; Wand. III, 1613 (der Reiche 42).
31. Богач сі трісе над грейцаром. (Наг.)
Скупий, не видасть зайвого крайцаря.
32. Богач ся дивує, чим ся вбогий годує. (Петр.)
Богач не розуміє нужди, то й дивує ся тому, хто вмів з нею бороти ся. Див. Даль. I, 87; Ном. ст. 375; Čelak. 163; пор. Wand. III, 1614 (der Reiche 59, 68, 69).
33. Богач ся дивує, чим убогий діти годує. (Ільк.)
Мабуть тому дивує ся, що у бідного діти ведуть ся, а у него, хоч у достатку, гинуть.
34. Богач ся дивує, що бідний обідує. (Ільк.)
Значіне такеж, як висіє ч. 32; форма „обідує“ незвичайна, мабуть позичена з польського. Див. Даль. I, 83, 84.
35. Богач — хліба плач. (Явор.)
Іронічна відповідь селянина, коли йому хтось скаже, що він богач.
36. Богачи не наситиш. (Наг.)
Чим багатший, тим більше бажає.
37. Богачи хіба землі сьвіжита нагуює. (Наг.)
Знач. хіба вмире і піде гнити в землю. „Їсти землю“ в значінію вмерти див. далі „Їсти“ і „Земля“.
38. Вибери богачови очі, він ся ямками дивит. (Пост.) ..задом подивит. (Ком.)
І в найбільшій нещастю богач дасть собі раду, знайде вихід. Пор. висіє ч. 9. Авальотична думка в німецькій: Wenn der Reiche fallen will, so helfen ihm seine Freunde auf, див. Wand. III, 1621 (der Reiche 194).

39. В богачи воли дурні, а в бідного діти. (Кольб.)
Воли дурні з роду, а бідного діти „дурні“, тоб-то безрадні з голоду й нужди.
40. Де є такий богач, що би не хотів більше як має? (Наг.)
Богач неситий, ніколи не вдоволений тим, що має. Та сама думка Wand. III, 1618 (der Reiche 144).
41. Заміг богач на сироту. (Кольб.)
Знач. переміг сироту, скривдив її. „Замагати“ в такім значінні див. пісню про Івана та Марьяну:
Я взяли ся прубувати,
Я взяв Турчин замагати. (Житє і Слово III, 369).
42. Мій тато такий був богач, що єго сусід плугом орав. (Пужн.)
Гумористична характеристика бідності. Пор. висше Богач, ч. 21, а також Ети. 3б. VI, 647.
43. Не тре богачеви з бідного кучму шити. (Лучак.)
Бідний знає, що богач мусить його визискати, але протестує тільки проти надмірного здирання та знущання. Щоб пошити кучму, треба з барана здерти шкіру. Навпаки у Німців: den Reichen das Leder stehlen und dem Armen Schuhe davon machen, див. Wand. III, 1622 (der Reiche 218).
44. Пішов, як богачеви по смерті. (Ільк.)
Пішов помалу, барить ся довго. Пор. висше Богатий ч. 24; Дик 4653.
45. Такий богач, що є в своїм богацтві не знає. (Наг.)
Знач. не знає ліку і цінні своєму богацтву.
46. У богача багато дров, тай горят, а в мене одно поліно, тай то не хоче. (Зазул.) ...повна ніч дров горит... (Берез.)
Гумористичне паріканє на те, що багатому веде ся, а бідному ні; розумієть ся, веде ся при відповідних засобах, яких у бідного нема. Одно поліно само не горіти ме, а тільки купа.
47. У богача каша горяча. (Стеж.)
Образово: все готове до вжитку, а у бідного нема такої вигоди.
48. У богачи пес з костев не втіче. (Комар.)
Знач. і пес привик до того, що йому дають добре їсти і не тікає з кістю, бо знає, що йому не відберуть.
49. Ци богач, ци бідний, нічо з собов на тамтой свѣт не забере. (Наг.)
По смерті щезають усі соціальні ріжницї; пор. Wand. III, 1619 (der Reiche 166).
50. Що богачеви біда зробіт? Йому очі виберц, а він єї ср — ов дивит. (Наг.)
Богач у біді дасть собі раду. Пор. висше ч. 9, 38. Дивити ся задом — давнє і широко розповсюджене образове реченє про обережного, хитрого чоловіка, пор. лат. A tergo oculatus і под. E. RoL 789, аналогічні німецькі Wand. I, 182 (Auge 356—367).
51. Що богач, то свиня, а що бідний, то дуринь. (Пужн.)
Говорять бідний висловлюючи свою ненависть до богача та рівночасно іроїзуючи над собою самим; див. Ети. 3б. VI, 48.

- Богородиця. 1. Пресвята Богородиця ризу шила і того дня положила. (Мшап.)
Так мотивують святкування дня Положення ризи Богородиці, д. 2 липни. Див. М. Зубрицький, Народний календар (Мат. до укр. етнол. III, 48).
- Бодай. 1. А бодай, бодай! (Наг.)
Вислов розчарованя, досади, коли чоловікови немов збирає ся на те, щоб заклясти, та афект не настільки сильний і він може стримати себе.
2. А бодай же вас, бодай! (Наг.)
Добродушний довір, мовляв: чом ви не сказали мені се або те, коли з того не вийшла виправді жадна шкода, але минула чоловіка якась певеличка приміність.
3. Бодай, бодай! Що-с узьив, то віддай! (Наг.)
Іронічно відповідають чоловікови посудженому о якусь крадіжку, коли він почне клясти ся: а бодай мені се! а бодай мені те! Знач. не клени ся, тільки віддай.
4. Бодай тебе, бодай мене, бодай нас обоє! (Наг.)
Ніби прокляте з недоговором, може значити добродушний довір, жаль (що двоє любили ся а не побрали ся), любовний жарт, або й справді прокляте; пор. пісні:
1) Бодай тебе, бодай мене, бодай нас обоє,
Яке в тебе, таке в мене личко румянов.
2) Бодай тебе, бодай мене, бодай нас обоє,
Бодай тебе по при мене скулило у двоє. (Наг.)
5. Бодай ти остатнійк був! (Наг.)
Прокляте. Остатнійк — остатній день.
6. Бодай ти фок було! (Наг.)
Прокляте неозначеного змісту: щоб ти занідів, щез, пропав!
- Божий. 1. Аби по божому тай по людськи! (Наг.)
Заохочують до згоди, супокую та справедливости.
2. Без божої волі і волос з голови не ападе. (Ільк. Петр.)
Ремінісценция євангельських слів. Те саме Ном. 27; Adalb. Bóg 12; Wand. II, 65 (Gott 1566).
3. Бодай ті сила божа поравила! (Наг.)
Прокляте; „сила божа“ уявляє ся тут очевидно як перун.
4. Божа волі коньї зїла. (Наг.)
Гумористична поговорка про недбалого, який привик здавати ся на божу волю і при тім усе тратить. Оповідають про конюха, що пасучи коні в ночи забавив десь кудись відійти і лишив коні „на божу волю“ на толоці. Приходить рано, а вовки кони зїли. „Отто, — каже, — я лишив коні на божу волю, а божа воля коня зїла“.
5. Боже око не дримає. (Наг.)
Бог усе бачить; пор. нім. Gottes Auge schläft nicht, Wand. II, 52 (Gott 1209).
6. Боже тай моє. (Наг.)
Говорить батько або мати, коли їх питають про дитину: чие се?
7. В божий чьєс! (Наг.)
Говорять виправляючи когось із хати, або в дорогу або засаджуючи його за якусь роботу.

8. Він би божу лабу пропив. (Наг.)

Про безтямного п'яницю. Яке значіння має незвичайний вислов „божа лаба“, а не міг допитати ся.

9. Він на божій дорозі. (Наг.)

Знач. ладить ся вмирати, дуже хорує, коває вже.

10. Воля божа, а суд царів. (Залісе)

Вислов резигнацій; мовляв: чоловік мусить підлягати божій волі й царському судови. Говорить також чоловік, якому закидають якесь зле діло, а він запевняє про свою невинність. Те саме Čelak. 320.

11. Всі ми в божих руках. (Наг.)

Так потішають чоловіка в горю; значить: що тобі трапило ся, може трапити ся кожному з нас. Загально розповсюджена приказка, див. Simr. 3897; Wand. II, 9 (Gott 181, 184).

12. Всі ми на божі волі. (Голоб.)

Всі залежимо від Бога; що Бог захоче, може зробити з нами; пор. нім. Es steht bei Gott, Wand. II, 9 (Gott 185).

13. Дав бим на боже, коби ті чорт ухопив. (Наг.)

Дати на боже, знач. на службу божу, на церковну відправу „за всякое прошеніє“.

14. За боже пошито го вхопив. (Дрог.)

За волося, немов стріху дану чоловікови Богом. В иньшій значінню „боже подшито“ у Білорусів, пор. Нос. 304.

15. З божого допущу таке на мене впало. (Наг.)

Говорить чоловік про якесь тяжке лихо, головню про хворобу, каліцтво.

16. З божої волі продав штани, купив солі. (Кол.)

Гумористично: божа воля тут значить убожество допущене Богом на чоловіка.

17. Міць би ті божа поразила! (Наг.)

Пор. више ч. 2.

18. На божу волю го лишив. (Наг.) ...пустив. (Наг.)

Лишив без догляду, пустив самотас, прим. скотину, хорого чоловіка.

19. На все божа волі. (Наг.)

Так потішають себе в часах великих нещастя, пошестя, повені і т. и., мовляв, від Бога залежить, чи жити нам, чи гинути, чоловік тут нічого не змінить. Подібно у Німців Alles nach Gottes willen, Wand. II, (Gott 16).

20. Надарайне сі божим даром. (Наг.)

З докором, коли комусь дають хліба, а він не хоче брати. Див. далі Хліб.

21. На то божа волі була. (Наг.)

Знач. Бог хотів, що так стало ся; потішають себе по якійсь нещастю.

22. При божій помочи беззуба кулешу заїда. (Берез.)

Жартують, коли хтось роблячи якусь роботу все нарікає і стогне, що слабій, не має сили, а про те робить.

23. Сила божа би ті побила та би ті поразила! (Наг.)

Проклять, пор. више ч. 2, 16.

24. Суд божий би на тебе внав! (Наг.)

Прокляте на нечесного, кривдника, здирицю, з яким чоловік не може дійти свого права.

25. То божа дітина. (Наг.)

Значіння двоє: а) добра, розумна дитина, б) знайдена, безбаченко.

26. То всьо боже, не наше. (Залісе)

Потішає себе чоловік, коли його добро пропадає через якийсь елементарний припадок, прим. через пожежу або повінь.

27. То ще по божому. (Наг.)

Знач. то ще сик так, не зовсім потано пішло; пор. словацьке To je ešte ta s Bohom. (Záťur. I, 129).

28. Що боже, то Богу. (Наг.)

Ремінісценція євангельського: віддайте кесареви кесарево, а боже Богови. Те-ж у Словаків Záťur. II, 38.

29. Що боже, то чоловікови на добро не виїде. (Наг.)

„Боже“ тут у значінню церковне, призначене для попа, на офіру. Наші селяне вважають гріхом задержати собі таку річ (прим. скотину) шлюбвану „на боже“ в хвилях нещастя, хвороби і т. и. і вірять, що зломане такого обіту може принести ще більше нещастя.

30. Що то божа воле: раз ударив, а два знаки! (Пужн.)

Жартливо про побитого. Натяк на оповідання про злодія, якого в чужім саді підчас бурі вдарив господарь вилами, а він думав, що то є грім і потім здивував ся, знайшовши два синяки. Див. Етн. Зб. I, Шимч. ст. 9; VI, 259.

Божити ся. 1. Божит єї, аж страшно слухати. (Наг.)

Коли хтось для ствердження своєї правдомовности бажає собі всяких страшних нещастя і хвороб.

2. Забожив бим єї не раз, а сто раз. (Наг.)

Порівнай више Бігмати ся ч. 2.

3. Не божи ся, бо кров з носа потече. (Явор.)

Говорить брехливому, що божить ся в правді своїх слів; мовляв: не вірю, а ще й по ниці набю.

4. Не божи ся, не клени ся, вдар ся в груди, досить буде. (Коб.)

Вдарити ся в груди — символічний знак признання до вини і покаяння. Знач. не божи ся, що ти невинен, а краще признай ся.

5. Я на то побожу й євїдками доложу. (Дібух.)

Сказати б по юридичному: суб'єктивний і об'єктивний доказ правди.

Божка. 1. Божка тото вбила. (Наг.)

Говорять Цигани про здохлятину, яку й їдять. Пор. Даль. I, 32.

Божок. 1. Божку мій, дай міні серце в Бога! (Комар.)

Гумористично про Цигана, який молив ся до місяця (місяць — циганський божок, див. далі Місяць), щоб зробив так, щоб Бог був ласкав на нього.

2. Їй божок, шарни разок, най мішок найду, тогди піду. (Пужн.)

Молив ся Циган до блискавки, згубивши в саду міх з покраденими яблоками, пор. Етн. Зб. VI, 259.

Бозя. 1. Цьом бозю в хвостик! (Добр.)

Гумористично, коли хтось іде за порадою або з поклопом до злого чоловіка, до Жиди або взагалі когось нечестивого в селі. Поговірка пішла з того, що в якійсь церкві, де в пригворті був намальований страшний суд з велічезним,

хвостатим Сатаною в низу, баби мали звичай цілувати ту ікону, а обцилувавши святих цілували також Сатану в хвіст і підносили до него також малих дітей приговорюючи як висше. Таку ікону, де хвіст Сатани був вицілуваний майже до знаку, бачив я в церкві в Арламівській Волі, пов. Домбровицького.

Бо-й-є. 1. Він бо-й-є тото зробив. (Лол.)

Бо-й-є — справді, дійсно.

2. Та бо й бо-й-є. (Наг.)

Фраза висловлює потвердження, аналогічна до нім. *ja freilich! selbstverständlich.*

Бойко. 1. Бойки, що роблять мало, а ходять по легойки. (Ільк.)

Бойки — скотарі, до тяжкої хліборобської роботи не звикли; ходять легко, бо легко обуті (в постолі) і привикли ходити по горах.

2. Бойко в молоці волосє мисє, а в маслі сорочку варит. (Туст.)

Насміх над бойківським молочним господарством і над бойківською чистотою. Бойки посять довге волосє, а йдучи літом у полонину з вівцями надівають (раз на все літо) сорочку виварену в маслі, щоб не плодилась жуа.

3. Бойко череватий: ззів миску борщу, тай ще каже дати. (Льв.)

Розуміють ся, що від миски голого борщу він не ситий.

4. Вивалив очи, як Бойко на свьїтого. (Наг.)

Насміх над чоловіком, що зупиняє ся перед чимось у німій подиві. Бойко — гірник прийшов у-перше до міста і зайшовши до лат. костела побачив там різьблених святих і прилявши їх за живих передляв ся та глядів, чи не поспідають із вістара.

5. Дурний Бойко, не видів огірків тай каже, що то гарбузита. (Наг.)

Ані огірки ані гарбузи в горах не ростуть. Але поговорка мусіла бути зложена досить давно, бо тепер Бойки консумують багато квашених огірків.

6. Іде Бойко з гір! (Дрог.)

Говорять про грубіяна, чоловіка простакуватого та необізнаного з товарицькими звичаями.

7. Їде Бойко з празнику. (Наг.)

Говорять жартливо, коли кому відригає ся по обіді. Бойко їде звичайно волами, щиро-деревляним немазаним возом, так що здалека чути протяжний скрип.

8. Кокотить, як Бойко жовточеревий. (Ільк.)

Значінє неясне. Бойко жовточеревий, бо у него колір шкіри темніший, ніж у інших Русинів.

9. Ой ти Бойку несолений! (Наг.)

В карпатських горах соляних жерел нема, хоча на Підгір'ю їх багато; а що села в горах дуже порозкидані і комунікація, особливо в зимі, дуже утруднена, то Бойкам дуже часто, а надто давніше приходило ся довгий час обходити ся без соли. Їх звичайний хліб — вівсяний оципок — прісний і несолений; не один Бойко, заходячи на доли на роботу, не може навіть привинути до квасного і соленого хліба. Відси й пішло те, що Бойків хвалять несоленими.

10. Питали єї Бойка, що старше, чи пак, чи реку. (Дрог.)

Сміють ся з архаїстичних останків у бойківській мові, забутих уже на доллах.

Оповідать далі, що на питає Бойко відповів: „Старше реку, бо як не реку, то й пакати не буду“, себ то коли, не попрошу тютюну, то й курити не буду.

11. Питали єї Бойка: як ліпше кожух носиги, чи вовнов на верха, чи до середини? (Наг.)

Насміх над звичаєм Бойків носити кожух (особливо літом) вовною на верха. На се питає — оповідають далі — відповів Бойко: „Ліпше вовнов на верха, бо як би до середини ліпше, то був би Пав Біг вівци дав вовну до середини“.

12. Такий довгий, як Бойків свьїт. (Бібр.)

Бойко, що в горах звсїгда бачить тісно обмежений обрій, зійшовши на доли давував ся, що свьїт такий довгий. Гумористично, коли говорять про щось довше над звичайну міру.

13. Ти Бойку запечений! (Наг.)

Запечений тут у значіню: затартований, нечутливий, по троха тумановатий та ступідний.

14. Тихо, Бойку, бо то мша! (Наг.)

Жартливе уніиєняє, коли хтось не вміє поводити ся в товаристві, голосно говорити дурниці. Початок поговірки дало опсвіданє про Бойка, що у-перше зайшовши до костела і почувши органи думав, що се звичайна музика і почав танцювати. Його уговкють: „Тихо, Бойку, бо то мша“, а він каже: „Е, чи вся, чи не вся, я втяв гонки тай пішов“.

15. Тїкай Бойку, бо на тебе гойкну. (Наг.)

Жартливо гукають здибавши Бойка. Взято мабуть із пісні:

Ой ти Бойку, ой ти Бойку, а на тебе гойкну;

А ти Бойку догадай єї, за двері сховай єї. (Наг.)

16. Умер Бойко, умер Бойко, Бойкови звонили; як єї Бойко з лави схопив, ледво здогонили. (Наг.)

Жартливо говорять побачивши знайомого Бойка, з яким не видали ся довгі роки. Первісно се свіванка, жартливе змальованє кренкої та живучої бойківської вдачі. Подібним способом у Поляків схарактеризовано танцюристу вдачу

Мазура: Umar Maciek, umar i lezy na desce,

Gdyby mu zagrali, podskoczyw by jesece. (A. Kalina, Lud I, 17).

Боконий. 1. Боконя сестра. (Наг.)

Знач. жінка, частійше наложниця, яку дехто при чужих видає за свою сестру.

Бокувати. 1. Бокує чогось від мене. (Наг.)

Сторонить, сердитий, неприязний.

Болезний. 1. Не болезне, то й не любезне. (Наг.)

Говорить мачуха про чужих дітей; мовляв: я їх не родила з болями, то й не люблю їх.

Боліти. 1. Болить горло співати дурно. (Ільк.)

Відповідають такому, що жадає якоїсь послуги за дармо.

2. Болит тай переболит, загоїт єї — успокоїт єї. (Наг.)

Потішають чоловіка, що плаче або стогне з болю задля якоїсь не тяжкої рани або не дуже великої причини. Пор. висше Біль 1; Wand. IV, 267 (Schmer 21).

3. разу болит, а потому свербит. (Лол.)

Що з початку видає ся неприємним, болючим, те потім коотять. Говорять жартливо про молоду жінку по шлюбі; пор. нім. Auf Wen' und Ach folgt Freude nach, Wand. IV, 1861 (Wehe 2).

4. Кого ни болит, тот ни охкає. (Кольб.)

Кому не долягає лихо, той не реагує на долегливість. Зовсім подібне старохорв. Кога ни боли, не тужи (Гильф. 1017); нім. Wenn es nicht wehethul, der jamnert nicht, Wand. IV, 1863 (Wehethun 10); пор. польське Kogo boli, ten stęka (Adalb. Boleć 12).

5. Мене сесе ні болит, ні свербит. (Гайдк.)

Мені се байдуже, я зовсім сею справою не цікавлю ся; Adalb. Boleć 23.

6. Най тебе не болит голова мойов г—цев! (Наг.)

Дословно: нехай тебе не болить голова від того, що я набрав по заду. Обривово: не турбуй ся моєю бідою, не спочувай там, де в тебе не просять спочути.

7. Ни так болит, як горит. (Кольб.)

Горить тут у значіно „конче потрібно, швидко потрібно.“ Відповідь на питання: чого кричии? чи болить що?

8. Тепер болит, а колись і засвербит. (Наг.)

Потішають побитого, раненого, мовляв: загоїть ся, то й свербіти буде. І загальніше: всяка прикрість мине ся з часом і може вийти на приємність.

9. Чи болієш, чи хирієш, чи лише дурієш? (Наг.)

Говорять сердито до такого, що лежить педужий, прим. із переполою, або вдає недужого.

10. Що болит, не цілує. (Гайдк.)

Що біль, то не розкіш, знач. у болю, в біді чоловік инакше поводить ся, як у роскоші.

11. Що болит, то відложи на неділю, бо тепер робота. (Наг.)

Жартливо приговорюють, коли кому підчас пильної роботи впаде порошок в око, застрягне скалка або тернина в ногу і він задля сего зупинить ся в праці.

12. Що болит, то не лоптит. (Наг.) ...то не добре. (Терноп.)

Біль не приємність, не жарт. Пор. висше ч. 10.

Болото. 1. Болото аж сі розкисло. (Наг.)

Рідке болото. Згідно говорять про ледачого, плаксивого чоловіка без енергії.

2. Болото по вуха. (Наг.)

Глибоке, невилазне болото.

3. В болото влізти легко, а назад хоть воли випрягай. (Льв.)

Легко встригти в якесь нечисте діло, а видобути ся з него і зо стратою тижня. Пор. польське: Właż w błoto, wyleść nie umie (Adalb. Błoto 18).

4. Витыгни біду з болота, а в'на тобі на голові сьиде. (Наг.)

Виратуй лихого чоловіка з біди, а він тобі біди наробить. Див. подібне Лотерове речене Wand. I, 686 (Dreck 63).

5. Відчепи ся від мене та лізь у болото. (Лучак.)

Говорять напастливому чоловікови. Лізь у болото зам. іди до чорта.

6. Віп і не вилазит з болота. (Наг.)

Знач. не може відстати від поганих привычок, а також: не може видобути ся з бідности, з довгів, з клопотів. В тім самім значіно у Чехів і Словаків: Vytahnul se z blata (Čelak. 617; Zátur. XII, 347); у Німців: Der ist reck in den Dreck hineingesessen, Wand. I, 677 (Dreck 99, 130—141).

7. Вліз у болото тай качає ся як сєння. (Кобр.)

Говорять про пиницю, або загалом про чоловіка, що не може покинути своєї поганої привычки; пор. Wand. II, 1557 (Koth 35).

8. Волю в болото веречи, ніж нетрудному дати. (Наг.)

Волю змарнувати, звівечити якусь річ, ніж дати лінивому та недбалому.

9. Збив го на болото. (Наг.)

Збив до повного знесилєня, до безтєми.

10. З болота в калужу. (Наг.)

З одного лиха попасти ще в гірше; у Німців: Aus dem Koth in den Dreck fallen, Wand. II, 1557 (Koth 44).

11. З болота го витыг. (Наг.)

Видобув його з біди, з занедбання, з знеситого окружєня, пор. нім. Einen aus dem Dreck ziehen, Wand. I, 688 (Dreck 110).

12. З болота пєски не слечеш. (Наг.)

Глухими, недоладними способами або зовсім без ніяких засобів порядного діла не зробиш.

13. Змішав го рівно з болотом. (Наг.) Змішати з ... (Гайдк.)

Знач. згальбив, вилаяв, доказав прилюдно погані вчинки. І у Поляків: Z blo-tem zmięszać kogo значить те саме, див. Adalb. Błoto 17; у Словаків: Błoto hadže po nom (Zátur. V, 466) знач. говорить про нього погані річи, лає його; пор. нім. Einen mit Dreck beschütten, Wand. I, 688 (Dreck 116).

14. Коби болото, а чорти будут. (Збар.)

Коби нагода до злого, то вже найдуть ся такі, що з неї захочуть користати. Пор. Adalb. Błoto 1; Дик. 674.

15. Кому болото, а кому злото. (Наг.)

Одна й та сама річ може бути одному погана і обридлива, а иньшому мила й дорога.

16. Ледво-м єї отріс із того болота. (Наг.)

Знач. позбав ся поганої компанії або загалом немалих обставин. В такім самім значіно кажуть Словаки: Už sme v blate (Zátur. XII, 493).

17. Нам болото, а панам злото. (Бор.)

Говорять сєляне бачучи, як коштом їх важкої праці наші панюшать ся. Говорив бориславський робітник оповідаючи, як тамошні робітники, самі живучи в бруді та смороді, збогачують капіталістів.

18. Розбаврав болото. (Наг.)

Виволік погану справу, так що про неї учинило ся багато бесіди. В нім. Den Dreck auspatschen, Wand. I, 687 (Dreck 94), пор. лат. Coenum agitare (E. Rot. 311).

19. Там таке болото, що як залізеш, то чобіт треба за хольиву витыгати. (Щирець)

Говорять про погану, болотину дорогу.

20. Та не мєси болота! (Наг.) ...не розбавруй... (Наг.)

Не розмазуй поганої справи, не розноси спяшок та брехень. У Німців: Alten Dreck soll man nicht aufrühren, див. Wand. I, 684 (Dreck 1).

21. Той, що в болоті сідит. (Наг.) ...що болотом трєє. (Кол.)

Образово зам. чорта. Віруване в те, що чорт сидить у болоті, повєсєло мабуть відти, що над болотами нічю показують ся блудні огні, які вважають ся по-няєю злого духа.

22. У таке-ж болото вліз, що аж ми самому встидно. (Наг.) ...що не знаю, як із нього й вилізти. (Наг.)
Говорить чоловік, що заліз у великі довги, або попав у погану компанію, від якої не може відпекати ся.
23. Хто в болото лізе, того ще й піпхнуть. (Ільк.)
Хто самохіть пхає ся до лихого діла, до пияцтва, крадіжки і т. и., все знайде охочих, що заохотять його брести далі.
24. Хто в болото лізе, тот ся покаляє. (Ільк.)
Хто вдає ся в компанію зі злими, зопсованими людьми, той і сам здобуде лиху славу, попує ся. Так само у Поляків (Adalb. Bloto 11), у Словаків (Záur. VIII, 444); Wand. I, 686 (Dreck 60).
25. Що болото, то не злото. (Наг.)
Погана, нечесна людина не те саме, не буде така люба, як гарна та людина.
26. Як у болото верг. (Наг.)
Пропало без пожитку. Так само у Поляків (Adalb. Bloto 4).

Боляк. 1. Больик як кулак. (Наг.)

Говорить про великий налив, опухливу.

2. Вивергло би ти больик на самій с-ці! (Дрог.)

Жартливе прокляття. коли хтось сяде на столі. Віруване в те, що хто сяде на столі, де кладе ся хліб „святій“, тому зад об'ядає прищами, див. Етн. 36. V, 194 ч. 34.

3. Обметало го больиками. (Наг.)

Говорять про чоловіка, на якому багато прищів, ран, тубль.

Боляче. 1. В саме больче мі вразив. (Наг.)

Знач. двоїце: а) вразив рану і відновив біль; б) пригадав щось важке, неприємне.

2. І тут боляче і там горяче. (Збар.)

Везвихідне подожжене: і так але і сик не добре.

Болячка. 1. Больчка — пек би їй було! (Берез.)

Згадуючи про якусь погану рану, налив, то-що, зазвичай додають формулу спльовування, мовляв: щоб не причепила ся. Про давність і значіння тої формули див. Grimm. DM, 1056; ZDMG XXXI, 261.

2. Больчка ти під бік! (Наг.)

Прокляття. Загальне віруване, що прокляттями можна иньшому причинити хворобу, а спеціально навести на него прищі та погані навики, випване ся вже в конструкції таких речень, як „обкинуло його болячками“, „обспало прищами“, „вивергло дигу“ і т. и.

3. Больчку-м си струтив. (Наг.)

Говорить чоловік подвигавшись або перепрацювавши ся так, що відчуває біль у нутрі.

4. Най тебе мої больчки не больт! (Наг.)

Знач. не турбуй ся моїм лихом. Відповідає з досадою чоловік такому, що з фарисейським співчуттям або з насміхом допитує ся про його лиху пригоду.

5. Порушив ем больчку. (Наг.)

Наші люди вірять, що „болячка“ є якийсь спеціальний орган у тілі і має

свої „пасма“ у всіх суставах. Порушити болячку чи то якимсь спеціальним ударом, чи дивним надсильного тигару, то вже вона „не дасть спокою“ і конче спричинить чоловікові якусь хворобу.

Божк. 1. Божка люде пустили за вас. (Наг.)

Знач. пустили чутку, поговір.

2. Що ти ми пущиєш божки! (Яг. С.)

Знач. брешеш, туманиш, вивручуєш ся.

Божкати. 1. Щось там люде божкают. (Голоб.)

Знач. балакають таке, що не дуже подібне до правди.

Бонюх. 1. Літав, літав бонюх, поки не впав у г-нюх. (Наг.) ...тай впав... (Наг.)

Говорять про такого, що носив ся з широкими цынами, похваляв ся зробити щось велике, а зупинив ся на якійсь дрібниці. Бонюх (у Желех. нема) — твійовий жук.

Борґ. 1. Борґ умер, зачекай не жие: хто не має грошей, най не пе. (Ільк.)

Відповідь шинкаря, коли хто хоче брати горівку на довг або на вачекане. Така персоніфікація дієслів, як тут „борґ“ та „зачекай“, зустрічаєт ся у нас досить часто. Пор. Adalb. Borg 1—3; Záur. X, 1040.

Борис. 1. На Бориса і Гліба бери ся до хліба. (Ільк.)

Страсть св. мучеників Бориса і Гліба д. 24 липня, пора жнив. Те саме в троха иньшій формі Ном. 451.

Борислав. 1. В Борислави панське їдінє, кінська робота, а свицьке спанє. (Я. С.)

Борислав, дрогобичького пов., копалині нафти й земного воску. Говорять робітники, що тут їдять у трактирах, сплять у поганих порах, і тяжко роблять.

Бориславський. 1. Бориславську цитку дістав. (Наг.) ...приліпили. (Дрог.)

Поплямали, поталапали, сповевіряли, вилаiali. Бориславські Жиди нафтарі робили селянам, що приїжджали до Борислава на торг, різні збитки. Найбільше дали ся в тямки бориславські пятки. Прим. привозить чоловік на торг дрова, цюбулю чи що иньше. Рішши бачить, що на чоловіці новий кожух, чиста полотнянка або біла свита, приступає до него і починає торгувати: „Що хочете за дрова?“ Чоловік каже: „Ринського“ чи „Два ринські“, а сей: „Дурний хлопе, що так мало! Я тобі пятку дам!“ Чоловік видивить ся на него, а той устроить руку в „кипчану“ тай талап йому цілою долонею по одешині десь на найвиднійшій місці, на серед плечей, тай регоче ся: „Ну, їд, їд, то за дармо, я за то таке не жадаю.“

Борзо. 1. Борзо йди — біду найдеш, помалу йди — біда тебе найде. (Наг.)

Кому призначене лихो, той наткнеть ся на него, чи буде йти швидко, чи помалу. Те саме у Поляків Adalb. Bieda 38; у Чехів Čelak. 260; у Німців Wand. IV, 304 (Schnell 9).

2. Борзо сї справив, як у пальці тріс. (Наг.)

Говорить, коли хтось надзвичайно швидко зробить якесь діло.

3. Хто борше велпле, той борше змеле. (Наг.)

Хто швидше зачне, той швидше зробить.

4. Хто борше їсть, той борше робит. (Наг.)
Натуральна обсервация; енергійний чоловік проявляє свою енергію і в їжі, боті і в їді.
5. Хто борше прийде, той борше сьиде. (Наг.) ...спічне. (Яс. С.)
Швидше дійде до цілі, швидше спочине.
6. Чим борше, тим ліпше. (Наг.)
Scil. щось зробиш. Те саме у Поляків Adalb. Prędko 1; нім. Bald gethan ist wohl gethan, Wand. I, 222 (Bald 4).

Борода. 1. Біла борода, курячі ноги, не збитись би нам з дороги. (Залісе) ...козячі... (Лучак.)
Яксь мітольотічна ремінісценция, мабуть поклик до персоналізованого Бауду чи якогось лісового Фавна.

2. Борода велика, а розуму мало. (Ільк.)
Про старого, що говорять не до ладу.
3. Борода виросла, а розуму не винесла. (Гнідк.)
Scil. не винесла з життєвого досвіду. Значіння як і в попереднім; пор. польське Broda mądrości nie doda (Adalb. Broda 4); та сама думка у Білорусів: Голова выльзла, а вума не вынесла. (Нос. 284); Дик. 386.
4. Борода не робить мудрим чоловіка. (Ільк.)
Давня і широко розповсюджена думка. Див. Ном. 7265; Adalb. Broda 5, 6; Zátur. III, 94; у Плотарха Barba non facit philosophum, (E. Rot. 790); Wand. I, 237 (Bart 4).
5. Борода чесна, але облесна. (Терноп.)
Говорять про старого, але нещирого, облесного чоловіка.
6. Борода як мітла. (Наг.)
Насьміх над бородатим чоловіком, пор. пісню:
В діда борода — сьвітлоньку замітати;
В мене личенько — лишень би цілувати. (Наг.)
7. Борода як у владика, а сумління як у шибеника. (Ільк.)
Борода додає чоловікові поважного вигляду; давні владика (єпископи) не тільки православні, а й уніятські ходили з бородами. Говорять про злого, зрадливого чоловіка з поважним виглядом. Див. Ном. 180; Adalb. Broda 2; близьше до польського, ніж до нашого у Слованів Zátur. VIII, 495, 496.
8. Борода як у Жида. (Наг.)
Наші селяне тільки вьемково носять довгі бороди (прям. жебраки, знахорі); бородатих видають найбільше Жидів; пор. польське Brodaty jak Żyd (Adalb. Brodaty 4).
9. Борода як у старого, а розуму ніт і за малого. (Ільк.)
Говорять про дорослого або загалом старшого чоловіка, що робить дурниці.
10. Він уже по бороді плює, то певне довго не поживе. (Наг.)
Плює по бороді — знач., що не має вже й на стільки сили, щоб плювати даліше. В польськ. Pluje se do brody в значінню: се йому не вдало ся, див. Сіп'є. 31; Adalb. Broda 14; у Німців і у Французів: Ніхто не плює сам собі в бороду, в значінню: не робить сам собі скандалу, див. Wand. I, 238 (Bart 35); не може через бороду плюнути — в знач. пивий, див. Wand. I, 239 (Bart 78).

1. В кого біла борода, тому й жьибки шкода. (Кольб.)
Насьміхається дівчина над старим женихом; те саме і в пісні:
В кого чорний вусок,
Тому рибки кусок;
В кого біла борода,
Тому й жьибки шкода. (Цен.); пор. Ном. 8739.
2. Задер бороду. (Наг.)
Вмер. Мерців „нарижають“, себ-то кладуть випростуваних горілиць, отже з піднятою в гору бородою, на лаві або на столі.
3. І за сивою бородою не все розум приходить. (Гнідк.)
Не все хто старший, той і розумніший. Репліка молодших на претензії старих, щоб їх усі слухали.
4. Із за великої борода як із за корча брехати сьміло. (Гнідк.)
Велика борода додає чоловікові поваги, а поважному чоловікові легше повірять навіть коли збреше. Тут ще й гра слів: брехати знач. lügen i bellen; поважного брехуна порівняно з собакою, що бреше з за корча, закритий. Пор. німецьке: Eine gute Lüge geht durch den längsten Bart, Wand. III, 255 (Lüge 60).
5. На бороду бери! (Наг.)
Жартливо зам. на борі, у позику. Те саме у Слованів: Berem na bradu (Zátur. X, 1085).
6. Не все при старій бороді старий розум. (Гнідк.)
Старий розум — досвідний, добрий розум, який не все буває прикметою бородатого; пор. висше ч. 3, 9, 13.
7. По бороді потекло, а в рот ся не дістало. (Гнідк.) ...не попало. (Ільк.)
Говорять, коли комусь усміхала ся якась паді, дуже близька була якась користь, але все те не сповнило ся.
8. По бороді текло, а в роті сухо було. (Наг.)
Значіння такеж, як і в попереднім, а також насьміх над чоловіком, що хвалить ся своїми колишніми достатками або пишною гостинною у когось, а тепер виглядає на бідлаха.
9. Щоби мав бороду по сам нас, то му не віру. (Бібр.)
В основі погляд, що чоловік з великою бородою — правдомовний.
- Борозда.** 1. Будеш ти у мене в борозді ходити. (Наг.)
Віл або кінь, що ходить у борозді підчас орання, йде все нижше і через те має на собі більший тигар, мусить тяжше працювати і його гірше б'ють. В приложенню до чоловіка ся приказка значить: будеш ти у мене покірний, зазнавш лиха, мусиш тяжко робити. Говорять до непокійного, лінивого.
- Бороздити.** 1. Бороздити кому що. (Гнідк.)
Робити на перекір, заваждати.
- Борозний.** 1. Борозного бий, а підручний і так почує. (Наг.)
В паровій упряжці борозний називав ся правий, а підручний лівий. Погонич (при волах) стає від упряжі на ліво, так що лівого вола має „під рукою“.
- Борона.** 1. Борона гусий, качок, курий. (Гнідк.)
Борона тут у значінню стада, юрби.

2. Борону затыгати за ким. (Наг.)

Коли волочать, то один іде з задку за бороною і затигає її, щоб не йшла в борозду (розуміється, се потрібне там, де нужні загопи, як на Підгір'ю). Образово говорять, коли хтось підхвалює чужого, підлецує ся йому з якимись егоїстичними намірами.

3. Як сї за боронов курит, то сї господар не журит. (Наг.)

Хліборобська прикмета: коли сїши у сухе, буде врожай. Те саме у Поляках, див. Adalb. Brona 3, 4.

Боронити. 1. Борони Господи! (Наг.)

Оврик заперечення, пор. вище Бог 136.

2. Борони сї, як можеш. (Наг.) Боронит сї чоловік як може. (Наг.)

Жартливо, коли когось спіймають на брехні, якою викручує ся зі зробленого йому закиду. Пор. Adalb. Bronie się 2.

3. Боронит сї руками й ногами. (Наг.)

Дословно: відбиває ся лежачи, боронить ся всею силою, не хоче чогось. У Німців: Er wehrt sich wie eine Katze, wie ein Dachs і т. и. Wand. IV, 1865 (Wehren 33, 36).

4. Оборонив го, як єгомосцї від вовків. (Наг.)

Коли хтось бажаючи оборонити чужого або допомогти йому, чи то з дурноти чи зо злої волі ще гірше пашкодить. Натяк на оповіданє про злодія, що вкравши в попа вовчу шубу на сповіді призвав ся, що згрішив тим, що „оборонив“ і т. д. і за се від негодяйливого попа дістав ще похвалу. Пор. Етн. 36, VI, 242.

Бороти ся. 1. З дужчим бороти ся — смерть за плечима. (Іль.) З дужим... (Сяніц.)

Хто зачепить ся з сильнішим, легко наскочить на те, що буде побитий.

2. З дужчим не борись, з багатим не судись. (Ільк.)

Бо дужчий тебе переборить, а багатий справу виграє, хоч би й підкупом. Те саме в старор. С сильнимъ не борись, а з богатымъ не тяжись. (Сим. 2121).

3. Хто ся бере, тому не горе. (Гнідк.)

Значить, має ще силу, засоби, відвагу і охоту до боротьби, ще не зовсім пригноблений.

Борщ. 1. Або ви кумо їдждте борщ, а я буду мнїсо, а ні, то я буду мнїсо, а ви борщ. (Наг.)

Жартлива альтернатива, де користніше все виходить для того, хто говорить.

2. Ай то борщик добрий! Такий моя небіжка бабуні варила. (Наг.)

Жартливо, коли хтось поспішаючись хлїсне горячого борщу тай попечеть ся. Оповідань, що раз на поминках посаждали старців за стіл тай поставили їм у мисці дуже горячий борщ. Ось один сербав тай попік ся так, що аж слїзки в очах етали. Він ложку положив тай утираєть ся. „А ти чого?“ питають його инші. „Ай то борщик“ — каже він — як висше. Всї заохочені вхопили і собі ж по ложці і так само попечки ся. Пор. Ном. 12810, 4987.

3. Бавх котї в борщ! (Наг.)

Жартливо, коли комусь траплять ся якесь несподіване, але незовсім пожадане щастє, прим. прийде в гостиню якась далека рідня в пору, коли у самому нема що їсти. Котї вправді також мисо, але до борщу воно не приправа.

4. Бйй, жінко, ціле єйце в борщ! Най пан знає, як хлоп уживає. (Наг.)

Борщ підбитий цілим яйцем уважає бідний чоловік за великі ласощі. Гумористична приказка для характеристики бідноти, взята з оповідань про те, що одному пану вирадено вола; пан підозрівав свого бідного сусїду і пішов до него в пору, коли господиня варила обїд. Господарь, що таки вкрав був вола, бачучи пана, сказав до жінки як в., і сим розозружив панське підозріє.

5. Борщ без солї та без солї та без третього здоров'я. (Дар.)

Характеристика нещасного стану бідного та ще й хорого чоловіка.

6. Борщ густий як квас. (Наг.)

Квас — рідка лемішка, рідке тісто (у Желех. I, 339 пояснено не зовсім докладно).

7. Борщ з'їджмо, за кашу поцолуємо ся. (Залїсе)

Жартливо, коли побрали ся бідні і вже швидко по шлюбї не мають що їсти.

8. Борщ і капуста — хата не пуста. (Петр. Ільк.) Як є борщ... (Луч.)

Борщ і капуста — звичайна страва наших селян, особливо в часї передївку. Поки є ще борщ і капуста, поти в хатї нема цілковитого голоду. Пор. Adalb. I, Barszcz 5.

9. Борщ найстарша страва. (Наг.)

Жартом, тому, що його найперше подають на стіл. В такім значіню маб. і Ном. 12299.

10. Борщ пустий як підчине. (Наг.)

Підчас — юшка в буракового листя, передївкова страва без смаку і без поживности.

11. Борщ рідкий, лиш ним голову мити. (Наг.)

Селяне мють голову лугом, вивареним із попелу.

12. Борщ такий густий, що би по нїм Бойко в ходаках перейшов. (Наг.)

Бойки дуже рідко носять чоботи, а ходить переважно в шкїряних постолах. Коли господиня подаєть занадто густий борщ, то жартують, що би по нїм Бойко в ходаках перейшов. Поляки кажуть: że by kot po nim suchą nogą przeszedł (Adalb. Barszcz 2).

13. Дай голий борщ, а чола не морщ. (Лучак.)

Годуй скупо і погано, але не сердь ся, не свари. „Голий“ борщ, не підбитий, сам квас.

14. Двоє рідких, третій борщ. (Мінч. Ільк.)

Жартливо або докірливо про худий, скупий обїд. Те саме Ном. 12367; Adalb. Barszcz 4.

15. За лїжку борщу три мінї гощу. (Наг.)

Докїрливо про скупу гостиню, або коли чоловік добивав ся чогось з великим трудом і клопотами, а одержав дуже малу користь. Гощу — їду в гостиню.

16. Їдж борщ з грибами, держи язик за зубами. (Залїсе).

Говорять до балакучого чоловіка, що не вмів змовчати де треба.

17. Їдждте борщ, добрий борщ: три дни під лавов стояв, нїм сї мінї дістав. (Наг.)

Насмїх над господинею, що дає гостям або слугам недобру або зовсїну страву.

18. Їдже, діти, борщ, дуже добрий борщ: свиня впала, курка вс—ла і корова підосцала. (Наг.) ...мама варила, курка єї вс—ла, миш єї втопила. (Снят.)
Жартливо і аллегорично про добрий борщ, у який положено шматок свинини, який підбито яйцем і молоком.
19. Їкте, дітоньки, наварила борщик, давала псови тай не хотіє їсти. (Явор.)
Насміх над господинею, що не вміє зварити добре навіть борщу.
20. Їкте, кумо, борщ підбитий, давала м псу, не хотів пити; сука не хотіла, кума вес ізайла. (Снят.)
Насміх над припрошуванем перед їдою і над пажирливістю деяких гостей; пор. Adalb. Barszcz 14.
21. „Мамо, недобрий борщ!“ — „Ет, прийде тато з панцини, то й не доброго з'їсть.“ (Дар.)
Мовляв, наробить ся і згодніше, то й не буде перебирати, чи добрий, чи недобрий.
22. Набрав, як борщу на шило. (Збар.)
Не дістав нічого, пішов ні з чим.
23. На голім борщи годі цілом товчи. (Голоб.)
Хто тяжко робить, потребує доброго і сито з'їсти.
24. Наїв ся шилом борщу. (Сор.)
Знач. голодний, не їв нічого, в переносім значіню: бідний, покривджений.
У Поляків *Szydłem barszczu nie jedzą*. (Adalb. Barszcz 11).
25. Тано як борщу. (Сор.)
Борщ дешевий, бо се-ж тільки вода настояна на бураках.
26. Хто не з'їсть борщу, той і камі їсти не буде. (Лучак.)
Борщ у селянськім меню — перша страва, за якою йдуть інші. Приказка значить: хто не хоче зазнати чогось менше приємного, той не зазнає й приємнішого.

Босий. 1. Босий віз. (Наг.) Босі коні. (Наг.)

Знач. вековані.

2. Босий як пан пес. (Наг.)

Жартливо говорять про себе чоловік, що не має я що обути ся.

3. Босого не треба визувати. (Наг.)

Хто нічого не має, тому нічого не відбереш.

Босини. 1. Що ти босини відправляєш? (Дрог.)

Говорять до босого. Босини — жидівський звичай: коли хто в домі вмер, то по похороні вся сім'я мусить сім днів пробувати дома босо, молячись за його душу, див. R. Andree, *Zur Volkskunde der Juden*. Bielefeld und Leipzig 1881, стор. 166.

Бочити ся. 1. Бочит єї на мене, як бим му маму зарізає. (Наг.) ...а бугай. (Наг.)

Сердить ся, гніває ся, сторонить від мене.

Бочка. 1. Або то я бочка, аби ти мене набивав? (Сор.)

Жартлива відповідь, коли хтось нагрожує ся, що „набю тебе“. Набивати бочку — набивати на неї обручі.

2. Діраву бочку кілько хоч наливай, то все витече. (Наг.)

Аллегорично: педбалоу, марнотратному давай скільки хочеш, він усе змарнує.

3. З пильної бочки зачав. (Терноп.)

Звів бесіду на иньшу тему, пор. Adalb. Beczka 6; Wand. I, 934 (Fass 130).

4. Порожня бочка гучить, а повна мовчить. (Ільк.) Порожня... повная... (Петр.)

Дурний, зарозумілий чоловік хвалить себе, величає ся, а розумний, статочний мовчить. Пор. Wand. I, 931 (Fass, 47—53, 68); Adalb. Beczka 4.

5. То бочка без два! (Наг.)

Неситий, марнотратний чоловік; давай і давай, та йому ніколи не досить або не має з того ніякої користі.

Боягуз. 1. Боягуз єї в шпичку ямку ховає. (Наг.)

Насміх над боязливим чоловіком.

2. Ой ти боягузе! Своєї тіни боїш єї! (Наг.)

Докір боязливому, що лякає ся якоїсь марної або видуманої річі. Пор. Adalb. Bać się 27.

Бояти ся. 1. Бій ся Левку, коли пса бють. (Ільк.)

Первісно мб. левку, знач. пса бють, а львови дають до пізнання, що й йому може се стати ся або що й йому се належить ся. Та задля тотожності назви се саме значіння могло перенести ся на чоловіка Левка.

2. Боят єї мене як Жид солонини. (Наг.) ...науки... (Ур.)

Жартливо, боїть ся без причини або задля якоїсь фіктивної, незрозумілої причини. В польськім менше гумористично: *jak Żyd karabina* (Adalb. Bać się 19).

3. Боят єї мене як огню. (Наг.)

Знач. береже ся, старає ся не попасти єї мені в руки. Пор. Adalb. Bać się 12; Zátur. IV, 214.

4. Боят єї свої тіни. (Наг.)

Знач. чогось зовсім не страшного або якоїсь видуманої небезпеки. Пор. Zátur. IV, 214; Wand. I, 1279 (Fürchten 74, 83).

5. Боят єї, як дідько ладану. (Наг.)

Жартливо; *pars pro toto*, зам. церковної відправи, при якій уживають кадила. Пор. старор. Ладану бігаєть дяволя, а дуракъ доброва слова (Сим. 1400).

6. Боят єї, як пес палиці. (Наг.)

Зірдно, про трусливого чоловіка. Пор. Adalb. Bać się 15; Wand. I, 1280 (Fürchten 91); там же II, 827 (Hund 192).

7. Боїть ся, щоби му зайць дороги не перебіг. (Ільк.)

Про лінивого, що не може рушити ся з дому. Коли зайць перебіжить дорогу, то се вважає ся поганою ворожбою, див. Еп. 36. V, 174. Більше гумористично каже Словак: *Bojí sa, že ho zajac zje* (Zátur. IV, 214).

8. Боїть ся, як чорт свяченої води. (Ільк.)

Загальне віруванє, основане зрештою на церковній пауді і на обрядах тзв.

екзорцизмів, що при помочи сьвяченої води можна прогнати злого духа. Те саме Ном. 4372; Adalb. Bać się 9; Zátur. IV, 214; Wand. I. 1280 (Fürchten 89); пор. лат. *Malus lucem fugit ut daemon crucem*. (Beb. 389).

9. Бояти ся вовка та в ліс не йти. (Петр. Ільк.) Боявши сі... (Наг.)
Задля боязни перед якоюсь можливою небезпечною не слід занедбувати діла. Пор. Wand. I, 1278 (Fürchten 43).
10. Бою сі, аж зубами цокочу. (Наг.) ...січу. (Яс. С.) ...дзвоню. (Наг.)
Звичайний фізіологічний об'яв при сильнім перестрахи.
11. Бою сі, аж ми волоси на голові в гору лізе. (Наг.) ...дуба стає. (Кол.)
Фізіологічний об'яв в разі палкого переляку.
12. Бою сі, аж на мні сорочка полотном стала. (Наг.)
Жартливо, мабуть передразнюючи поговорку: полотнище зо страху, збілів як полотно. Пор. Ном. 4392; Adalb. Bać się 39.
13. Бою сі, аж тремчу. (Наг.) ...аж сі телепаю. (Наг.)
Трепіння належить також до звичайних об'явів перестрахи.
14. Бою сі, аж у мні душі нема. (Наг.)
Аж помертвів, стратив притомність.
15. Він сі навіть миши боїт. (Наг.)
Первісно про ледачого пса, а також про надто боязливого чоловіка.
16. Збояв сі, аж помертвів. (Наг.)
Пор. н-р 14, а також Ном. 4394.
17. Кого сі не боят, того не шьняють. (Наг.)
Стародавнє розуміння авторитету, висловлене ще в Езоповій байці про жабачого короля, дав. Phaedri Fabulae I, 25, пор. E. Lévêque, Les fables ésoptiques de Babrios. Paris 1890, стор. 251—2.
18. Коли сі боїши, не страш. (Наг.)
Не чини того иншим, чого сам не любиш. Пор. Ном. 4402, а також новогрецьке: *каї φοβήται καї φοβερίζεται* (І боїть ся і страшиє), див. Krumb. 86 (ст. 207).
19. Має боя. (Кол.)
Образовий вислов зам. боїть ся. Іменик бій = страх див. також у словацькій приповідці: *Bez boja niet viľazstva* (Zátur. IX, 66).
20. Най сі той боїт, кому страшно. (Наг.) ...хто сі в чімось злім почувает. (Наг.)
Потішають чоловіка, що лякає ся наслідків якогось діла.
21. Не бій сі, він ті не заїсть. (Наг.)
Говорять такому, що боїть ся йти до пана або загалом до когось старшого та впливового. Пор. Wand. II, 1163 (Fressen 84).
22. Не бій сі, волос ти з голови не спаде. (Наг.)
Додають духа чоловікові, що йде на якусь небезпеку. „Волос спаде з голови“, символічно зам. не потерпиш ніякої шкоди ані ущербу, вислов євангельський. Подібна до найпоі німецька приповідка Wand. I. 1277 (Fürchten 11).
23. Не бій сі, гадки не май! (Наг.)
Себ-то: не дбай, не думай, щоб тобі могло стати ся якесь лихо.
24. Не бій сі, дідько ті не вхопит. (Наг.)
Жартливо або сердито, зам. не пропадеши.

25. Не бій сі, Дух сьвітлий з тобов! (Наг.)
Підбадьорюють когось, особливо дитину, коли чого перелякає ся.
26. Не бій ся чорта, але злого чоловіка. (Гнідк.)
Злий чоловік — лихо конкретне, близьке, а чорт — абстракт, фікція.
27. Не боїт сі мокрий дожджу. (Наг.)
Той, що вже в біді, не злякає ся біди. Пор. Wand. III, 965 (Nass 8); Bzoz. Mokry 1.
28. Не мав бим чого бояти сі, та тебе. (Наг.)
Відповідь, коли хтось потішає другого або кляче його до себе: „Та не бій ся! Ходи сюди!“
29. Не так я сі бою, як сі тобі здає. (Лучак.)
Відповідь, коли хтось закидає другому (в сварці): „Ага, боїш ся мене!“ По дїбна думка в польським: *Więcej się bał, niż widzieli* (Bzoz. Bać się 9).
30. Не так я сі тебе бою, як ти мене. (Наг.) ...як ти сі сам боїши. (Яс. С.)
Закид трусливості вчинений одним другому, сей другий звертає на першого.
31. Ни боїт сі мокрий плови, а голій розбою. (Кольб.)
Реченє цитоване і в піснях. Пльова — повінь. Пор. висше ч. 27.
32. Ні Бога сі не боїт, ні людей сі не встидає. (Наг.)
Про безсоромного, ледачого чоловіка. Пор. висше Бог 319.
33. Так сі бою, ледво стою. (Наг.)
Значіне двояке: 1) мало не впаду зо страху; 2) іронічно: ледво можу вдержати ся, щоб не кинути ся на того, хто грозить або страшиє. Див. Adalb. Bać się 34.
34. Так сі бою, як голій розбою. (Наг.)
Бо в нього нема що взяти. Та сама думка у Вацл. Потоцького: *Spiewa goły na Bieszczedzie i w naszej spiewańci: Nie boi się mokry deszcz, a goły rozboj* (Берез.); пор. Wand. II, 239 (Haben 207).
35. Так сі його бою, як псе дою. (Комар.)
Насмїх, знач. не бою ся, а ще й бажаю дістати його в свої руки. Аналогічне польське: *Boi się, jak baba pierzyny* (Adalb. Bać się 6).
36. Так ся тебе бою, як торічного спігу. (Ільк.)
Вважаю тебе зовсім нестрашним, пікчемним, не вартим уваги. Пор. Adalb. Bać się 21; Ном. 481; Zátur. XVI, 372.
37. Хто сі боїт, той сі не рушит; хто сі відважит, той віз підважит. (Комар.)
Страх обезсилює чоловіка, відвага додає сили. Ситуація тут очевидно така, що якісь люди заїхали по ночі в болото або в рїв, а в додатку ще й перелякали ся чогось, може вовків.
38. Я його сі не бою не то живого, але й умерлого. (Кол.)
Жартлива перехвалка; умерлий менше може пошкодити як живий. Та можливо, що первісне значіне було серйозне: умерлого яко духа, уири, страхища бояли ся гірше, ніж живого.
39. Я сі тебе так бою, як заяць бубна. (Сор.)
Жартливо, хоча заяць певно боїть ся бубна. Пор. Ном. 4373; Adalb. Bać się 17. Сурінтар до Веб. 355 зібрав цілу купу приповідок, де говорять ся,

що зайня бубном не ловлять; ближе до нашого нім.: Er hält aus, wie der Hase bei der Trommel, див. Wand. I, 191 (Aushalten 8), де aushalten гов. рить ся іронічно, знач. утікає.

Брага. 1. А браги би-с єї напив горької! (Наг.)

Прокляте; брага — розчин, із якого виварюють горівку.

2. Не може єї наситити тов брагов. (Наг.)

Говорять про пияццю. Брага згідно зам. горівки.

Брак. 1. Сам брак ми ляшили. (Наг.)

Ляшили перебравши для себе що ліпше. Говорить покривджений.

Бракувати. 1. Єден бракує, другий пакує. (Наг.)

Що один відкидає, те другий забирає заповідливо.

2. І браковане і ще й пораховане. (Лол.)

Браковане — решта, якої не забрали інші, отже якась річ не великої вартості, не стоїть того, щоб її давати ще „під рахунок“, мов щось цінного.

3. Тільки би ми й бракувало до обіду, що перцю! (Наг.)

Без перцю легко обійти ся.

4. Чого вам бракує, то си докупіт. (Льв.)

Жартливе правило мудрости, з рівночасним зазначенням, що за дармо не дістанете нічого.

Бране. 1. Браньом не збідієш. (Наг.) Беручи... (Кол.)

Жартливо заохочують такого, що боїть ся або соромить ся брати, що йому дають. Пор. Wand. III, 982 (Nehmen 31, 52).

2. Солодке браньц, як давань. (Наг.)

Звичайний погляд легководущих натур; пераз буває й навпаки. Пор. Wand. III, 982 (Nehmen 32, 35).

3. Ще від браня ніхто не збіднів, але не єден спітнів. (Ур.)

Спітнів, обіляв ся потом, коли брав кпі.

Брат. 1. Брат брата вродив. (Турка)

Образово про збіже, що плохо зародило, зерно на зерно, так що посіявши корець вібрано два. Пор. Adalb. Brat 5 (без поясненя).

2. Брат братом, а бривдзя за гроші. (Колом.)

Знач. лишаючи на боці почути своцтва берімо реальні річі реально. Пор. Ном. 9716; Дик. 611; Даль. II. 3.

3. Братіє, не деріт шматіє, а беріт нитки і зашивайте дьирки! (Дрог.)

Із гумористичного „апостола“. Між старими дяками ходило в устній передачі багато таких пародий уложених церковною мовою. Деяко з них буде надруковане в додатку до збірки нар. легенд д. В. Гнатюка.

4. Братіє, не ходіт в короткім шматіє! В короткім убо шматію ни хузу, ни духу, ни жадної теплоти. (Турильче)

Із гумористичного „апостола чтеніє“, насмішка старих дяків над новомодним, що вбирали ся по містовому.

5. Брат, коби було що брати. (Наг.)

Гра слів, утворена на основі подібних звуків у словах „брат“ і „брати“, при тім іронія на таких, що признають ся до братерства, своцтва або загалом підмешують ся до такого, від кого надіють ся одержати децю. Пор. Ном. 2325.

6. Брат на брата йде. (Замул.) ...наступає. (Терноп.)

Знач. брат з братом ворогує. Сею фразою моралісти (а вони в її між простими селянами) люблять характеризувати „сучасне“ зіпсуте.

7. Брат собі рад, сестра собі несла. (Лев. Петр.) ...не зла. (Сор.) Кождий брат... (Мінч.)

Здасть ся, що кінцеве „не зла“, записане в одній-одвіській місцевості, передає найліпше первісний текст сеї приповідки, хоча менше влучне „несла“ витиснуло сеї первісний текст. Приповідка характеризує той загально-людський егоїзм, що ще в більший мірі від альтруїзму творить основу суспільности. Пор. Ном. 9395, 6; Adalb. Brat 8.

8. Віп з ним за пан брат. (Наг.)

„Пан брат“ — звичайна титулятура польських шляхтичів між собою. Тут значить: поводить ся з ним, як рівний з рівним. Пор. Adalb. Brat 24.

9. Любит брат сестру багату, а жінку здорову. (Дар.)

Бо від багатієї сестри все щось дістане, а здорова жінка і до роботи і до забави добра. Пор. Ном. 8092; Дик. 612.

10. Любімо ся як братя, а рахуймо ся як Жиди. (Ільк.) ...браті... (Петр.)

Думка та сама, що висше Брат ч. 2. Жиди імпонують нашому селянинові не тільки своїми рахунковими здібностями, але також своїм практичним умом. Те саме Ном. 9712; пор. Wand. I, 486 (Bruder 2, 39).

11. Мої браті не богаті: нема порток, саме латки. (Наг.)

Жартлива характеристика незаможних свояків, від яких годі ждати підмоги.

12. Нема брата, коли страта. (Залісє)

В лихім випадку брат до чоловіка не признає ся. Пор. Adalb. Brat 21.

13. Ні брат, ні сват. (Лев.)

Знач. ані рідня, ані близький знайомий. Те саме Ном. 7617; Adalb. Brat 20.

14. Ци ти міні брат, ци сват? (Наг.)

Знач. ми собі не свояки ані не близькі. Пор. висше ч. 13.

15. Хоть ми собі брати, але наші кишені не сестри. (Ільк.)

Протест проти семейного комунізму, а радше проти визискування одного чоловіка другим на тій підставі, що се його брат. Те саме Ном. 9717; пор. Wand. I, 486 (Bruder 5): Brüder sind Freund' einander, aber von ihren Börsen kennt keine nicht die ander.

Братати ся. 1. Вчора братали єї, нині розстали єї. (Наг.)

Говорять про втривку приязнь непростійних, безхарактерних людей.

2. Збратав єї з таким як сам. (Наг.)

Звичайно говорять згідно, докірливо про лиху компанію.

3. Не братай ся, з ким єсь телят не пас. (Явор.) ...єє свиний... (Наг.)

Себ-то: не заходи в спілку з таким, що тобі перівний чи то віком, чи станом.

Брати. 1. А брав би-с? Не руш!

Окрик, коли хтось нагнав ся взяти чужу річ, а иньший з боку свинне його. Також жартливо, коли комусь показують якусь річ, до якої він покладає себе в праві, а теперішній посідач хоче подрочити ся з ним.

2. Бере го за чівку. (Наг.) ...за чупер. (Косс.) ...за чупринку. (Терноп.)

В переносім значіню: бере над ним верх, старшунє, зисважач.

3. Бере го на гонки. (Наг.)

Дословно: брати когось на дручок мов на коня і потім підкидувати. Переносно: робить йому збитки, докучає йому, ставить ся до него остро.

4. Бере го сі дур голови. (Наг.)

Приходять йому шалені, розпучливі думки.

5. Бере го сі твоє балакане, як сухої ер—и попіл. (Город.)

Він собі не робить нічого з твоїх слів, маловажить їх собі, не слухає.

6. Бере Данило, хоць му не мило. (Яс. С.)

Про чоловіка, що з резнищинею зносить неприємности жити.

7. Бере, де не положив. (Наг.)

Про злодія або екзекутора. Пор. Adalb. Brač 2; Zătur. X, 1321; Wand. III, 985 (Nehmen 111).

8. Бере з живого і вмерлого. (Наг.)

Говорять про пона. Німці кажуть (мб. про злодія): бере від живого, бо від умерлого не дістане. Wand. III, 985 (Nehmen 119).

9. Бере Лесько, хоч не легко. (Ільк.)

Себ-то: піддає ся своїй долі, улягає конечности.

10. Бере на зелений овес. (Гнілк.)

Еліптично: бере на борг, позичає під застав ще не вижатого ківса; переносно: задовжує ся не маючи відповідного покриття для довгу.

11. Бере сі до мене бити. (Наг.)

Говорять згідно про слабшого, молодшого, що виступає проти сильнішого або старшого.

12. Бере як віл на роги. (Ільк.) Набрав... (Кол.)

Набирає на себе праці, зобовязань понад свої сили. Первісно запрягали волів за роги, значить, віл брав на роги тяжку роботу. Те саме у Німців: Er nimmt viel auf seine Hörner, див. Wand. II, 784 (Horn 50).

13. Бере як не своїми руками. (Наг.)

Про нездару, що пиняво бере ся до роботи, або про несьмілого, що незручно бере щось дароване йому.

14. Бери вороги під ноги! (Кот.)

Взяти когось під ноги — символічно: одержати над ним перевагу, висхувати його.

15. Бери, Гавриле, щоб другі не з'їли. (Залісе)

Бери тут у значінню: бери страву з миски.

16. Бери, гадкі не май! (Наг.)

Коли хтось вагаєть ся, чи брати якусь річ, що до якої почуває певні сумніви.

17. Бери го з гори! (Наг.)

Не дай ся, виступай проти него остро, погрози йому або й побий.

18. Бери, де можна брати; брешни, аби за брехню платили. (Залісе)

Іронічне правило мудрости, яке зрештою многи виконують аж надто буквально.

19. Бери, коли дають! (Наг.)

Заохота несьмілому або перішучому. Пор. Adalb. Brač 5.

20. Бери людське в зуби! (Наг.)

В жартливій формі висловлена серйозна думка: бери собі приклад з людей, переймай уживані між людьми товариські форми.

21. Бери мара! (Гнілк.)

Вислов знеохоти, коли якусь річ уважаємо пропащою.

22. Бери на бороду. (Наг.)

Жартливо, зам. на борг.

23. Бери на коти тай коті далі. (Наг.)

Гра слів, основана на подвійнім значінню слова коти (Katzen i Rollstäbe).

24. Бери собі синку й свинку, аби тобі мила була. (Сор.)

Говорить добродушна мати, коли її син напирас ся сватати сю а не иншу дівчину; може мати й іронічне значіння, коли та дівчина не до внодобы матери.

25. Бери того, що-с під илотом ливив, а не до мене сі будеш брати! (Наг.)

Відповіла доросла дівка парубкови недоліткови, що пробував зачепити її.

26. Бери, чорте, груш, а мене не руш! (Дар.)

Переносне речення: лихою, напасливому чоловікови треба іноді дати відчипного, щоб позбутися більшого клопоту.

27. Бери чорте, що твоє! (Наг.)

Говорять, коли пропало щось непотрібне або згинуло чи як будь пропало ніяк погала, нездарна людина.

28. Бери, що дають. (Наг.)

Seil. а то не дадуть і того. Пор. Wand. I, 95 (Annehmen 1).

29. Бери, що можеш! (Наг.)

Розумієть ся там, де можна взяти що небудь. Німець каже: Nimm, weil du kannst, Wand. III, 982 (Nehmen 41), weil у значінню: доки.

30. Беріт і на мене ся дивіт. (Замул.)

Хтось заохочує інших, щоб ішли за його прикладом.

31. Беріт його на тачки, везіт його в бодачки. (Наг.)

Приспівують діти возячи ся на тачках. Віршик вирваний із жартливої колядки про якогось Предвічного, сільського збиточника, пор. Чуб. Труды III, 425—6.

32. Беру то на себе (Наг.)

Себ-то: приймаю се на свій рахунок, беру на себе одвічальність за се діло.

33. Брати на кого. (Гнілк.)

Значіння неясне; може брати = затигати довг на чий рахунок, а може: церк. брати = бороти, воювати, ремствувати на кого.

34. Вже би я брав, коби лиш хто дав. (Наг.)

Відповідь бідака на питання, чи брав би се або те.

35. Вс о бери, а мене лиш. (Ільк.)

Так характеризують нездарного, тупоумного, заскорузлого чоловіка, якому все байдуже, крім власного я в найтіснішій значінню.

36. Всьо бим брав, коби лиш не буки. (Наг.)

Брати буки, себ-то побої. Жартлива засторога, якою обмежують приємність брання.

37. Лекше брати, як віддавати. (Наг.)

Бере чоловік звичайно весело, з надією на ліпший час, а віддає пераз зломаний клопотами. Пор. Adalb. Brač 16, 19, 21; Zătur. X, 1147; Wand. III, 982 (Nehmen 35).

38. Любив би брати, а не любити. (Наг.) Любиш... люби й... (Кол.)
Про скупого, захлапного.
39. Набереш, аж не зможеш нести. (Наг.)
Знач. набереш бійки або загалом набереш ся лиха.
40. Набереш такого, що ніхто тебе відбере. (Наг.)
Знач. набють.
41. Набрав ся багатих, та убогий падає. (Ільк.) Набрав дідько... (Наг.)
Говорить бідний чоловік, коли падає, зашпотає ся, немов то се чорт кинув його, не хочачи брати з собою, вже має досить багатів.
42. Набрав як дід у торбу. (Лук.)
Жартливо: набрав ся бійки або слухав ся зайки тай пішов.
43. Набрав як дурний онуч. (Кол.)
Набрав непотрібних, маловартівностей, драгтя замість чогось вартішого.
44. Не бери на-під силу, аби не вправ хриш тай жилу. (Комар.)
На-під силу тут у значінню: по-під силу; хриш = хриш у хребетнім стовпі.
45. Не берут тебе, Тацю, тільки твою працю. (Стоян.) ...тебе беруть... іно... (Папір.)
Говорять, коли виходить заміж друна, невродлива дівка з багатим приданням.
46. Не на то він брав, аби віддати. (Наг.)
Говорять про злодія, коли дехто сподіюєся надією, що він покає ся й підкине.
47. Не штука брати, штука віддати. (Кол.)
Остерігають перед легкомисним витанем довгів, яких сплата іноді буває неможливою. Пор. Zátur. X, 108.
48. Ні бере, ні кладе. (Лучак.)
Говорять про перобу, лінивого недбалою.
49. Ні бери го, ві лиши го. (Наг.)
Такий напастливий, нестерпим та непосидючий, — звичайно про малу дитину. Пор. Гільф. 112.
50. Поберіш сі, немого: ти маєш мало, а я й того. (Городок) ...в тебе мало, в мене не много. (Наг.)
Жартливо, коли женить ся вбогий.
51. Так го ся то бере, як сухий прох до твердої стіни. (Корч.)
Так він про те дбає, так того бере, пор. висше ч. 5.
52. Тебе ані з собою ни бери, ані зома ни лиши. (Кольб.)
Первісно про непосидючу, плаксиву дитину; переносно загалом про напастливого або вередливого чоловіка, якого нічим не можна догодити.
53. У одного бере, другому дає. (Кол.)
Говорять найчастіше про воду, а також про злодія. Пор. Adalb. Brač 15; Wand. III, 983 (Nehmen 78).
54. Хапайте, беріт ся, бо не хує траїт ся! (Дар.)
Жартливо, коли закохана пара сидить на родичів, щоб швидко справляли весілля.
55. Хто бере, руки й ноги дає. (Гійдк.)
Хто затирає довг, віддає вірителю свою свободу, немов би навкладав на себе пута, бо від тепер мусить дбати, щоб позбутися своїх зобов'язань. Зрештою

- не всі так глибоко беруть собі до серця ті зобов'язання, див. далі Позивка Пор. нім. Wer nimmt, verpfändet sich, Wand. III, 983 (Nehmen 63).
56. Хто бере, свою матір проклинає; як віддає, мою споминає. (Гійдк.)
Як позичає, то парікає на тижні відносини, пацькає: „Ой моя матінко, на що ти мене породила на таку біду!“ А як віддає, то коли не голосно, то в душі кличе вірителя: „Щоб тобі чорти матір мордували“ чи як там. Дуже тонка психологічна обсервация з песимістичним відтінком. Пор. Adalb. Brač 29.
57. Хто не бере, тому легше. (Ільк.)
Себ-то: хто може обійти ся без затягання довгу або яких будь зобов'язань.
- Братова. 1. Братова, три дні хату не мела, мого брата ізвела. (Наг.)
Насьміх зониці над недбалою, негосподарною братовою.
- Бреха. 1. А брехо, брехо! (Наг.)
З докором, обертуючись до чоловіка, якого обличили в брехії, в шовісно спльоток.
2. Бреха брехов, митка митков. (Наг.)
Згідно про чоловіка, якого вже знають як брехливого, коли виявилась якась нова його брехня.
- Брехати. 1. А брехав бис зарівно з несами, коли міні старшому брехню завдаєш! (Берез.)
Докорая старий молодому, коли сей поважить ся де в чім заперечити його словам.
2. Ану збреши як стоїш, не нагадуючи ся! (Наг.)
Жартливо, говорять до відомого в селі брехуна, розуміють ся, коло його соціальне становище дозволяє говорити з ним так без церемонії.
3. Ану починай брехати. (Наг.)
Іронічно, коли хтось говорячи вже почав забріхуватися.
4. А то бреше, як з книжки читає. (Сор.)
Знач. бреше гладко і складно. Пор. нім. Er lügt wie gedruckt, Wand. III, 271 (Lügen 167); Даль. I, 233.
5. Брехали твого батька сини, тай ти з ними. (Явор.)
Коли в сварці один одному скаже: Брешеш! то сей другий так відповідає йому, мовляв: ти сам брехун і твоя рідня.
6. Брехати не моє ремесло. (Гійдк.)
Ремесло тут у значінню постійного заняття, привычки. Брехав як ремесло див також Adalb. Kłamač 6.
7. Брехати — не ціном махати. (Ільк.)
Знач. не тяжка робота, що вимагає значного засобу сили. Те саме Чуб. I, 236; Ном. 6815; Wand. III, 266 (Lügen 45, 46); Даль. I, 235.
8. Бреше, аж му ся з під носа курит. (Гійдк.) ...з очей... (Лучак.)
Асоціація ідей, що висловила ся у тій поговорці, мені не ясна, хоч поговорка розповсюджена скрізь. В Україні: Бреше, аж за ним курить ся (Чуб. I, 236) пор. Adalb. Kłamač 5, Lgač 11, 12; нім. Er lügt, dass ihm der Dampf zum Maule herausgeht, див. Wand. III, 273 (Lügen 201, 203, 205).
9. Брешеш як пес. (Бар.)
Поговорка повстала з подвійного значіння слова брехати: bellen i lügen. Пор. Adalb. Kłamač 10, Lgač 23; Zátur. V, 199.

10. Бреше, як календар. (Явор.)

Календарі, себ-то поміщувані в польських календарях від XVIII в. заповіді слоти і погоди, основані на якихсь випадкових згодах та ворожбах, аж надто часто оказувались брехливими; відси пішла й ота поговорка і деякі анекдоти, пор. далі Календарь. Те саме у Поляків Adalb. Lgać 18; Wand. III, 271 (Lügen 161, 241); Дяк. 1081.

11. Бреше як пес на місяць. (Збар.)

Знач. без причини, з зависти або безсильної злости. Пор. лат. Ut canis ad lunam latras (Beb. 145); Wand. I, 309 (Bellen 4).

12. Бреши здоров! (Наг.)

Такою фразою перебувають бесіду чоловіка, який оповідає щось неймовірно або відповідають чуючи несподівану повину. Пор. Даль. I, 232.

13. Бреши, йване, як стоїш! (Лучак.)

Як стоїш або як стій знач. зараз, без приготування, ex tempore. Пор. вище ч. 2. Пор. польське: Na jednej nodze stojąc dziesięć razy skłamać (Adalb. Klamać 17); пор. Wand. III, 272 (Lügen 172).

14. Бреши та не забріхуй сі. (Наг.)

Іронічно: бреши, але так, щоб не від разу пізнати брехню. Пор. російське: Ври да знай мѣру (Даль. I, 230, 235); Чуб. I, 236; Osm. Spr. 488.

15. Бреши, що сі влізе! (Наг.)

Жартлива заохота до брехання. Пор. Adalb. Klamać 7.

16. Брешіт, брешіт, будете книшні їсти. (Бар.)

Так передражнявав дяк питомців духовної семінарії, чуючи як вони вчили ся „гебраїки“ і читаючи Письмо св. завше починали словом „брешіт“, яким починає ся перша гл. книги Битія. Анекдоту див. Вагаґсз, Bajki 41.

17. Брешіт поки світа тай сонця, а я вже більше не буду. (Шуж.)

Дікував чоловік сусідови, що його брехнею увільнив з арешту, куди він попав за невдачу брехню, пор. Етп. 36, VI, 329. „Поки світа-сонця“ звичайна формула на означення необмежено довгого часу, в роді церковного „во віки віков“.

18. Брешут вороги як пси. (Сор.)

Говорять дівчина, про яку пустили якусь неславу. Пор. вище ч. 9.

19. В живі очі береше. (Ільк.)

Знач. бреше в присутності того, хто знає дійсну правду, бачив, як було діло. „В живі очі“ — давній юридичний термін, пор. Adalb. Klamać 20.

20. І збрехати добре не кождий потрафит. (Наг.)

Тупоумний, просторікий чоловік не потрафить збрехати; таких селяне не дуже поважають; навпаки, нераз люблять і шапують таких, що вміють складно збрехати в потребі, пор. закінчене піснї:

Як Гандзуню не любити,
Кой ся вміє вимовити?
Як Гандзуню не кохати,
Кой ся вміє вибрехати? (Наг.)

Німець каже: Die Lüg' darf gelehrter, die Wahrheit einfälliger Lent. див. Wand. III, 253 (Lüge 19).

21. І під столом не вибрешеш ся. (Ільк.)

На яку казку, що вииснювала б сю поговорку, натякає Ількевич, сього не

знаємо. Натомість аж надто звичний був і у нас звичай польських панів, заставляти брехуна, клеветника відбрехати під столом пущену брехню собачим голосом. У XVIII в. бувало й так, що заставляли возних відбрівувати немилі панови урядові документи, позви і т. и. Те саме Ном. 6797.

22. Йому так збрехати, як хліба з маслом іззісти. (Наг.)

Знач. легко, з охотою бреше. Затальніше в нім. Lügen und Brofessen sind gemeine Dinge, див. Wand. III, 266 (Lügen 56); Нос. 452; Даль. I, 231.

23. Маєш брехати, лишне німим остати. (Комар.)

Поговорка якогось строгого мораліста.

24. Мій батько не брехав і мені не казав. (Явор.)

Відповідає веселий чоловік на закид: брешеш.

25. На всі заставки брехати. (Гнідк.)

Порівняне узятє з мельницької практики: на всі заставки пускає воду мельник, щоб усі колеса обертали ся. Пор. Даль. I, 232.

26. Не бреши, песику, не бреши! Твій пан старший, тай не бреше. (Наг.)

Первісно справді до пса, звісно, жартом; та переносно до панських слуг. Сильніша іронія в нім. Leug nicht, armer Mann, es stehel grossen Herren an, див. Wand. III, 265 (Lügen 15, 16).

27. Не бреши, як не вмієш. (Шуж.)

І брехати треба вміючи, пор. вище ч. 20., а також Етп. 36, VI, 329.

28. Ніби то брехати — ціпом махати? (Орел.)

Бреханє не тяжка робота, пор. вище ч. 7.

29. Оббрехали мі вороги від віг до голови. (Наг.)

Конкретне розумінє брехні мов якогось болота, що ним можна обкидати чоловіка.

30. Старому лишень брехати, а богачеви красти. (Туглуків)

Бо богач як украде, то до него віхто не піде тристи, а старий як збреше, то кождий скаже: „Та такий старий, тай аби ще брехав!“ (Пояснена оповідача).

31. Так му любо брехати, як меду полизати. (Наг.)

Говорять про такого, що привик брехати навіть там, де того зовсім не треба.

32. Тайтой брехав, а ти підбрівуєш. (Лучак.)

Говорять такому, хто недотепно бреше і покликаєть ся на свідцтво когось неприємного. Пор. Adalb. Brechać 2.

33. То не як будь набрехано. (Кол.)

Се брехня хитро сплетена, яку не легко розплутати.

34. То якийсь не брехав, але правду казав. (Наг.)

Поговорка, якою попереджають зацитоване якоїсь приповідки в розмові.

35. Хто бреше, тому лекше; хто нїи, той свинья. (Стан.)

Хто не вміє брехати, часто стигає на себе закид печемности.

36. Хто бреше, тому лекше, а хто правдою живе, тому дихати не дає. (Белел.)

Дуже часта житєва обсервация, що брехливий чоловік дає собі лекше раду від безумовно чесного і правдомовного.

37. Хто бреше, тому лекше, а хто правдує, тот бідує. (Кольб.) ...того здує. (Печен.)

Говоренє правди без огляду на обставини часто доводить чоловіка, особливо бідного, до біди. Подібне і у Німців: Wer lügen und betrügen kann, der ist

noch oft der beste Mann, пор. Wand. III, 269 (Lügen 126); „der beste Mann“ треба розуміти очевидно іронічно, в дусі тих, кому та брехня приємна або корисна.

38. Хто вміє брехати, той вміє і красти. (Мінч.) ...уміє й... (Петр.)

Брехливість — прикмета зіпсованого характеру і слабого сумління; віден до злодійкуватості дуже недалеко. Те саме Ном. 6813; Wand. III, 256 (Lügen 87); там же 265 (Lügen 11, 61, 111); Čelak, 67; Даль. I, 236.

39. Хто збреше, той понесе, а хто правду повість, той і не попоїсть. (Стрільб.)

Основа на оповіданні про якихсь подорожніх, із яких один зручним підбріхуванням здобув собі ласку господаря і не тільки погостив ся, а ще й одержав дарунки, а другий за говорене голої і немілої правди не дістав нічого. Пор. оповідання про гостину вовка й лиса у малли в середньовіковій поемі „Roman de Renart“ та „Reineke Fuchs“, див. мою перерібку „Лис Микита, 2 вид. і увагу до сего епізоду. Пор. російське: Что солжешь, то и поживешь (Даль. I, 227).

40. Хто раз збрехав, тому й правді не вірять. (Наг.)

Спостереження данне, нерідко висловлюване в оповіданнях, байках і приповідках. Пор. Adalb. Klamst 14; Klamst 3; Wand. III, 260 (Lüge 194); там же 268 (Lügen 109); Даль. I, 226.

41. Хто раз збреше, тому не вірят. (Городен.)

Пор. попереднє ч., а також Ном. 6801; Wand. III, 268 (Lügen 106); Čelak. 66.

42. Що дихне, то брехне. (Наг.) Що дхне — брехне. (Гнідк.)

Говорять про брехуна, загалом про чоловіка, якому ні в чім не можна нати віри. Пор. польське: Co slowo, to kłamstwo (Adalb. Klamstwo 13); нім.: Er thut zehen Lügen in einem Athem, див. Wand. III, 262 (Lüge 247); там же 270 (Lügen 153); хорв. Laže kad zine (Čelak. 538); Даль. I, 232.

43. Як би не збрехав, то би му язык кілком став. (Наг.)

Іронічно про брехуна, який не може обійтись без того, щоб не збрехати.

44. Я ніколи не брешу, хиба часом неправду скажу. (Доброс.)

Жартливе очищення від закиду брехливості, з натяком на подвійне значіння слова брехати: lügen i belien, отже тут: Ich belle nie, sondern sage manchmal eine Unwahrheit. Не менше жартливо та більше злобно у Німців: Man findet keine Lüge in seinem Munde, ausgenommen wenn er spricht, Wand. III, 263 (Lüge 262); Даль. I, 230.

Брехливий. 1. Брехливому по смерті язык шилами колють. (Дрог.)

Взято з якогось оповідання про кари, які по смерті ждуть грішників, у дальшій лінії з якогось писаного жерела в роді популярного у нас „Хождения Богородицы по мукам“.

2. Брехливому псу хліба дають. (Наг.)

Іронічно, коли брехливий чоловік одержав якусь користь із своєї брехні.

3. Брехливу собаку дальше чути. (Ільк.)

Слід доповнити: так і брехливий чоловік пускає далеко фальшиві поголоски. Те саме Ном. 6818.

Брехня. 1. Брехнев увесь світ перейдеш, а назад не вернеш. (Наг.)

Бо брехні раз вірити, а другий раз уже не хочуть. Пор. Чуб. I, 236; Ном.

6804; Adalb. Klamstwo 2; Wand. III, 258 (Lüge 150, 151, 161); Wahl II, 27; Ном. 334.

2. Брехнею не відбрешеш ся. (Явор.)

Значіння не зовсім яснє, або в тексті пропущено, від чого не відбрешеш ся, прим. від смерті, від хвороби, від нещастя то-що. Пор. Ном. 6796.

3. Брехнею цілий світ перейдеш, а правдою ані до порога. (Тереб.)

Пессимістичний погляд на силу брехні а безсилність правди в людських відносинах. Нім. Die Lügen kommen mit krummen Füßen durch das ganze Land, див. Wand. III, 254 (Lüge 42); там же 267 (Lügen 81).

4. Брехня му на здоров'я виходит. (Наг.)

Говорять про брехливого чоловіка, який задля своїх брехень не почував ні сорому ні докорів сумління.

5. Брехня лиш раз їсть колач. (Орел.)

Коли перший раз її чують, то вона їм подобається, її шанують і гостять; за другим разом, навчені досвідом, уже не дають їй чести.

6. Брехня правди не любить. (Замул.)

Антропоморфно-дуалістичне розуміння суперечності між брехнею і правдою. Пор. Adalb. Klamstwo I.

7. Брехню на мене пустили. (Наг.)

Тут брехня уявляється в виді якихсь собак, що гонять за чоловіком.

8. Вони там меже собов бріхні трут. (Косе.)

На якій асоціації ідей полягає зворот „терти бріхні“, для мене неясно. Пор. німецьке Eine Lüge schmieden і под. Wand. III, 261 (Lüge 228) і Lügen färben, там же 262 (Lüge 259).

9. З брехні не мрут, та вже більше віри не ймуть. (Лев. Ільк.)

Значіння двояке: 1) оббрехані або ті, що вірили брехням, не вмирають від чужої брехні, але другий раз не вірять уже і 2) ті що брешуть, не вмирають від того, тільки що їм потім люди не вірять. Те саме Ном. 6805; пор. Wand. III, 253 (Lüge 4): An der ersten Lüge ist noch niemand gestorben, де значіння зближене до нашого 2); Čelak. 66; Сам. 2151; Ном. 313; Даль. I, 236.

10. На брехні світ не стоїть. (Гнідк.)

Знач. є ще й правда в світі.

11. Не на брехні світ стоїть. (Ільк.)

Брехня річ круха і минаюча; значить „світ“, себ-то людське товариське життя мусить стояти на чімсь твердшим, тривкішим, на правді й справедливості. Те саме Ном. 6806.

12. Я за людськов брехнев від хати до хати не піду. (Наг.)

Знач. не буду перед кождим толкувати ся і простувати того, що набрехано на мене.

Бридити ся. 1. Бридит єї, як пес солониню. (Наг.)

Жартливо про пажирливого, захлапного. Пор. Adalb. Brzydzić się 2.

2. Збридив си кумпанію. (Наг.)

Знач. відцурав ся товариства.

3. Тим єї бриджу, що коло бридкого сиджу. (Цеп.)

Неприємний, влазливий сусід може збридити чоловікові цілу гостину.

Бридкий. 1. Бридкий, аж блювати єї хоче. (Наг.)

Сильний вислов почути обриджені.

2. Бридкий, як здохлий пес. (Наг.)

Усика здохлятина в пар. розумію — печаль і погань. Пор. Adalb. Brzydki 4.

3. Бридкий як ніч. (Наг.)

В народньому розумію день — світло, краса, а ніч — темнота, погань. Пор. Adalb. Brzydki 3.

Бридко. 1. Бридко ми єї на нього й подивити. (Наг.)

Звичайний вислов почути обриджені або нехиті.

Бриднути. 1. Збридла ми власна хата. (Наг.)

Говорив чоловік, що мав сварливу жінку.

Бридь. 1. Там така бридь, що й плюнути не варто. (Наг.)

Згідно, про фізичну або й моральну погань.

2. Там то бридь, най Бог боронит! (Наг.)

Сильний вислов обриджені.

Бризнути. 1. Бризнув му в живі очі. (Наг.)

Бризнав, знач. сказав якесь прикре, правдиве або зухвале слово.

Брикати. 1. Брикає в нім обрік. (Наг.) ...івесик. (Яс. С.)

Говорить про коня годованого вісом, коли він бігає та рветь ся в уприжа.

2. Брикає на чужім хлібі. (Наг.)

Говорить про дармоїда, що починає собі з горда або загалом удає великого пана.

ХЗ. Брикає як теля на мотузку. (Наг.) ...як поросьби на орчику. (Наг.)

Насьміх над таким, що горойжить ся не маючи до того ніякої підстави.

4. Збрикали єї коні. (Наг.)

Знач. сполошили ся, розбігали ся. Жартливо до дитини, коли біжить і впаде.

5. Не будеш брикати, як прийде єї хлібець з торби смикати. (Яс. С.)

Знач. коли зійдеш на жебрака, то перестанеш горойжити ся та вдовольняти всякі свої забаги.

Бриндзя. 1. Бе бриндзя в дяюраву бербеницю. (Луч.) Бий... діжку! (Мінч.)

Знач. бідує, надармо силкує ся звязати кінці з кінцями.

2. Бриндзя бити. (Гнідк.)

Бідувати. На основі якої асоціації ідей повстала ся поговорка і покреслі з нею, не змію сказати. Пор. Нос. 264.

3. Там у нього в хаті бриндзя така, що крий Боже! (Льв.)

Бриндзя — властиво овечий сир, тут біда, недостаток.

Бринькач. 1. Де бринькачі, там і слухачі. (Тереб.) Коби... будут... (Наг.)

Бринькачі — гроші. Знач. багатого всі радо слухають. Пор. Adalb. Brzkaacz 1.

Бристи. 1. Брив, брив, а при березі впав. (Кривор.)

Говорить про чоловіка, якого постигло лихо в хвилі, коли надіяв ся повної поправи своєї долі.

2. Вбрив смі в нешьясть. (Кривор.)

Нещастє уявлено тут як якась ріка або налюжа.

3. Що тобі набрило на голову? (Кривор.)

Яка думка зародилась у тебе в голові? Народня уява представляє всяку нову

думку, що зароджує ся в людській голові, не як внутрішній, органічний витвір самого чоловіка, але як щось наслане, нанесене з боку, посторонньою силою.

Бритва. 1. Бритву ми до горла прикладаєш! (Наг.)

Коли хтось змушує чоловіка зробити щось таке, що сей чоловік признає для себе шкідливим, пагубним.

Брич. 1. Ще я тебе щербатим бричом виголю! (Кол.)

Знач. дам ся тобі в знаки, зумію тобі докучити. Брич — бритва.

Брід. 1. Не спитавши перше броду не лізь прямцем у воду. (Ільк.) Не

спитавши броду не сунь ся... (Гнідк.) ...не пхай єї... (Наг.) ...тай

шусть у... (Кол.)

Осторога необережному чоловікови, що починає роботу не обчисливши ся з силами і обставинами. Пор. старор. Сям. 1383 і Нос. 366.

Брідня. 1. Не що дня брідня. (Ільк.)

Значінє приповідки незрозуміле для мене; мб. не що дни дурниці (польське brednia) траплять ся.

Бровар. 1. Броваром го чути. (Дрог.)

Знач. пивний, чути від него горівку чи пиво. Бровар, з нім. Brauhaus.

Бродити. 1. Вже я тобі відброджу свою чьистку. (Наг.)

Дам, що тобі належить ся; з погрозою: віддячуь тобі за свою кривду.

Бродський. 1. Бродська хуетка — виділа Броди так як я. (Наг.)

Правдиві бродські хустки, тоб-то довожені до Бродів зі сходу, мали колись славу серед нашого народу, поки їх не витягнули німецькі лихі фабрики, що наслідували кольор і рисунок правдяних.

2. Ой ти бродська холеро! (Льв.)

В р. 1831 прийшла холера до Галичини з півночі, через гранячне місто Броди. Відси пішло, що поганого, невинного чоловіка називають бродською холерою.

Брость. 1. Коби я єї на свіжу брость вилабудав! (Наг.)

Знач. коби мені перебути зиму, дождати весни! — говорить бідний чоловік, якому докучає зима. Брость — молоді гилья.

Бу. 1. Бу на бу, му на му. (Гнідк.)

„Бу“ — наслідуване голосу бугая, а „му“ — голосу корови; перше символічно означає бутну, горду вдачу, а друге покірниу, мягку. Знач. против гордого, зухвалого і я потрафлю бути таким самим, а з добрим і я добрий.

Буба. 1. Бубу зробити. (Наг.)

Буба в дитячій жаргоні боляче місце, боляк, отже буду зробити — вдарити, побити.

2. За малу бубу дав пан шубу. (Цен.)

Говорить сільська дівчина, що за страчений вінок одержала від пана багатий дарунок.

Бувалий. 1. Бувалий чоловік: бував за столом і під столом. (Наг.)

Жартливо про чоловіка, що любить хвалити ся своїми пригодами і знайомствами. В укр. Бував на коні і під конем (Чуб. I. 236; Ном. 5776).

Бувати. 1. Бував меже людьми. (Наг.)

Говорять про чоловіка, що знає звичай, порядок. Пор. Wand. III (Leute 107).

2. Бував по дворах, бо до хати не пускали. (Терноп.)

Насьміх над таким, що хвалить ся знайомістю з ріжними панами або тим, що був у тім дворі і в другім дворі і т. д. Дотеп помагає на подвійнім значінню слова двір: Palast і Hof.

Х3. Бував у Буваличох. (Ільк.)

Буваличі — фантастична місцевість для означені різних пригод, які трапляються чоловікові. Те-ж Ном. 5775; Adalb. Bywalice.

4. Бував я в Буваличах і видав Видаличі. (Дар.)

Видаличі — всякі незвичайні сцени і лихі пригоди.

5. Нігде не бувала, нічо не видала! (Дул.)

Говорять про сільську дівчину, що соромить ся чого будь, не вміє держати себе в товаристві.

6. Так як би піде ніколи меже людьми не бував. (Наг.)

Говорить про чоловіка неотесаного, що не знає звичаю, не вміє держати себе в товаристві.

7. Що не бувало, то тепер настало. (Луч.)

Говорять старі люди, яким тяжко зрозуміти, що світ раз у раз змінюєть ся.

8. Як то бувало давно славно, як стояли сади по під столи! (Наг.)

Передразняють старих людей, що хвалять старовину. Сади по під столи — насьміх зам. столи по під сади.

Буддень. 1. В буддень по старецьки, а в неділю по панськи. (Ільк.)

Насьміх над чваньковатими людьми, що хоч бідують гірко, раді хоч у педілю, знач. про людське око вдавати заможних.

2. На буднім дні з неділі коли будь. (Кол.)

Жартливе означеня зовсім неозначеного часу, в якому буцім то щось стане ся.

Будувати. 1. Будуєш на піску. (Дрог.)

Знач. марна твоя надія або даремна твоя робота.

2. Будує хату хоч із лобода, а в комірне не йди. (Яс. С.)

Власна хата хоч погана, краща від чужої, пор. пісню:

Будуй, будуй з лобода,

До чужої не веди! (Wasl. z Ol. 236)

3. Набудував як сорока. (Гнідк.)

Жартливо про маленьку хату, мовляв, як сорокаче гніздо.

4. Хто єї будує, правує а лічит, того всяка біда цвічит. (Дрог.)

Приповідка мабуть узята з польського, пор. Adalb. Budować 10.

5. Хто єї будує, той бідує. (Дрог.)

Бо має багато видатків. Пор. Adalb. Budować 11.

Бузьок. 1. Був собі бусьок і бусьчиха, увили собі гнізденце з сінцян — ци зачинати ще з кінцян? (Наг.)

Докучлива казка, коли комусь не хоче ся оповідати казки, а пильні паляють на него.

2. Бузьку-панойку, розбий тую хмаройку! (Явор.)

Кричать діти, бачучи бузька в часі дожджу.

3. Бузьок пан, каштелян, має шило і жупан. (Явор.)

Кричать діти, у-перве на весні побачивши бузька.

4. Бузьок пан, каштелян, украв шило і жупан. (Явор.)

Кричать за бузьком бачучи, як він ходить по болоті.

Бук. 1. Буком того, хто не боронит свого. (Борис.) ...не пильнує... (Терноп.)

Хто не дбає про свою власність або про своє право, той у народньому погляді заслугоє не на співчуте, а на погорду або на кару.

2. До нього без бука й не приступай! (Наг.)

Знач. такий сердитий, зарозумілий. Пор. Brzoz. Kij 10; Adalb. Kij 22.

3. Коло бука велика мука. (Ільк.)

Значіння неясне для мене: чи ходить тут о рубавє бука в лісі, чи о бите, яке чоловік мусять витерпіти?

Букарт. 1. А ти букарте єден! (Наг.)

Згідно або сердито до дитини, не коче до дійсного „букарта“ (байстрюка).

Булка. 1. Булка в носі свище. (Кол.) Від булок ... (Луч.)

Себ-то, хто їсть булки, той пан, задирє носа в гору.

2. Їдж булку, коли хліба не маєш! (Терноп.)

Насьміх над богачем, що радить бідному не розуміючи його положення. Оповідать, що цїсарєва Марія Тереса довідавши ся, що в Галичині люди мруть без хліба, сказала: „Бідні люди! І чому-ж вони не їдять булок, коли нема хліба!“

Бульба. 1. Відобрали го до бульби. (Наг.)

Поговірка має мабуть звизок з тим, що давнїше рекрутам обстригали голову гладко, як бульба. Тепер говорять жартливо про парубка низького росту або загалом нездару, що ставав уже до бранки і якого признано нездібним до військової служби: мовляв, він здав ся б у війську хіба на те, щоб шкрябати картофлю.

2. На камени би єї родила ота бульбиці свїжита! (Наг.)

Примовляють бідні люди, яких картоплю ратує від голодовани.

3. Тенли пульпи, кфасне молоко, то топре на шивіт. (Явор.)

Сьміють ся з Німци, що при роботі жалував ся на біль у животі, а коли на полуденок дали теплу бараболу і квасне молоко, заїдав з апетитом твердичи, що се добре на живіт.

Булька. 1. Аж булькї на водї стають. (Наг.)

Коли дощ починає падати грубими каплями, так що на водї стають бульки, то се знак, що запосить ся на довгий дощ. Поговірки уживають жартливо і в иньших звязках, прим. кричить, сварить ся або сердить ся, аж бульки на водї стають, себ-то не дає собі сказати слова, дуже загнїваний.

2. Бульки му з носа йдуть. (Наг.)

Насьміх над недолітком, що хоче вдавати парубка, заціпає дівчат або мішає ся до розмови старших.

Булькотати. 1. Забулькотав щось як той индик. (Наг.)

Про такого, що говорить швидко і невиразно або незрозумілою мовою.

Бундзик. 1. Відобрали го до бундзиків. (Дрог.)

Давнїше, в початку 19 в. парубкам відібраним до війська обстригали волосє при самій голові, для того рекрутів дразнили бундзиками. Пор. висє Бульба 1.

Буняк. 1. Тя Буцькику сомплавий! (Наг.)

Лають дитину, що не обтирає собі носа. Се остатня, неясна вже ремінісценція історичного, а далі казочного Буняка, пор. Драгом. Розвідки II, 95 і д.

Бурак. 1. І бурак не дурак, на дорозі не виросте. (Дар.)

1) Не слід нехтувати ніякою дрібницею; 2) і дрібної річі чоловік не добує без заходу й праці.

2. На догад бураків, а капусту дайте. (Залісе)

Жартують із такого, хто не висловлює свої думки просто і ясно, але говорить півслівцями або не те, що думає.

Бурій. 1. Бурій як вовк. (Наг.)

Бурій має двоє значінь: *braun* — і сердитий, забурений. Пор. *Adalb. Bury 1*.

Буришка. 1. Дві річі Бог для бідних сотворив: буришку таї вербу. (Кривор.)

Бо буришка, себ-то картопля, годує бідних людей, а верба росте де будь і дає їм топливо, див. далі Верба.

Бурка. 1. Бурку заклипили попи, як заклинали горівку, бо горівка вся з мандибурки, таї від тогди схне. (Берез.)

Бурка (картопля) — головний матеріал для фабрикації горілки. Неврожай картоплі Бойки та Гуцули приписували аїтації за отверженем народа, що почалась там була в половині 70-их років 19-го в. Пор. *Світ 1882*, ст. 328.

Бурлак. 1. Бурлак свѣчки до церкви не всуче. (Ільк.)

В тій формі значінь неясне; чи тому не всуче, що сьогодні він тут, а завтра де инде, чи може бурлак = пшениця? Пор. Пляний.

Бурса. 1. Єдна то бурса. (Ільк.)

Говорять ся про двох або більше людей однакої вдачі, однаких (злих, збиточних) пороків. Те саме *Adalb. Burs 1*.

Бурсак. 1. Що бурсак, то пустак. (Ільк.)

Бурсаки давніше робили різні збитки міщанам, крали що могли з огорохів і садів і вийшли в приповідку зади свої збиточности.

Бурчати. 1. Бден бурчит, другий мовчить. (Наг.)

Значінь двоє: 1) оба понурі, перозмівні; 2) оба не однакої вдачі, один вередливий, а другий тихий.

2. Нема чим бурчати, то ліпше мовчати. (Луч.)

Коли годі вередувати або нема при чім грати ролю папа, то ліпше бути тихо.

Бусовищі. 1. Пішов до Бусовищ бога шукати. (Наг.)

Бусовищі — село самбірського пов., славить ся знахорями та ворожбитами, які в народньому говорі напів з пошаною а напів згідно називають ся богами.

Бута. 1. Бута хоче прута. (Наг.)

Бутний, зухвалий сам накликає на себе кару. Пор. *Wand. II, 713 (Hoffart 13, 65)*.

2. З бути добра не буває. (Наг.)

Остерігають бутного, що його поведжене мусить скінчити ся лихом. Пор. *Wand. II, 712 (Hoffart 6, 104)*.

3. З бути легко до біди прийти. (Наг.)

Значінь таке, як і попереднього, пор. ще *Wand. II, 725 (Hoffart 81, 82)*.

4. З бути му єї діє. (Наг.)

Знач. зробив се з бути, з зарозумілости.

5. Хиба їх бута вигнала з кута. (Мшан.)

Вислов здивовани, коли хтось без достаточної причини, отже з якоїсь примхи, покинув свій осідок і своє становище і пішов шукати нового хліба.

6. Що за бута єї тебе ханпе? (Наг.)

І знов приклад, як певний внутрішній психічно-моральний стан чоловіка уявлено як якусь посторонню силу, якогось демона, що „хапає ся“, посідає чоловіка.

Бутати. 1. Бутає як тельи на мотузку. (Наг.)

Насьмішливо, коли хтось гордить ся та бришкає, не маючи для сього ніякої підстави.

2. Коби не бутає, то би ноги не зламав. (Наг.)

Коли б не панюшив ся, не коверзував, то не понав би в нещастє. Пор. польськи: *Gdyby kózka nie skakała, to by nózki nie zlamala (Adalb. Koza 45)*.

Бути. 1. А най там буде, що хоче! (Наг.)

Вислов рішучости або резигнації та знеохоти.

2. Буде з те! (Ком!) ...з тебе. (Наг.) ...з тьи... (Наг.)

Знач. досить тобі, задоволяй ся тим, що маєш.

3. Буде на всі вігади. (Наг.)

Знач. досить на заспокоєня всяких бажань, нім. *Genug und übergenug* і под., див. *Wand. I, 1554 (Genug 56)*.

4. Буде на всі статки. (Наг.)

Досить на заспокоєня потреби.

5. „Буде тобі, буде!“ — „Що міні буде?“ — „Маєш кожух, то ти тепло буде.“ (Бібр.)

Жартлива поговорка, якою стрічають понурі вішувани, що, мовляв, із сего буде се й те лихо. Для поясненя поговорки оповідають анекдоту: Прийшов подорожний до коршми; була зима, він промерз, а тут грошей нема, зголоднів, ні за що з'їсти ані випити. Сів він у куточку, випив чарку горілки та й гріє ся. Жидівка не звертає на нього уваги, вона запита розмовою з кількома селянами, яким живо толкує щось півголосом. По якімсь часі селяне вийшли лишивши у неї новий кожух. Жидівка сховала кожух і зирнула якомсь боємко на подорожнього, а сей насупив чоло таї буркнув під посом: „Буде тобі, буде“. Жидівка, у якої сумління мабуть було нечисте, підходить до него. „Ну, що мені буде?“ А подорожний знов похитав головою таї знов говорить сумовито: „Буде тобі, буде.“ Переликана Жидівка налила йому чарку горілки, дала добру закуску, та все донитуює: „Щож мені буде?“ А чоловік їсть і не і робить ся чим раз більше понурий. Аж коли наситив ся, бере шапку й палицю і виходячи з коршми шепче Жидівці до вуха: „Маєш кожух, то ти тепло буде.“

6. Буде, то буде, а не буде, то як собі схоче. (Дрог.)

Говорить чоловік, що надіє ся якоїсь річі, але не дуже вірить у її сповненє і не дуже турбує ся, коли вона не сповниться ся. Пор. *Wand. II, 1469 (Kommen 94)*.

7. Буде, що Бог дасть. (Наг.)

Знач. люди сього не знають і не мають на се ніякого впливу. Пор. *Adalb. Być 4*.

8. Буде, що буде, а по твому не буде. (Наг.)

Так характеризують упертого, перекирливого чоловіка, що волисть і сам стра-
тити, ніж допустити, аби другий мав якусь радість або користь.

8. Буде, що має бути (Наг.)

Вислов резигнації або й фаталізму.

9. Будь собі чий хоч, а мої трави не волох! (Наг.)

У справах практичної користі або шкоди люди не зважають на своєцтво або давнішу знайомість, а кермують ся егоїзмом. Ситуацію, з якої виплила отес поговірка, треба собі уявити так, що якийсь парубок чи слуга йде по чужій траві; хозяйн трави сварить на него, а він зніпняє ся: я, мовляв, вашого близького приятеля чи свояка син або слуга.

10. Будь ти собі Семене й без мене! (Щеп.)

Знач. відчепи ся, не сунь ся до мене з заявами приятельства чи братани.

11. Було би по мні. (Наг.)

Звичайний зворот у значінню: був би я пропав або вмер.

12. Де будь бути, аби що добути. (Колом.)

Характеристика не дуже скрупультного чоловіка, якому особисто користь важ-
ливіша від етичних чи інших високих принципів, пор. лат. *Ubi bene, ibi patria*
(Bind. 1781).

13. Де бути, там бути, аби сі набути. (Голоб.)

Значіння такеж, як і поперед. Набути ся в знач. пажити ся в роскоші та достатку.

14. І будь же ту та розбувай сі! (Наг.)

Окрик чоловіка, що знайшов ся в поганім положенню там, де надієв ся знайти
справу своєї долі, прим. на повім господарстві або оженивши ся. „Розбувати
ся“ аналогічно до розвивати ся, розростати ся і т. и., знач. *sich aufrichten*,
sich zum besseren Zustande emporringen.

15. „Коли то було?“ — „Ще як дід до баби в свати ходив.“ (Явора)

Жартливо зам. се давно було, вже й забули про се.

16. Кому буде, буде, а кудому буде. (Кольб.)

Значіння не зовсім яснє. Під „кудим“ треба тут розуміти мб не зайця, як би
зразу здавало ся, але пса, якого бють за власну й за чужу провину.

17. Най буде як бувало. (Бжоз.)

Характеристика консервативного погляду, а в дальшій лінії старечої заско-
рзаючости та індоленції.

18. Най-но, най, якос то буде. (Кольб.)

Характеризує ся легкомисний та байдужний погляд на майбутнє, властиво на
наслідки всякого діла та безділя.

19. Най ми буде що хоче! (Наг.)

Очайдушний окрик чоловіка, що рішив ся на якесь небезпечне діло, хоч знає,
що йому з него може виплисти велика шкода. Пор. жидівське *War kom, der
kom, Wand. II, 1471 (Kommen 132)*.

20. Най то буде меже нами! (Наг.)

Знач. не говорім сего нікому, держімо в тайні.

21. Не буде нас, будут инші по нас. (Наг.)

Відповідь на очайдушнє балаканє, що слід уживати жити, поки живемо; тут
вказуєть ся на потомність, яка буде судити наші діла, користати з добрих
а докоряти за злі.

22. Не буде нас по нас. (Лев. Ільк.)

Знач. ми повинні користувати ся життям; инді в очайдушнім значінню подібнім
до французького *Après nous le déluge*. Пор. Adalb. Вує 57.

23. Ого, вже тепер буде по нім. (Наг.)

Знач. тепер він пропадає, буде йому конєць, дізнає великої страти, пор-
вляє ч. 11.

24. Тогди то буде, як на моїй долоні волосє виросте. (Наг.)

Знач. не буде того ніколи. Пор. Adalb. Вує 5.

25. Тогди то буде, як своє вухо зобачиш. (Сор.)

Знач. сього не буде ніколи; говорить ся сердито, розбиваючи чиїсь неоправ-
дані надії або претензії.

26. То тогди буде, як рак свисне. (Наг.)

Рак не свисне, знач. і сього не буде ніколи. Пор. Adalb. Вує 7.

27. То тогди буде, як ся дві неділі разом зійде. (Ком.)

Значіння таке саме, як і попередньої приповідки.

28. То ще тогди було, як баба дівков була. (Наг.)

Знач. Бог зна коли то було, давно-предавно; пор. вше ч. 5.

29. То ще тогди було, як моя мати мала мене мати. (Явор.)

Знач. я сього не тямлю, не бачив ніколи.

30. Що буде, то буде, шибениця не буде. (Льв.)

Знач. діло хоч важке, всеж таки не таке небезпечне, щоб не можна було зва-
житись на нього. Те саме Adalb. Вує 21.

31. Що було і не було, все ся перебуло. (Ільк.)

Себ-то те, що тямимо і чого не тямимо, якось перебуло ся.

32. Що було, най сі на тім стане. (Наг.)

В значінню: те лихо, яке було, нехай буде останнє, нехай по ньому не над-
ходить друге або ще гірше.

33. Що було, то було, а що минуло, то травом поросло. (Заліс.)

Приповідка при переписках, намовляючи противників забувати давні
урази. Пор. Гільф. 3480.

34. Що було, то сі перебуло, а що ще буде, то не знають люде. (Наг.)

Упіймєнє, щоб не турбувати ся майбутнім лихом, а вдовольати ся тим, що пе-
ребуло ся не одно в минулому. Пор. Wand. II, 1471 (Kommen 138).

35. Що було, то ся минуло, а що буде, то мемо видіти. (Косс.)

Значіння такеж, як і попереднього.

36. Що має бути, того не минути. (Наг.)

Знач. нема чого турбувати ся майбутнім, а радше зібрати ся з силою, щоб
стрітати його як слід. Пор. Wand. II, 1471 (Kommen 137); Adalb. Вує 24.

37. Який був, такий був, аби хліба роздобув. (Коби.) Який такий аби був... (Мох)

Говорить жінка про не дуже вірцевого, а то й ледачого мужа.

38. Якоє то буде!

Вислов неозначеної надії або фаталістичної резигнації. Пор. Adalb. Вує 50.

39. Як то було давно славио: стояли столи по під сади; їли, пили, гла- голяли; по бороді текло, а в роті сухо було. (Наг.)

Клини з тих, що хвалять давні часи, коли, мовляв, лекше було жити; пор. вшеме Бувати 8.

Бутний. 1. На бутного пайде сї ще бутійший. (Наг.)

Себ-то такий, що зумів укоськати, приемирить його.

Бучно. 1. Бучно, гучно, а в п'яти зимно. (Збар.)

Насміх над фальшивою пихою, що зверхнім виглядом удає багатство, а на ділі терпить недостаток. Нім. Hoffart kauft grosse Schüsseln, auch wenn sie nichts zu essen hat, див. Wand. II, 714 (Hoffart 62)

2. Бучно, гучно, запітків віт, як у шляхти з вербовими гудзиками. (Город.)

Значіне такеж, як і в попереднім; шляхта з вербовими гудзиками — загонюві або ходаткові шляхтичі, що в лиху погоду загортають ся веретками, які під шинею запинають деревляними протичками.

В.

Вабити. 1. Вабит го як воробця на полову. (Наг.)

Знач. вабить на марлу річ, хоче одурити. Про неможність зловити воробця на полову див. Adalb. Wróbel 7.

2. Не звабиш го й колачом до хати. (Наг.)

Говорять про такого, що пустив ся на волоцюгу або загнівав ся чогось на свою рідню і уникає її.

Вавцьир. 1. Ой ти вавцьиру поганий! (Наг.)

Говорять про якогось збиточного звіра, прим. kota, але також переносно про лихого, збиточного чоловіка.

Вага. 1. Вся вага в тім. (Збар.)

Се найважливіше. Звичайний зворот, яким підносять важність якоїсь річі.

2. З вагов ємо їздили. (Наг.)

Знач. з тяжко навантаженими возами, з набором.

3. Не вмієш ваги вдёржати. (Наг.)

Ваги тут у значіно рівноваги — фізичної, прим. на хованім або похилім місці, а також духової, прим. у гніві або пересердю.

4. То всьо під вагов та під рахунком. (Наг.)

Знач. усе зважене й почислене.

5. Ще будут на вагу з ліса дрова продавати. (Наг.)

Так ворожать селяне дивлячи ся на теперішнє вицненє лісів і дорожнєгу дерева.

Ваг. 1. Обув ся як Ваг. (Мшан.)

Ваг — якась анекдотична фігура, типовий сьміхун у місцевій традиції (невісний з інших околиць нашого краю), щось в роді німецького Тіля Айленшпінгеля або польського Совіжжала. Яке спеціальне значіне має отсе порівнянє — не знаю. Див. М. Зубрицький, Народний календар. (Етнол. мат. III, 57).

2. Пішов як Ваг за дріжджами. (Мшан.) ...як рак... (Наг.)

Отсе приповідка виявляє звязь Вага з Совіжжолем і Тілем Айленшпінгелем. Про Совіжжала говорить ся (анекдоту и чув у Дрогобичі), що його мати в велику п'ятницю післала по дріжджі, щоб вечером розчинити паску. От він як пішов,

то вернув аж через рік вечером у велику п'ятницю, тай то переступаючи поріг упав і розбив фляшку з дріжджами і крикнув: So nagle, to so djable! Німецький Till Eulenspiegel (Simgroek X) сеї анекдоти не має. Припускаю, що в сторонах, де не знали назви Ваг, у приповідці покладали „рак“, див. далі Рак.

Вада. 1. Єдну має ваду: не стає му кусень скирки з заду. (Дрог.)

Жартують, коли хтось захиляює якусь незвичайно вродливу людину.

Вадити. 1. Бодай так не вадито як не поможе! (Дар.)

Говорять про бабські ліки, які, мовляв, можуть пошкодити, а що не допоможуть, се вже певно.

2. Що то міні вадит, що баба провадит. (Кол.)

Знач. байдуже мені до бабського балакаля, до бабських спльоток.

Важити. 1. Аби-с ми сї не важив то робити! (Наг.)

Упіймене: не сьмій!

2. Важит ми на жїтї. (Наг.)

Напоєдає ся на моє житє, хоче мене вбити.

3. Важу своїм жїтїом. (Наг.)

Ризикую, наражаю ся на смерть.

4. Заважив за муху. (Наг.)

Говорять про худого, малого чоловіка. Пор. Adalb. Ważyć 6.

5. Хто не важить, той не має. (Ільк. Петр.)

Хто не ризикуює, хто не наражає ся на небезпеку або на страту, той не здобуде й аєску. Пор. Adalb. Ważyć 1.

Вайкіт. 1. Вайкіт, як у жидівській школі. (Наг.)

Жиди кричать: ај waj, з нім. ei weh; відси вайкіт — крик болю, трівоги, а далі загалом безладний крик, гамір.

2. Наробили вайкоту, як би сї жидівська школа валила. (Дрог.)

Знач. паробили крику за пусту річ. Коли жидівська школа валить ся, то для християн се байдуже.

Валило. 1. Ти валило погане! (Дрог.)

Лайка на невторопного, незручного, неотесаного чоловіка.

Валити. 1. Валит на мене всю вину. (Кол.)

Вина уявлена як якась будова або якийсь тягар, що звалений на чоловіка пригнітає його. Пор. Adalb. Walić 1.

2. Валит сї з ніг від самого вітру. (Наг.)

Говорять про хорого, слабосилого чоловіка, пор. пісню:

Як не виджу Петруся,

То від вітру валю ся.

3. Валит сї на мене всіляка біда. (Наг.)

Біда уявлена в виді якоїсь будівлі або чогось такого, що паде з гори на чоловіка. Пор. вшеме Біда 5, 70, 94, 100, 169.

Валів. 1. Ацю до валовів! (Наг.)

Первісно покрик на свиней, щоб ішли їсти з корита. Переносно також згрідне упіймене до зарозумілого, влазливого чоловіка, щоб не мішав ся в несьвоє діло, а пильнував свого занятя. Пор. Zatur. X, 575.

Вандри. 1. На вандри сї пустив. (Наг.)

Пішов блудом від хати до хати, не хочачи робити або не маючи що їсти дома.

Вандрівка. 1. Вандрівка ти пахне! (Наг.)

Говорить з докором непосидючому чоловікові, якого тягне з дому геть, прим.
на дажні заробітки. Пор. пісню:

Надійшла весна всім людям красна,
Ой із стріх вода капле,
А коло мене молоденького
Вже вандрівочка пахне. (Наг.)

Вандрівник. 1. Вандрівник — завандрував в половник. (Наг.)

Жартують із злодія, якого зловлять у коморі або в стайні. Половник = ста-
єнка, де зимою стоять телята або вівці.

**Вандровний. 1. Вандрівний чоловік: усе вандрує то з печи на двір
с—ти, то з двору на піч спати. (Цен.)**

Насміх над лінивим, перобою та дармоїдом.

Вандрувати. 1. Вандрував три дні, вивандрував злидні. (Кол.)

Знач. у дорозі постигла чоловіка якась біда. Троха відмінно в пісні:

Вандрую рочок, вандрую другий,
Тай вандрую ще й три дні,
Завандрував я в чужу сторону,
Мене побили злидні. (Наг.)

2. Завандрував штири милі за пец. (Вібр.)

Насміх над лінивим чоловіком, що не любить рушити ся з дому. Пор. Adalb.
Wedrować 2.

3. Хто вандрує, той дожа не почує. (Кол.) Хто кочує. (Кривор.)

Знач. зносить різні невгоди. Пор. Adalb. Wedrować 1.

Вантюх. 1. Ти лиш аби свій вантюх напакуюв! (Наг.)

Зірдно про пенажеру, що дбас тільки про те, щоб наїсти ся, а робити як
найменше, тай не дивить ся, чи інші мають що їсти, чи ні. Вантюх, польське
wanituch, з нім. Leintuch, первісно полотняний міх, далі пакунок, а в кінці
живіт, путро (Linde, V, 217).

Вара. 1. Вара від мене! (Дрог.)

Знач. геть від мене, забирай ся, з погрозою.

2. Тут ні вारी, ні пари. (Наг.)

Знач. не тільки що нічого не варить ся, але навіть пара не йде, вода
не тріє ся.

Варвара. 1. Кому Варвари, а міні лоб нарвали. (Дар.)

В селі на Варвари був празник, а якийсь бідолаха повав ся в бійку і потерпів.
Приповідкою характеризують невдачника, що здобував прикрости або шкоди
там, де інші веселять ся або користають.

2. Пішов до Варварки, надибав шкварки. (Замул.)

Жартують із парубка, що женить ся з старшою дівкою, мовляк, замість соло-
нини бере самі вишкварки.

**Варварити. 1. Як би не варварила і не савила, то би по величідни
кросен не ставила. (Мшан.)**

Сьв. Варвари (д. 4 грудня) і сьв. Сави (д. 5 грудня) — малі, церковні сьвята,
в які можна робити, особливо прости. Лінива господиня, що не праде в ті
й подібні сьвята, не витче свого полотна в великій пості і мусить ткати все-
пою, коли настає огородова робота.

варґа. 1. Закоти варґи, не питай шарґи. (Наг.)

Насміхають ся з губатого чоловіка, у якого губи (варти — польське wargi)
закочені, немов би хотів ними заслонити лице від вітру і слоти (шарґа —
польське szarga — шаруга).

варґуля. 1. Честь Богу хвала, а сьвяті Варґуля на офіру. (Наг.)

Приповідкою вибиваючи чарку. Сьвята Варґуля — фантастична сьвята, утво-
рена від слова варґа = губа, себ то: на офіру своїм власним устам.

**вареники. 1. Вареники мученики в окропі кипіли. в маслі шкварчали,
в зубах тріщали. (Вік.)**

Із гумористичного дяківського „Осмогласника“.

2. Почекайте, вареники, прийде на вас масниця! (Дар.)

Знач. тоді я вас попоім. І обрарово: чекайте, прийде й вам відилата.

варениця. 1. Яка варениці, така палениці. (Луч.)

Варениця — варений пляцок із прісного тіста, а палениця — печений пляцок
і також тіста. Знач. ні один ні другий не заступить хліба, не має відпо-
відного смаку.

Варило. 1. Саме варило бабу постарило. (Тереб.)

Жінка найбільше старіє ся і впає від того, що день у день мусить вештати
ся коло печи і варити страву.

Варити. 1. Аж сї в мні варит. (Наг.)

Інакше: аж у мні кипить, так серджу ся, така мене злість бере.

2. Вари воду — вода буде, всип крупи — каша буде. (Луч.)

Образово, коли хтось хоче збути другого гарними розмовами та обіцянками.
Мовляк: з пустого балакани не буде нічого, але заплати або зроби щось —
то буде діло. Див. далі Вода; Нос. 272; Дикар. 986.

3. Варив псам, а звів сам. (Кольб.)

Говорять з насмішкою про скупого, що годує ся поганою стравою. вжу б у по-
рядного господаря хіба псам дали. Подібне у Німців: Frisst 'ne Hund, frisst
Mann (не з'їсть пес, то з'їсть чоловік), див. Wand. II, 1450 (Kochen II).

4. Вари, жінко, швидко їсти, бо міні вже процесія по череві ходит. (Іваник.)

Знач. зголоднів чоловік, у животі йому бурчать.

5. Варила горох у трох. (Наг.)

Сьміють ся з господині, що варила тільки одну страву, а подає її в кількох
мисках. Пор. Zatur. X, 960.

6. Варила-пекла для пана Петра, а ти Гриць не дістанеш нич. (Цен.)

Говорять молодшому, біднійшому або соціально низше поставленому, коли він
хоче бути на рівні зі старшими, багатшими та більше поважаними. Припо-
відка зложена мабуть на основі звісного куплета пісні:

Наварила, напекла,
А для кого? — для Петра;
Нема Петра, тільки Гриць,
Шкода моїх варениць.

7. Де двом варят, там ся третій поживит. (Коб.)

Говорять припрошуючи несподіваного гостя до обіду. Пор. Adalb. Gotować 2.

8. За той чьєс би зварив і коньї з конитами. (Наг.)

Коли щось тріває дуже довго, а чоловік нетерпеливий ся.

9. Зварили нічо тай звіли без хліба. (Орел.)

Жартують про таких, що не обідали або не вечеряли.

10. Йому аби варене й печене було! (Наг.) Коби му все... (Яс. С.)

Говорять про неробу, дармоїда. Пор. Adalb. Warzony 2; Zátur. VIII, 676.

11. Ні то варене, ні печене. (Дрог.)

Говорять про недобре приготовану страву або про хліб із закальцем. Мабути иньше значіння має польське: Ani warzony, ani pieczony (Adalb. Warzony 1); згідно з нашим у Словаків (Zátur. V, 688); Wand. II, 1451 (Kochen 44).

12. Тільки варила, що хліб пекла. (Дар.)

Знач. не варила нічого.

13. Уміла варити, а не вміла давати. (Лім.)

Приповідка оснований на звичній анекдоті про цигана косаря, якого господар по роботі вгодував борцем і кашою так, що бідолаха не міг їсти пирога, пор. Етн. Зб. VI, 552; Wand. II, 1450 (Kochen 21).

14. Що ни варити, то і в горнець ни класти. (Кольб.)

Знач. що не належить до річи, про се нема що й згадувати. З иньшим значінням у Поляків: Czego nie warzyć, tego szkoda i zarębować (Adalb. Warzyć 2).

15. Що-с наварила, то поїж. (Кольб.)

Загально: За всяке діло, особливо за лихе, мусиш понести одвічальність. Пор. Adalb. Gotować 1; Wand. II, 1450 (Kochen 26).

16. Яке зварило, таке з'їмо. (Кол.)

Загально: що зробимо, тим і покористуємося; яка робота, такий з неї й пожиток. Пор. Wand. II, 1451 (Kochen 36).

Варишка. 1. Варишков меду не їдуть. (Наг.)

На весь своя міра; що добре, того треба заживати по троха.

Варівно. 1. Варівно з ним! (Кривор.)

Осторога: стережіть ся його, бо то злодій, або хоче вас бити.

2. То варівне місце. (Наг.)

Небезпечне місце, таке, по якому йдучи або їдучи треба берегти ся.

Варіят. 1. Варіят з мокрою чівкою. (Крех.) ...з мокрим лобом. (Льв.)

Божевільний. У шпиталях головний лік на божевільних — вода, яку ляють їм на голову.

2. Не грай варіята! (Льв.)

Не чини ся дурням, не удавай, буцім то не розумієш сього.

3. То якісь варіяти, не коні. (Наг.)

Говорять про коней, що леда чого люблять полошитися або загалом не хочуть стояти на місці або йти в упряж.

4. Чи ти сї від варіятів варвав? (Наг.)

Чи ти здурів?

Варіюватий. 1. На, варіюватий, на! (Орт.)

Передражняють крик тзв. горшокдраїв, себ-то дротарів, що ходить по селах направляти горшки і кричати даючи знати про себе: „Горшки дротувати, на!“ Варіюватий — божевільний.

Варстат. 1. То добрий варстат! (Наг.)

Жартливо про гарпу, а особливо сильно роввинену, рослу жінку.

Варт. 1. Варт еден другого. (Наг.)

Знач. який один, такий другий, звичайно згідно: оба недобрі. В такім значінні й польське: Wart pałac Paśa, a Paś pałaca (Adalb. Paś 2).

2. Він не варт сухої галузи, аби го на нї завісити. (Дол.)

Про підлого, безхарактерного чоловіка. Пор. Wand. V, 203 (Werth 21).

3. За таке варто би му не так дати. (Наг.)

Scil. за якесь зле діло, за збитки або напасть він заслуговує на тижшу кару.

4. Не варт, аби го земльи сьвіјта на собі носила. (Наг.)

Говорять про тяжкого злочинця, про сина, що бє матірє і т. н. Те саме у Німців Wand. V, 204 (Werth 34); у Чехів (Čelak. 528); у Поляків Adalb. Wart 21

5. Не варт доброго слова. (Наг.)

Зам. не варт нічого; добре слово — дуже дешева річ. Те саме Adalb. Wart 7.

6. Не варт доброму дороги перейти. (Збар.)

Scil. бо се була би зля ворожба, такий він недобрый та нещирый. Пор. Wand. V, 204 (Werth 24, 32).

7. Не варт єс, аби на тебе плюнути. (Наг.)

Згідно про поганого, підлого чоловіка. Ще сильніше у Німців Wand. V, 203 (Werth 20, 31); подібне до нашого кашубське, Adalb. Wart 20.

8. Не варт єс мене в є—у поцюлювати. (Наг.)

Посварили ся два селяне і в кінці одиш почув ся ображеним отсею лайкою і закаржив противника до суду. Судии почав упоминати того, що дав і велів йому відкликати лайку. „Ну, добре, — каже той, — то най буде й так, що він варт мене“ і т. д. Пор. аналогічне оповідання Wand. V, 203 (Werth 16).

9. На варт єс, небоже, того хліба, що го їш. (Наг.)

Говорять до лінивого або слабосилого робітника. Пор. Adalb. Wart 11.

10. Не варт єс цілий за мій мізельний палець. (Наг.)

Мізельний палець — орган маловажний у людськїм тілі, пор. Adalb. Palec 1, 5.

11. Не варт за віхоть. (Наг.)

Віхоть — жменя соломи, яку вкладають зяною в чоботи задля теплоти. Те саме Adalb. Wart 9.

12. Не варт за зломаний фенник. (Наг.)

Фенник, нім. Pfennig, маленька монета; зломана вона очевидно представляє мінімальну або й ніяку вартість. Жиди кажуть: Es is werth a Rettig mit Essig, дяк. Wand. V, 204 (Werth 38); у Поляків I złamanej babki nie wart (Adalb. Wart 3, 13, 19).

13. Не варт за нюх табаки. (Наг.)

Про якусь нікчемну, непотрібну річ. Німець каже: Er ist keinen Schuss Pulver werth, пор. Wand. V, 204 (Werth 23); так як у нас, також у Поляків (Adalb. Wart 1).

14. Не варт му води подати. (Дрог.)

Не годен бути його слугою. Те саме у Чехів (Čelak. 567), у Поляків (Adalb. Wart 2).

15. Не варт свинї пасти. (Наг.)

Про неждару, що бере ся до роботи, якої не вміє. Пор. латинське (у Мар-

ція): Indignus es porcos pascere Pirithoi і близькі до цього Wand. V, 204 (Werth 30).

16. Не варт сі з його сліду води напiti. (Наг.)

Говорять порівнюючи двох людей. Напiti ся вода зі сліду — казковий мотив. Пор. Čelak. 567; Wand. V, 204 (Werth 29).

17. Не варт торби січки. (Дрог.)

Про дурного, тумановатого чоловіка або про нездарну худобину. Те саме Adalb. Wart 17.

18. Не варт фунта клаків. (Дрог.)

Про якусь річ, за яку другий заплатив солоно. Німець каже: Das ist so viel werth, als eine taube Nuss, пор. Wand. V. 203 (Werth 12, 45); так само як у нас Adalb. Wart 8

19. Хто чого варт! (Наг.)

Говорять про чоловіка, якого чествать та шанують за його заслуги. Загальніше в німецькій: Man muss jedem seinen Werth lassen, Wand. V, 202 (Werth 3).

Варувати ся. 1. Варуй сі як огню! (Наг.) ...як стеклого пса! (Яс. С.)

Бережи ся, від нім. sich wahren. Пор. Zatur. VII, 782.

2. Варуй ся мене, абим з тобов до біди не прийшов. (Лол.)

Утікай, бо як зловлю, то дуже побю, скалічу і буду мати за се біду.

3. Хто ся не варує, той потім банує. (Лім.)

Хто не беріг ся, потім жаує своєї шкоди. Пор. Zatur. 211.

4. Як ті мати від огню варувала, так ти сі варуй моїх рук. (Наг.)

Погроза, мовляв: бо буду бити. Мати берегла його дитиною

Варунок. 1. А якого ти му там варунка зрубав? (Наг.)

Знач. яку ти там зробив йому таку велику шкоду, що так кричить і сварить ся? Варунок — дерево-насічник, яке лишають у лісі рубаючи зруб. Зрубати варунка в молодім лісі вважає ся великою лісовою шкодою.

2. Туди би під варунком іти. (Кривор.)

Обережно, бо місце небезпечно, можна впасти.

Василиха. 1. Василихо, а що ви мнете як ідете? (Наг.)

Одно з жартливо-ципічних питань, у яких ципіам лежить властиво в їх дво-значности, підкреслює ся не раз спеціальним жестом, моргненням і т. и.

2. Василихо, буде лихो! (Наг.)

Жартливо до близької знайомої, сусіди, але також без обертани до якоїсь дійсної Василихи, або навіть сам собі, коли чоловік побоює ся чогось недоброго. В таких самих загальнім значінні вживають ся жартливі звороти: Мати моя Василихо! (Кол.), або Мати Василишина! (Цен.), див. далі Мати.

3. „Василихо, чи ви вже не війтихов?“ — „Ні.“ — „Чи ви людей не хтіли, ци люде вас?“ (Лучак.)

Жартують із жінки бувшого війти, особливо коли вона перед тим дуже гордувала.

Василь. 1. Без одного Василя обійде ся весіля. (Замул.)

Знач. без одного якого будь чоловіка зробить ся громадське діло.

2. Василю, на нитку ті засплю, на бодак ті повішу тай сі тобов по-тішу. (Наг.)

Так приповідать діти, дразнячи між собою хлопці на імя Василь. Анальо-гічні передразнюванн я інших імен див. Адам 2, Андрух 1—3, Андрушко 1—4 і т. и.

3. Василю, повісь кітку на шию. (Снят.)

Дразнення як у попереднім, або мудрованн, прим. один хлопець кличе другого по імя: Василю! — а сей швидко відповідає йому: Повісь кітку на шию.

4. Василю, сіди в бадилію! (Наг.)

Дразнення як више ч. 2. Порівняй також пісню:

Ой Василю, сіди в бадію, сорочку ти вишию!

Василь сидів, три дні не їв, сорочки не видів. (Наг.)

5. Поки Василя, поти весіля. (Ільк.)

Знач. поки в сім'ї був чоловік, що на всіх робив і за всіх дбав, поти було там весело, був лад і достаток; а не стало його, то все звело ся ні на що.

6. Про Василя буде весілля. (Сор.)

Значіннє таке саме, як више ч. 1.

7. „То мій Василь“. — „Ні, мій“. — „А де-с го найшов?“ — „Під церковів“. — „А що робив?“ — „С—в кровів“. (Наг.)

Жартливий діалог між двома хлопцями (прим. пастухами) про третього, присутнього при тім, якого хочуть подратувати. Се така забава, що два хлопці ніби то сварять ся між собою за третього; один скаже про него щось погане, а другий ніби протестує і скаже від себе щось ще поганіше.

8. У Василя весіля, а курці смерть. (Мінч.)

Сю саму приповідку говорять і без приточенн імени Василя, див. далі Весіля. Імя Василя понало сюди очевидно тільки „для притоки“, тому, що воно римує ся з „весіля“.

Ватра. 1. Добре з ватров і в Петрівку. (Кольб.)

Ватра — огонь. Вартість огню відчують особливо в горах, де приходять ся від оселі до оселі переходити не раз далекі простори. Гірники (Гунули, Бойки) в дорозі, де лише сидуть спочивати, зараз розкладають огонь, а Гунули звичайно провадять із собою „шкапе“, а на ньому в „терху“ котелик і кукурузну муку, з якої тут же й варить кулешу.

Вбити. 1. Аві вбий, аві влий. (Ільк.)

Характеристика чоловіка, що недотепний аві до бійки, аві до п'ятки, по новітньому „філіїстра“, чоловіка, що любить порядне, помірковане жите.

Вгад. 1. На вгад говорити. (Наг.)

Не знаючи напевно, угадуючи говорити.

Вгадати. 1. Ану вгадай, що цині будемо їсти! (Наг.)

Жартує господаря, у якої не лишило ся в коморі аві хліба, аві муки.

2. А то вгадав, як би при тім був. (Наг.)

Коли хтось не бувши при якимсь ділі вгадає його перебіг.

3. Вгадай, у котрім йому вусі дзвонит! (Наг.)

Дзвоненнє в вухах уважаєть ся віщуваннєм добра або лиха, відповідно до того, чи дзвонить у правім, чи в лівім вусі. Поговорка має значіннє: вгадай, у яким він настрою, в добрім чи злім. Говорять про лихого, примховатого чоловіка, якого не можна зміркувати і з яким тяжко договорити ся до чогось путнього.

4. Ніхто не вгадає, де го що чекає. (Кол.) ...біда... (Кол.) ...смерть... (Наг.)

Людська будучина, а особливо смерть невідома людям наперед. Пор. Adalb. Zgadnäs 4.

5. Хто би то вгадав! (Наг.)

Вислов здивовани над якоюсь подією, якої ніхто не надіяв ся. Пор. Adalb. Zgadnäs 1; Wand. I, 846 (Ertathen 4).

6. Хто вгадає, той буде війтом. (Наг.)

Говорять, коли домашні розглядають річі куплені на ярмарку і випадують їх ціну.

Вдарити. 1. А вдарило би на тебе з ясного сонця! (Лол.)

Прокляте в відповідь на чайсь удар, якого вдарений не може віддати. Знач. щоб на тебе вдарив грім при зовсім безхмарному небі.

2. Ану вдар по селлах, по містах! (Наг.)

Вдарити тут у значінню: кинутись, побігти. Так радили чоловікові, у якого вирадено коні з возом.

3. Вдарив сі по полах руками. (Наг.)

Звичайний знак неприємного, болючого здивовани, коли чоловік одержить відомість про якийсь несподіване нещастя.

4. Вдарило би ти на здоров'ї! (Наг.)

Прокляте, відповідь слабосилого на удар сильнішого. „Вдарило“ тут у переноснім значінню, про хворобу, яку уявлено якоюсь посторонньою, демонською силою.

5. Волів би мі вдарити, ніж ми мав таке сказати. (Наг.)

Говорять про якийсь надто прикр, вразливий слово.

6. Де вдарит, там трава не росте. (Крех.)

Про сильний удар.

7. Раз ударив, а цілїть знаків зробив. (Наг.)

Говорять про сильний удар в лице, так що від кожного пальця видно синець. Пор. висше Божий 30.

8. Хто хоче вдарити, знайде чим. (Петр.)

Образово: хто хоче зробити якийсь діло, все знайде способи, або також: хто хоче усправедливити зроблене погане діло, все знайде якусь вимівку.

9. Що вдарит, то знак зробит. (Цен.)

Жартливо про слабосилого робітника, у якого по кождім ударі (прям. довбнею, сокирою) ледво видно знав, де би мали бути якісь значніші результати.

10. Як ті вдару, аж сам впаду. (Наг.)

Жартливо відповідають на погрозу слабосилого чоловіка.

Вдати. 1. А то вдав, як Циган з медом! (Кол.)

Знач. попав у якийсь клопіт, сам собі напнукав біди. Натяк на оповідане про Цигана, що ходив красти мід і полусаний бжолами в додатку вшав із дерева. Пор. Етн. 36 VI, 566.

2. Вдало му сі, як старі бабі дїттина. (Наг.) ...лихо. (Льв.)

Знач. зробив щось зовсім невдачне, убрав ся не до лица, сказав не до ладу.

3. Коби то вдати! (Наг.)

Знач. коби то вгадати пору або спосіб, як що зробити. Пор. пісню:

Співала бим співалочку, та коби то вдати,

Бо то чужа стороночка, будут сі сьміяти. (Наг.)

Оттак удай, будь мудрий! (Наг.)

Говорить враздо, коли комусь щось незвичайно пощастило ся, коли швидко, забогатів або мудро зробив.

Як ся власть, то в міх, а як ні, то в єміх. (Луч.)

Знач. як удасть ся вкрати, то сховай, а як не вдасть ся, спостережуть, то оберни на жарт.

Вдарити. 1. А то вдирає, що духу має. (Наг.)

Біжить що сили, тікаючи від якоїсь небезпеки.

2. Буде відти вдарити і свої сліди забирати. (Наг.)

Говорять, коли хтось іде в якийсь лихе місце, прим. на службу або на заробіток. В таких значінню й пісні:

Ой піду я з того села тай заберу сліди,
Бо вже я сі й-а в тім селі навиділа біди. (Наг.)

3. Вдирав, аж мало пїтїв не погубив. (Вини.)

Утікав що сили.

4. Вдирає, аж ся пятами в с—ку бє. (Збар.)

Згідно про трусливого чоловіка, що тікає від небезпеки.

5. Вдирає, аж язик вивалив. (Наг.)

Коли хтось біжить з напруженням усіх сил; звичайно про собаку, згідно також про чоловіка.

Вдова. 1. Вдовини плач, а циганський лай, то все на єдно. (Лім.)

Вдова плаче, а Циган лаєть ся за що будь, за пайменьшу дрібницю.

2. Вдовиче серце як весною сонце: хотя ясно гріє, змнен вітер віє. (Гнідк.)

Остерога парубкові, щоб не брав удови. Властиво виринок із пісні.

3. Приставав парубок до вдови тай таке їй заповідав: „Дров носити не будеш, бо за тобов до хижі намечу; хижі не будеш замітати, бо тобов замету; води не будеш носити, бо ся винеш сльозами. (Мшав.)

Властиво анекдота, але виживаєть ся як приповідка — остерога вдові, щоб не йшла за молодого парубка, який збрививши собі її буде нею помітувати або й збиткувати ся над нею.

4. У вдови хліб готовий, але не всякому здоровий. (Льк.)

Остерога такому, що хоче сватати вдову на тій підставі, що у неї, мовляв, готове господарство. Те саме Adalb. Wdowa; Wand. V, 320 (Witwe 6).

5. У вдовиці жених на полиці. (Залісе)

Знач. вдова, особливо молода, легко знайде собі жениха. Пор. Wand. V, 321 (Witwe 32).

6. У вдовиці хліб в полиці. (Гнідк.) *

У вдови готове господарство, не потрібно старати всього на ново, так як коли побере ся парубок з дівчиною. Пор. Wand. V, 320 (Witwe 12, 31).

7. У вдовиці чари на полиці. (Коб.)

Затягне віруване, що молода вдова вміє причаровувати до себе парубків або чоловіків, збудити до себе дику пристрасть. Про сю тему в нашій устній словесности див. Драгоманов, Ровідки II, 182—196.

8. Як я була сім літ вдова, не чула землі під собою; а як пішла за нечестивого сина, пропала моя худібонька і моя сила. (Залісе)

Жалує ся вдова, що вийшла вдруге за муж.

Вдяка. 1. Одна вдяка чи за рибу, чи за рака. (Ком.)

Очевидно, що тому, хто дав рибу, кривда. Значить — вислов докору, коли хтось однаково віддячує за зовсім неоднакові добродійства або услуги.

Везти. 1. Як тижке везе сі, то любити сі звернути і колесо знасти. (Береа.)

Образово: коли на що покладають багато надії, то се дуже часто не вдає ся.

Великдень. 1. Буде Великдень без гретаної паски. (Гнідк.)

Паска на Великдень повинна бути пшенична, знач. гретана паска на Великдень не до речі, тай жалувати за нею нема що. Поговорка значить: обіде ся без якоїсь марниці або без якогось несподіваного чоловіка.

2. Великдень уже би й конем не здогонив, так борзо минув. (Кольб.)

Говорять звичайно кілька день по святах, споминаючи, як забавляли ся, яких приємностей зазнали підчас свят.

3. Де вовк на Великдень зачує голос дзвонів, там буде цілий рік крутити ся. (Мшан.)

Віруване, задля якого декуди в горах не ведуть на Великдень весь день дзвонити, як се діє ся на Підгір'ю.

4. На Великдень перший крайчик св'яченої паски треба викинути псу крізь вікно; то як сі, борони Боже, стече, то сі гер потече. (Наг.)

Господарське правило, основане на вірувані про чудесну силу св'яченої паски.

5. На кінський Великдень. (Ільк.)

Жартливо зам. ніколи, бо коні не справляють Великодня.

6. Не зійде сі Великдень з Різдвом. (Кольб.)

Знач. два протилежества, дві суперечности, два вороги не погодять ся з собою.

7. Не щодень Великдень. (Ільк.)

Знач. не щодня трапляє ся якесь добро, якась незвичайна радість. Пор. Adalb. Wielkanoc 4

8. Тоді у сироти Великдень, як сорочка біла. (Лев.)

Знач. сироті рідко трапляє ся мати білу сорочку і се у неї вже незвичайна радість. Так характеризують безрадісне, оплакане життя сироти.

9. Як на Великдень у день спит господар, то вильиже пшениці, а як спит господиці, то вильиже льон. (Наг.)

Жартлива поговорка. Коли лихий господар густо посіяв збіжжя або лен і молоді рослини вилізуть, то сусіди клять собі: „О, певно господар або господиця спали на Великдень!“ Звичайно на Великдень по обіді сплять усі старші, патомлені попередньою роботою та постом.

Великий. 1. Великая руська мати. (Ільк.)

Поговорка маб. книжного походження, знач. руського народа багато, Русини — сила.

2. Велике, а дурне. (Бар.)

Говорять і про скотину і про людину, у якої розум не йде в парі зі зростом. Пор. лат. *Amens longus* і покресні Wand. II, 147 (Gross 50).

3. Великий, а дикий. (Коб.)

Знач. хоч виріс, а не привик до товариських звичаїв, не вмів поводити ся між людьми і для того втікає від них.

4. Великий діда. (Терв.)

Діда в дитячій жаргоні велитень. Слово діда те саме, що болгарське жід, сербське джидла, джидовіна, див. про се М. Халанський, Великоруські былинні Київського цикла 229.

5. Великий дуб, та дупловатий. (Ільк.)

Те що показне на погляд, буває в суті пікчемне, зопсоване, непотрібне.

6. Великий єм ти в очох! (Кути)

Коли хтось дивує ся або насміхав ся: „А, то-с великий виріс!“ то сей другий, мабуть первісно боїчи ся уроків, відповідає сею поговоркою, мовляв: твої очі бачуть мене таким великим, тож нехай на ті очі спаде все лихе, яке через се могло б спасти на мене.

7. Великий повів Іван, а дурний. (Мінч., Гол., Петр.)

Жартують із чоловіка, що виріс великий, а при тім не набрав розуму, не-проворний і недотепний.

8. Великий татарський кінв, а дурний. (Ільк.) ...кінв турецький.. (Наг.)

Відповідають звичайно, коли хтось захвалює якусь річ тим, що вона велика.

9. Великий як світ, а дурний як сак. (Лучак.) ...як кіт. (Замул.) ...як чів. (Наг.)

Жартують із чоловіка великого ростом. Пор. Adalb. Wielki 9.

10. Великий як світ, а слова з нього піт. (Мшан.)

Покірний, тихий, а може й обмежений розумом та нездарний.

11. Не велика обрадовання. (Наг.)

Обрадовання в значіну радість, пожиток, користь, пор. висше Анна 1.

12. Не великий спасибіг. (Лучак.)

Знач. нема за що дуже дякувати, не великий дарунок, не велике добродійство. „Спасибіг“ — звичайна (первісно жebraцька) формула подяки за одержаний дар.

13. Не одно велике, а дурне, а више мале, та на весь світ удале. (Комар.)

В загальній формі висловлена і ще й а *contrario* скріплена та сама думка, що висше ч. 9. Пор. Adalb. Wielki 3.

14. Хто більший, той не менчий. (Наг.)

Знач. хто старший, поважніший, того не слід рівняти з меншим. Осторога молодшому, підвладному, щоб не пхав ся рівняти ся зі старшим. Пор. Нос. 457.

15. Щось там певне велике в лісі здохло! (Наг.)

Говорять почувши якусь несподівану повину або бачучи у себе рідних, несподіваних гостей. Пор. Дик. 1451.

16. Який за великий, такий за розумний. (Кольб.)

Знач. він ще малий і нерозумний; який його зрієт, які літа, такий розум.

Величати ся. 1. Величає ся, як (вибачте) свиня в дощ. (Ільк.)

Насміх над чванливатим чоловіком, що гордить ся не маючи до того ніякої підстави. Свиня дощу не любить і тікає до хліва, отже й порівняна назте тут якое в роді *lucus a non lucendo*.

2. Величає ся, як Жид пархами. (Гнідк.)

Знач. величає ся таким, чого б властиво повинен соромити ся.

3. Величье сі тиз, як Гриць портками. (Наг.)

Насміх, коли хтось гордить ся або величає ся якоюсь пустою або зовсім звичайною річю.

6. Хто хотів, той вертів. (Рогат.)

Говорять про річ полишену без дозору: хто хоче, може нею користуватися си. Первісно мабуть про колоду, яка звичайно лежить коло кузні по селлах і на якій пробують новозмайстровані сверлики, так що вона вся повна дір.

Верх. 1. Аби мов на верха було! (Наг.)

Говорять про чоловіка, що в кождім товаристві хоче бути перший, в кождій розмові хоче мати остатнє слово, в кождій суперечці хоче мати рацію.

2. Аж через верх іде. (Наг.) ...сї лє. (Наг.)

Говорять, коли чогось за багато, більше ніж було треба.

3. Верх землі сьвятої зогниєш. (Лол.)

Грозить злому чоловікові, що, мовляв, земля тебе не прийме або ніхто не схоче тебе поховати.

4. Верх дном поставити. (Наг.)

Перевернути, перемінити первісний порядок, зовсім на ці нащо звести, прим. господарство, хату і т. и

5. Верхом на палиці поїдеш. (Наг.)

Значіше двоє: 1) не маючи кони візьмеш у руки палицю тай підеш пішки (образ узятий із дїтської забави — їхати на вербових конях); 2) коли будеш паширати ся їхати (мова про дітей), то візьму палицю і побю.

6. Він уже по верха читає. (Наг.)

Знач. читає плавню, не розділяючи складів. Говорить си також образно про такого, що привчив ся до якогось, звичайно менше реального діла, прим. до знання з дівчатами, до ходження по коршмах і т. д.

7. Далі верх із хати знесеш. (Наг.)

Говорять до збиточного, марнотратного чоловіка.

8. З верха в голову бий. (Яс. С.)

Се вважають за найтяжчий найнебезпечайший спосіб бити, бо від него чоловік не тільки відразу втрачає притомність, але робить ся глухий, тумановатий на весь вік.

9. Ти на мні верхом не поїдеш. (Кол.)

Знач. не будеш верховодити наді мною.

10. У верхі ти дорога! (Лол.)

Говорять лихому, напасливому чоловікові, мовляв, відчепи си, йди на верхи та на гори, куди віденяють злих духів.

11. Хто має верх у хаті, жінка чи чоловік? (Наг.)

Так сварив чоловік на жінку, що верховодила над ним, очевидно вважаючи зовсім природним те, що верх — його.

12. Хто на верха, того б'ють. (Гнідк.)

Коли два борються си і один другого кине на землю та прилиже, то присутні розборонюють їх і при тім трафить ся, що й поб'ють верхнього, коли сей не хоче пустити свого противника. Загальне значіне: хто дужчий і перематє та кривдить слабого, проти того звертає ся громада.

13. Ще я йому верха втру. (Цен.)

Знач. приломлю верха, образно зам. збію з цього пиху, покажу йому свою вешість, унокорю його.

Верхівка. 1. Верхівка — не риба, а тріска. (Любша)

Верхівка або уклян — дуже худа риба, через що рибак не люблять її й брати.

Верховий. 1. Верхове галузя вітри ломят. (Гнідк.)

Образово: хто підносить си високо по над громаду, на того найбогше і найтяжше спадає громадське пещастє.

Верша. 1. Насьмівалась верша з болота, коли оглядять ся, аж сама в болоті. (Ільк.)

Остерігають, коли хтось кинить собі з пригоди або клопоту другого, а сам може легко попасти в таку саму халену.

Веселий. 1. Веселий, аж му очі промавляють. (Наг.)

Про чоловіка з ясними, виразними очима. Пор. Zatur. IV, 310.

2. З веселими не жьиль сї й повеселити. (Наг.)

Приговорюють у веселій компанії.

Веселити ся. 1. Волю сї веселити, ніж смутити. (Голоб.)

Говорять при охоті, немов усиправдлюючи радісний настрій так рідкий у селіському житю. Пор. німєцке: Hochzeit haben ist besser als Todte begraben, Wand. II, 696 (Hochzeit 24).

2. Дай Боже нам сї повеселити, а вам сї подивити. (Голоб.)

Говорять жартуючи зазидливому або такому, що докоряє веселим, піднятим людям їх забавою.

3. Нпії сї весели, а завтра заплачеш. (Наг.)

Говорять до гуляки або пияці, якого жде пужда.

Веселиця. 1. Веселиці волю не. (Наг.)

Народ уявляє собі веселку як якусь істоту, що виникає воду з якихсь певних криниць, ставів і т. и., а впадє з водою виникає й жаби та риби які пізійше при великих тучах спадають із неба геть далеко від того місця, де були висані в повітрі. Пор. Adalb. Tessa 1.

2. Веселиця каже: „Аби ти такий довгий був, як я!“ (Кол.)

Перед веселою почувають лані люде забобинний страх; їм приписують силу змінити пол чоловіка, який стане там, де вона не воду, і загалом причинювати йому різне лихо.

Веселість. 1. Веселість, то половина здоровля. (Замуя.)

Погляд, як бачимо, зовсім не аскетичний. Пор. Wand. I, 1218 (Fröhlichkeit 10, 13, 14).

2. По веселости плач наступає. (Наг.)

Характеризуєт ся зміна людської долі, в якій чергують ся приємні й неприємні пригоди. Пор. Adalb. Wesele 11; Wand. I, 1219 (Fröhlichkeit 16, 18).

Весело. 1. Вєсело, вєсело, подарунки несемо. (Калуш)

Привовляють в часі весіля, коли поїзд з музиками наближає ся до дому.

2. Весело ми на серци. (Наг.) ...на души (Наг.)

Говорить чоловік у радіснім настрою.

3. Весело му сї діє. (Наг.)

Знач. він веселый, тішить ся.

4. Весело сї дивит. (Наг.)

Говорять про чоловіка з веселою, отвертою фізіономією.

5. Кому дуже весело, той певно незадовго буде плакати. (Наг.)

Є таке вірування, що коли чоловіка має спіткати якийсь великий нещастя, то швидко перед тим йому без причини робить ся дуже весело, збирає ся на сьміх. Пор. Wand. I, 1219 (Fröhlichkeit 18).

6. Як весело, то най же буде на все село! (Цен.)

Окрикуячого чоловіка, що рад би бачити все село в таких самих веселіх настрою.

Весіле. 1. Будем мати весіле: тато маму видає. (Ільк.) Весіле, весіле... (Явор.) ...віддає. (Наг.)

Жартливо, коли тато з матою сварить ся або б'ють ся або коли тато маму виганяє з хати

2. Весіля година, а біди до смерті. (Пост.) .. біди вік. (Пост.) ...на годину... (Зааул.) Година весіля... (Коб.)

Говорить чоловік, що дістав недобру, літнву або сварливу жінку. Пор. Adalb. Wesele 5; Wand. I, 185 (Augenblick 2).

3. Весіля — курам смерть. (Гнід.)

Бо на весіля переважно ріжуть курей, мб. відгомін давнього поганського культу, де курка була ритуальною жертвою при шлюбі (див. А. А. Котляревській, О погребальних обычаях языческих Славян, ст. 85 (вказівка проф. М. Грушевського). Говорять також образно, прим. про панів, що бавлять ся коштом мужицької праці, муні й вужди.

4. Дай Боже на весілю віддячитись (Сор.)

Коли молодий парубок або дівчина зробить старшому якусь невеличку прислугу, прим. подадуть води або огню до люльки.

5. Доки єї весіле скоїт, то єї загоїт. (Колом.)

Говорить жартливо до дівчини або парубка, що жалують ся на якусь болячку, терплять від рапи або мають якусь гризоту. Пор. Adalb. Wesele 1; Дик. 1605.

6. Же б не ти та не я, не було би весіля. (Сор.)

Жартливо, буцім то говорять єї слова придурковата молода або такий же молодий. Приповідки вживають також для характеристики якоїсь спілки заціпені з трудом і не піддержаної ширшим загалом; мовляв, таке тото, як весіля зложене тільки з двох осіб. Пор. польське Wesele potrzebuje wielu (Adalb. Wesele 17).

7. Колись я тобі на твоїм весілю води подам. (Наг.)

Говорять до хлопця або дівчини, навіть малих, коли яке з них подасть старшому води. Пор. Wand. II, 698 (Hochzeit 69).

8. Кому весіля, а курці смерть. (Петр.) ..весіле... (Ільк.)

Говорить меланхолійно невдачник, що з усякої, навіть найприємнішої для нього нагоди, надіє ся для себе не добра, а лиха. Пор. висше ч. 3.

9. Кругле весіля кому справити. (Гнідк.)

Знач. набити його круглим буком.

10. На весілю всі свати, на хрестинах усі куми. (Ільк.)

Сватами властиво називають ся лиш ті, яких діти побрали ся, а кумами лиш ті, що разом держали одну дитину до хресту. Та при веселій нагоді сю титулятуру розширюють на всіх присутніх.

11. На день весіля, а до віку клопоту. (Лучак.)

Значіння таке саме, як висше ч. 2.

12. Ни на кождім весілю плещут. (Кольб.)

Значіння неясне. Плещати — тут очевидно в значінню: балакати дурниці або неправду. Значило би, що не на кождім весілю говорять неправду. Мабуть поспована приповідка: Не все то правда, що на весілю плещуть, див. далі Правда і Свальба.

13. Обійде ся циганське весіле без марципана. (Ільк.) ...марципанів. (Наг.)

Марципани — якийсь делікатне печиво. Циган звичайно найбільшійший у селі. Знач. обійде ся бідний без панських вибагів, — але також, коли циганське весіле брати в згіднім значінню, в таких разі значіння буде: таке ледаче діло, ледача компанія обійде ся без присутності якогось шановного чоловіка або загалом без церемоній.

14. Перед весілем пси трубят, а кури сумують. (Гнідк.)

Пси трублять — тінуть ся, що й їм дістануть ся бодай кости до гризенья, а кури сумують, бо їх жде смерть.

15. Разом весіле й хрестини. (Кол.)

Коли молоді перед весілем мали вносини з собою. Пор. Wand. II, 698 (Hochzeit 68). Ваадер додає певірне пояснене: Um eine Überfülle der Freude zu bezeichnen.

16. Справю я ти весілля! (Наг.)

Погроза, зам. побю, нароблю клопоту. Пор. Wand. II, 698 (Hochzeit 61).

17. Я тобі за то на весілю решетом води подам. (Сор.)

Жартливо дякують за дрібну услугу, пор. висше ч. 7.

Весло. 1. Від весла до кресла. (Гнідк.)

Говорять про чоловіка, що пагало загогав, зробив кар'єру, дословно: з весла вийшов на радника чи загалом на пана.

2. То так як би веслом по воді вдарив. (Цен.)

Знач. нема сліду, не робить ніякого впливу. Говорять про якісь жарні зусилля, про уніпнені звернені до упертого чоловіка.

Весна. 1. Весна раз красна. (Ільк.) Раз весна... (Гнідк.)

Знач. раз у році, а потім мине. Образово про молодість, якої радість і принада цвте раз у житю, а потім не вертає.

2. Весною сій, осіню збереш. (Гнідк.)

Знач. за молоду працею та дбай, а на старість будеш користувати ся.

3. Зелена весна чорне сіно з'їдає. (Гнідк.)

Не маючи досить свіжої пані худоба весною з'їдає й те найгірше сіно, якого не хотіла їсти в зимі. Чорне сіно, таке що гнило на слоті.

4. На весні корець дожджу а лишка болота, а в осени лишка дожджу, а корець болота. (Наг.)

На весні йде все до тепла, повітря сухіше і все швидше висихає, а в осени навпаки. Те саме у Поляків Adalb. Wiosna 2; у Білорусів Нос. 269; у Словаків Zátur. XIV, 1.

5. На весну чміль, у осени цхола женит ся. (Гнідк.)

На весні джміль перший вихапує ся з зимівки і бренть весело, а в осени він гине, а бжолка бренть весело, бо має запас меду. Про джмелюві заплоти до бжолки на весні див. оповідане Вінок II, 395.

6. Прийшла весна, замуж не йшла; прийшло єї осінь, замуж не йшло єї; прийшли місяці, таки сидит єї. (Явор.)

Жартують з дівки, що засиділа ся в дівках, хоч її ровесниці повиходили заміж.

7. Рапа весна, рапа зима. (Берез.)

Господарська корожа. У Німців: Später Frühling, früher Winter, Wand. I, 1238 (Frühling 15).

Веснувати. 1. Дай Боже веснувати, лиш не передівкувати. (Голоб.)
Файно... коби лиш... (Лол.)

Веснувати — робити веснину роботу в полі та огороді. На жаль, весною аж надто часто, особливо у бідніших селян, трапляють ся голодні передівки.

Вести (ся). 1. Веде му сі як з води. (Наг.)

Щось веде ся — первісно про домашню худобу, знач. плодить ся і виховує ся; переносно: щастить ся. Порівняне „як з води“ натикає на плодуючу силу води.

2. Ведут го як вола за роги. (Наг.)

Знач. тигнуть не зважаючи на опір. Говорить ся звичайно про п'яного чоловіка, що на підпитку любить шукати собі сварки або брати ся до бійки, так що треба на силу втихомирювати його і відводити до дому. Пор. Adalb. Wiesz 3.

3. Доти сі веде, доки не переведе. (Наг.)

Дотеп лежить у аналогії: доти чоловікові щастить ся, доки не змарнує своєїго добра. Подібно збудоване, хоч з відмінним значінням, польське: Wiedzie się, wiedzie, aż się nageszele zwiedzie (Adalb. Wiesz się 7). де в другій половині треба дорозуміти ся підмета: szczęście.

4. Коли сі веде, то сі й згублене пайде. (Наг.)

Знач. коли чоловік має щастя.

5. Кому ся веде, тому ся і когут песе. (Залісе)

Жартливо, коли хтось має надзвичайне щастя. Пор. Adalb. Wiesz się 3; Дик. 1323; Wahl II, 26.

6. Що сі не веде, то сі не веде. (Наг.)

Говорить з резигнацією чоловік при невдачі якогось трудного діла.

7. Як ся кому веде, то й лишне краде. (Пост.) ...й дньом украде. (Цен.)

До всього треба мати щастя, а до крадіжки ще й поготів.

8. Як сі веде, то й дівка хлопця приведе. (Кол.)

Жартливо або іронічно; знач. коли на чоловіка спадають усікі лиха, то ще й таке спаде на нього в додатку.

9. Як сі веде, то сі веде. (Наг.)

Говорять про такого, що йому все щастить ся.

Весь, вся, все. 1. Вже по всьому. (Наг.)

Знач. уже все минуло, справа скінчила ся, хорий умер і т. п.

2. Він до всього! (Наг.)

Знач. готів, бере ся, все зміє. Пор. в-рус. На всё руки мастеръ (Дик. 3431).

3. Все в своїм чьисі. (Наг.)

Scil. треба зробити. Пор. французьке Chaque chose a son temps і под. Wand. I, 46 (Alles 4).

4. Все з Богом! (Наг.)

Scil. починай, роби, живй і т. д. Пор. Wand. I, 46 (Alles 15).

5. Все мине, гріх сі лишит. (Наг.)

Говорять моралісти на тій основі, що зле довше памятаєть ся, ніж добре. Зовсім навпаки у Німців: Alles vergeht, Tugend besteht, Wand. I, 47 (Alles 38).

6. Всі на мене, всі на мене: агі на мене! (Ценів.)

З розпучкою, звичайно гумористичною, скрикує чоловік, до якого з різних боків рівночасно пристають люди з докорами, закидами або неприємними запитаннями.

7. Всі-смо свої тут. (Наг.)

Не конче значать: своїми, але звич. люди знайомі, причасні до якогось спільного діла.

8. Всього пів-всього тільки маю. (Наг.)

Знач. лише стільки, а більше ні. Пор. нім. Alles in Allem

9. Всьому копець буде. (Наг.)

Знач. мине ся добро й лихо. Пор. Wand. I, 46 (Alles 20).

10. Всьо цуете. (Кол.)

Поговірка при якійсь малій страті, яку легко переболіти. Пор. Wand. I, 46 (Alles 8).

11. На все свій чьис. (Наг.)

На кожду річ приходить відповідна пора. Пор. нім. Alles hat seine Zeit і под. Wand. I, 46 (Alles 4).

12. На все час буде. (Кол.)

Знач. усе поробить ся, часу вистане на все, нема чого надто квапитись.

13. На всьо плюну. (Наг.)

Знач. усього зречу ся, все покину.

14. Ни всі на него: Агій на него! (Кольб.)

Хтось один упоминає ся за чоловіка, на якого накидають ся всі иньші: та й той, що впоминаєть ся, не дуже то любить напастованого. Пор. вище ч. 6.

15. По нім сі всього надій. (Наг.)

Говорять про непевного або злого чоловіка, від якого можна надіяти ся і найгіршого лиха.

16. То всьо байка. (Наг.) ...байки. (Наг.) ...франшка. (Наг.)

Знач. пуста, неважна річ.

17. Ци вся ци не вся, я втяв гопки тай пішов. (Наг.)

Передражнюють Бойків. Поговірка оснований на анекдоті про Бойка, що зайшовши до костела, при музиці органів почав танцювати. Поляки упоминають його: Cicho, Bojku, bo to msza! А він відповів: „Ци вся, ци не вся“ і т. д. Див. Етн. 36. VI, 166.

Вечеря. 1. Вечеря з обідом. (Льв.)

Говорять, коли хтось вечеряє не обідавши. Пор. цією:

Ой на-ж тобі, наймитоньку, вечерю з обідом,

А як тобі буде мало, то докладай хлібом. (Наг.)

2. Вечеря коротка, але за то ніч довга. (Кол.)

Жартують з такого, що ляг спати скупо повечерявши або не вечерявши зовсім

і через те не міг спати вночі. Інакше у Словачків: Večera krátka, noc ľahká. (Záhr. V. 257); Wand. I. 8 (Abendbrot 1, 4); подібне до нашого Wand. I, 9 (Abends 11).

3. Суху вечерю дати. (Кол.)

Образово: пабити, насварити.

4. „Що буде на вечерю?“ — „Г—о.“ — „Добре, прошу пані, а для челяди що?“ (Явор.)

Оповідують про скупу паню і кухарку.

Вечеряти. 1. Вечеряйте з Богом сьвітлим, най Бог благословит!

Відповідь прихожого, що ввійшовши в хату застане домашніх при вечері і його просять також звичайною формулою: „Просимо до вечері.“

Вечір. 1. Добрий вечір, хто-сте в хаті! (Наг.)

Привітання чоловіка, що входить вечером у хату, де не сьвітить ся і він не може бачити, хто є в хаті.

2. З вечера нів години тай до білої днини. (Снят.)

Жартливо про дівчину або парубка, що не почували дома, гулявши всю ніч. Пор. пісню:

Ох тільки-ж то було

Гуляничка мого:

З вечера година

Аж до дня білого. (Наг.)

3. Чечір-чечір, чи борзо вечір? (Наг.)

Кричать пастухи на толоці, бажаючи чим скорше гнати худобу до дому. Слова „чечір-чечір“ не мають мб. ніякого значіння, а скомпоновані лише „для притока“.

4. Як вечером жабі квакають, то буде погода. (Кол.)

Господарська ворожба. Пор. Wand. I, 7 (Abend 35).

5. Як вечером небо червоне, то буде вітер. (Наг.)

Господарська ворожба. Інакше у Німців, пор. Wand. I, 7 (Abend 37, 38).

Взяти. 1. А взяла би ти сі хороба! (Наг.)

Прокляте: А щоб ти захорував.

2. А взяло би ті з меже миру християнського! (Наг.)

Прокляте: щоб ти вмер, щез. Смерть уявляла в виді демона, що бере чоловіка з ряду його товаришів.

3. Взяв го на бас. (Льв.)

Знач. одурив, викпив. Пор. висше Бас 3.

4. Взявши за уз не кажи, що-сь недуж. (Гнідк.)

Знач. узявши ся за якесь діло не вимовляй ся сим-тим, але доведи його до кінця. Пор. Нос. 270; Дяк. 899.

5. Взяв як своє. (Збар.)

Говорять про злодія, що вкрав щось у білий день, при людях, з певною подобою. Пор. Дяк. 898.

6. Взяв би, видіш, аби на нїм гадила сичьила. (Наг.)

Про злодія, якого не спинить ніяка завада. Річ, на якій лежить гадила, вважається си нечистою, зачарованою і тим страшнішою її брати. Поляк каже: Wziął by z ołtarza (Adalb. Wziął 13).

7. Взяв вісьта тай заїхав до міста. (Наг.)

Взяти вісьта знач. повернути кінцями на ліво. Поговірка значить, що взявши ся відповідно до діла зробиш його, дійдеш до мети.

8. Взяв го в кліщі. (Наг.)

Знач. узяв його в свою владу, ковертує ним як хоче.

9. Взяв го в танець. (Дрог.)

Знач. припер його до стіни питаннями, заставив признати си до чогось, загалом увів його в тяжке, клопотливе положення.

10. Взяв го на еден палець. (Дрог.)

Знач. поборов, кинув його на землю без найменшої труднощі.

11. Взяв го сі лийк. (Наг.)

Зам. переликав си. Лийк уявлено як якогось демона, що незримо причепив си до чоловіка.

12. Взяв го твердо в руки. (Наг.)

Знач. узяв його під острий догляд, не дає йому волі. У Словачків Vzal ho na tvrdo (Záhr. VII, 833).

13. Взяв за старий довг. (Наг.)

Говорять про злодія, що вкрав якусь маловарту, дрібну або зопсовану річ, якої не варто було й красти.

14. Взяв на будущий вік. (Наг.)

Взяв з наміром віддати на будущий вік, тоб-то в загробному життю, знач. не віддати ніколи, запропасти.

15. Взяв на вічне віддане. (Наг.)

Украв або позичив з тим наміром, щоб більше не віддати.

16. Взяв на нього пізьму. (Кривор.)

Знач. завзяв ся на нього, має на нього заїсть.

17. Взяв не питавши, пішов не дякувавши. (Наг.)

Говорять про злодія.

18. Взяв с—ку в жменю. (Дрог.)

Жартують із такого, що набравши буків та скуливши си з болю пішов геть. Пор. Wand. I, 147 (Arsch 58). Пояснене у Вандера хибне.

19. Взяв сі до нього грубшим кінцом. (Наг.)

Знач. кинув си його бити або загалом узяв його під острий догляд, не дає йому волі, держить під погрозою.

20. Взяв, що не положив. (Наг.)

Про злодія, пор. висше Брати ч. 7.

21. Взяли би ти на мари! (Наг.)

Прокляте, коли один бере щось у другого, а сей не хоче дати. Знач. щоб ти вмер і щоб тебе несли на кладовище.

22. Взяли го люде на зуби. (Наг.)

Знач. пустили на нього обмову, виговорюють на нього по за очі всякі негарні річі.

23. Взяло го сі нещастя. (Наг.)

Знач. нещастя переслідуює його, йому не щастить ся.

24. Взяла би ти сі фрибра! (Наг.) ...колотьба! (Берез.)

Хороби уявлені в виді демонів, що чіпають си чоловіка. Прокляте.

25. Взяла го сі побліка. (Наг.)

Впав на нього сором, або звизав си з якоюсь людиною, з якою товаришувати приносить йому сором.

26. Де-с узяв, там назад положи! (Наг.)

Говорять особливо про річі знайдені на „печистих“ місцях, яких не слід рушати. До таких річей належать усія шматки завішені на деревах або інші річі не згублені, а підкинені навмисне в якоесь незвичайне місце (на межу, від угод дому, під поріг) з метою — наслати чаря, хворобу то що на того, хто візьме сю річ. Те саме у Поляків *Adalb. Wziąć 3.*

27. Куди ви сі взяли! (Наг.)

Знач. не добре вгадуєте, ваші здогади зовсім хибні. Дословно: ви зайшли на злу дорогу.

28. На перебесіги взяти. (Наг.)

Знач. узяти на плечі перевишуючи один кінець на плечі а другий на груди. Бисаги, з лат. *bisacium* — підвійний мішок з розпором на середині, приладжений до такого пошення.

29. Не взяв го кат. (Коб.)

Говорять про здорового, сильного, моторного, вродливого чоловіка. Яка психічна асоціація між тими прикметами і катом — не знаю.

30. Не взяв ані тільки, аби раз палець обвинувати. (Наг.)

Знач. ані маленького шматочка позотпа, загалом нічого.

31. Не взяв єм і тільки, як того чорного за ніхтьом. (Наг.)

Жалував си приймич, якого по кільканадцятьох роках праці прогнав названий батько, не давши йому нічого.

32. Не взяв єм нічого за мак-зерно. (Наг.)

Знач. ані найдрібнішої річи. Пор. *Adalb. Wziąć 10.*

33. Овва! Возьме ми сокиру з за лави. (Наг.)

Вислов легковаження чийоїсь погрози; мовляв: адже до мене до хати не прийде і сокири з за лави не візьме, тоб-то: чую себе в своїй хаті, чи загалом у своїм праві безпечним. Сокира в хаті звичайно застромлена в шпину між лавою і стіною межі вікнами.

34. По собі кого взяти. (Гнідк.)

Знач. судити, цінити когось по собі.

35. Тре сі взяти і за горьче і за больче. (Сор.)

Говорять до слуги або до молодой невістки, яка у-перше приходить на господарство. Зворотом „горьче і больче“ характеризує ся вся жіноча робота.

36. Що возьмеш, то не положиш. (Сор.)

Знач. беручи а не докладючи мусиш вичерпати запас.

Вбаги. 1. На всі вбаги стане! (Наг.)

Буде досить, щоб заспокоїти всякі бажани.

2. Що там за вбаги в тебе! (Наг.)

Знач. чого тобі захочує ся, які в тебе претензії.

Вибалушити. 1. Вибалушив очи як бальки. (Кол.)

Згідно: видивив ся, витріщив очи.

Вибачити. 1. Вибачте ми сесе слово. (Ільк.) ...на тім слові. (Наг.)

Звичайна формула перепросив, коли чоловік хоче сказати якоесь неподобне, грубе слово.

Вибачийте, що так скажу. (Наг.)

Формула перепросив. див. поперед.

Вибачийте яко гречні! (Наг.)

Формула перепросив, як поперед.

Вибачний. 1. Будьте вибачні, що сі так стало. (Наг.)

Формула перепросив, коли чоловік не зробив чогось, що мав зробити, не держав слова, то-що.

Вибір. 1. На вибір, Господи! (Ільк.)

Значіне поговірки не ясне мені. Вона мусить ґрунтуватися на якомсь оповіданні, якого я не знаю.

Вибрати. 1. Виберіт ми очи, чи можу си пригадати! (Наг.)

Говорить чоловік не можучи пізнати когось, що признаєсь до знайомости з ним.

2. Вибрав ся, як за море стріляти. (Ільк.)

Знач. вибрав ся пияво, робить великі приготування для річи, що не стоїть того. Пор. *Adalb. Wybierać się 7.*

3. Вибрав му пса. (Льв.)

Знач. вилаяв, наганьбив.

4. Вибрав сі як за море с—тв. (Наг.)

Коли хтось з великою пародою, з великими претензіями бере ся до дрібного, ніякешного діла.

Вибубнити. 1. Дай то вибубнити! (Дрог.)

Іронічно до балакучого чоловіка, що оповідає якісь смітки, які повинен був заховати в тайні.

2. Ще того не вибубнювали на місті. (Дрог.)

Знач. я сього не знаю, сє ще не закон, не обов'язкова річ. Натик на давній звичай оголошувати нові закони та розпорядження по міських вулицях і площах перед пародом звабленим гуркотом барабанів. Пор. *Wand. I, 209, (Ausrümmeln 1)*

Вибути. 1. Вибув єм своє. (Наг.)

Знач. відслужив службу, вислужив у війську або загалом сповнив якийсь не-легкий обов'язок.

Вибуюти. 1. Вибуюв як верба. (Наг.)

Знач. виріс високо і швидко.

Вивалити. 1. Вивалив очи як бараб. (Наг.)

Витріщив очи, видивив ся. Пор. више Бойко 4.

2. Вивалив суму не знати за що. (Наг.)

Знач. видав багато грошей за якусь непотрібну, маловарту річ.

3. Вивалив язик як гінчий пєс. (Наг.)

Висолопив, прим. біжучи надто швидко.

Виварачати. 1. Виварачиє, як свиньї при кориті. (Наг.)

Знач. крикне собі, дорікає, дословно перевертає, пор. польське *wymagać i wrusz.* переворачиваеть.

Виварити. 1. Виварив як з гармати. (Наг.)

Знач. вистрілював, гукнув, ударив. Пор. старосл. варити — *currere* або *pellere* (див. Памітки I, 384).

Вивецувати. 1. Вивецуєш ти мене на всі боки. (Наг.)

Знач. вимучили, втомивши роботою. Вивецувати від нім. *wetzen* — острити.

Вивіжати. 1. Вивіжбав го наскрізь. (Наг.)

Знач. визнавав, вислідив.

Вивчити ся. 1. Хто єї ни вівчит, ни буде уміти. (Кольб.)

До всякого діла потрібна наука. Пор. нім. *Lerne was, so kannst du was*, Wand. III, 38 (*Lernen* 37).

Вигад. 1. На всі вигадки досить. (Наг.)

Знач. хоч як або так міркуй, а цього досить. Пор. више Бути 3; Вигади 1.

Вигадати. 1. Ци не вигадали би ви ми пару грейцарів? (Наг.)

Первісно: чи не видумали б, відки їх дістати, а тепер звичайно: чи не по-зичили б?

Виганьбити. 1. Виганьбив го як пса. (Наг.)

Порівняне кульгаве, бо пса ніхто не ганьбить, а основане хіба на тім згірдім погляді на пса, що характеризує устну традицію майже всіх народів.

2. Виганьбив на фунти. (Дрог.)

Знач. відмірив йому лайки добру порцію, видав здорово.

3. Нема го кому виганьбити порьидно. (Наг.)

Говорять про зухвалого, напасливого чоловіка, якого ніхто не важить ся приторопити.

Вигатити. 1. Вигатив го, що єї влізло. (Дрог.) Вигаратав... (Наг.)

Знач. набив сильно.

Виглядати. 1. Виглядає, як би чоловіка з'їсти хотів. (Збар.)

Знач. грізний, жорстокий, з виразом повним ненависти. Пор. Wand. I, 197 (*Aussehen* 19).

2. Виглядає як з хреста зпятий. (Збар.)

Такий змучений, нещасний, марний. Пор. нім. *Er sieht aus, als hätt' er drei Tage im Grabe gelegen* і под. Wand. I, 197 (*Aussehen* 24, 25, 26); Adalb. *Wyglądać* 81.

3. Виглядає як каї дощу. (Сор.)

Поговірка оснований на нар. віруванню, що кака (Milvus regalis) не сміє пити води з ріки або жерела, а тільки ту, яку собі в повітрі зловить підчас дощу, і для того підчас довгої погоди літає жалібно кевкаючи, бо її мучать спрага. Пор. Етн. 36, V, ст. 81; Adalb. *Wyglądać* 26.

4. Виглядає як коменяр. (Кол.)

Такий чорний, замурваний. Пор. Wand. I, 203 (*Aussehen* 182).

5. Виглядає як кров з молоком. (Вікно)

Знач. гарний, вродливий свіжий. Пор. Wand. I, 203 (*Aussehen* 181); Adalb. *Wyglądać* 33.

6. Виглядає як мара. (Терион.)

Знач. страшний, нужденний, худий. Пор. Wand. I, 202 (*Aussehen* 129); Adalb. *Wyglądać* 37.

7. Виглядає як місяць у повні. (Вібр.)

Знач. повповидий, товстий, круглий. Пор. Wand. I, 201 (*Aussehen* 105); Adalb. *Wyglądać* 34.

Виглядає як мокра курка. (Дол.)

Знач. скулений, опущений, нещасний. Те саме у Німців Wand. I, 201 (*Aussehen* 115).

Виглядає як слотаве літо. (Збар.)

Знач. не то добродушний, не то сердитий. Пор. нім. *Er sieht aus, wie drei Tage Regenwetter und der vierte noch nicht hübsch*, Wand. I, 201 (*Aussehen* 113).

10. Виглядає як смерть. (Кол.)

Знач. страшний, блідий, худий, схорований. Пор. Wand. I, 200 (*Aussehen* 94).

11. Виглядає як холера. (Льв.)

Страшний, пелюдяний.

12. Виглядає як „що ми зробим?“ (Печен.)

Говорять про чоловіка, що вдає дуже смілого, бутного, завадяку.

13. Виглядає, як би єї з шибениці урвав. (Наг.)

Говорять про непевного чоловіка, колоцюгу, обдертого або подрпаного та покровавленого. Пор. Wand. I, 196 (*Aussehen* 3, 48).

14. Виглядає, як Михайлове чудо. (Наг.)

Є в календарі таке свято (д. 6 вересня), та в нар. мові чудо значить також поганий, огидливий чоловік, пор. початок пісні: „Угу на ти, чудне чудо, угу на ти, угу!“ (Дол.)

15. Виглядає як миш у пастиї. (Дрог.)

Такий переляканий, безрадий. Пор. Wand. I, 203 (*Aussehen* 165).

16. Виглядає як оґер. (Наг.)

Про здорового, сильного, повнокровного чоловіка. Пор. Wand. I, 202 (*Aussehen* 145).

17. Виглядає як опуд. (Наг.)

Про брудного, нещасного, несприятного чоловіка. Пор. Wand. I, 203 (*Aussehen* 170); Adalb. *Wyglądać* 62.

18. Виглядає як пацюк годований. (Наг.)

Знач. товстий, гладкий. Пор. Wand. I, 202 (*Aussehen* 145).

19. Виглядає, як пацьи за сороківця. (Наг.)

Знач. непоказний, смішно малий та нечепурний. Сороковець — срібна австр. монета 40 кр. віденської валюти або 24 конвенційної вал. Пор. нім. *Er sieht aus wie ein Groschenferkel*, Wand. I, 197 (*Aussehen* 15).

20. Виглядає як півтора нещістья. (Наг.)

Знач. дуже пригублений, обдертий, опущений. Пор. Adalb. *Wyglądać* 52.

21. Виглядає як сам не 'свій. (Наг.)

Переляканий, безтимний.

22. Виглядає як сова. (Наг.)

Знач. понурий, набудючений, маломовний. Те саме Wand. I, 203 (*Aussehen* 175); Adalb. *Wyglądać* 35.

23. Виглядає як три дни не ївши. (Наг.)

Знач. такий нужденний, вимарілий, збідований. Те саме у Німців Wand. I, 197 (*Aussehen* 18).

24. Виглядає як труп. (Наг.)

Такий блідий, жовтий, без виразу на лиці, схорований. Пор. Wand. I, 203 (Aussehen 172); Adalb. Wyglądać 70.

25. Виглядає як заяць у ступі. (Снят.) ...у вершці. (Кол.)

Такий переляканий, скулений, безрадий, неспівний. У Поляків: Wygląda jak szony zajac (Adalb. Wyglądać 57). Натяк на анекдоту про слизькозябку жінку, якій чоловік показував зайця в вершці, див. Етн. Зб. VI, ч. 13, 14.

26. Так виглядаєш, як небіжка с—а. (Цен.)

Жартливо говорять до чоловіка засумованого, знеохоченого, обезсиленого перед часом. Німці кажуть про побитого, струповатого: Er sieht aus wie ein geklatschter Bauernarsch, Wand. I, 202 (Aussehen 130).

Виглянути. 1. Виглянув, як медвідь з гаври. (Лол.)

Про неопратного, дівного чоловіка, що ледви-ледви рунить ся зі своєї хати

2. Виглянув, як щур з муки. (Наг.)

Про чоловіка, що боязливо визирне зі своєї схованки або з хати і зараз знов сховає ся. Пор. Adalb. Wyglądać 1.

Вигнати. 1. Вигнав, як верба. (Наг.)

Знач. виріс швидко і високо, знач. про молодого парубка. Пор. Вигнути 1.

2. Вигнало му в його мьбирі оттакий больик! (Наг.)

Знач. викинуло, набрало, вчинив ся.

3. Вижену я з тебе тоту погану пару. (Наг.)

Значіне сеї погрози двоїне: 1) вбю тебе, вижену з тебе душу, 2) відучу тебе від поганих поровів, немов: вижену з тебе лихого демона.

4. Вижену я тобі мухи з носа. (Наг.)

Знач. зібю з тебе пиху, відучу тебе від поганих привичок.

5. Не виганьй пари з тіла! (Наг.)

Жартливо: не бий, не вбивай на смерть — звісно, коли на се зовсім не заносить ся, напр. коли два пастухи борються ся і один намагає ся викинути другого на землю.

6. От лише вигнали пару. (Наг.)

Говорять про худу, мізерну або хору скотину, яку зарізали на м'ясо, коли вже не могла робити або коли без того й сама була би швидко здохла.

7. Що-ж вигнав, то назад жену. (Наг.)

Жартув. бідний чоловік, вертаючи ні з чим із ярмарку.

Вигнути. 1. Тут треба вигнути коліно. (Наг.)

Говорять про дорогу, що викручує ся великим закрутом, кривулею.

Вигода. 1. Зроби їй вигоду, то піде по воду. (Наг.)

Жартливо про велювірну, неслухняну жінку. „Зробити їй вигоду“ — догодити їй у однім спеціальнім значінню.

2. Маю свою вигоду. (Наг.)

Маю те, що заспокоює мою потребу, маю щось для себе самого.

Вигодити. 1. Коби Бог вигодив! (Наг.)

Знач. Коби Бог дав гарну погоду.

2. Ця не вигодив бис ми яким грейцаром? (Наг.)

Знач. чи не позичив би, чи не вчинив би вигоди?

Виграти. 1. Або віграю, або проіграю. (Печен.)

Вислов альтернативи у чоловіка, що зважає ся на якесь діло.

2. А то виграв! (Наг.)

Іронічно, про чоловіка, що самохіть убив у якусь біду або своїм зухвальством напштав собі клопоту.

3. „А що, виграли тато справу?“ „Та виграли.“ „А деж сут?“ — „Та гараз прийдуть, ще лиш мают дістати 25 буків.“ (Наг.)

Жартлива поговорка про нещасного процесовича, тай загалом про такого, що замість користи доправував ся чи загалом доборов ся до шкоди.

4. Виграв з паном справу. (Кол.)

Іронічно зам. дістав буки, набрав ся лиха.

5. Виграв на гельбе-цвельбе. (Яс. С.)

Первісно говорило ся про якусь гру, імпортовану з Німеччини, в паристе або непаристе число очок (eif-zwölf); тепер уживають у значінню якогось дуже некорисного діла, страти, скандалу.

6. Виграв як на лотерію. (Наг.)

Знач. його стріло надзвичайне, несподіване щастє.

7. Виграв, як тато справу. (Наг.)

Жартливо про такого, що замість сподіваної користі здобув шкоду. Натяк на поговорку подану вище ч. 3. Німець каже: Er gewinnt über den Rücken, Wand. I, 1663 (Gewinnen 124).

8. Виграй же ту з ним! (Наг.)

Говорять про крутаря, що вмів висмикнути ся з кожного неприємного положення, а також про мудрого чоловіка, що вмів переперти противника своїми доказами.

9. Виграє на кони як пан. (Наг.)

Знач. буччо їде, басує, їде гуляючи, для забави.

10. З ним не виграєш справи. (Дрог.)

Знач. не дійдеш до ладу, але також: його не обдуриш, не визискаєш. Пор. Wand. I, 1663 (Gewinnen 119).

11. Ні виграв, ні програв, при своїм ся обстав. (Снят.)

Говорять про діло, що не принесло ані особливих користей, ані шкоди. Пор. долішньо-німецьке: Ik hewwet nit wunnen, ik hewwet nit spinnen, et heat mi kein Geld kostet, Wand. I, 1664 (Gewinnen 135).

12. Раз виграв, раз проіграв. (Дрог.)

Характеризують зміну щастя в людському життю, не конче при грі, пор. вище 1.

13. Раз віграєш, а десіть раз проіграєш. (Цен.)

Остерігають чоловіка, що любить грати в карти.

14. То не виграна справа. (Дрог.)

Знач. справа, яку тяжко або неможливо виграти, некорисна.

15. Хто з разу виграє, той на кінці не має що ставити. (Ільк.)

Кому з разу щастить, того на кінці щастє покине. Те саме у Поляків Adalb. Wygrać 3; Wand. I, 1662 (Gewinnen 110, 117).

16. Хто раз виграв, той ще раз хоче. (Дрог.) ...того ще кортит. (Голоб.)
Так характеризують зріст у чоловіка прихилити до гри в карти або в лотерію.
- Вигребти.** 1. Вигріб як умерлого з гробу. (Берез.)
Пригадав не до речі якусь давно забуту, а неприємну справу.
2. Не вигрібай мерця з гробу! (Снят.)
Не згадує про давні сварки або кривди. Пор. жидівське *A Tojten trust men nit zurück*, Wand. IV, 1253 (*Der Todte 2*); Adalb. Umarly 11.
- Вигризти.** 1. Вигризли го з поміжки себе. (Наг.)
Знач. не дали йому жити між собою, змусили до уступлення (про спільників, сусідів і т. п.)
- Вигрожувати ся.** 1. Не вигрожуєй сі, бо ті сі не бою! (Наг.)
Звичайна відповідь на чийсь погрози, прим. у сварці.
- Вигарбувати.** 1. Вигарбую я тобі скиру. (Наг.)
Погроза, знач. набу.
- Вид.** 1. Видом видати, слихом слухати. (Снят.)
Радісний окрик при привітанні з якимсь любим, давно не баченим гостем. Пор. Дик. 910.
2. Глянь на вид, о здорове не питай! (Луч.)
Знач. по виду, по лиці, чи воно свіже чи змаріле, пізнаєш, чи я здоров, чи ні.
3. З виду бим му й трийцятьох літ не дав. (Наг.)
Знач. дивлячись на нього міг би подумати, що йому нема й 30 літ, хоча на ділі він старший.
4. На його виді дідько горох молотив. (Ільк.)
Говорять про дзюбatego, вісповатого чоловіка. Пор. Wand. I, 198 (*Aussehen 50*).
5. Яким видом тото робиш? (Лім.)
Знач. на основі якого права, на якій підставі?
- Виданий.** 1. То невидана річ! (Наг.)
Знач. такого ще ніхто не бачив, звичайно в злім значінні: се така погань, така підлота, таке нещастя.
- Видати.** 1. Видав війну, як пес вовкови, а кіт мишом. (Наг.)
Жартливо про двох ворогів, що де тільки стрінуться, мусять посварити ся або побити ся.
2. Видав го на покайниє. (Наг.)
Знач. наробив йому скандалу і сорому перед людьми.
3. Видав ем сі до їрейцарика. (Наг.)
Знач. видав усі гроші, які мав.
4. Видав му дрібними. (Кол.)
Знач. почаствував його стусанами та позаушниками.
5. Видав му з п'ятки. (Наг.)
Знач. ударив його долонею (п'ятірнею) в лице.
6. Видати хтобудь потрафит. (Наг.)
Знач. видати, витратити легко, але тяжше здобути, заробити.
7. Доки чоловік живе, доти видає. (Цен.)
Людське життя — нерозривний ланцюг видатків і доходів. Відповідають, коли хто жалує ся на неастанні видатки в господарстві.

3. Лекше видати, як заробити. (Наг.)
Загальніше сказано те саме, що вище ч. 5. Пор. Wand. I, 190 (*Ausgeben 13*).
9. Не видам, то до дому понесу. (Наг.)
Говорить ошадний чоловік, перемагаючи свою охоту купити щось не зовсім конче потрібне.
10. Не видаш — не купиш. (Дрог.)
Говорить продавець до покупця, який вагаєть ся в купівлі, шкодуючи грошей.
11. Не штука видати, штука потім здібати. (Кол.)
В іншій формі та сама думка, що вище ч. 5 і 7.
12. Поки видасть їрейцар, то го двадцять раз оберне в жменю. (Наг.)
Говорять про скупого.
13. Щом видав, то ми сі верпуло. (Наг.)
Говорять про не дуже корисну покупку, що не дала ніякого зиску.
14. Що нині не видаш, то завтра в ремени найдеш. (Урич.)
В реміннім чересі носить гроші.
- Видатний.** 1. Хоць дрібне, але видатне. (Цен.)
Говорять про збіжжя не велике ростом, але добре на зерно; жартливо також про різні дрібні прикраси, що можуть чоловікові остогидити життя.
- Видаток.** 1. Без видатку сі в місті не обийдеш. (Наг.)
Не тільки в місті, але й усюди чоловік мусить рахувати раз у раз робити видатки. Пор. вище Видати 7.
2. Видаток сі все найде. (Наг.)
Скорочено зам. усе знайде ся нагода, щоб щось видати, або: коли прийде ся видати, то все знайдеш що.
3. Найстарший видаток — цісарський податок. (Лім.)
Бо той не чекає, його не можна відложити на потому ані зменшити.
- Видерти.** 1. Видер як псу з горла. (Наг.)
Знач. відібрав з трудом, хоч він не хотів віддати.
2. Він би ми очі видер. (Наг.)
Образово зам. наробив би крику, розсердивсь би на мене за щось.
- Видзьобати.** 1. Видзьобали якісь пташки. (Наг.)
Коли щось було десь зложено (в коморі, в стозі або що) і потім без відома властивця пропало або поменшало; викрали, виносили якісь невідомі, звичайно таки свої хатні злодійки. Пор. далі Вишпашити.
- Видивити.** 1. Видивив свої очі за ним. (Наг.)
Знач. визирив його довго, стужив ся за ним.
2. Видивив сі на нього, як би го зв'їсти хотів. (Наг.)
Говорять про ненависний, зловбий погляд одного чоловіка на другого.
3. Видивив сі на нього, як теля на нові ворота. (Наг.)
Говорять про такого, що зачудувавши ся витріщив на другого очі.
- Видимий.** 1. Видіма річ! (Збар.)
Зам. се очевидно, се дійсна правда.
2. Таж то видіма смерть! (Наг.)
Знач. очевидна, явна. Говорять про дуже небезпечне діло, що грозить чоловікові загибеллю.

Видіти. 1. Аким мере видів, то бим не сказав. (Наг.)

Говорять добродушний чоловік, покриваючи прогріхи свого ближнього. Мере — дійсно.

2. А видиш, крутиш! (Кол.)

Коли когось переконано, що бреше, викручує ся.

3. А видів ти кармази́н? — Ого, я вже їв. — Таж то сукно. — Ага, зелене. (Бар.)

Насьміх над легкодушним брехуном, що не надумуючись усюди вставити своє слово і все не до ладу.

4. А видів ти форс на біле коня? (Дрог.)

Жартують передражниючи Пімці, коли хтось шукає чогось загубленого та допитуєсь сього й того: чи не видів ти сеї річи?

5. А виділа сова сьвіт? (Наг.)

Іронічне питання в відповідь на інше питання в роді: чи, коли, де я се побачу? в значінню: не побачиш так як сова не бачить сьвіта. Пор. польське: Tyle widzi, co sowa we dnie (Adalb. Widzieć 18).

6. А виділи би ті на шибениці! (Наг.)

Клинуть такого, що твердить або свідчать у суді, буцім видів щось таке, чого на ділі не видів.

7. А не видів бис сьвіта божого! (Наг.)

Прокляте, в відповідь на те, коли хтось питає другого, чи видів якусь річ, якої шукає перший, а другий каже, що не видів, хоч міг або й повинен був видіти її.

8. Близько видіти, далеко дьбати. (Наг.) ...видати... (Яс. С.)

Говорять у відповідь на те, коли хто про віддалене одного місця від другого каже: „О, то близьенько, онде видно“ і т. и. Образово також про труднощі всякого діла, що здалека видає ся легким, а на ділі вимагає більшої вмілості і терпливості. Пор. Adalb. Widac 1; Нос. 261.

9. Бодай бим ті тогди видів, як свою першу сорочку! (Город.)

Жартливе прокляте. Своєї першої сорочки чоловік ніколи не побачить.

10. Бодай єм ті тогди видів, як на мої долони волосє виросте. (Наг.)

Прокляте, зам. щоб я тебе ніколи не видів. Зворот про волосє на долоні див. више Бути ч. 24.

11. Бодай єсь багато видів, а не мав за що купити! (Ільк.)

Жартливе прокляте, яке пояснюють психологічною увагою, що, мовляв, нема нічого прикрийного, як бачити якусь річ, що тобі подобав, ся і не могли купити її. У Поляків: Widzieć, a nie kupić, to wielka obraza (Adalb. Widzieć 19).

12. Бодай єє так видів сонце, а я нї! (Наг.)

Так божить ся чоловік у відповідь на закид, що, мовляв, я сам видів, як ти зробив се й те.

13. Виджу лиш ось як крізь сито. (Наг.)

Говорить чоловік старий або хорий на очі. У Поляків: Widzi jak przez nagle (Adalb. Widzieć 20).

14. Видит ми сі, що буду битий. (Наг.)

Знач. здаєть ся, прочуваю. Пор. пісню:

Гонят мамко на сторожу

Під Чорний аїс на могилу;

Видит ми ся, моя мамко,

Щод відав я там загину. (Ант. і Драг. I, 134.)

15. Видиш, не видиш — мовчи. (Залісє)

Остерігають такого, що пориваєть ся прасьвідчити якусь річ, яку він сам бачив. Таке правило життєвої мудрости свідчить про невисоко розвинену потребу — говорити правду і давати свідчення правді. Див. такого рода приповідки далі під словом Сьвідок. Пор. польське: Widz nie widząc, słysz nie słysząc (Adalb. Widzieć 23); те саме у Чехів (Čelak. 77), у Пімців Wand. IV, 503 (Sehen 68).

16. Видиш тепер на власні очі. (Наг.)

Знач. переконай ся про те, чому вперед не хотів яти віри.

17. Видів — оближи х— Жидів. (Наг.)

Мудрованє до слова „видів“.

18. Виділи очі, що купували. (Наг.)

Відповідь на жалі чоловіка, що купив якусь ляку річ замість доброї або переплатив її. Натяк на звісну анекдоту про дурня, що купив хрін замість ласощів і потім плакав їдючи його. Німець каже: Jedermann sehe, wofür er sein Geld gibt, Wand. IV, 503 (Sehen 57).

19. Він сидит, як трава росте. (Дрог.)

Знач. дуже видючий, догадливий, хитрий. Пор. Wand. IV, 512 (Sehen 304).

20. Волів бим видіти дідька лабатого, як його. (Наг.)

Говорять про несправного, дурного чоловіка.

21. Дай єї видіти! (Дрог.)

Знач. покажи ся особисто або покажи свою здібність, силу чи вмілість. Пор. нім. Lass sehen, was du kannst! Wand. IV, 512 (Sehen 292).

22. Даєть ся то видіти. (Льв.)

Фраза, якою потішають чоловіка, що просить чогось, а прошений не може обіцяти йому на певно, та не може й рішучо відмовити йому.

23. Кождий своє видит. (Наг.)

Знач. кождий дбає про свою користь, а байдуже йому до чужої шкоди. Пор. Wand. IV, 502 (Sehen 26).

24. Меш видіти на жидівське пуцціньи. (Снят.)

У Жидів пуццання нема, знач. не побачиш ніколи.

25. Меш видіти тогди, коли своє вухо. (Снят.)

Знач. не побачиш ніколи. Пор. више Бути 25; Adalb. Widzieć 1.

26. Меш видіти, як єї вода горі ріков оберне. (Снят.)

Знач. не побачиш ніколи.

27. Ми єї рідко видимо, а за то єї навидимо. (Яс. С.)

Говорять про себе своїми або приятелі, що живуть далеко один від одного і через те не мають нагоди сварити ся. Навпаки в Поляків: Nie częste widanie — gotowe nieznanie (Adalb. Widanie 1; Widzieć 15).

28. Навидів єї лихोї години. (Наг.)

Навидів ся в знач. бачив багато лиха. Про чоловіка, що багато перебідував.

29. Най виджу, з ким сиджу. (Кол.)

Окрик рішучості, домагання — сказати всю правду про якогось чоловіка, щоб і другий знав, з ким має діло.

30. Най му єї видит, що на його стало. (Наг.)
Знач. пехай йому здає ся. Уступка зроблена дурному, зарозумілому чоловікові.
31. Най ті не виджу! (Наг.)
Говорять у пересердю, знач. іди геть, забирай ся від мене.
32. Не виджу за макове зерно. (Наг.)
Говорить чоловік у пітьмі або хорий на очи або сліпий.
33. Не виджу, хоць ми очи вибери. (Наг.)
Говорить чоловік у пітьмі або не можучи добачити того, що показує йому хтось инший.
34. Не видит дальше свого носа. (Льв.)
Говорять про духовно обмеженого, недогадливого чоловіка. Пор. Adalb. Widzieć 12; Wand. IV, 510 (Sehen 237).
35. Не видит, як сліпий плота. (Наг.)
Про бідного, що не має ліпшої страви або одєжі, а також про петиучого, що поступає на змапня не знаючи, що робить і по що, звичайно собі на шкоду.
36. Не видит, як я свого тата не виджу. (Наг.)
Scil. який умер. Говорять ся про якусь згублену річ або про чоловіка, що живе в недостатку і не має ніяких засобів до житя.
37. Не видів Гриць воза тай зробив собі сани. (Лучак.)
Говорять про недотепу, що бере ся майструвати не вміючи.
38. Не видів єм — не скажу. (Наг.)
Відповідь на питанє: чи не видів ти того й того (загубленої річи або чоловіка, за яким хтось шукає).
39. Не видів єм того, як жию. (Наг.)
Говорять про якесь нове, незвичайне явище.
40. Не видів єс тата на мамі? (Явор.)
Жартливо-циничне гулюканє, коли хтось надто цікаво придивляє ся якійсь річи або в величій зачудуванню витріщає очи на неї.
41. Не виділа Василиха цьвочка. (Кол.)
Жартують, коли хтось дивує ся якійсь звичайній річи. Цьвочок — гвіздов.
42. Не виділа п—а звозда тай гадає, що то х—. (Наг.)
Цинічний пасм'іх, коли хтось дивує ся якійсь звичайній річи. Звізд—гвіздъ.
43. Ну, ци видів хто таке на божім сьвітї! (Наг.)
Окрик обурєня і зачудуваня при видї якогось незвичайного злочину, якогось підлого, безсоромного вчинка.
44. От не видів, тай очи витріщив. (Бір.)
Говорять про селяха, що прибувши у-перве до міста дивує ся всьому. Пор. польське: Kto czego nie widział, dziwuje się (Adalb. Widzieć 9).
45. Тогди бим тя видів, як свою потилицю! (Ільк.)
Прокляте, знач. щоб я не бачив тебе ніколи!
46. Тогди го будеш видів, як свого вітця з тамтого сьвіта. (Наг.)
Знач. не побачиш ніколи. Докладніше висловлена та сама думка, що висше ч. 36.
47. Увидимо єї на Сафатові долині. (Наг.)
Говорять розстаючи ся з кимось на завігди, без надії побачити ся ще в житю. Йосафатова долина — легендарне місце страшного суду.

48. Увидимо єї на тамтім сьвітї. (Наг.)
Говорять розстаючи ся або в сварці, зарікаючи ся не сходити ся більше.
49. Хоць єс видів, тихо будь! (Наг.)
Не викликай ся на сьвідка, бо наживеш клопоту, тяганини по судах, пор. висше ч. 15.
50. Хтїв бим то видіти! (Льв.)
Scil. щоб ти сього не зробив, або щоб ти єс зробив. В тій формі висловлює ся переконанє, що щось стане ся кінче так, як хоче бесідник. Пор. Wand. IV, 501 (Sehen 12).
51. Хто не видит, той не завидит. (Кол.)
От тим то селяне сикають ся як мога більше річей і вчинків скривати від завидуючого ока, яке по їх думці може наслати лихо. Пор. Adalb. Wiedzieć 4.
52. Хто того не видит, най му очи випізут! (Наг.)
Сердита репліка на неоправдані сумніви або заперечуваня. Пор. німецьке: Wer das nicht sieht, hat keine Augen. Wand. IV, 513 (Sehen 323).
53. Хто того не видів, той би не повірив. (Збар.)
Говорять про якусь дивну пригоду.
54. Чи видиш, чинє видиш, то мовчи. (Мінч.) Ци... (Ільк.)
Відміна приповідки поданої і поясненої висше ч. 15 і 49.
55. Чогом не видів, того не скажу. (Наг.)
Говорить сумлінний сьвідок. Та сама думка в иншій формі в лат. Audita parvo — не бачив, а оповідаю, очевидно не ручає ся за вірність того, що мені оповіли инші. Пор. польське: Com widział, to powiadam (Adalb. Wiedzieć 3); Wand. IV, 512 (Sehen 284).
56. Чого не виджу, того не збылю. (Дрог.)
Найбільше болюча та страта, яку чоловік бачить на власні очи. Троха відміно у Поляків: Czego się nie widzi, tego się nie śledzi (Adalb. Wiedzieć 5); згідно з нашим Wand. IV, 506 (Sehen 133) і непомічене у Валдера: Was ich nicht seh', thut mir nicht weh.
57. Що ввидит, то його. (Наг.)
Говорять про злодія, грабівника.
58. Що видит, того прагне. (Наг.)
Говорять про дитину, про пияного або захляпного чоловіка. Словак остерегає: Co vidíš, ne musíš mať (Záur. X, 735); в такім же значіню, як у нас, говорять Німєць: Alles, was ich sehe, das will ich, див. Wand. IV, 501 (Sehen 2); Adalb. Ujrzeć. 1; Čelak. 123.
59. Щось ми єї так видит. (Наг.)
Знач. так мені здаєть ся, пор. висше 14.
60. Як бим не видів, то бим сам не вірив. (Кол.)
Говорить про якесь неймовірне, незвичайне діло, пор. висше ч. 51. У Німців: Man muss es sehen, um's zu glauben, Wand. IV, 512 (Sehen 294).
61. Як ті виджу, так ті пишу. (Кольб.)
Знач. по твоєму виду, по зверхньому вигляду цінять і поважають тебе (дословно: записують до певного стану, до певної веретви). Пор. Adalb. Wiedzieć 7; Čelak. 267; Wand. IV, 508 (Sehen 174).

62. Як тя видять, так тя пишуть. (Ільк.)

Те саме, що й попереднє. Дословно згідне з польським Adalb. Widzieć 6.

Видко. 1. Видко сї пішов, коли го нема. (Дрог.)

„Видко ся“ в значінню: здасть ся, напевно. Жартують, коли шукаючи когось не застануть його дома або на умовленім місці.

2. Не видко му ся. (Гілдк.)

Іронічний вислов, знач. він не може добачити чогось, хоч там зовсім не темно; не може догадати ся, хоч патакають виразно.

Видно. 1. Видно го наскрізь. (Наг.)

Говорять про чоловіка, якого вдачу легко пізнати, про простодушного, бо-язливого і т. п.

2. Видно му по носі, що бреше. (Наг.)

Знач. по виду, по товї пізнати. Те саме у Німців Wand. IV, 512 (Sehen 301)

3. Видно сї як у день. (Наг.)

Говорять про ясну, місячну ніч.

4. Видно сї, хочь ігли збирай. (Кол.)

Про ясну ніч або про велику пожежу. Пор. Adalb. Widno 1.

5. Видно, що не сповний розуму. (Ворис.)

Дословно: божевільний. Говорить, коли чоловік задумує або робить щось незвичайне, небезпечне або погане.

6. Видно як на долоні. (Наг.)

Говорять про віддалений предмет, прим. сусіднє село, гору, а також іронічно про справу не дуже то ясну, яку бесідник силкуєть ся розтолкувати і пояснити по своїйому. Пор. Adalb. Widać 2; Дик. 915; нім. Klar wie Schuhwuchs.

7. Видно як на тарели. (Наг.)

Про село або поле, що лежить на рівнім місці.

8. Зараз видно, що в кім кіпнт. (Наг.)

Знач. якої хто вдачі, чого можна надіятись від нього. Пор. Wand. IV, 508 (Sehen 72, 73, 76).

9. Кому видно, тому й свічки не треба. (Кол.)

Знач. хто розуміє якусь річ, тому не треба її пояснювати ані доказувати.

10. Ледво го видно від землі. (Наг.)

Говорять про малу дитину або загалою про чоловіка малого росту.

11. Най ми сї видно буде! (Дрог.)

Образово зам. хочу вияснити сю справу, хочу мати певність.

12. Не видно відти там. (Наг.)

Жартливо про якусь далеку (фізично), трудну, недосяжну річ.

13. То видно й без свічки. (Кол.)

Говорять про очевидну, безсумнівну річ. Пор. Wand. IV, 209 (Sehen 190).

14. Що видно, то видно, того не сховаєш. (Кол.)

Говорять про якусь очевидну, всім відому річ.

Видок. 2. Ані видком не видати, ані чутком не чувати. (Ільк.)

Говорять про чоловіка, що пропав десь, не дає про себе чуток, також про приятеля, з яким давно не видались. Пор. вище Вид ч. 1, а також Нос. 381.

2. На видоці хата стоїт. (Наг.)

Знач. на видному місці, на сугорбі, не заслонена будинками ані деревами.

3. На моїм видоці сї то стало. (Наг.)

Знач. я сам бачив, як се стало ся.

Видовище. 1. А видовище би з тебе було! (Наг.)

Прокляте: щоб тобі стало ся таке лих, щоб люде збігали ся дивитись на нього.

2. Збігайте сї, люде, на видовище! (Наг.)

Знач. дивити ся на якусь пригоду, на нещасте або на погань. Сердитий окрик у сварці.

Видрулити. 1. Видрулю тї на зломану голову з хати. (Наг.)

Погроза: витручу так сильно, що зломиш голову.

Видужати. 1. Видужив на другий бік. (Наг.)

Іронічно зам. умер, коли мова про лікаря, чи поміг хорому видужати.

Видурити. 1. Видурив би в дідька гроші. (Наг.)

Говорять про зручного дурисьвіта.

Видусити. 1. Видусив го як цитрину. (Льв.)

Знач. витягнув із него всю можливу користь, зужив, виексплуатував його. Пор. Wand. I, 188 (Ausdrücken 1)

2. Не видусиш з нього ані слова. (Наг.)

Говорять про маломовного або сердитого чоловіка, що мовчить уперто.

Видушити. 1. Видушив як лис кури. (Наг.)

Сказано про вбійцю, що помордував цілю сімю людей у сні.

2. Видушило би вас до лаби! (Наг.)

Прокляте: щоб ви всі до одного погибли як кури, яких душать лис.

3. Видушу я з тебе остатний олій. (Кол.)

Знач. таки присилую тебе віддати те, що винен, доведу тебе до бідности.

4. Не видушиш у нього ні шельога. (Наг.)

Знач. не видобудеш, не витягнеш, бо бідний.

Вижерти. 1. Вижерли го з села. (Скал.)

Змусили своїми обмовами, погрозами та збитками забрати ся геть.

Виздоровіти. 1. Виздоровів на другий бік. (Скал.)

Зам. умер, пор. вище Видужати 1.

Визнати ся. 1. А хто ся в тім годен визнати? (Льв.)

Знач. тоді зрозуміти сю справу, дійти з нею до ладу, розібрати ся в заплутаних дрібницях. Пор. Wand. I, 191 (Auskennen 1).

Виймити. 1. Виймив го від смерти. (Дрог.)

Знач. вилічив. Уявлено смерть як якусь безодню.

2. Вийми з мене душу, бо більше не маю нічого свого! (Сквар.)

Говорить неоплатний довжник або загалою бідний чоловік, від якого домагають ся якогось датку.

3. Він би виймив око за кавалок хліба. (Наг.)

Говорять про скупого, захланного і немилосердного чоловіка. Натяк на широко розповсюджену казку про брата або товариша, що в дорозі виймив око брату за шматок хліба, пор. Етн. 36. I, 79.

Етногр. Збірник т. X.

4. Зараз му вийми тай положи! (Кол.)

Знач. давай в тій хвилі, звичайно щось таке, чого чоловік не може дати.
Говорять про вередливого, вибагливого чоловіка.

5. Чень то нас іще вийме Пан Біг із того нещастя. (Крех.)

Знач. впрatus, дасть перебути те нещасті.

- Вийськати.** 1. Вийськав го, як пса до сонця. (Кол.)

Виганьбив, докучив йому. Блохи від сонця вискакують, тікають геть; знач. осьвіттив, розібрав його погані діла.

- Вийти.** 1. А що, не вийшло на моє? (Кол.)

Знач. чи не стало ся так, як я говорив? Пор. Wand. II, 1475 (Kommen 243).

2. Вийде ти того очима. (Кол.)

Знач. виплачеш, будеш жалувати.

3. Вийду з ним на своє. (Отин.)

Знач. дійду з ним до ладу, погоджу ся з ним корисно для себе.

4. Вийшла би з тебе пара! (Наг.)

Прокляте; „пара“ згідно зам. душа. „Пара“ по народньому віруванню тільки у звірів, які не мають душі такої, як чоловік.

5. Вийшло ми з пам'яті. (Наг.)

Знач. забув.

6. Вийшло ми з рахуби. (Дрог.)

Знач. я занедбав рахунок, не числив сего, не тямлю числа.

7. Вийшло ми то на добро. (Дрог.)

Знач. я скористав на тім.

8. Вийшло на моє. (Наг.)

Знач. стало ся так, як я говорив. Пор. Zatur. VII, 1267.

9. Вийшло шите на пробите. (Дар.)

Знач. з тяжкою бідю ватушковано якесь лихо.

10. Вийшов з літ. (Наг.)

Знач. постарів ся, його молодість минула, прим. йому вже за пізно женити ся.

11. Вийшов із кляс. (Наг.)

Говорять про парубка, що відбув приписані три кляси військового побору.

12. Вийшов му чьис. (Наг.)

Знач. сповнив ся реченець, скінчила ся його служба.

13. Вийшов на своє. (Бібр.)

Знач. не стратив на підприємстві або добив ся свого права.

14. Вийшов на тім, як Заблотний на милі. (Яс. С.)

Властиво польська приповідка про якогось Заблоцкого, що віз мило човном і щоб не платити мита, привязав мило в споді під човном, а воно й розпало ся. Знач. стратив, ошукав ся на якимсь підприємстві. Пор. Adal b. Zabłocki 1

15. Вийшов цілий із того. (Дрог.)

Знач. вийшов без шкоди з небезпеки.

16. Все на едно виходит. (Наг.)

Вислов резигнації: ніщо не допоможе, нема ніякої ради. Пор. нім. Es kommt auf eins hinaus. Wand. II, 661 (Hinauskommen 2).

17. На того воно й виходить! (Дрог.)

Знач. так справді діє ся або так справді мушу зробити.

18. Не вийде ти то на сухо. (Наг.)

Знач. не обійде ся та справа без клопоту, без неприємности, будеш мати за се біду.

19. Не вийдеш ми живий із рук. (Наг.)

Погроза: вбю на смерть, або загалом буду бити сильно.

20. Так уже виходит. (Дрог.)

Знач. таке належить си, або: таке заключене треба зробити з певних преміс.

21. То вже у нас вийшло з повики. (Тяглів)

Знач. нема такого звичаю, перевів ся такий звичай.

22. Ще ми з того вийдемо. (Наг.)

Знач. перебудемо се — про якусь біду або нещасті.

28. Що ти з того вийде? (Мост.)

Знач. яка тобі користь із того?

24. Як не вийде, то чень хоць вистане. (Наг.)

Жартливо; дотеп у тім, що вийде і вистане мають тут однакове значіне. Говорить ся про полотно, або сукино, чи буде його досить на одіж, або про живність, „чи вийдемо з нею до весни“ і т. и.

- Вийсти.** 1. Ану виїдаймо сі! (Наг.)

Жартливо: йдім у перегони в їді, пробуймо, хто борше і більше з'їсть.

2. Виїв би, аби му цілий горнець поставив. (Наг.)

Говорять про ненажерливого.

3. Виїв би хлань. (Наг.)

Такий ненажерливий. Хлань, пор. польське ot-chłan i ro-chłonać, див. також Желех. II, 1039.

4. Виїв-ес ми серце. (Наг.)

Говорять до когось, що наробив бесідникови багато гризоти, клопоту, що часто сварить ся з ним або загалом докучає йому.

5. Виїв і миску вилизав. (Наг.)

Жартливо, знач. не лишив нічого.

6. Виїв, коби здоров! (Наг.)

Первісно серйозно, про дитину, яку при кождім її вчинку такими зворотами, як „коби здоров“, „вівроку“ і т. и. старають ся охоронити від уроків, лихих очей і інших чарів. Говорять також іронічно про лінивого, що їсть добре, але до роботи не дуже квапиться.

7. Виїв, хоць не припрошували. (Наг.)

Жартують із голодного, що напруцювавши ся їсть не дбаючи ні на які церемонії.

8. Виїв, ще й облизав сі. (Наг.) ...і не... (Наг.)

Говорять про голодного або про чоловіка з добрим апетитом.

9. Вийли, й раз полизати не лишили. (Наг.)

Вийли й горшки повишкробували.

10. Вийли, лиш лижками покалатали. (Наг.)

Знач. швидко, до чиста вийли.

11. Вийли, як вимели. (Наг.)

Знач. вийли до чиста, не лишили нічого.

12. Він ми вийсть очі за тото. (Наг.)

Знач. буде лаятись, допикати, соромити мене.

13. На, вийдж, абис тріс! (Наг.)

Говорять сердито, даючи їсти якомусь непажері, а також говорячи комусь не-
нависному якусь прикру для нього новину.

14. Не вийш, хочь розпережи сї. (Наг.)

Говорять захланному, що наклав перед собою багато страви.

15. Хто вийв, най здоров відихає, а хто не їв, буде млів. (Цен.)

Говорять такому, хто розсердивши ся не їв обідю.

16. Що не вийв, бух до помийв. (Голоб.)

Про сердитого, завидливого чоловіка, що не дбає про те, чи їли інші або чи
не схочуть їсти пізнійше.

17. Як усьо вийм, тогди подькиую. (Наг.)

Жартують із таких, що дякують перед їдою, коли їх припрошують до їди.

Вийхати. 1. Вийдь, вийдь крілю на червонім коню! Твої сини порубані,
по під мости пометані! (Наг.)

Приговорюють діти при граві, яка полягає в тім, що влючечку утворену
з зігненого стебла запускають сляною так, що в ній із сляни робить ся
„шибка“, а по тім сю шибку запускають краплиною з соку „песього молока“.
Тоді на шибці з сляни, досі зовім безбарвній і прозірчастій, виступають різ-
нобарвні а остаточно червоняві пасма.

2. Вийджьне з тим, як баба з ступернаком. (Наг.)

Підносить у розмові зовсім непотрібну річ, виригає ся з дурницею. Натяк на
оповідане про бабу (дурню) що носила ся зі ступернаком, який завіщає їй
дід, пор. Етн. Зб. VIII, ст. 80—85.

3. Вийхав верхом на палици. (Наг.)

Значіне двоє: 1) вийшов пішки, або 2) його вигнали буком.

4. Вийхав колісницев на храм. (Лол.)

Колісниця — підтока з колесами, отже половина воза, телюжкі. Значіне по-
говірки: зробив щось не до ладу, сказав дурницю при людях, набрав ся
сорому.

5. Вийхав на трох колісах. (Наг.)

Говорять про недблого чоловіка, що не пильнує порядку, запізнає ся або по-
гано робить своє діло.

6. Ти з тим не вийджьний при людях! (Наг.)

Знач. не виривай ся з тим, не розголошуй сего.

Викалатати. 1. Ледво-м викалатав у нього, що ми сї належило. (Наг.)

Знач. ледво випросив, виходив, видобув. Мабуть натяк на даний звичай ка-
латати, робити стукіт та крик перед домою неоплатного довжника, доки не від-
дасть довгу. На подібний звичай натякає ся в апокрифічній Діяній ап. Тома
(дав. Пам'ятки III, 109).

Викапаний. 1. Викапаний тато! (Наг.)

Говорять про дитину в значінню: зовсім подібне до батька (або до кого там),
мб. таке подібне, як одна капка води до другої.

Викапати. 1. А викапали би ти очі! (Наг.)

Прокляте: щоб виплили очі! (Наг.)

2. Чи ти очі викапили, що не видим? (Наг.)

З пересердем: чи ти осліп?

3. Як би му з ока викапав. (Наг.)

Такий подібний. Мабуть у таким значінню: немов би викапав з ока той відби-
ток („чоловічок“), який видно в людському оці. Пор. Adalb. Око 21.

Викинути. 1. Викинуло би го з гробу! (Цен.) Вивергло... (Наг.)

Прокляте, основане на віруванню, що дуже грішних, проклятих людей не
приймає земля і викидає з гробу їх тіло.

3. Викинуло ми з пам'яті. (Кол.)

Знач. забув до разу.

3. Викинь го дверми, він вікном улізе. (Збар.)

Говорять про впертого, влазливого чоловіка. Те саме у Поляків Adalb.
Wyzusać 3.

4. Коли не викинув, то випхав. (Город.)

Жартують із чоловіка, якого викинули відкись, а він до сього не хоче при-
знати ся.

Викоріцмати ся. 1. Ледво-м сї викоріцмав з тої біди. (Наг.)

Знач. з тяжким трудом видобув ся з біди. Словак каже: Vychrámat' sa z čoho
(Z átur. VI, 531).

2. Якось сї викоріцмав із хвороби. (Наг.)

Знач. видужав по довгій хворобі.

Викрасти. 1. Викрало би з тебе душу! (Наг.)

Проклинають злодія, знач. щоб ти вмер несподівано.

Викресати. 1. Викресу я ти огню з г—ці. (Наг.)

Знач. набю. Грозять неслухняним дітям. Пор. Z átur. VII. 148.

Викривити. 1. Викривив писок, як від долину. (Наг.)

Говорять про чоловіка, що кривдує собі з чогось, невдоволений чимось, а не
хоче сказати сього.

2. Викривило би ти писок до самої потилиці! (Наг.)

Прокляте. Мабуть натяк на казку про чудесне перекривлене голови лицем до
плечей за якісь великі гріхи, пор. Біргерову баладу „Der wilde Jäger“.

Викришити. 1. Викришило би вас до лаби! (Наг.)

Прокляте, знач. щоб ви ви всі погинули. Смерть уявлено в виді якогось різ-
ника, що ріже всю отару до остаточної штуки. У Словаків: Vymreti po kolena
(Z átur. VI, 658).

Викрут. 1. Пішов на викрути. (Наг.)

Знач. почав вибікувати ся.

2. Хто має викрути, не піде в рекрути. (Ільк.)

Знач. хто вміє вибредати ся; але іронічно також: хто має чим викупити ся,
підплатити кого треба.

Викрутити. 1. Викрутив би мі, такий єм мокрий. (Наг.)

Говорить чоловік, що змок на дощі або впрів при роботі.

2. Викрутив сї з біди. (Наг.)

Знач. вибрався, видобувся з біди якимсь не кінче чесним способом. Пор. Zátur. V, 108.

3. Викрутив сі з рук як слиж. (Наг.) ...як пискир. (Наг.)

Вирвав ся, про проворного, зручного або брехливого та хитрого чоловіка.

Вилапати. 1. Вилапав го на горячій учинку. (Збар.)

Знач. зловив при злочині, пор. латинський правний термін: *capere in flagranti*, певно первісно про палія, якого зловлено на місці пожежі.

Викурити. 1. Викурив го як лиса з ями. (Наг.)

Знач. вигнав, вигнавши. Натяк на звичайний мисливський спосіб виганяти лиса з ями димом. Те саме Adalb. Wykurzyć 1.

Вилабудати ся. 1. Ще я сі вилабудую з біди. (Наг.)

Знач. хоч не легко, але видобуду ся з лиха, добродію ся чогось.

Вилет. 1. На вилеті бути. (Гнідк.)

Знач. ось-ось відійду, ось-ось мене відпустять або проженуть із місця.

Вилетіти. 1. Вилетит воробцем, не спіймаєш червінцем. (Кол.)

Лихе слово, сказане в гніві та пересердю, не вернеш пізніше, хоч і як його жалувати.

2. Вилетит як шпак, люде зробіт як сак. (Наг.)

Про людське слово, поговорі, що розходяться чим раз далі росте, набирає дивовижних розмірів. Пор. лат. *Fama crescit eundo*.

3. Вилетіло ми з пам'яті. (Наг.)

Знач. забув. Пор. висше Викинути 2.

4. Деся з тебе вилетіло так борзо! (Наг.)

Оскільки здивовані, коли хтось пообідавши недавно заявляє, що вже знов голоден.

Вили. 1. Вилим молоко їли! (Рава Р.)

Жартлива характеристика самохвалька, що величає ся своїми достатками.

2. То би на вили взяти тай ще підтрісти. (Наг.)

Образ узятий із молоченя: змержлену вимолочену соломку беруть на вили і потрясають („підтрісають“), щоб із неї висипало ся все зерно. Говорить про трудну, замотану справу, в якій треба добре намучити ся, поки дійде ся ладу.

3. То ще вилами на воді писано. (Наг.)

Знач. хто знає ще, як то буде, се справа зовсім непевна, нема що поклати на неї надію. Пор. грец. *καθ' ὅρας γράφειν*, лат. *in vento et aqua scribere* E. Rot. 321).

4. Як вилами сьвіт пхати. (Гнідк.)

Знач. жити в біді, в тяжкій праці і клопотах.

Вилиця. 1. Вилиці дупають від зима. (Бор.)

Говорить ся про почуте сильного холоду на зубах.

Вилізти. 1. Вилізла би з тебе кила! (Наг.)

Прокляте. Кила—Bruch, пропуклина.

2. Вилізли би ти очі з голови! (Наг.)

Прокляте, знач. бодай ти осліп.

3. Вилізло шило з мішка. (Кол.)

Знач. правда таки виявила ся. Пор. польське *Wyszły szydła z motowidła* (Adalb. Szydło 9).

Вилічити. 1. На другий бік вилічити. (Гнідк.)

Знач. ліками довести чоловіка до смерті. Пор. нім. *Richtig kurirt, Arm und Bein entzwei gebrochen*. Wand. II, 1728 (Kuriren 8)

Вилки. 1. На вилки ставити. (Гнідк.)

Значіня для мене неясне. Може те саме, що ставити на вістрю меча?

Вилупити. 1. Вилупи з коліна, а дай му! (Наг.)

Знач. візьми відки хочеш. Натяк на дитячу забавку, при якій щільно до купи стуленими обома долонями б'ють по коліні і впевають, що там б'яжчать гроші.

2. Ледво сі вилупило, а вже яке мудре! (Наг.)

Говорять про молоду скотину, пташеня, а також про дитину.

3. Тадже ти не вилупю з коліна! (Наг.)

Знач. не дам, бо не маю відки взяти. Пор. висше 1.

Вилляти. 1. Як би вилляв. (Гнідк.)

Знач. такий подібний, такий гладкий, гарний.

Вимести. 1. Вимету ним хату, як ми ще раз прийде. (Наг.)

Образово: буду ним кидати, волочити по хаті як мітлою, буду бити, викину з хати.

Вимівка. 1. Вимівку легко пайти. (Наг.)

Легко витолкувати, оправдати те, що вже зроблено або чого чоловік не хоче зробити. Те саме Adalb. Wymówka 8; Wand. I, 189 (Ausflucht 1); Zátur. V, 121.

2. Найде вимівку, як миш дірку. (Льв.)

Про баламучого, брехливого чоловіка, який уміє збрехати не надумуючись. Пор. Wand. V, 866 (Ausrede 13).

3. Перша вимівка: всьому винна дівка. (Вік.)

Очевидно натяк на звичайну *recherche de la paternité*. Жартують із чоловіка, що оправдує ся якимись недоладними або очевидно видуманими аргументами.

Вимовити. 1. Вимовив си тото при згоді. (Наг.)

Знач. поклав таке услівє, жадав того. Жартливо, коли хтось пристає на згоду і потім показало ся, що його обдурили.

2. Вимовив ся нехотючи. (Пужн.)

Сказав те, чого не повинен був або не бажав сказати, вирвалось йому слово.

3. Вимовив слово, нещістю готово. (Наг.)

Нераз одним словом чоловік може паробити собі багато лиха.

4. Не вимовит ані слова. (Наг.)

Про чоловіка, що розсердивши ся мовчить уперто.

Винен. 1. Бодай той здоров був, що міні винен! (Городен.)

Жартливо про довжника, що не квапить ся віддавати довг. Scil. як буде здоров, то мені віддасть.

2. Винен ци не винен, а терпіти повинен. (Наг.)

Говорить при всяких громадських нещастях, пожежах, повенях, які не перебирають винуватих чи невинуватих.

3. Винен Богу душу. (Наг.)

Говорять про чоловіка простого, педогадливого і незачіпного, який нікому не робить кривди, ніколи з іронічним відтінком, бо, мовляв, зацпадо глупий на се. Пор. Wand. IV, 372 (Schuldig 9, 38).

4. Винного двома батогамп не бють. (Ільк.)

Висловлено старий юридичний принцип, що за одну провину не слід карати два рази. Пор. у Німців: Der Schuldige muss oft doppelt bezahlen. Wand. IV, 374 (Schuldig 21).

5. Він хіба плотам не винен. (Лімва)

Знач. усюди задовжений, кождому сусіді винен. Поляк каже: On tylko figurze nie winien (Adalb. Winny 8); пор. Wand. IV, 373 (Schuldig 29, 32).

6. Даю ся винним. (Збараж.) Кладу ся... (Колом.)

Знач. признаю ся до вини. Пор. латинське Mea culpa.

7. За єдного винного сто невинних гине. (Мінч., Петр.)

В житю аж надто часто невинуваті відповідають за чужу провину. Говорять головню про війну. У Поляків: Przy winnym i niewinnemu się dostanie (Adalb. Winny 9).

8. На винного шию брати. (Гнідк.)

Значіне не зовсім ясне. Мб. брати знач. брати горівку, напивати на кошт винуватого. Але слово „шию“ натикає на давні карні звороти: „дати шию“, „скарати на горі“, якими означувало кару смерті. А в такім разі який ідейний підклад поговірки?

9. Нічого собі не винні сьмо, йно добре слово. (Ільк.)

Говорять противники при перепросинах, залагодивши вже суперечку між собою і приступаючи до могорича, без якого й „добре слово“ не скажуть ся. Пор. Wand. IV, 373 (Schuldig 37).

10. Сам собі винен. (Наг.)

Говорять про чоловіка, що самохіть попав у біду або взагалі про такого, якому не спочувають у нещастю. Пор. Wand. IV, 371 (Schuldig 4).

11. Та кобим хоць що винен був! (Наг.)

Нарікає чоловік, що потерпів не за свою вину.

12. Той винен, кого тут нема. (Збар.)

На неприємного найлегше зложити вину, бо він не може боронити ся. Те саме Adalb. Winny 11.

13. Хто винен, віддати повинен. (Залісе)

Затягнений довг треба сплатити. Те саме Adalb. Winny 2; пор. Wand. IV, 364 (Schuld 1).

14. Чи я тому винна, що перина зимна? Як би було Петра, вона б була тепла. (Сор.)

Жартливо відповідає чоловік, якого випуватять за якусь справу, в якій він зовсім не винуватий.

15. Що я тому винна, що Господь язык без кістки сотворив? (Кал.)

Огризав ся жінка, якій докоряють за балакучість або за шпирена сльоток. Язык без кістки дав. Adalb. Jezyk 8, 12, 64; Zatur. V, 247 і далі у нас Язык.

16. Як я що винен, най перед вашими очима як віск скапаю. (Корч.)

Капає воску зі свічки в церкві „на випуватого“ грає визначну ролю в юридичних поглядах нашого народа, пор. Етн. 36. V, 194.

17. Я не винен, вуйна винна, вуйна дати не повинна. (Наг.)

Звиняє ся жартливо парубок, коли йому дорікають зносинами з замужньою жінкою.

18. Я не винен за макове зерно. (Наг.)

Знач. не винен ані крихітку. Макове зерно як символ найменшої дрібниці пор. више Видіти 32.

19. Я тому не винен, так міні Бог дав. (Наг.)

Говорить каліза, але також жартуючи лінивий, якому докоряють, що не хоче робити або за мало робить.

Винести. 1. Винесли би ті на окопище! (Наг.)

Прокляте. Окопище — жидівське кладовище або місце, де закопують падлину. Знач. щоб тебе признали негідним християнського похорону, а поховали разом з Жидами.

2. Не виноси сьміття з хати! (Наг.)

Не розголошуй того, що дія ся в хаті, прим. коли твої хатні сварять ся або бють ся. Пор. Adalb. Śmiecie 5; Wand. II, 1236 Kehrlich 1).

3. Так ся виніє, як би го хто винів. (Луч.) ... як невинний. (Наг.)

Забрав ся, пішов мовчки або поспішно, боячись чогось.

Вино. 1. Дав на вино, на ладан, на церковні витребеньки. (Дар.)

Жартують із чоловіка, що справляє часто молебні та церковні відправи.

2. Мені склянка вина, а тобі гак і драбина. (Залісе)

Відповідь сердитого пияці на докори, що не багато і марнує добро.

Винуватий. 1. Двома бичами винуватого не бють. (Гнідк.)

Пор. више Винен ч. 4.

Винюхати. 1. Винюхав би земне серце. (Наг.)

Знач. вислідив би річ навіть заховану в землі. Земне серце, рід труфлі, росте ніколи до половини або й цілком у землі. Деякі селяне мають такий нюх, що занюхають місце в лісі, де находять ся земні серця і винорнюють їх із землі.

2. Десь він то винюхав. (Наг.)

Знач. десь вислідив, винайшов. Пор. Zatur. VI, 574.

Виобертати. 1. Виобертав го на всі боки. (Наг.)

Знач. вибив або вимучив, гаплючи ним на всі боки при роботі.

Виопалати. 1. Виопалав пев, аж нити просила. (Голоб.)

Говорять про дівчину, яку парубок патамив у танци. Опалати — підкидати в гору на решеті або в коритці зерно, щоб вичистити його від грудок і трини.

Виостегати. 1. Виостегав го, що сї влізло. (Наг.)

Набив прутом або палкою, пор. рос. стегать.

Випадає. 1. Випадає ци не винадає, а як треба, то мус. (Наг.)

Знач. супроти невідхильної konieczности мусять уступати на бік огляди на чемність, на конвенціональні форми.

2. Як не випадає, то не роби. (Наг.)

Не випадає — es geziemt sich nicht, з огляду на загальну оцінку, а не з огляду на саму суть діла. Говорять іронічно такому, що заслонює ся від якогось діла оглядами на конвенціональну чемність.

3. Що не випадає, то не випадає. (Наг.) ...то не подоба. (Кол.) ...то сі не годит. (Яс. С.)
Властиво тавтологія, дан скріплення одної думки, що щось не слід, не прилично робити або мовити.

Випадок. 1. Без випадку сі не обійдеш. (Наг.) ...чоловік не прожикє. (Кол.).

Випадок тут у значіно лихої пригоди, нещастя.

2. Бороши Боже від випадку! (Наг.)

Додають як формулу благословенства говорячи про новий дім, про гарне абіає, то-що, де можна думати, що хтось позавидує або настане шкоду.

3. Випадок ми сі став. (Наг.)

Знач. мене спіткала несподівана, звичайно немила пригода.

4. За випадок не ручу. (Наг.)

Знач. за несподіваний, непередвиджений зустріт обставин, які можуть зробити неможливим додержане слова, сповнення обіцянки.

5. На випадок, чого не дай Боже. (Наг.)

Говорять допускаючи хоч на хвилю якусь нещасливу евентуальність.

Випаздерити. 1. Випаздерив го, аж дрантя лєтіло. (Наг.)

Знач. набив сильно. Паздерити, випаздерити — тіпати так як конопаї, щоб очистити їх від паздіри, пор. Желех. II, 596, з кепським наголосом.

Випазолити. 1. Випазолити ти очи, як ще раз до мене прийдеши. (Наг.)

Грозил а жінка безсоромному сусєдові, що не давав їй спокою своїм залаццєм. Випазолити — випарити окропом, у Желех. нема.

Випалити. 1. Випалив як з фузії. (Наг.)

Вдарив з лускотом, образово: сказав якусь несподівану, прикру або добру повину.

Випарити. 1. Випарив го як у лазни. (Дрог.)

Знач. набив або налякав, видержав у тривозі, так, що той аж потом обливав си.

2. Випару, аж на ню не зможеш сісти. (Наг.)

Наблю по заді прутом, висічу.

3. Випару, аж г—ця огню дасть. (Збар.)

Наблю сильно. Образ узятий із кременя, по якому бючи добувають іскри.

4. Так ті випару, аж буде с—а горіти. (Наг.)

Знач. наблю; грозять особливо малим дітям.

Випантрити. 1. Випантрив би і під землев. (Снят.) Випанїтрував... (Наг.)

Про догадливого, биетрозорого, такого, що любить усяди нишпорити, ^{всього} дошукувати ся. Пантрити, панїтрувати, чи не з лат. penetrare?

Випас. 1. На випас го дав. (Наг.)

Іронічно про батька, що дав свою дитину в найм. Підгірські селяне, хто держать вівці, дають їх на літо в гори на випас.

2. На добрім випасі був. (Лім.)

На добрій палі, на добрім стравунку, знач. добре годований, гладкий.

Випасти. 1. Випав би ти зад! (Наг.)

Значіне двояке: 1) щоб тебе висікли різками, так щоб тобі шкіра облізла з заду; 2) гумористичне кравецьке прокляте: щоб у тебе подерли ся штани і ти мусів купувати нові, пор. кнєне Бог ч. 172.

2. Випав му з ласки. (Наг.)

Знач. стратив ласку в нього. Пор. Adalb. Wypaść 4.

3. Випаде коясь чоловікови меже людий піти. (Голоб.)

Прийде потреба забавити ся з людьми, піти до жоршми або в гостину.

4. Випаде ще такий чьєс! (Наг.)

Знач. прийде пора відповідна для якогось діла.

5. Випала ми дорога. (Наг.)

Знач. зайшла конечна потреба рушати в дорогу. Пор. пієню:

Ой бувай же ми, Гапусюно, здорова,

Бо ми впала на Україну дорога. (Наг.)

6. Випала ми нагла потреба. (Наг.)

Знач. прийшла несподівано.

7. Випало ми з тямки. (Наг.)

Знач. забув. Память уявлена як якась посудина, решето, пор. Wand. I, 1392 (Gedächtniss 1) і далі Память.

8. Випало ти з кишки. (Наг.)

Знач. ти зголоднів. Звичайно згідно до пенажери.

9. Гет ми випали підшви. (Наг.)

Знач. 1) подерли ся чоботи; 2) патомив ноги, ходячи довго а безхосенно за якимсь ділом.

10. Я не випав нікому з під фоста. (Наг.)

Знач. я не такий остатній, я також щось варт. Пор. Adalb. Wypaść 1.

Випасти ся. 1. Випас сі на нашій праці. (Наг.)

Вигодував ся, а далі розбогатів із чужої праці.

2. Випас сі як пацюк. (Наг.) ...як бик. (Наг.)

Про грубого, товстого чоловіка. Пор. Adalb. Wypaść się 5.

3. Випас черево як пецки. (Наг.)

Вигодував, виєстив. Говорять про товстого, лінивого чоловіка.

Виперти ся. 1. А випер би сі тебе Пан Біг на страшнім суді! (Наг.)

Прокляте, про чоловіка, який прим. у суді заперечує річ, що сам бачив, або зробив.

2. Випер би сі Бога. (Наг.)

Про брехливого чоловіка, який готов заперечити найбільш очевидну річ.

3. Виперло би з тебе дух! (Наг.)

Прокляте: щоб ти вмер серед тяжкої муки.

4. Випер сі в живі очи. (Кол.)

Заперечив таку річ, яку люде бачили на власні очи.

Виписати. 1. Виписав му аз і буки. (Кол.)

Знач. набив буком.

2. Випишу я ти на тій карті, що ї до люстра читають. (Льв.)

Знач. наблю по задку.

Випити. 1. А то випив гіркої! (Кол.)

Зазнав прикрости, патернів ся нужди.

2. Вплив би ти й той розум, що го не маєш! (Наг.)

Прокляте, знач. щоб ти здурів, хоч і без того дурний. Розум уявлений тут як якийсь плям розлитий у людськй тілі.

3. Виплило ми з гадки. (Голоб.)

Знач. забув, перестав думати про се, позбув ся турботи.

- Виплодити.** 1. Виплодив карамху! (Наг.)

Про батька, у якого багато дрібних дітей, а також про чоловіка, якого пра-сіли воши.

- Виплюнути.** 1. Виплюнь і ногов затри! (Наг.)

Говорять чоловікови, що журить ся якоюсь марницею або якимсь поганим ді-лом, негідним його турботи; мовляв: покинь про се думати!

- Виповісти.** 2. Виповів ми службу. (Наг.)

Знач. заявив, що далі не потребує моєї служби. Жартливо говорять також про бездушні річи, прих. про одержину, що подерла ся, або про хліб, що минув ся.

2. Виповів, що мав на серця. (Дрог.)

Признав ся до всього, висловив свій жаль або причини свого невдоволення.

3. Виповів, як з книжки вичитав. (Наг.)

Виложив якусь річ ясно і гладко, або сердито.

4. Не виповів би моєї біди й за три дп. (Наг.)

Жалує ся чоловік прибитий різнородним лихом.

- Виполошити.** 1. Виполошив го, як заяцця з капусти. (Цен.)

Вистрашив, вигнав із крівки.

- Випостити ся.** 1. Випостив ем сї, що й сьвіта не виджу. (Наг.)

Після великого посту у наших селян справді буває тж. курча саїнота.

2. Випостив сї, як миш у церкві. (Наг.)

В церкві миш не має що їсти.

3. Випостив сї як на пущі. (Дрог.)

Довго постив, жив не доїдаючи, мов пустинник у пустині. Німець каже: Wer nicht fasten will, muss nicht in die Wüste gehen, Wand. I, 937 (Fasten 23).

4. Хто сї випостит, той сї вичистит. (Цен.)

Вичистить мб. у двоякм значіню: 1) виголодіє ся і 2) у нього мпє ся зість, завзяте, ворогованє, грішні думки. Пор. німецьке: Man lass einen ein Zeitlang fasten, so vergeht ihm das Tanzen, пор. Wand. I, 937 (Fasten 16, 17).

5. Хто сї випостит, тому все смакує. (Наг.)

Пор. німецьке: Wer lange gefastet hat, dem sind rohe Bohnen süß. Wand. I, 937 (Fasten 21).

- Випотрошити.** 1. Випотрошу з тебе книжки! (Наг.)

Погроза в сварці. Знач. убо на місяці, розідру.

- Виправити.** 1. А то виправлений язык, як ютова скира! (Наг.)

Говорять про язикатого, брехливого чоловіка, що любить обмовляти інших.

2. Виправив би з дїтка довг. (Лол.)

Про штертого, безличного, енергічного чоловіка. Натяк на казку про мішого паймита, що ходив до чорта впомянати ся господаревого довгу, пор. Еп. 36. I, 73 (вказана література в ноті).

- Виправив го за море с—ти. (Наг.)

Вислав десь далеко по якусь марпу річ або просто для жарту.

- Виправив го на тамтой сьвіт. (Наг.)

Знач. убив, замучив на смерть або довів до смерти ліченням.

- Виправив сї на вівсї. (Наг.)

Первісно про коня, що їдачи овес виглядає гарно; образowo і з насміхом про чоловіка, що здоров і виглядає добре не вважаючи на пієну і погану (вів-сину) їду. Часто жартують так із Бойків, що живуть переважно вівсяним хлібом.

- Випрати.** 1. Виправ го, аж луск ішов. (Наг.)

Знач. пабив; порівняне взіте з прани білизни, при чому йде лускїт від праників.

- Випровадити.** 1. Випроваджу я тебе с псами. (Наг.)

Знач. вижену, ще й псами затравлю.

2. Випровадив го в поле. (Дрог.)

Знач. одурив, ошукав; поле тут рівнозначно з бездоріжжєм.

3. Випровадив го з парадов. (Наг.)

Іронічно, знач. в лайкою і побоями.

4. Випровадив сї на Поталове. (Дрог.)

Знач. умер. У Дрогобичі був колись міщанин Потала, якого ґрунт закуплено під міське кладовище. Та в приповідці є й гра слів, бо Потала зближуєть ся з потапути — пропасти, цезпути, вмерти.

5. Випровадив ся до Закононого. (Черг.)

Знач. умер. Приповідка мб. повійшої формациї, коли польська місцевість За-копане зробила ся звісною і в східній Галичині і дала привід до сеї гри слів (Закопане — могила, в яку законують покійника).

6. Випровадив ся своїм власним коштом. (Льв.)

Знач. забрав ся геть, випіс ся зо скандалом, не сьміючи протестувати.

7. Випровадит вїи тебе по за хрест. (Вік.)

Знач. одурить, отуманить. Хрести поставлені на роздоріжжєх на Поділю, осо-бливо зимою — одипокі знаки, що показують, куди йде дорога. Випровадити по за хрест значить стілько, що звести з дороги на манівці.

- Випроси.** 1. Пішов на випроси. (Лол.)

Знач. на жебри, у старці.

- Випросити.** 1. Ані випросити, ані вимолити. (Наг.)

Про твердосердого, немилосерного чоловіка, у якого годї добити ся ласки.

2. Борше би випросив у пса кість, як у скупого кусник хліба. (Наг.)

Пес гладжучи кість дуже сердитий і не любить випустити її з зубів.

3. Випросив го з хати. (Льв.)

Чемно або й не дуже чемно позбув ся його, прогнав із своєї хати.

4. Випрошу я в Бога на тебе тьжже безголовї. (Наг.)

Говорять покривджений чоловік кривдякови.

5. Ледвом сї випросив від тої ласки. (Наг.)

Ласка тут іронічно, в значіню якогось клоїтливого обовязку або поручення.

6. Так у нього випросиш, як у бика молока. (Наг.)

Говорять про скупаря, у якого годі випросити що небудь.

7. Чого не випрошу, то й так озму. (Голоб.) ...то видру. (Наг.)

Говорять про злодійкуватого або напастливого чоловіка. Навпаки у Поляків: *Czego nie wuprosisz, nie wydrzesz.* (Adalb. Wyprosić.).

8. Ще я си випрошу кусень хліба. (Наг.)

Говорять каліка, немічний чоловік, що не може вже заробляти на хліб.

9. Як не випросит, то вигрозит. (Лол.)

Знач. добуде коли не просьбою, то погрозою.

Випсикати. 1. Випсикав го, як kota. (Наг.)

Відстрашив від чогось самими словами, лайкою або погрозами.

2. Ого, мене не випсикаєш! (Наг.)

Знач. мене не залякаєш, я не боюся марної погрози.

Випташити. 1. Випташив зерно з сусіка. (Наг.)

Про домашнього злодія, що по троха, неспостережено випорожнив сусік, немом птах видобав зерно по зерну. Пор. висше Видзобати 1..

Випулити. 1. Випулив очи як цибулі. (Лол.) ...як индик. (Лол.)

Про чоловіка з витріщеними очима або про такого, що вдивляється в щось сильно, дивується чомусь.

Випустити. 1. Випустив дух як обух. (Збар.)

Говорять, коли хтось у компанії наробив смроду, так що аж у ніс ударило.

2. Випустив сі в далеку дорогу. (Наг.)

Знач. вибрався, з відтинком того значіння, що не приготував себе добре або що се дорога небезпечна.

3. Випустив таке, чого не міг здержати. (Збар.)

Жартують, коли хтось у товаристві голосно випустить газ, або скаже якусь дурницю.

4. Випустиш слово, то вже не спіймаєш. (Кол.)

Про необережне, сердите слово, яке сказати легко, але годі зміркувати і відвернути його наслідки. Пор. Wand. V, 402 (Wort 117); Čelak. 79.

5. Зараз тут з тебе випущу кишки! (Наг.)

Знач. убю, прокалю.

6. Не випущу ті з рук живого! (Наг.)

Погроза: вбю на смерть.

7. Що раз випустиш, то вже не ззімаєш. (Наг.)

Говорять рыбаки про рибу, яку часом беручи з сіти випустить дехто з рук і вона втече; загалом: що не вдалося від першого разу, сього не зробиш добре.

Випуцувати. 1. Випуцував го, як цісарську ремунду. (Наг.)

Знач. виплавав на всі заставки. Ремунда, з французького *remonte* (військовий термін) — кінь, шкана.

Випчихати ся. 1. Випчихай сі, поки то зробиш. (Наг.)

Знач. не зробиш того, не твоя сила, не зумієш.

2. Треба сі випчихати, поки відти виїхати. (Дрог.)

Мовив візник, заїхавши в невивязне болото.

Випхати. 1. Випхали дурного на божу дорогу. (Кол.)

Знач. обдерли (своєю чи сусіди), обрабували, зруйнували і пустили в старці за жебраним хлібом.

2. Випхали ї за нього, як у болото. (Наг.)

Знач. присилювали її вийти заміж за нелюбого чоловіка.

3. Дай ся випхати! (Льв.)

Знач. ти такий дурний, непотрібний, що слід би тебе випхати мов заграничну звірину і показувати за гроші як куріоз.

Випхнути. 1. Випхнули го за двері, аж носом землю заповор. (Наг.)

Пхнули, аж упав, викинули.

Випяти. 1. Випінив за нього г—ю. (Дрог.)

Знач. відвернувся від него, покинув його в біді, показався невдячним.

2. Віп ще колись на тебе с—ку випне. (Кол.)

Знач. відплатить невдячністю за твоє добро, повинне тебе в біді.

Вир. 1. В сам вир попав. (Кол.)

Знач. у найнебезпечніше місце, в сімю де повно негода, сварки, гризні, в товариство, де б'ють ся.

2. Хіба виру шукати, де найглібше. (Снят.)

Вислов розшуку: хіба втопити ся.

3. Як у вирі вода, так міні голова сі крутит. (Наг.)

Говорить чоловік у великій турботі, не бачучи виходу зі свого лиха.

Вирабляти. 1. Таке з ним вирабляє, мало на голові не ходит. (Наг.)

Знач. тішить ся, жартує, бавить ся, або також: сварить ся, б'є ся.

2. Що ти вирабляєш та витворуєш? (Наг.)

Окрик досади: які збитки, жарти, непотрібні річі ти робиш!

Виратувати. 1. Виратував го, як kota від сала. (Наг.)

Жартливо: позбавив його якоїсь потрібної, любної річі, довів до бідноти.

Вирахованє. 1. Ніц вирахованьї не маєш. (Наг.)

Говорять до легкомисного, добродушного чоловіка, що тратає свої засоби не питаючи, що лишиться ся йому самому.

Вирахуваний. 1. Вірахуваний як Жид. (Льв.)

Знач. чоловік, що вміє числити ся зі своїми засобами, егоїст, скупий.

Вирахувати. 1. Вирахував на пальцях. (Наг.)

Вчислав, висловив усі свої жаданя або кривди.

2. Вирахую ти сі з кожного грейцарика. (Наг.)

Знач. покажу, куди я що видав.

Вирвати. 1. Аби йому вирвало, що йому наймиліше, як він міні вирвав мою працю. (Заліщ.)

Проклятя. Вирвало тут у значіння: аби якийсь демон ухопив. Натяк на жадівського ангела смерті, який буцім то що року в судний день „виривав“ одного Жида, знач. забирає його з тілом так, що ніхто не знає, де він подів ся.

2. Бодай ті вирвало та вихопило з меже миру хрещеного! (Наг.)
Прокляте: щоб ти згинув нагло. Див. увагу до ч. 1.
3. Вирвав ся як гола з колопень. (Войн.)
Знач. вискочив з несподіваним дотепом, з недорічною увагою. Беручи конопці жілки задля задухи роздигають ся пераз до сорочки. У Поляків: Wygwał się jak Filip z konopi. (Adalb. Wygwał się 3).
4. Вирвало би ті, як Жида в судний день! (Наг.)
Прокляте: щоб ти нагло згинув, пор. вище ч. 1.
- Виректи.** 1. Виречу сі всього, абим тебе не видів. (Наг.)
Вислов. знеохоти, омерзіння: покину діло розпочате спільно, дім, сім'ю і т. и.
2. Він би сі вирік Бога за грейцар. (Кол.)
Говорять про захланного, певаситного чоловіка.
3. Не вирче й слова, так сі завзяв. (Кривор.)
Коли селянин загніває ся на кого, то не говорить до него, не ватає ся, не товаришує пераз цілими роками.
4. Хто сі вирече роду, того сі рід вирече. (Наг.)
Виректи ся свого роду вважав ся у селян тяжким гріхом, знаком великої безсердечности.
5. Що вирчеш, того не злижеш. (Кривор.)
Знач. даного слова не вернеш; коли скажеш комусь лихе слово або пообіцяєш щось, то вже поноси й наслідки. Пор. польське: Kto na kogo wyrzezy, tego mu Pan Bóg styrczy. (Adalb. Wyrzezyć(?) 1).
6. Як я би сі вирік тата-мами, то мене би сі Бог вирік. (Наг.)
Виректи ся, занедбати батька-матір'я — найтяжший гріх, за який Бог немилуваче покарає.
- Вирискати ся.** 1. От то ми ся вірискав приятіль! (Лол.)
Іронічно: знайшов ся приятіль, що замість допомогти та ще шкодить.
- Вирихтувати.** 1. А то-м сі вирихтував, аж ми в п'яти пішло! (Наг.)
Знач. сам собі наробив біди, накликав клопоту. Від нім. richten — кермувати, давати напрям. Слова зложені з richten мають найрізкішше значіння.
2. Вирихтував го нам глум. (Кол.) ... на ікс. (Льв.) ... на шшик. (Наг.)
Знач. зробив йому якусь велику пакість, звів його пани на що.
3. Вирихтую я тебе, що попамн'ятаеш! (Наг.)
Погроза: дам ся тобі в знаки, докучу тобі, помщуся на тобі.
4. Вирихтував го на гоц. (Кривор.)
Дословно: накермував його, себ то його дарабу, на водопад, на небезпечну бистринку; далі: обдурав, ошукав його, наробив йому шкоди, клопоту.
- Вирівнати.** 1. Вже я вам вирівнаю вашу шкоду. (Дрог.)
Знач. заплачу, відроблю за шкоду.
2. Вирівнає ще Пан Біг гори з долинами. (Наг.)
Знач. прийде ще однакова справедливість для бідних і багатих; доведеться іще гордому впасти, усмирити ся.
- Вирід.** 1. А то яки-сь вирід, не дітина! (Наг.)
Про лиху, непосидючу дитину.

- Вирізати.** 1. Виріж ним до землі, аби сі аж ногами накрив! (Наг.)
Вирізавав... аж сі... (Наг.)
Знач. кинь сильно, удар ним до землі. Накрити ся ногами — задерти в гору ноги, упавши на землю плечима.
2. Вирізає будинки на ціле село. (Наг.)
Знач. вибудував високі, гарні, показні будинки.
3. Вирізає му межі-очи. (Наг.)
Знач. ударив у лице.
4. Вирізає прут, а самого ним б'ють. (Наг.)
Про чоловіка, що заваривши якусь колотнечу сам у ній потерпів найбільше, що сам дав ворогам спосіб, як йому пошкодити.
- Виробити.** 1. Виробив свою силу на дідьчу маму. (Рог.)
Говорить наймит або приймич, що стратив молоді літа працюючи на чужих людей. Порівняй пісню:
Бідаж тому наймитови старому, малому,
Що виробив свою силу сам не знає кому. (Рог.)
- Виродити ся.** 1. Десь сі таке виродит, ні в вітцях ні в маму. (Наг.)
Про невдатну, негарну, нездібну або злу дитину.
- Вирости.** 1. Виріс до неба, а дурний як треба. (Ком.)
Про великого а дурного чоловіка
2. Виростеш із того, не бій сі! (Наг.)
Знач. мине ся се лихо, перебудеш його; жартливо також про добро, мовляв: не тіш ся надто, зійдеш і ти ще на біду.
3. І я не в лісі виріс, а меже люльми. (Наг.)
Говорять чоловік, якого заведують у товаристві, обминають чаркою, — мовляв: і я варт того-ж, що й інші люди.
4. Не виросте грушка на вербі. (Наг.)
Образово: з поганого роду, з лихого виховання не вийде добрий чоловік.
- Вирунтати.** 1. Вирунтав го з місця. (Дрог.)
Випхав, вигнав із якоїсь посади або з дому.
- Вирушити.** 1. Вирушив як на войну. (Наг.)
Коли хтось вибран ся до якогось діла з великими приготуваннями.
- Вирядити.** 1. Вирядив го на тамтой світі. (Наг.)
Знач. виправив, вислав, тоб то вбив або через занедбане, морене голодом довів до смерти.
- Висадити.** 1. Висадили мене аж на попівське місце. (Луч.)
Жартує підчас гостини той, кого посадять на чільнім місці (на покуті) за столом, де звичайно саджають поща.
2. Іване, висади кіт на під, блохи попутай тай сьидь собі! (Орт.)
Жартують із жидівського наймита, коли сей жалує ся, що має багато роботи.
- Висипати.** 1. Висипав кости з воза. (Наг.)
Знач. випав із воза, коли віз перевернувся, потовка ся сильно.
2. Висипав му вікна. (Наг.)
Значіння двоє: 1) вибив вікна; 2) повибивав або попідбивав очі.

Висіти. 1. Висит ти вуйко з воса. (Наг.)

Говорять до дітей упоминаючи їх, щоб обтирали собі носа; іронічно також до молодика, що міняє ся в розмову старших, мовляв: ти ще дитина.

2. Маю висіти за одну ногу, волю за обі. (Мінч. Петр.)

Знач. маю відповідати або терпіти кару за дрібну річ, волю за велику. Пор. *Lepiej za obie nodze wisiec* (Adalb. *Wisiec* 4).

3. Ще на мні висит довжок. (Наг.)

Знач. іще й доси залигаю в довгом, доси він не сплечений.

4. Що має висіти, то не втоне. (Ільк. Петр.) ...то єї ни утопит. (Кольб.)

Про злого чоловіка, якому, мовляв не страшна ніяка пригода, бо йому призначено висіти на шибениці. Те саме у Поляків, Adalb. *Wisiec* 3, 6: *Wand. II, 347* (Hängen 2); *II, 350* (Hängen 50).

5. Як за одну ногу висіти, так за дві. (Яс. С.)

Значить те саме, що й висше ч. 2.

Вискапати. 1. Я собі це не віскавав, так мінї Бог дав. (Цен.)

Знач. се (якесь каліцтво, лихо або якась добра прикмета) прийшло мені не з жарту, не з власної волі, а я з тим уродив ся, або в загальї се прийшло на мене з божого допущу.

Вискочити. 1. Вискочив, як козак з маку. (Кол.)

Вирвав ся не в пору з якимсь дотепом. Те саме у Поляків Adalb. *Wyskoczyć* 2.

2. Вискочив як Сень з колопеня. (Наг.)

Вирвав ся з чимось не до ладу, вийшов між людей голий або обдертий. Пор. висше Вирватися ч. 3.

3. Вискочило би ти око! (Наг.)

Прокляте, коли хтось скаче або бігає на перекир або на шкоду другому, пр. по траві, або де інші коплють.

Виславити. 1. Виславили мї на все село, що-ж богач. (Наг.)

Розголосили, пустили поголоску, розуміє ся, безпідставну.

2. Не дармо то люде виславляють. (Наг.)

Знач. оповідають про когось дивні, не копче похвальні річи.

Вислуга. 1. Я вже на вислужі. (Наг.)

Знач. уже дослугую свого реченця у господаря, добуваю реченця кари ітд.

Вислужити. 1. Вислужив дві калітуляції. (Наг.)

Про наймита, що служив довго в однім місці. Первісно про військову службу, в якій одна калітуляція числила колись 12 літ.

2. Вислужив єї в мамі тай пішов до ям. (Яс. С.)

Про сина, що вмер дитиною або молодим парубком. Дитина поки мала, вна- жає маминою власністю і службою, тільки пізнійше переходить під батькову руку.

Вислухати. 1. Вислухає ще Господь мою молитву. (Кол.)

Говорять у сварці, просячи в Бога всякого лиха на противника.

Вислухач. 1. Будь добрим вислухачом, будеш добрим повідачом. (Ільк. Петр.)

Хто вміє добре вислухати, той зуміє добре оповісти. У Білорусів: Будь перше вислухачимъ, а потімъ повѣдачимъ (Нос. 265); у Німців троха в иньшій значінню: *Wie der Hörer, so der Lehrer*. *Wand. II, 782* (Hörer 7).

Висмаркати ся. 1. Висмаркай єї вперед, а потім ставай зо мною до розмови. (Наг.)

Говорить старий молодшому, коли сей бере ся в чім будь перечити йому.

Висмарувати. 1. Висмарую с—ку, аж ти слухне. (Наг.)

Знач. набю, висічу.

Високий. 1. Високий як драбина. (Наг.)

Про високого а худотілого чоловіка.

2. Високий як дуб. (Наг.)

Про високого, статного, огрядного чоловіка. Те саме Adalb. *Wysoki* 2.

3. Високий як дуга. (Ільк.)

Про чоловіка високого а тонкого, згорбленого.

4. Високий як оборожина. (Наг.)

Оборожина — високий, сильно в землю виопаний дрюк; на чотирьох таких дрюках держить ся, піднімає ся в гору або спускає ся в низ оборіт.

5. Високий як тика. (Дрог.)

Про високого а тонкого човіка. Те саме у Поляків Adalb. *Wysoki* 1.

6. Високий як тополі. (Наг.)

Про чоловіка високого а тонкого.

7. Високі пороги на наші ноги. (Ільк.)

Знач. се запанадто великі папи, щоб ми могли з ними товаришувати. Пор. Adalb. *Próg* 3.

Високо. 1. Високо голову носить. (Наг.)

Знач. гордує намі, не добачає нас. Те саме у Німців *Wand. II, 1522* (Kopf 540).

2. Високо ся дивити. (Гнідк.) ...носити. (Гнідк.)

Про чоловіка з надто великими претензіями, з високими намірами. Пор. вел. рує. Онъ высоко мѣтитъ.

3. Висше носа писк задирати. (Гнідк.)

Іронічно про надмірно гордого, претенсіонального чоловіка.

4. Не с—и висше, ніж с—ка виросла. (Льв.)

Знач. не здавай надто великого пава, не пишай ся своєю силою ані своїм богатством по над міру того, що мавши дійсно.

5. То для мене за високо. (Яс. С.)

Ся розмова занадто мудра для мене, я сього не розумію. Те саме у Німців *Wand. II, 690* (Hoch 61).

6. Хто високо літає, тот низко сїдає. (Ільк.)

Хто має занадто великі претензії, кладе собі ціли висші по над свої сили, той кінчать звичайно чимось дрібним і буденним. Загально розповсюджена приповідка. Пор. Adalb. *Latać* 2; Гіальф. 2897; *Wand. II, 690* (Hoch 63), *Haller I, 13*; *Osm. Spr. 65*; *Wahl II, 45*.

Висохнути. 1. Висох як на гривах. (Наг.)

Гриви — два грубі дрюки в селянській хаті, укріплені між двома стіпами понад пічю. Сюди кладуть сушити різні річи: дрова, конопі, шмате.

2. Висох як скіпа. (Наг.)

Про худого, виголоділого чоловіка. Скіпки робили давніше з сухої березини Польське: *Wyschły jak trzaska* (Adalb. *Wyschły* 3).

Виспати ся. 1. Виснав сі як повх. (Наг.) ...як борсук у ямі. (Яс. С.)
Знач. спав довго й твердо. Повх — звіряк *Myoxus glis*.

2. Виснит сі й на камені. (Наг.)

Про молодого, якому не треба вигідного ліжка, засне дебудь. Те саме у Словків (Záur. VI, 440).

3. Висени сі як сорока на плоті. (Наг.)

Знач. не будеш мав коли спати, бо згонять до роботи (мова про наймита, не-вістку). Пор. польське: *Wyspał się by mysz na pudle* (Adalb. *Wyspał się* 3).

4. Висню сі й на кулаці. (Наг.)

Знач. без постелі, без вигоди, буду спати де будь.

5. Та ци висениш ти сі коли в своїм житю? (Наг.)

Говорять з докором до такого, що любить довго спати.

Виспівати. 1. Виспівав усе як канарок. (Льв.)

Про злочинця, що признав ся до всього в слідстві. Первісно про такого, що признав ся на тортурі, кричачи („співаючи“) на муках.

Висповідати. 1. Висповідав го, як у великий піст. (Наг.)

Знач. наганьбив, присоромив випомінаючи його погані вчинки.

2. Висповідую я тебе без попа. (Цен.)

Знач. наганьблю, присоромлю перед людьми, пабю.

Вистава. 1. Таке би лиш де на виставу післати. (Льв.)

Говорять про всяку незвичайну річ, але також про всяку комічну або дивовижну сцену, сварку або бійку.

Виставити. 1. Вистав зробити. (Льв.)

У жаргоні львівських вуличників „вистав“ знач. утікай; вистав зробити — втекти; ця фраза перейшла і в околичні села.

2. Виставив на нього с—ку. (Наг.)

Знач. відхилив ся йому певдякою, занедбав його, покинув його. Пор. Випати 1.

3. Виставив палець із вятіра тай каже: „Ов, слота!“ (Цен.)

Жартливо про лінивого, який терпить через своє ліниство, та приймає се лихо з певним гумором. Натяк на анекдоту про Цигана у вятіри. пор. Етн. 36, VI, 545.

4. Вистав піс на двір тай навад на піч. (Наг.)

Говорить до дітей у зимі, які напірають ся, щоб їх пустили на двір із хати.

5. Виставила каплицю. (Дрог.)

Про жінку, що зробила цинічний жест або про таку, що спить голи. Натяк на анекдотичне казане якогось попа, що посьвячуючи каплицю говорив з патосом: „Наша пані виставила! Але не гадайте, що щось там таке! Виставила каплицю, де приходите Богу молити ся“. Каплиця в значінні жіночого органа також у піснї:

Ой сідла на порозі тай підняла ногу,

А дід мовив, що каплиці, тай сі молив Богу. (Наг.)

Вистати. 1. Вистало на рибу, вистане й на юшку. (Дрог.)

Образово: вистало кошту, заходу на більшу річ, то вистане й на меншу.

Вистане до самої смерти. (Наг.)

Кажуть про нову хату, до якої спроваджують ся, а також про якусь тяжке лихо, мовляв: досить мені сего до самої смерти, не треба, щоб ще повторило ся.

Вистане до страшного суду. (Наг.)

Кажуть про труну або про одягу, в яку одягають мерця.

На то би й мене цілого не вистало. (Наг.)

Про якийсь надто великий видаток, мовляв: на се не вистало, як би й мене самого і все мое добро продати.

Не вистане мене на такі видатки. (Наг.)

Знач. мої засоби, мої сили за малі на се.

Не вистане скирка за виправку. (Наг.)

Знач. приготували до якогось діла довші, коштовніші, ніж сама та річ, про яку ходять. Пор. Adalb. *Skórka* 13.

Вистояти. 1. Вистояв єм хвалу божу, най буде Богу невимівно. (Наг.)

Знач. вислухав служби божої. Про „най буде Богу невимівно“ див. висне Бог 251. Вислухав служби божої селянин уважав добрим і спасенним ділом, певного рода заслугою перед Богом.

2. Вистояв перед дверима. (Цен.)

Про чоловіка, що довго і надаремно ждав на щось, просив чогось у папа чи у влади.

3. Іди гет, не вистоюй місце! (Наг.)

До упиреного чоловіка, що просячи чогось стоїть довго на однім місці.

4. Ледво-ж вистояв на ногах. (Ниг.)

Знач. мало не вивав з ослаблення, але також: мало не кинув ся на когось з лютої.

5. Таки вистою свою чергу. (Кол.)

Знач. стоятиму доти, доки не прийде черга на мене; діждусь своєї черги, дібюсь свого права.

6. Чого тут вистоюєш? (Наг.)

Знач. чого дожидаєш, стоїш так довго?

Вистрілити. 1. Вистріль му в лоб, ци що знає. (Наг.)

Дословно: не розумітиме навіть тоді, коли будеш стріляти на нього, зовсім дурний, тумановатий.

2. Вистрілив на вітер. (Наг.)

Дословно: вистрілив не міряючи пікуди, на дармо; образово: сказав, обіцяв погрози, а не сповняв того.

3. Вистріль му на віват! (Кривор.)

Жартливо: дай йому добре по за вуха, вдар сильно.

Вистроєний. 1. Вистроєна як лялька. (Дрог.)

Про гарно одягнену дівчину. Те саме Adalb. *Wystrojony* 1.

Вистроїти. 1. Вистроїв му збітка. (Наг.)

Зробив пакість, жарт, прикрість.

2. Вистроїв ся як панна до слюбу. (Льв.)

Про гарно одягненого чоловіка, але також гумористично про обдертого, обшарпаного. Пор. Adalb. Wystroić się 4.

Вистругати. 1. Вистругав хлопця як ляльку. (Голоб.)

Сміє ся парубок з обдуреної дівчини.

Виступити. 1. Виступай на пляц! (Кол.)

Знач. ставай до бійки, а також: скажи рішуче слово.

2. Виступила му юха з носа. (Крех.)

Побили його так, що бризнула кров із носа.

3. Виступили му сльози на очах. (Наг.)

Знач. закрутили ся, показали ся сльози, заплакав.

4. Виступит ти кров з поза нігтів, як сі с тобов привитаю. (Голоб.)

Погроза. Привитаю ся, знач. візьму тебе к свої руки і здую, аж кров виступить.

Висунути. 1. Висунуло сі, як з коньки п — енці. (Наг.)

Говорять про чоловіка на вид доброго, чемного й чесного, коли почують про нього якусь дуже лиху відомість, що він зробив якесь погане діло.

Висушити. 1. Висушив би голову, аби не знати яку. (Наг.) ...хоть би й кінсььку. (Орт.)

Знач. вивів би всякого з терпцю, завдав би грижі, довів би до розпуки. Кінсьька голова — велика, знач. може стерпіти багато. Дав. далі Кобила.

Висуятити. 1. Висуятив ем сі цілу ніч. (Наг.)

Знач. не міг спати, вимучив ся.

Витати. 1. Витаємо, витаємо! Гості до нас! (Дрог.)

Формула привітання, якою відзиває ся господарь, коли в його хату входять гості або й чужі люди.

2. Витайте, Витку! Скидайте свитку! (Дрог.)

Жартують витаючи несподіваного або непоміжного гостя. Значіне другої по ловини приказки двоє: або розгостіть ся, або скиньте свитку, яку ми забраємо від вас за якийсь довг. Щось подібне, іронічне проти новоприхожого у Словаків: Vitaj prišiel, skoro pojdeš? (Záur. XVI, 160).

3. Витали, а за здоров'я не питали. (Цен.)

Знач. не дуже то щиро й витали, бо в формулах привітання власне питання про здоров'я стоїть на першій місці.

4. Витали, але сидати не просили. (Наг.)

Оповідать про неприємну гостину, коли хтось увійшов у хату і зараз виїшов не зорудувавши нічого.

5. Витають як доброго, а женут з хати як пса. (Кол.)

При вступі в хату не пізнати, з якими намірами входить чоловік, а як пізнають, що злий, то й гонять геть. Я чув сю приказку від жебрака, який характеризував нею деяких богачів-міщан, мовляв: з разу чемненькі, а коли треба щось дати, то гонять із хати.

5. Витьг ем ті з болота. (Наг.)

Знач. видобув із біди, з поганого товариства Пор. висне Болото 11.

6. Витьг з нього всі секрети. (Дрог.)

Знач. вивідав, випитав.

7. Витьгли би ті гаками на окопище! (Наг.)

Прокляте. Колись в часі страшних пошестей мерців титли гаками до ям, щоб не доторкатись їх.

8. Витьгло би з тебе душу! (Наг.)

Прокляте: щоб ти помер. Душа уивлена тут як щось, що ставить опір, прим. як риба, яку треба тити з води. Пор. євангельське: сію поц душу твою истяжу от тебе. Лук. XII, 20.

9. Витьгли го на розмову! (Наг.)

Застав його говорити, введи в такий настрій, щоб виговорив ся.

10. Витьгнув з мене всі цюмоги. (Наг.)

Знач. вимучив мене, витягнув усі засоби, всі мої сили. Походжене слова цюмоги мені неясне; значіне його на підставі стсеї поговірки подав я Желехівському: нутро, кишки, жиля, пор. Желех. II, 1057.

11. Витьгнув мі з хати, хоть ем мере не хотів. (Наг.)

Витягнув значить часто: намовив, упросив вийти, морально спонукав.

12. Не витьгне й кінь по над силу. (Наг.)

Знач. тим менше чоловік може витерпіти або працювати по над силу. Пор. Adalb. Kon 38.

13. Той би витьг усі жили з чоловіка. (Дрог.)

Про докучливого, пакістливого чоловіка, лхваря, або завзятого процесовича. Натик на давню кару смерті задавану через вигане жил із поломаних членів.

Витякати. 1. Коби то чоловіка витякало! (Кривор.)

Знач. коби то людська (снец. мой) змога, достатки, час! А то нема.

2. Не витякає мене на такі відатки. (Кривор.)

Знач. не вистарчає моя заможність, мій масток.

Вифиркувати. 1. Е, він он тепер вифиркує. (Наг.)

Знач. здоров (у відповідь на питанє про когось, що недавно нездужав), веселий, не журить ся.

2. Побіг вифиркуючи. (Наг.)

Знач. побіг у дуже веселім настрою, як кінь, що вірвав ся з припону.

Вифрици. 1. Вифриця біжит. (Наг.)

Знач. чвалає, біжить фиркуючи, про молоду, бутну худобину, теля або коника.

Вифорувати. 1. Вифорували го з рідного дому. (Дрог.)

Вигнали, дословно: викинули за двері (з лат. foras) при помочи уряду.

Вифурувати. 1. Вифурують му кости з гробу. (Рогат.)

Поганого чоловіка по смерті проклинають люди і тим немов викидають із гробу його кости. Пор. Етн. Зб. VI, 8.

Вихід. 1. Вже йому виходу не буде. (Наг.)

Знач. не вудуває з недуги, не вийде з визниці або з біди.

2. З тобов ні виходу ні посіджини. (Наг.)

Знач. нестерпний, нестерпийливий. Пор. словацьке Nie vyvod ani rozvod (Záur. V, 719).

Виткнути. 1. Виткнув му так, як пальцем у око. (Цен.)

Виткнути образно: упіймати, лагідно накартати. Поговірка іронічна, про незручного, брутального проповідника, що замість лагідного упіймача напускає ся на чоловіка з лайкою.

2. Виток єм палець, робити не можу. (Наг.)

Знач. вивихнув палець. Насміх над перобою, що задля якоїсь марниці не хоче робити.

Витратити ся. 1. Витратив єм сі до феника. (Наг.)

Знач. видав усі гроші, зубожів.

Витребеньки. 1. На витребеньки то ти є, а до роботи тебе нема. (Батят.)

Говорять легкодухам, що люблять жартувати і робити пакости, але не працювати. Пор. пісню:

Ой на деньки роботиця, на деньки, на деньки:

Нема тебе до роботи, лиш на витребеньки. (Батят.)

Витримати. 1. Дай Боже витримати! (Кол.)

Потішають себе в біді, жартуючи з неї.

2. Кобим тото витримав, то ще бим довго жив. (Стрий)

Говорить чоловік у великій біді, якої, здасть ся йому, він не переживе.

3. Не можеш витримати, то кинь. (Голоб.)

Жартлива порада, коли хтось жалує ся: таку, мовляв, біду маю, що не можу витримати. Пор. нім. *Wirf ab, was zu schwer ist. Wand. I, 19 (Abwerfen 1).*

Витріщити. 1. Витріщив очи як башки. (Наг.) ...як цибулі. (Наг.)

Знач. видивив ся цікаво, з зачудуванням, з тупим виразом. Пор. *Zatur. XV, 189.*

2. Витріщив ся на мило, а не видит на пядь. (Гнідк.)

Про короткозорого, що витріщає очи, а проте не бачить добре.

3. Витріщ очи, як серед ночі! (Дрог.)

Образно: до недогадливого, тумановатого чоловіка, який не бачить, що коло него дієть ся, як його ошуковують.

Витягачка. 1. На мене витягачка, а на тебе сїм літ с—чка. (Яс. С.)

Коли один витягає ся (вставши з постелі), а другий докоряє йому тим, го-
пить до роботи, то перший так відповідає на його докори.

Витягти. 1. А хто витяг ковбасу з борщу? (Наг.)

Жартливо допикають такому, що був підозрений у якімось дрібнім хатнім злочинстві, але не признав ся і уйшов кари. Натяк на анекдоту про сліпого діда, якому поводителю укрив шматок ковбаси з борщу, та сей занюхавши її побив поводителю за ту ковбасу, якої не бачив. Пор. *Ети. 36. VI, 221.*

2. Витяг блє ся зуб! (Наг.)

Клинуть злодія, що прим. витяг щось із воза в часі ярмарку. Пор. *Wand. V, 489 (Zahn 136).*

3. Витяг го за язык. (Наг.)

Знач. вивідав, хитро підійшов і заставив виговорити ся. Пор. *Wand. V, 642 (Zunge 263).*

4. Витяг єм сі до остатного. (Наг.)

Дословно: тигнути натови ся до крайнього занепаду сил; образно: вивипи-
ти ся надсильними видатками (прим. на удержане сина в школах, на викуп сина
від військової служби і т. п.)

Етногр. Збірник т. X.

1. Не виджу виходу з тої справи. (Наг.)

Справа така трудна та замотана, що не знаю, як виплутатись із неї.

Виховати ся. 1. Де ти є виховав, чи в лісах, чи в дебрах? (Наг.)

Говорять до чоловіка, що не знає звичаю, товариських форм.

2. Не виховаєш сі, колиє такий мудрий. (Наг.)

Сердато до молодого чоловіка, коли сварить ся зі старшими, але їх або ви-
казує їх нерозум.

3. Тут єм сі виховав від малої дитини. (Наг.)

Знач. тут виріс, вигодував ся.

Виховок. 1. Віддав на виховок. (Дрог.)

Первісно: на вихована, про батька або матір, що не можуть самі згодувати
своїх дітей віддають їх чужим людям на вихованє; в переносім, жартливим
значіно: віддає у застав, заставив або продав якусь річ.

Виходити. 1. Виходив єм сі, аж си ніг не чую. (Наг.)

Ходив так багато, що ноги болять дуже.

2. Виходив не єдні чоботи. (Наг.)

Знач. старий, бувалий чоловік, первісно мб. ходив, що ходив у громадських
справах до різних далеких властей.

3. Виходив сі з тої слабости. (Наг.)

Знач. перебув слабість ходячи, не злягши в постіль.

4. Не виходит ми до ладу. (Льв.)

Знач. не можу звести кінців до купи, не можу справдити рахунків, не можу
потрафити в пору.

5. Так виходит, хто борзо ходит. (Гнідк.)

Знач. той користує, бо все приїде на час, а хто спізнить ся, той прогавить
нагоду.

6. Таки виходяв своє право. (Наг.)

Знач. добив ся права. Давнійша процедура вимагала частого і довготривалого
ходження по різних судах, заки чоловік міг добити ся своєї права.

7. Таки виходит на моє. (Наг.)

Знач. діє ся так, як я заповідав, мої права.

Вихопити. 1. Бодай ті вихопило з меже миру хрещеного! (Наг.)

Знач. щоб ти пропав безслідно. Пор. висше Вирвати ч. 2.

2. Вихопив му з рук. (Наг.)

Знач. перебрав уже готовий інтерес, позбавив користі.

3. Вихопив сі з матні. (Наг.)

Виратувався із великої біди, з небезпечного положення.

4. Вихопив сі з меже них, як з меже псів. (Наг.)

Знач. вирвав ся з сварливої, незгідливої компанії, з посеред злющих ворогів.

5. Вихопив сі як з огню. (Наг.)

Знач. уйшов із великої небезпеки.

6. Вихопив сі, як Циган з пасіки. (Наг.)

Знач. вибіг нагло, переликаний і змішаний. Натяк на анекдоту про Цигана,
що ходив до пасіки красти мід і був покусаний пчолами (*Ети. 36. VI, 566*).

7. Вихопило ми сі слово. (Наг.)

Вимовив слово нехотючи, необережно.

8. Ей, як вихоплю бучок! (Кол.) ...ків із плота! (Наг.)

Погроза, scil. набу дуже. Пор. пісню:

Як вихоплю буковий бук,
Убю тебе, мила, ось тут. (Кол.)

9. Ледво сі з душев вихопив. (Наг.)

Про погорільця, якого пожежа захопила в хаті і який через те стратив усе і сам ледво втік живий.

10. Не вихопит ті, можеш зачекати. (Наг.)

Знач. не вхопить тебе ніякий біс. Коли хтось дуже нетерпеливить си дожидаючи чогось.

Вихор. 1. Вихор аж землю рве. (Наг.)

Говорять про дуже сильний вихор.

2. Лети з усіми вихрами! (Голоб.)

Прокляте, основане мб. на віруванню, що дуже сильний вітер, то демон, який може вхопити чоловіка і запроторити його так, що не знайдуть його сліду.

3. На три вихри, на четвертий шум! (Кол.)

Прокляте, scil. лети, забирай ся, пропадай!

Вихрапати ся. 1. Вихрапав сі на пана. (Наг.)

Знач. доробив ся маетку, добив ся по різних пригодах доброго місця.

2. Якось я сі ще вихрапаю з тої біди. (Наг.)

Знач. видобуду ся, хоч і з трудом.

Вихроватий. 1. Вихровата голова. (Льв.)

Говорять про чоловіка неспостійної вдачі, у якого сьогодні се на думці, завтра щось инше, який часто міняє пляни й погляди.

Вицицькати. 1. Вицицькав го до чиста. (Бібр.) Видоїв... (Наг.)

Образово: вибрав у нього по трохи все добро, всі гроші, зруйнував його позачками або вищипав хитрим способом.

Вицьвари. 1. За вицьварі Пан Біг каре. (Явор.)

Вицьварі — збитки, псоти, кпини (з польського wytwarzać, диалект. wyćwarać — витворяти). Дуже близьке у Словаків Boh kára za figlia (Záhr. I, 99); пор. далі Кешкарь.

Вичиняти ся. 1. Він лишень так вичиняє ся. (Лол.)

Знач. удає, строїть комедію, жартує.

Виштифтувати. 1. Виштифтував ся на остатній гудзик. (Льв.)

Знач. убрав ся парадно, явив ся в повній параді, від ним. stiften — фундувати, давати кошт на щось. Та тут звязок дальший. Stif-ами звались у Галичині в першій половині XIX-го віку спеціально військові школи кадетів; виштифтуваний — убраний так гарно і парадно, як „штифт“, тоб то ученик такої школи.

Вишуміти. 1. Вишумят сі, добрий буде. (Наг.)

Про молодого парубка, коли гуляє, бе ся, робить пакости. Пор. нім. Jugend muss sich austoben (Simr. 5279).

2. Міні того давно вишуміло з голови. (Наг.)

Знач. я давно се забув, перестав думати про се.

3. Поки сі не вишумит, поти сі не ветаткує. (Наг.)

Про молодого парубка, пор. вище ч. 1; Adalb. Wyszaleć 1.

Вищати. 1. Так вищйт, аж ми сі крізь вуха прохапує. (Наг.)

Верещить, аж нуха ріже. Вищати — в. русь. визають.

Віват. 1. Віват на посторожку! (Цен.)

Жарливе прокляте, мовляв: щоб тебе вели вішати, а народ щоб дивив ся на се як на парад, при якій кричить ся віват.

2. Дай му на віват! (Льв.)

Знач. трісни його в лице, набий.

3. На віват стрільти. (Кривор.)

Стріляти для паради, прим. підчас свят або празників.

4. Там такі вівати, аж на все село чути. (Наг.)

Знач. у якісь хаті кричать та голосно співають гості.

Вівкати. 1. Вівкає, аж хата ходит. (Наг.)

Знач. кричить, співає, аж у хаті весело.

2. Вівкає як на весілю. (Наг.)

Знач. кричить радісно, викрикує поодинокі слова.

3. Вівкни си, най ти сі видит, що сі жепиш. (Наг.)

Жартливо потішають засумованого, мовчаного чоловіка, заохочують до співу.

4. Вівкни си, най ти сі не кучит. (Дрог.)

Знач. заспівай собі, крикни весело, щоб тобі не було вчучно.

5. Як ти вівкну, то аж оглухнеш. (Наг.)

Знач. крикну голосно, вилаю.

Віволаник. 1. То якіс віволаники, ни сусіди. (Косе.)

Знач. поганці, злочинці, дословно: такі, яких з уряду оголошено (виволано) яко безчесних (infames).

Вівсик. 1. Дрібне як вівсик. (Наг.)

Про дрібну рибу або про дрібних дітей.

Вівсяний. 1. Вівсяний хліб, вербові дрова — готова біда. (Наг.)

На Підгір'ю, де голова страва — житній хліб, поява вівсяного хліба на столі значить наступлення переднівку і недостатку.

Вівсяник. 1. І вівсяник гладко ся їсть, коли колача нема. (Гнідк.)

У горах їдять переважно вівсяні коржі. Хто не звик до такого хліба, може їсти його лише в крайнім недостатку. Пор. німецьке: Besser Haferbrot, als Hungernoth, Wand. II, 257 (Haferbrot 1.)

Вівтар. 1. Від вівтаря відступив. (Дрог.)

Про парубка, що покинув свою наречену в сам момент перед шлюбом. У Польків: I od ołtarza się rozchodzą (Adalb. Ołtarz 2); пор. Wand. I, 54 (Altar 15).

2. Волю то на вівтар положить. (Наг.)

Знач. волю офірувати Богу, дати на церкву, ніж тобі.

3. До вівтаря приступає, а дідьчу гадку має. (Наг.)

Про лихого попа, а також про такого, що женить ся, щоб потім покинути або збиткувати жінку.

4. На вівтар в ходаками не лізь! (Дуліби)

Образово: не погань святых річей, чистої справи брудними підозрениями або ділами. Пор. латинське: Ne misceantur sacra profanis (Czap. 310).

5. Перед вівтаром присягну. (Наг.)

Знач. присягну в пайбільше торжественній формі, сеіі, що се правда.

6. Хто вівтареві служит, той з вівтаря жити мусит. (Наг.)

Говорить про себе священники, мотивуючи тим konieczність побирати *jura stolae*. Речене ап. Павла (I. Кор. 18, 13), що війшло також у канонічне право і в уста різних народів, див. лат. *Qui servit altari, ex altari vivat*; (Czar. 410); нім. *Wand. I, 53 (Altar 1. 8); Adalb. Ollarz 4.*

7. Як перед вівтаром ти кажу. (Наг.)

Як під присягою, як перед Богом, знач. щиро правду тобі говорю.

Вівторок. 1. Буде тобі обливаний вівторок! (Наг.)

Знач. будуть бити, обідлешся саюзам. Звичайно говорять про обливаний понеділок, — так називаєся другий день Великодних свят, у який парубки й дівчата обливають одні одних. Але в Нагуєвичах у Великодний понеділок у селі храм, сходять ся багато чужоєзних людей, і для того звичає обливати перенесли на вівторок, який і називаєся обливаним.

2. Вівторок — поцюлюй бабів сорок. (Яс. С.)

Мудроване до слова „вівторок“.

3. Вівторок — поцюлюй бабу в подолок. (Наг.)

Мудроване до слова „вівторок“.

4. У вівторок вижи снопів сорок. (Цен.)

Жартують із педбалої господині, що починає жниво не в понеділок, а в вівторок, і протягом дня не нажне ані копи (60 снопів). Та сама іронія і в піснї:

Я в неділю тавцювала, в понеділок спала,

А в вівторок снопів сорок шпениці нажала. (Кол.)

Вівця. 1. Без пастуха вівці не стадо. (Гнідк.)

Образово: громада стає громадою тільки тоді, коли в ній є порядок, лад, начальство. Пор. старохорв. Овца без пастира пейма майка ни сира (Гильф. 2170); ще ближше до нашого чеське: *Ovce bez pastyře nečini stado*. (Čelak. 318) і нім. *Wand. IV, 63 (Schaf 211).*

2. Біда вівцям, де вовк пастушит. (Гнідк.)

Біда громаді з злим, грабівницьким начальством. Пор. *Wand. IV, 56 (Schaf 67, 138. 139)* і чеське *Běda ovčím, kde vlk soudcem* (Čelak. 362).

3. Блудна вівця — вовча вечеря. (Уриче)

Таку вівцю, що відблукала ся від отари, найшвидше ханав вовк. У Чехів *Svěhlavá ovce vlku kořist* (Čelak. 117); пор. *Wand. IV, 58 (Schaf 103, 107, 233; Zátur. VIII, 432).*

4. Блудьит, як вівці без пастуха. (Дрог.)

Про людей, що ходять безраді, прим. у чужому місці, не знаючи де подіти ся. Пор. нім. *Es sind Schafe ohne Hirten*, *Wand. IV, 69 (Schaf 365).*

5. Борше отій вівци до розуму примовиш, як йому. (Наг.)

Про обмеженого, а при тім упертого чоловіка, що не слухав ніяких доказів.

6. Вівця божя худоба, а коза дїтяця. (Лол.)

Пернісно дійсне віруване, один із слідів давнього дуалізму. Тепер говорять у такім значінні, що вівця тиха, послухна і держить ся купи, а коза уперта, збиточна і любить ходити самота.

7. Відросте, як на вівці вовна. (Наг.)

Образово, коли когось скривдили, обдерли, довели до бідности; мовляв: доро- биш ся знов, надоложиш ся страту.

8. Дурна як вівця. (Наг.)

Говорять про дівчину, яка дає над собою коверзувати або дає себе без власної волі віддати за муж. Пор. нім. *Dumm wie das Schaf*, *Wand. IV, 68 (Schaf 328, 361).*

9. Вівцю скубуть, а козам на віжки дають. (Ільк.)

Одного карають для приміру, для постраху иншим. Давнійше мабуть не стригли овець, а скубли з них вовну. Пор. Нос. 389.

10. Їдна вівця паршива всю череду заразить. (Ільк. Петр.)

Один лихий чоловік знесе ціле товариство, розстроїть сумирне житє. Приповідка давня і загально розповсюджена. Пор. старор. Сим. II, 529; білор. Нос. 391; *Adalb. Owca 4; Čelak. 40; Zátur. VIII, 439; Wahl II, 24; Krimb. 74; Wand. IV, 54 (Schaf 1, 84 92, 93, 99).*

11. За вівцями пішов. (Наг.)

Знач. пішов пасти вівці, также образowo: пішов у гори, пішов блукати без мети. Пор. пісню:

Ой заграй ми музиченько білими пальцїма,

Най и собі потанцюю, бо йду за вівцїма. (Наг.)

12. За вівцю розуму не має. (Наг.)

Про тупоумного та при тім добродушного чоловіка.

13. За єдиов вівцев ціле стадо біжит. (Уриче)

Така вже овеча натура, що ходить купою. Пор. латинське: *Hic primam reliquae comitantur oves et ubique*, і покр. *Wand IV, 66 (Schaf 278, 279, 315).*

14. За паршиву вівцю мя мають. (Лол.)

Знач. омивають мене, гордують мною. Пор. *Zátur. II, 334.*

15. І пораховану вівцю вовк їсть. (Наг.)

Само почислення, то ще не обережність; усякої річі треба пильнувати пена- стапно. Пор. лат. *Lupus oves etiam numeratas devorat* і покр. *Вєб. 315; Дик. 991; Гильф. 607; Нос. 271; Сим. 1411; Wand. IV, 54 (Schaf 14, 45, 150, 229).*

16. Коли вівцю скубут, козі на розум дають. (Гнідк.)

Думка та сама, що висше ч. 9. З порівнянн бачимо, що „на віжки давати“ = давати на розум, на згоду. У Поляків: *Kiedy owce strzygą, na baranie skóra drży* (*Adalb. Owca 5*); у Чехів *Ovečku stříhou, a dráhá téhož čekaj* (Čelak. 250); пор. *Wand. IV, 65 (Schaf 276).*

17. Котру вівцю вовк назначив, тоту мусит і звістит. (Лол.)

Знач. яка була вже раз у його папурах, яку скалічив. Загальніша думка: що кому призначено, те його не мине. Той сам образ у старохорв. Овну, кою има вукъ извести, треба да є изіє (Гильф. 2173). У Поляків *Owca ozio- niopa* (надихана вовком) *za wilkiem do lasa bieży* (*Adalb. Owca 10; Wand. IV, 55 (Schaf 33, 102).*

18. Крутить ся, як дурна вівця. (Ільк.)

Про безрадного чоловіка, що бігає сюди й туди не вміючи помогти собі. На- тик на овечу хворобу — крутець.

19. Кручену вівцю вовк не бере. (Гнідк.)

Мабуть таке завважили пастухи, що вовк не бере вівці хорої на крутець.

20. Куди баран, туди й вівці. (Уриче)

Образово: де муж, там і жінка, або де начальник, там і громада.

21. Обмешув го як вівцю. (Наг.)

Дословно: зняв смух, обстраг, обголив, образowo: обідрав, довів до бідности.

22. Пішов до Бога вівці пасти. (Довгол.)
Знач. умер. Ідтересний об'яв вірування в те, що загробне життя — продовження сьогосвітнього в усім його заняттями. Див. про се також Федькович, Писаня I, 416.
23. Румегає, як тота вівця. (Наг.)
Про такого, що їсть помалу, живе дуже довго, маючи слабі зуби або не маючи зубів.
24. Сивий як вівця, не йди за вдівця. (Сор.)
Говорить дівці, що хоче йти заміж за вдівця.
25. Укажи ся вівцю, а вовки готові. (Гнідк.)
Знач. покажи ся слабым, дурним, то зараз найдуть ся такі, що готові тебе скривдити, зруйнувати. Пор. Adalb. Owca I.
26. Ходить як блудная вівця. (Ільк.)
Знач. ходить блудом, сюди й туди, без пляву, як вівця, що відбила ся від отаря. Пор. Zatur. II, 334, а також пісню:
Ані родини, ані дружини,
Ані рідного вітця, —
Ой ходжу-блуджу по Україні,
Як та блудная вівця. (Наг.)
27. Ходит, як вівця замотилена. (Наг.)
Про чоловіка, що ходить похнюплений, заклопотаний, мовчазний, без ніякого діла.
28. Хто стає ся вівцю, того вовк з'їсть. (Ільк.)
Значення те саме, що висше ч. 25. Пор. Zatur. VIII, 254, 246; Wand. IV, 62 (Schaf 174, 175, 308).
29. Цілу вівцю на голові посит. (Наг.)
Сміють ся із старосьвітської овечої кучми, яку ще досиносять декуди старі люди і на яку, мовляв, треба було смуха з цілої вівці.
30. Чия вівця, того й вовна. (Лол.)
Образово й про інші форми власності, прим. чия земля, того й ліс, того абже або трава. Пор. Wand. IV, 66 (Schaf 289).
31. Як на вівці скири не стане, то на чім вовна виросте? (Топільц.)
Образово про всяких здириців, особливо панів; мовляв: коли чоловіка доведуть до повної бідності, то ні відки буде тягти доходи. Пор. байку Данкевича, де вівця озиваєть ся до господаря, що стрижучи вбив їй шматок шкіри:
Не муч же мя так без міри,
Тому, що-м бидля просте:
Як не стане на мні шкіри,
На чім вовна поросте?

Відай. 1. Відай, відай! Укрив єс, то віддай! (Цен.) Відай, не віддай, щос укрив... (Кол.)
Сердито або жартливо до підозреного в крадіжці, який вибірує ся звертаючи підозріна на інших („віддай той або віддай сей“). Відай — мабуть.

Відати. 1. Відай ся з такими, як єс сам. (Крех.)
Знач. знай ся, порозумій ся з рівними собі.

Тимчасова оповістка.

Передаючи шан. Громаді початок моєї збірки галицько-руських народніх приповідок, уважаю потрібним сказати дещо про плян сього видання. Розпочавши абирати приповідки та всякі образіві речення, порівняння, прокляття, формулки, мудровання і т. п. ще на шкільній лаві, звиш 30 літ тому назад, я постановив нарешті приступити до видання отсеї збірки, в яку крім зібраного мною безпосередно з уст народа матеріялу входять численні, більші або менші рукописні збірки вільних осіб, що набрали ся чи то у мене, чи в Наук. Тов. ім. Шевченка, чи в інших бібліотеках, а надто ті збірки галицько-руських приповідок, що були друковані давнійше (Осипа Левицького, Ількевича, Кобринського, Головацького, Ст. Петрушевича, Гнідковського, Греборовича, Кольберга, Незабітовського і т. и).

Відкладаючи детальне обговорення всіх тих, а особливо рукописних збірок, які війшли в мою, до передмови першого, згідно остатнього тому, позволяю собі на сьому місці загально висловити сердечну подяку всім тим Вов. Паням і Панам, що зводили своїми причинками допомогти мені до зложення отсеї збірки. До сеї подяки долучую просьбу — не залишати сього діла, збирання приказкового матеріялу, й далі. Отсей перший випуск нехай буде заразом і покажчиком, як і які річі збирати.

Основні принципи, на яких я поклав своє оброблення та впорядкованя отсеї збірки, можна висловити ось у яких точках:

1) Кожда приповідка повинна бути записана як найдокладнійше, в тім діалекті і в тій формі, як живе в устах народа; коли її вживають у різних формах, у різних язових конструкціях, треба записувати всі відмінки.

2) При кожній приповідці зазначаю, де вона записана; тільки там, де се неможливо (при приповідках узятих із старших збірок, в яких не зазначено місцевости) подаю назву збирача.

3) До кожної приповідки додаю більш або менше детальне пояснене річеве, а де треба, то й язове, по змозі черпає також із уст народа; се конче тому, що вже тепер деякі приповідки

в наших старших збірках незрозумілі, бо виплили нераз із якихсь місцевих чи випадкових обставин.

4) При кождім поясненню, а властиво там, де се може зробити, вказую паралелі даної приповідки в інших збірках наших і чужих, ніколи цитуючи вповні ті чужі приповідки, де їх текст може причинити ся до поясненя нашої, частійше даючи тільки бібліографічну вказівку.

5) При випорядкованню матеріалу я держав ся прийнятої в науці системи — азбучного порядку тем. Так упорядкована найбільша з виданих досі збірок приповідок, п'ятитомовий Sprichwörter-Lexicon К. Вандера; однак я занехав проведений Вандером (і Словаком Затурецьким) скрізь поділ на властиві приповідки і приказкові звороти, порівняння, образи і т. п., йдучи тут за упрощеною системою Адальберга. Для ліпшого перегляду і для вигоди при улаштуванню покажчика я завів подвійну нумерацію приповідок: одну в рамках кожної теми, а другу в живій нагінації, де показую загальне число всіх приповідок у збірці.

Моя збірка буде виходити випусками (один випуск, се один том Етнографічного Збірника), кождий в обемі 200 сторін. Три такі випуски будуть чинити один том (600 сторін тексту), до якого буде додана орієнтаційна передмова, покажчик літературн, скорочень і тем. Цілість, на скільки може оцінити се тепер, обійме що найменше 3 такі томи (9 випусків). До остатнього тома буде додана детальна студія про приповідки взагалі, про важкіші збірки і спеціально про матеріал використаний у моїй збірці. Зі сказаного виходить, що докінчене друку отсеї збірки буде можливе хіба за яких 10 літ, числячи один випуск Етногр. Збірника на рік.

Для тих, хто захоче користувати ся отсим виданем, подаю тимчасове пояснене вжитих у ньому скорочень.

Adalb. — Księga przysłów, przypowieści i wyrażeń przysłowiowych polskich, zebrał i opracował Samuel Adalberg. Warszawa 1889—1894.

Ант. і Драг. Историческія пѣсни Малорусскаго народа, съ объясненіями Вл. Антоновича і М. Драгоманова. Кієвъ 1874, 1875. (2 томн).

Бар., Bar. — Bajki, fraszki, podania, przysłowia i pieśni na Rusi, zebrał ks. Sadok Barącz. Drugie wydanie. Lwów 1886.

Bartoš. — Moravský lid. Františka Bartoše sebrané rozpravy z o-boru moravské lidovědy. V Telči 1892.

Батяг. — Батягичі, село жовківського пов.

Beb. — Heinrich Bebels Proverbia germanica, bearbeitet von Dr. W. H. D. Suringar. Leiden 1879.

Белел. — Белелуя, село снітинського пов.

Береж. — Бережниця, село жидачинського пов.

Берез. — Березів, село коломийського пов.

Бжоз., Brzoz. — Przysłowia polskie, zebrał Franciszek Korab Brzozowski. Kraków 1896.

Бібр. — Бібрка, містечко бобрецького пов.

Бір. Бор. — Бірки або Борки Великі, село тернопільського пов.

Болех. — Болехів, містечко долиньського пов.

Борис. — Борислав, село дрогобицького пов.

Борки — див. Бірки.

Бортн. — Бортники, село бобрецького пов.

Братк. — Братківці, село стрийського пов.

Будил. — Будилів, село сьвятинського пов.

Wahl. I. — Das Sprichwort der hebräisch-aramäischen Literatur mit besonderer Berücksichtigung des Sprichwortes der neueren Umgangssprachen. Ein Beitrag zur vergleichenden Parömiologie von Dr. M. C. Wahl. Erstes Buch. Zur Entwicklungstheorie des sprichwörtlichen Materials. Leipzig 1871.

Wahl. II. — Das Sprichwort der neueren Sprachen. Ein vergleichend phraseologischer Beitrag zur deutschen Literatur von Dr. M. C. Wahl. Erfurt 1877.

Wand. — Deutsches Sprichwörter-Lexicon. Ein Hausschatz für das deutsche Volk, herausgegeben von Karl Friedrich Wilhelm Wander. Leipzig 1867—1880, перше вид. 5 томів.

Wacł. z Ol. Pieśni polskie i ruskie ludu galicyjskiego, z muzyką instrumentowaną przez Karola Lipińskiego, zebrał i wydał Wacław z Oleska. We Lwowie 1833.

Ваян. — Ваяники, містечко львівського пов.

Вік. — Вікно, село скалацького пов.

Wisl. — Märchen und Sagen der Bukowinaer und Siebenbürger Armenier. Aus eigenen und fremden Sammlungen übersetzt von Dr. Heinrich von Wislocki. Hamburg 1891.

Войн. — Войнилів, містечко калузького пов.

Wojc. Войцїцький — O przysłowiach historycznych i rolniczych ludu w Polsce i na Rusi, przez K. Wł. Wojcieckiego. Warszawa 1885. (В книзі Złota przędza poetów i prozaików polskich, т. II, стор. 639—652).

Воробл. — Вороблевичі, село дрогобицького пов.

Вурцах. — Die Sprichwörter der Polen, historisch erläutert, mit Hinblick auf die eigenthümlichsten der Lithauer, Ruthenen, Serben und Slovenen und verglichen mit ähnlichen anderer Nationen, mit beigelegten Originalen. Ein Betrag zur Kenntniss slavischer Culturzustände von Dr. Constant Wurzbach, 2. Ausg. Wien 1852.

Haller. — Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten vor Cervantes... von Dr. Joseph Haller. Zweiter Theil. Regensburg 1873.

Гвозд. — Гвоздець, містечко коломийського пов.

Гильф. — Старинный сборникъ сербскихъ пословицъ, изд. А. Гильфердингъ (Записки Импер. Русскаго Географическаго общества по отдѣленію этнографіи, т. II, С. Петербургъ 1869, стор. 117—224).

Гнідк. Пословицы и поговорки Галицкой и Угорской Руси, изд. В. С. Вислоцкого (Записки ил. сѣпта, стор. 227—362) В се виданнє крім рукописної збірки Гнідковського війшли давнішіе

друковані збірки Левницького, Головацького та Ількевича, які ми використали окремо.

Голг. — Голгочі, село підгаєцького пов.

Голоб. — Голобутів, село стрийського пов.

Гол. — Головацький Яків, цитовані його збірки приповідок із книжки „Вінок Русинам на обжники“ Відень 1847 (т. II, ст. 240—254) i Slavische Bibliothek oder beiträge zur slavischen philologie und geschichte, herausgegeben von Fr. Miklosich, Wien 1851, т. I, стр. 264—266.

Голов. П'єси — Народныя п'єси Галицкой й Угорской Руси, собранныя Я. О. Головацкимъ. Москва, 1878, три часті в 4 томах.

Горб. — Горбачі, село рудецького пов.

Городен. — Городенка, містечко городенського пов.

Гор. — Городок, містечко городецького пов.

Гриб. Грибов. — Грибовичі, село львівського пов.

Giusti — Raccolta di proverbi Toscani con illustrazioni, cavata dai manoscritti di Giuseppe Giusti. Firenze 1853.

Greg. — Przewodnik dla zwiedzających Czarnogórę położoną w powiecie Kossowskim, napisał Jan Gregorowicz. Lwów 1881.

Grimm. D.M. — Deutsche Mythologie von Jacob Grimm.

Даль — Пословицы русского народа, сборникъ... Владимира Даля, изд. 2, два тома. С. Петерб. Москва 1879.

Дар. — Przysłowia ruskie, zebrał M. Darowski, рукопис бібліотеки Осолінських у Львові.

Дидь. — Дидьова, село турецького пов.

Дяк. — М. А. Дикаревъ, Воронежскій етнографическій сборникъ. Воронежъ 1891.

Дмит. — Дмитровичі, село львівського пов.

Добрівл. — Добрівляни, село drogobyczского пов.

Добр. — Добромилі, містечко добромилського пов.

Доброс. — Добросин, село жовківського пов.

Довгоп. Довгополе, село косівського пов.

Дол. — Долина, містечко доляцького пов.

Драгом. Розв. — Розвідки Михайла Драгоманова про українську народню словесність і письменство (Збірник фільологічної секції Наук. тов. ім. Шевченка т. II і III). Львів 1899, 1900.

Дрог. — Дрогобич, місто дрогобичського пов.

Дул. — Дуліби, село стрийського пов.

Етн. 36. — Етнографічний Збірник, видає Етнографічна комісія Наук. тов. ім. Шевченка у Львові. Томи I—IX.

Етнол. мат. — Матеріали до українсько-руської етнології, видає етногр. комісія за редакцією Хв. Вовка т. I—III.

Ефим. Млр. зак. — Сборникъ малороссійскихъ заклинаний, составилъ П. Ефименко. Москва 1874.

Жабс. — Жабс, село косівського пов.

Желех. — Малорусско-німецкий словарь, уложилъ Евгений Желеховский. Львів 1886, 2 томи.

Жовк. — Жовква, місто жовківського пов.

Зав. Завад. — Завадів, село стрийського пов.

Зазул. — Зазульняці, село заліщицького пов.

Заліщ. — Заліщики, містечко заліщицького пов.

Záturek. — Slovenská príslaví, pořekadla a úsloví, sepsal Adolf Petr Záturecký. V Praze 1897.

Збар. — Збараж, містечко збараського пов.

Іваник. — Іванківка, село богородчанського пов.

Ільк. — Галицкія приповідки и загадки зібрані Григорієм Ількевичем. У Відні 1841.

Kalina. — Lud, organ Tow. ludoznawczego, pod red. prof. A. Kaliny. Lwów. Виходить від р. 1895.

Кал. — Калущ, містечко калуського пов.

Карл. — Карлів, село сянтинського пов.

Климець — село стрийського пов.

Ключів — село коломийського пов.

Кнар. — Thesaurus polono-latino-graecus Gregorii Cnapii, t. III, continens Adagia polonica selecta etc. Varsoviae 1632.

Коб. Кобил. — Кобиловолоки, село теребовельського пов.

Кобр. — Букварь новымъ способомъ оуложенный для домашней науки. Въ Львовѣ 1842 (авторомъ був Йосафат Кобринський; тут уміщено 45 приповідок).

Kolb. III. — Lud, jego zwyczaje, sposób życia, mowa, podania, przysłowia, obrzędy, gusła, zabawy, pieśni, muzyka i tańce. Serja III. Kujawy (Warszawa 1867).

Кол. Колон. — Коломия, місто коломийського пов.

Кольб. — Pokucie, obraz etnograficzny Oskara Kolberga, 4 tomy. Kraków 1883—1889.

Ком. Комар. — Комарно, містечко рудецького пов.

Ком. — Нова збірка народнихъ малоруськихъ приказокъ, приєлихъ, поговорокъ, загадокъ и замовлянь. Впорядкувавъ М. Комаровъ. Одесса 1890.

Корч. — Корчин, село стрийського пов.

Косс. — Косів, містечко косівського пов.

Кот. Котуз. — Котузів, село підгаєцького пов.

Красноіля — село косівського пов.

Крех. — Крехів, село жовківського пов.

Кривор. — Криворівня, село косівського пов.

Krumb. — Sitzungsberichte der königl. bayer Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-philologische Classe, Sitzung vom 8 Juli 1893. Prof. K. Krumbacher, Mittelgriechische Sprichwörter. München 1893.

Куни. — Куни, село жовківського пов.

Кути — містечко косівського пов.

Лев. Grammatik der ruthenischen oder kleinrussischen Sprache in Galizien von Joseph Lewicki. Przemyśl 1834.

Libl. — Česká přísloví a pořekadla. Sebral a sestavil Jan Slawibor Liblinský. V Praze, 1848.

Лібух. — Лібухора, село стрийського пов.

- Лімна — село турецького пов.
 Linde — Słownik języka polskiego przez M. Samuela Bogumiła Linde, wyd. drugie, Lwów 1859.
 Лол. — Лолін, село долиньського пов.
 ✓ Луч. Лучак. — Др. В. Лучаківський, рукописна збірка приповідок зібраних у Тернопільщині.
 Люб. — Любша, село жидачівського пов.
 Льв. — Львів.
 ✓ Махн. — Махновець, село золочівського пов.
 Мінч. — Филімон Мінчакевич, рукописна збірка приповідок із 30-их років, у бібліотеці Нар. Дому у Львові.
 Мост. — Мостиска, містечко мостиського пов.
 Мшан. — Мшанець, село старосамбірського пов.
 Наг. — Нагуєвичі, село дрогобицького пов.
 Нез. — Незабітовський, збірка приповідок із сянницького пов., вийшла в видане Бжозовського.
 Ном. — Українські приказки, прислів'я і таке инше, зібрав М. Номис. С. Петербург 1864.
 Нос. — Сборникъ блорусскихъ пословицъ составленъ И. И. Носовичемъ (Записки И. Р. Георг. Общества по отд. этногр. т. I.) С. Петербургъ 1867.
 Oesterley, Wend. — Wendunmuth von Hans Wilhelm Kirchhof. Herausgegeben von Hermann Oesterley (Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart, том 95 - 99). Tübingen 1869.
 Орел. — Орелець, село снятинського пов.
 Орт. — Ортиничі, село самбірського пов.
 Osm. Spr. — Osmanische Sprichwörter, herausgegeben durch die k. k. Orientalische Akademie in Wien. Wien 1865.
 Ост. Біб. — Біблія видана в Острозі 1580.
 Отин. — Отиневичі, село бобрецького пов.
 Памятки — Памятки українсько-руської мови і літератури, вид. Археографічна комісія Наук. тов. ім. Шевченка, томи I-III, Львів 1896, 1899, 1902.
 ✓ Папір. — Папірня, село теребовельського пов.
 Петр. — Przysłowia i przypowieści ludu ruskiego w Galicyi, zebrane przez S. P. z Dobrzań. (Przyjacieli domowy, Lwów, 1857) S. P. — Степан Петрушевич; також його рукопис у моїм посіданню.
 Петруш. — Общерусскій дневникъ церковныхъ, народныхъ, семейныхъ праздниковъ и хозяйственныхъ занятій, примѣтъ и гаданій, составилъ А. С. Петрушевичъ. Львовъ 1866.
 Печен. — Печеніжин, містечко коломийського пов.
 ✓ Підвол. — Підволочиска, містечко скалацького пов.
 Пост. — Постолівка, село гусятинського пов.
 Пужн. — Пужники, село буцацького пов.
 Пустом. — Пустомити, село львівського пов.
 Рава Р. — Рава Руска, містечко равського пов.
 Рогат. — Рогатин, містечко рогатинського пов.
 E. Rot. — Adagia, id est Proverbiorum, paroemiarum et parabolarum omnium, quae apud Graecos, Latinos, Hebraeos, Arabes

- etc. in usu fuerunt, collectio absolutissima... Des. Erasmi Rotterdami et aliorum. Francofurti 1670.
 Roszk. O. — Obrzędy i pieśni weselne ludu ruskiego w Lolinie, zebrała Olga Roszkiewicz (Odbitka ze Zbioru wiadomości do antropologii krajowej т. XII).
 Сенеч. — Сенечів, село стрийського пов.
 Seybold — Viridarium, d. h. Der Lustgarten von auserlesenen Sprichwörtern, von Joh. Georg Seybold. Nürnberg, 1667.
 Сим. — Старинные сборники русскихъ пословицъ, поговорокъ, загадокъ и проч. XVII-XIX столѣтій. Собралъ и приготовилъ къ печати Павелъ Симоны. Вып. первый, I-II. С. Петербургъ 1899.
 Simr. — Die deutschen Volksbücher, gesammelt von Karl Simrock. Bd. V. Deutsche Sprichwörter. Frankfurt a. M. 1846.
 Скал. — Скалат, містечко скалацького пов.
 Сквар. — Скварява, село жовківського пов.
 Снят. — Снятин, містечко снятинського пов.
 Сор. — Сороки, село львівського пов.
 Стан. — Станіславів, місто.
 Стец. (через помилку Стеж.) — Стецева, село снятинського пов.
 Стоян. — Стоянів, містечко каменецького пов.
 Стрий — місто.
 Стрільб. — Стрільбиці, село старосамбірського пов.
 Сумцов. Разыск. — Проф. Н. Θ. Сумцовъ. Разысканія въ области анекдотической литературы. Анекдоты о глухцахъ. Харьковъ 1897.
 Сяниц. — Сяницький повіт, приповідки зібрані Незабітовским не знати в яких селах.
 Tendlau — Sprichwörter und Redensarten deutsch-jüdischer Vorzeit. Als Beitrag zur Volks-Sprach- und Sprichwörterkunde. Aufgezeichnet aus dem Munde des Volkes und erläutert von Abraham Tendlau. Frankfurt a. M. 1860.
 Тереб. — Теребовля, містечко теребовельського пов.
 Топільн. — Топільниця, село самбірського пов.
 Туглук. — Туглуків, село снятинського пов.
 Tunnici. — Tunnicius. Die älteste niederdeutsche Sprichwörter-sammlung, herausgegeben... von Hoffmann von Fallersleben. Berlin 1870.
 Туриль. — Турильче, село борщівського пов.
 Турка — містечко турецького пов.
 Туст. — Тустановичі, село дрогобицького пов.
 Тяглів — село белзького пов.
 Угерцї — село самбірського пов.
 Угн. — Угнів, містечко равського пов.
 Ур. — Уриче, село стрийського пов.
 Franck. — Sprichwörter durch Sebastian Francken. Frankfurt a. M. 1541.
 Frischb. — Preussische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten, gesammelt von H. Frischbier. Königsberg, 1861.

- ZDMG. — Zeitschrift der deutschen Morgenländischen Gesellschaft.
 Цен. — Ценів, село коломийського пов.
 Zingerle — Die deutschen Sprichwörter im Mittelalter, gesammelt von Ignaz von Zingerle. Wien 1864.
 Cinc. — Przysłowia, przypowieści i tp. ludu polskiego na Szląsku, zebrał Andrzej Cinciela. Kraków 1884.
 Czap. — Księga przysłów, sentencyi i wyrazów łacińskich używanych przez pisarzy polskich, zebrał Leopold Czapliński. Warszawa 1892.
 Čelak. — Mudrosloví národu Slovanského ve příslovích... uspořádal Fr. L. Čelakovsky. V Praze 1852.
 Чуб. — Труды этнографическо-статистической экспедиции в Западно-русский край, снаряженной Имп. Р. Геогр. Обществомъ. Югозападный отдѣлъ. Матеріалы и изслѣдованія собранныя П. П. Чубинскимъ, т. I, 2.
 Явора — село турецького пов.
 Явор. — Яворів, містечко яворівського пов.
 Яс. С. — Ясениця Сільна, село дрогобицького пов.

